



GRAMMATICA  
E VOCABOLARIO  
DELLA  
LINGUA KURDA

COMPOSTI

DAL P. MAURIZIO GARZONI

De' Predicatori Ex-Missionario Apostolico



ROMA MDCCLXXXVII.

Nella Stamperia della Sacra Congregazione  
di Propaganda Fide

CON LICENZA DE' SUPERIORI.

(ROMA 1787)



## P R E F A Z I O N E



*A favella Kurda all' Europa fin' ora ignota, ella è un linguaggio non ingrato all' orecchio, e proprio del paese detto Kurdistan tra i confini della Mesopotamia, e della Persia. Trae la sua origine dalla Persiana, che coll' andar del tempo si è corrotta appropriandosi molte parole Arabe, alterate unitamente ad altre frasi, e parole Caldee, così che da più secoli se ne formò una lingua distinta affatto dalle altre, e prese un nome proprio. Questo paese in se contiene una estensione in circa di venticinque giornate di lunghezza, e circa dieci di larghezza; si divide esso in cinque grandi principati maomettani tributarij alla Porta Ottomana, e qualche volta alcuni di essi anche ai Persiani; vale a dire il principato di Betlis, il principato di Gezira, detto da alcuni geografi regno de' Bottani; il principato*

A 2 d' Ama-

PREFAZIONE

4  
*d'Amadla ; il principato di Giulamerk ; ed il principato di Karaciolan (1) . Ciascuno d'essi può mettere in piedi un' armata di dodici , e più mila combattenti . Il più vasto , e più potente è il principato di Karaciolan , perchè dopo il 1760 coll' ajuto del Pascià di Bagdad ha unito al suo principato , quello del Koi Sangiak detto volgarmente Során ; Il più nobile però è quello d'Amadla , li di cui principi discendono dalla stirpe degli antichi sovrani detti Kalifa di Bagdad , come quelli pure di Giulamerk , essendo stati due fratelli , che si stabilirono nel Kurdistan più di cinque secoli per quanto si vede dalli monumenti , e lapidi sepolcrali dei loro antenati . Quando si vuole sapere da un Kurdo , a che principato appartenga , si distinguono con questi vocaboli . I sudditi del Karaciolan si dicono Során [ quali solo parlano Kurdo , gli altri del Karaciolan detti Babán in Turco ] . Quelli d'Amadla Badinan . Quelli di Giulamerk Sciámbo . Quelli di Gezra Bottan . Quelli di Betlis mantengono*

(1) A questi paesi , quantunque non appartenenti al Kurdistan , si può aggiugnere il monte Sangiár tra Mosul ed il fiume Kabír popolato dalli Jazidj , quali non hanno altra lingua fuori della Kurda [ nazione barbara , nota per le gran karavane , che quasi ogni anno spogliano ] oltre le vaste pianure tra Mosul , Nisibi ; ed Urfa , dove si trovano nazioni guerriere Kurde .

PREFAZIONE

5

*gono il loro nome Betlisi si distinguono pure tra loro nel parlare in alcune distinte frasi , e pronuncia ; come accade anche nelle provincie d'Italia ; la più pulita però è quella d'Amadla , di cui me ne servo nella presente opera .*

*Li paesi Kurdi sono tutte montagne altissime appartenenti al monte Tauro con le loro bellissime valli , fertili di frutta , e riso . I loro monti soprattutto abbondano di ottima galla , della quale li mercanti esteri ne fanno un gran commercio , trafficandola nell'Asia minore , in Soria , in Aleppo , indi in Europa ; per li buoni pascoli abbondano pure d'ottime pecore , e capre , in cui consiste la maggior entrata . Le pianure poi a piè de' monti tanto dalla parte di Persia , quanto dalla parte di Mesopotamia sono fertilissime di grano , lino , bombace , e sesamo .*

*Regnano i loro principi non giù sempre per successione da padre in figlio ; ma bensì da uno della stessa famiglia , che si trova più potente dopo la morte del regnante , non facendosi mai successore , se non dopo molte battaglie , e tradimenti , essendo questi popoli barbari , ed infedeli , divisi in tante tribù , da loro chiamate Assirèta , le quali compongono i rispettivi eserciti . Ciascuna di dette tribù ha il proprio capo , che*

vien investito dal principe . Accade però frequentemente , che queste Assiréte si ribellano contro il proprio principe , unendosi tre , o quattro di esse per fargli guerra , quale se riesce felicemente , lo depongono , e rimettono al governo un altro principe , sempre però della stessa famiglia .

In questi principati vi sono moltissimi Cristiani al numero più di cento mila ; la maggior parte di essi sono Nestoriani divisi in due patriarcati . Uno de' Patriarchi è residente in Kocianisi vicino a Giulamerk sempre denominato Mar Simon con cinque Vescovi suffraganei ; l'altro abitante nel monastero detto Raban Ormes , vale a dire del Monaco Ormisda , vicino ad Elcosc sede patriarcale , denominato sempre Mar Elia . Questo Patriarca oltre quella che ha negli altri 4. principati del Kurdistan , ha anche la giurisdizione in tutta la Mesopotamia [ eccettuati Diarbekir , e Mardin ] ed in due provincie di Persia con tredici Vescovi suffraganei (1) . Si trovano anche  
dei

(1) La dignità patriarcale , e vescovile nei Nestoriani passa in eredità da zio in nipote , o al più prossimo parente della stessa famiglia paterna , così che alcune volte , per occupare le sedie vacanti vengono ordinati li Vescovi in età di anni dodici , come è accaduto due volte a miei tempi .

dei Giacobiti con i loro rispettivi Vescovi , e molti Armeni . Questi Cristiani sono così ignoranti , che i loro preti , comunemente parlando , appena fanno leggere , e pochi scrivere , e per conseguenza stanno tutti sepolti nella loro ignoranza , nell'eresia , e nei vizj . Per quanto ho potuto indagare , nessun missionario nei tempi andati si è mai stabilito in questi barbari paesi , e se qualcheduno per accidente si tratteneva qualche giorno di passaggio , era necessario , che parlasse per interprete senza poter ottenere quel frutto desiderabile . Il primo missionario a stabilirsi in Kurdistan fu il P. Leopoldo Soldini Domenicano nel 1760 , il quale finì i suoi giorni nella città del Zako , dominio d' Amadia nel 1779 . Il secondo sono stato io , che lasciando nel 1764. la città di Mosul provvista d'altri missionarj (1) , mi sono portato in Amadia . Non posso esprimere quanto sia stato difficile , e penoso l'imparare una lingua materialmente senza l'ajuto di

A 4

qualche

(1) Nella missione di Mosul già abbandonata dai Padri Cappuccini , si sono stabiliti li Padri Domenicani nel 1750 spediti dalla S. Congreg. di Propaganda , sedendo Benedetto XIV. ad istanza d'un sacerdote cattolico Caldeo nominato Kas Keder fuggito dalla sua patria di Mosul per le grandi persecuzioni fattegli dal Patriarca Nestoriano , e ritiratosi in Roma , vi dimorò fino alla morte .

qualche grammatica , o libro , poichè i Kurdi nelle loro scritture si servono della lingua Persiana letterale non intesa , se non dai loro dottori . I Cristiani tra di loro fanno uso dei proprj libri in lingua rispettiva , vale a dire li Nestoriani nella lingua Caldea , li Giacobiti nella Siriana , gli Armeni nell' Armena ; tutti però devono sapere la lingua Kurda non solamente per commercio con li Maomettani , ma anche per li loro interessi appresso li proprj padroni (1).

Considerando io dunque la sudetta difficoltà , e possedendo la lingua Kurda bene per quanto si possa apprendere da un Europeo [ avendo trattato con li Kurdi più di 18. anni ] mi sono risoluto di comporre per comodo dei nuovi missionarj una grammatica , ed un vocabolario . Mi spaventò a prima vista tale impresa ; ma a forza di pensare , riflettere tra me stesso , e combinare tutto il modo di favellare Kurdo , mi è poi finalmente riuscito dopo molta fatica di formarmene un' idea per istabilire li fondamenti grammaticali .

(1) Nel Kurdistan tanto li Cristiani , quanto gli Ebrei nati sudditi hanno i loro rispettivi padroni Maomettani , i quali hanno sopra de' suddetti il dominio , fuorchè della vita , ed esigono da essi ogni anno una determinata somma di denaro , oltre i regali , e lavori , e queste famiglie si possono donare , o vendere dai padroni ad altre persone , come se fosse un bene stabile .

uicali . Confesso il vero , che questa grammatica non sarà perfetta nelle sue parti : sarò però dagli uomini prudenti compatito , perchè io sono il primo , che senza ajuto di alcuna persona , senza libri di tal lingua , mi sono cimentato a mettere in luce la notizia d' una lingua finora ignota col puro fine d' ajutare li futuri missionarj . Nessuno però mi potrà negare d' aver con questa mia opera facilitato il modo di perfezionarla a chi col tempo dovrà far uso di questa lingua , e sebbene fosse cosa desiderabile , ma non così facilmente eseguibile , che li missionarj sapessero le lingue proprie delli Cristiani , troppo tempo vi vorrebbe per abilitarsi , e vi mancherebbe poi il tempo di fare il loro obbligo per istruire , ed illuminare quei Cristiani , al che eseguire basta la lingua Kurda , che è a tutti comune .

Di più essendo il Kurdistan un paese tra li confini della Persia , e dell' impero Ottomano sottoposto a varie rivoluzioni si può dare il caso , che li missionarj siano obbligati ad abbandonarlo , e passare qualche secolo prima , che si possa di nuovo qualcheduno introdurre ; in tal caso questa mia opera sarà desiderata , e servirà d' ajuto per avere i primi principj della lingua di cui trattiamo , senza de' quali bisognerebbe perdere troppo tempo , come chiunque si può immaginare .

Ecco

*Ecco dunque l'intenzione mia, per cui mi sono affaticato a formare una grammatica, e vocabolario Kurdo Italiano. Pregho pertanto ognuno d'un benigno compatimento, se vi è qualche mancamento, a cui potranno altri supplire.*



DELL'

## DELL' ALFABETO.

**S**I servono li Kurdi delli caratteri Persiani, ed in tutti i loro scritti pubblici fanno uso della lingua Persiana letterale, così che le loro scritture non sono intese se non se dai loro eruditi, quali fanno tale studio per poterli guadagnare il vitto onoratamente. Tutti i villaggi stipendiano uno, che non solamente sappia leggere il Persiano, ma che sia capace d'interpretarlo in lingua Kurda, e quelli si domandano *Mella*. Egli è vero che qualche lettera familiare, poesie, e canzoni sono composte in lingua loro, ma le scrivono con caratteri Persiani. Per comodo di chi sa, o che voglia imparare a leggere Persiano, ed Arabo annetto il foglio stampato dalla Sacra Congregazione di Propaganda nel 1633. comprendendo la lingua Kurda molto di queste due lingue. Ma siccome la mia intenzione, come dissi nella prefazione, è di comporre questa grammatica principalmente per quei nuovi missionarj, che non hanno notizia alcuna delle sopraccennate lingue, e devono impiegarsi in quei paesi, scrivo perciò in carattere Italiano, quale per altro è mancante delle gutturali, ed altre. Per supplire a tale difetto è necessario, che mi spieghi con segni aggiunti ai nostri caratteri, intendendo di farli equivalere in quella maniera, che si può alla pronunziazione Kurda.

I segni dunque saranno li seguenti. Il  $\bar{\alpha}$  con la rigghetta sopra, si deve pronunziare gutturale equivalendo all'Ain Arabo. Il  $\bar{\epsilon}$  con due punti sopra si pronuncia, come un G dolce. Il  $\bar{\delta}$  con due punti si pronuncia un poco tra' denti. Il  $\bar{\sigma}$  con i punti come  
 si è

si è detto del ċ. Il Gh si pronuncia come in Italiano il Ga Go Gu. Il ħ con la righetta sopra si pronuncia gutturale equivalendo al Gain Arabo. Il k̄ con la righetta sopra si deve pronunciare un pochetto gutturale, equivalendo al Kaf Arabo. L'H dopo una vocale è segno, che la vocale si deve pronunciare con aspirazione. Due HH dopo una vocale si pronunciano; come una gutturale profonda un poco quasi aspirante, equivalendo all' Ha Arabo; lettera la più difficile da proferirsi dagl'Italiani, vale a dire l'ottava lettera dell'Alfabeto Persiano. Il Sc o sia Scin Arabo si pronuncia come in Italiano, anche venendoli dopo le vocali A.O.V., perchè se dovessi scrivere la parola scala, nel parlar Kurdo scriverei skala. Il ṛ con due punti si pronuncia un poco tra' denti. L'U vocale si pronuncia come il nostro: L'V consonante si deve pronunciare tra l'O ed U; ma quando l'V consonante è in fine della parola, e forma da se una mezza sillaba, si deve pronunciare con le labbra di sotto verso li denti, formando quasi un mezzo U, v. g. bocca De,v, labbra Le,v. L'x̄ con due punti si deve pronunciare tra il nostro X, ed il Z, il z̄ con i punti sopra si deve pronunciare dolcemente come fosse nè S, nè Z, equivalendo al Dzac Arabo; ed anche al Sfad. La virgola dopo una consonante principiante una parola, è segno che quella consonante si deve pronunciare da se, quasi fosse una sillaba distinta; ver. gr. Amo T,vem si pronuncia come se fosse Tevem.

Ella è cosa certissima, che nessun Italiano può pronunciare bene le lingue Orientali Araba, Persiana, Caldea &c. se non col lungo esercizio, e pratica colle persone nazionali, e posso con tutta sincerità asserire dall'esperienza da me veduta, che sono rarissimi quegli Europei, che dopo aver imparato bene

ne

ne a leggere, e scrivere le suddette lingue, pronuncino in tal maniera, che non sieno conosciuti per forestieri; eccettuati però coloro, che sono andati in levante da fanciulli. Supposto dunque tale riflesso, qui sottometto il sopraccennato alfabeto, e proseguo la grammatica.



AL-

## ALPHABETUM PERSICUM

Latinum .	Persicum .
	باخا فداکئی لاتین
	باخا فارسی
1 A a alif	ا ایف
2 B b be	ب
3 P p pe	پ
4 T t te	ت
5 Ṫ ṫ te	ث
6 G g gim	ج جیم
7 Ġ ġ ge	چ
8 ḣ ḣ he	ح
9 Ẋ ẋ xe	خ
10 D d dal	د دال
11 Ḋ ḋ dal	ذ ذال
12 R r re	ر ر

Latinum .	Persicum .
13 Ż ż ze ze	ز ز
14 Ż ż se ze	ژ ژ
15 S f sin	س سین
16 Ẋ ẋ xin	ش شین
17 Ṡ ṡ sad	ص صاد
18 Ṡ ṡ sad	ض ضاد
19 Ṫ ṫ ta	ط طا
20 Ṫ ṫ ta	ظ ظا
21 A a ain	ع عین
22 Ġ ġ gain	غ غین
23 F f fe	ف ف
24 Q̇ q̇ qaf	ق قاف
25 K k kaf	ک کاف
26 K̇ k̇ kaf	کث کثاف



Latinum.	Persicum.
27 L l lam	ل لام
28 M m mim	م ميم
29 N n nun	ن نون
30 H h he	ه هـ
31 V u vau	و واولو
lamalif la	لام اليف ل
32 I i ic	ي ييه

DE NUMERO, ET FIGURA PUNCTORUM,  
SIGNORUM, AC LITTERARUM.

Punctorum generâ, quibus figurae litterarum utriusque hujus Persici alphabeti multiplicantur, sunt tria: motiones Arabum, quae vices vocalium gerunt, tres; sed harum motionum figurae duae, signa quinque, figurae litterarum Arabum xvii. tantum; sed per illa tria puncta, sive tres notas, usque ad xxxii. multiplicantur. Similiter ad Persarum, Arabumque prorsus imitationem etiam figurae Latinae praesentis alphabeti multiplicantur.

*Figurae, supra litteram*

*Subtus litteram*

NU-

## NUMERAZIONE KURDA

*Quale è la stessa che la Persiana.*

Uno	Jek	Undeci	Janzdah
Due	Duh	Dodici	Duanz dah
Tre	Seh	Tredici	Sez dah
Quattro	Ciahr	Quattordici	Ciahr dah
Cinque	Penc	Quindici	Panz dah
Sei	Scesc	Sedici	Scanz dah
Sette	Ahft	Diecisette	Ahft dah
Otto	Ahft	Dieciotto	Ahft dah
Nove	Nah	Diecinove	Nunzdah
Dieci	Dah	Venti	Bift

Venti e uno	Bift u iek	Quaranta	Cehl
Venti due	Bift u du	Cinquanta	Pengiah
Venti tre	Bift u seh	Sessanta	Scefct
Venti quattro	Bift u ciahr	Settanta	Ahfté
Venti cinque	Bift u penc	Ottanta	Ahfté
Venti sei	Bift u scesc	Novanta	Nud
Venti sette	Bift u ahft	Cento	Sad
Venti otto	Bift u ahft	Cento e uno	Sad u iek
Venti nove	Bift u nah	Due cento	Du sad
Trenta	Se	Mille	Ahzár

## RIFLESSIONE

La vocale U frapposta in due numeri serve di copula, come noi diciamo in Italiano *venti e uno*.

Il numero uno quando è unito ad un sostantivo più elegantemente si pospone, e si lascia la voca-

B

le

le I, v.g. Cavallo Asp, un Cavallo Aspek, ora saāt, un' ora saatek.

## DELLE DECLINAZIONI

*Declinazione dell' articolo il, la, lo.*

La lingua Kurda non distingue l' articoli dal singolare, e plurale.

Nom. <i>il, la, lo, si dice</i>	l, oppure l'
Gen. <i>di, del</i>	Eḫ, ia
Dat. <i>a, al</i>	A
Acc. <i>il, la, lo</i>	l, oppure l'
Voc. <i>o</i>	ia
Abl. <i>da, dal</i>	Eḫ

Li Kurdi non fanno uso dell' articolo nel genitivo, quando è in mezzo a due sostantivi; e si servono del Ia solamente quando significa proprietà v.g. *Di me.* o sia *mio ia men*, altrimenti dicono eḫ, v.g. *uno di voi ha fatto &c.* iek eḫ ungho cekér &c. come pure degli altri articoli, fuorchè dell' ablativo.

*Annotazione.* Tanto l' articolo del dativo, come dell' ablativo si mutano nei sostantivi astratti nella proposizione *An* quale si aggiugne al sostantivo proponendolo, v.g. *io vado a pernici* (s' intende a caccia) az b,ciúm kaván, *io vado a pecore selvatiche* az b,ciúm pazán. Esempio per l' ablativo: *questa è opera da uomo av scioghol merán, da gioventù laván, da donna zenán.*

*Riflessione.* Quando due stesse vocali s' uniscono una dopo l' altra, se ne elide una, come si vede di sopra negli ultimi esempj, *gioventù* si dice lava; *da gioventù* laván, e non lavaan; e così di tutti li sostantivi in astratto.

De'

*De' sostantivi, ed aggettivi.*

Li sostantivi, ed aggettivi nella lingua Kurda sono indeclinabili, e non ha questa lingua mascolino, e femminile, e li casi si distinguono o dalli articoli, o dalli pronomi. Sia per esempio. *Padre Bab, del Padre ia Bab, al Padre a Bab, o Padre ia Bab, dal Padre iḫ Bab.*

*Annotazione.* Tutti li sostantivi, ed aggettivi che finiscono in vocale, quando sono in fine del discorso si può elidere la vocale v.g. *io sono sano* az saḫā; oppure az saḫ. Ma quando li sostantivi finiscono in una consonante, e gli seguita un aggettivo, o pronome si frapponne una delle tre vocali A E I, sia per esempio *Padre Bab, Padre mio* Babemen, *Madre Daik, Madre mia* Daikamen, *sostanze mal, sostanze fabbricate* (vale a dire *moltiplicate* frase Kurda) Maliavá. La vocale I accade di raro. La regola generale è la seguente. Dopo il B si pone E, dopo F s' aggiugne E, dopo il K s' aggiugne A, dopo L se seguita una vocale, si aggiugne I se una consonante E, dopo il M si aggiugne E, dopo il R si aggiugne E; ma l' R si fa spiccare quasi che fosse raddoppiato. Nelle loro poesie però in fine dei versi per far la rima si servono di qualunque vocale per licenza poetica, ed alcune volte aggiungono un' altra vocale di più.

*De' nomi comparativi.*

Anche li comparativi sono indeclinabili, e si distinguono dai superlativi in questa maniera. In luogo della particola più, si pospose al comparativo la particola ter; e per farlo superlativo si antepone, v.g. *bello* spēi, *più bello* spēiter, *bellissimo* ter spēi.

B 2

De'

## De' nomi derivativi.

Li nomi derivativi dalli proprj nomi degli uomini, o regni, o città si formano con l'aggiugnervi la lettera l in fine del nome proprio se finisce il nome con una consonante, v. g. *Persia* Agem, *Persiano* Agemi, *Babilonia* Baghdad, *Babilonese* Baghdadi, *Mosul* Musul, *Mosulino* Muloli. Se poi il nome finisce in vocale s'aggiugne vi, v. g. *Zako* Zako, del *Zako* Zakóvi, *Akri* Akre, d' *Akri* Akrevi. Alcune volte però li formano come li Turchi con aggiugnervi li, v. g. *Constantinopoli* Stambul, *Constantinopolitano* Stambulli, *Diarbeker*, di *Diarbeker* Diarbekerli; ma questa derivazione la fanno solamente dalle città che presero il nome dalli Turchi.

## De' pronomi.

Singolare		Plurale	
Io	Az	Noi	Am
Tu	Tu	Voi	Ungho
Quelli	Au oppure Avi	Coloro	Vvan

*nel preterito si dice anche Ma*

*Annotazione.* Io Az, ma quando questo pronome è unito ad un verbo attivo nel preterito si dice Men, Così pure Tu nei verbi attivi nel preterito si dice Ta; gli altri pronomi mai si mutano.

## Declinazione de' pronomi.

Singolare		Plurale	
Nom. Io	Az oppure Men	Nom. noi	am
Gen. Di me	la men	Gen. di noi	ia má
Dat. A me	A men	Dat. a noi	a má
Acc. Me	Me	Acc. noi	am
Voc. Io	Az	Voc. noi	am
Abl. Da me	E x Men	Abl. da noi	e x má

Sim-

Singolare		Plurale	
Tu Tu unito nel verbo attivo nel pret. Tá, Voi vngho'			
Gen. Di te	la rá	Gen. di voi	ia vngho
Dat. A te	A rá	Dat. a voi	a vngho
Acc. Te	Ta	Acc. voi	vngho
Voc. Tu	Tu	Voc. voi	vngho
Abl. Da te	e x tá	Abl. da voi	e x vngho

Singolare		Plurale	
Nom. questo	au, oppure ava	Nom. questi	van
Gen. di questo	ia au	Gen. di questi	ia van
Dat. a questo	a au	Dat. a questi	a van
Acc. questo	au	Acc. questi	van
Voc. questo	au	Voc. questi	van
Abl. da questo	e x au	Abl. da questi	e x van

Singolare		Plurale	
Nom. quello	avi	Nom. quelli	vvan
Gen. di quello	ia avi	Gen. di quelli	ia vvan
Dat. a quello	a avi	Dat. a quelli	a vvan
Acc. quello	avi	Acc. quelli	vvan
Voc. quello	avi	Voc. quelli	vvan
Abl. da quello	e x avi	Abl. da quelli	e x vvan

*Annotazione.* Benchè per lo più li vocativi si dicano senza o; alcune volte si mette la particola ia, v. g. o Padre ia Bab, o Madre ia Daik, o caro ia áziz.

*Stesso* *Medesimo*  
 Questi pronomi la lingua Kurda non li ha, e si serve d'altra frase, v. g. *Questo e quello è lo stesso* Au u avi ammo iek; vale a dire *questo e quello è tutto uno* Nei personali poi, ed in astratto si servono della proposizione *eo*, v. g. *io stesso io medesimo* az bu eo, che equivale *io per me stesso, io per me medesimo.* Tu per te stesso

stesso tu bu  $\bar{q}o$ , questo per se stesso au bu  $\bar{q}o$ , di se stesso, per se stesso ex  $\bar{q}o$ .

*Annotazione.* Questa proposizione  $\bar{q}o$  più volte ha anche forza di mio, tuo, suo, vostro, loro, indeclinabile, equivalendo mio, stesso, tuo, stesso &c. v. g. Questo io l'ho fatto di mio ingegno av men cekiria ex  $\bar{a}kele \bar{q}o$ , tu l'hai fatto di tuo ingegno ta cekiria ex  $\bar{a}kele \bar{q}o$ , pagheranno di loro borsa ahhk bedén ex kissa  $\bar{q}o$ .

Se, o si sostantivo unito al verbo lo dicono come noi, se.

Altro idi, ma per lo più aggiungono il relativo ki, v. g. io voglio un altro az t,vein iek k'idi, che significa materialmente in nostra lingua io voglio uno che è altro; ma questo s'impara coll' esercizio di favellare.

*De' pronomi derivativi, i quali non hanno genere.*

Questi pronomi, quando sono soli hanno la forza di genitivo, onde si dicono

Mio	ia men (cioè) di me		Nostro	ia má (cioè) di noi
Tuo	ia tá di te		Vostro	ia ungho di voi
Suo	ia avi di quello		Loro	ia vvan di loro

Quando poi questi pronomi derivativi sono congiunti a qualche sostantivo, si pospone il pronome, lasciando il *ia*, quale, come dissi, propriamente significa *di*, o *del*, sia per esempio.

Mio Padre	Babemen		Nostro Padre	Babe má
Tuo Padre	Babera		Vostro Padre	Babe ungho
Suo Padre	Babe avi		Loro Padre	Babe vvan

Del

*Del relativo.*

I Kurdi siccome non hanno genere, perciò si servono solamente del relativo *che*, qual si dice *ke*, v. g. il lavoro che tu fai sciogol ke tu cerkei, quella donna, che è andata via av zen ke ciò.

Ma quando il *che* significa cosa, deve dirsi *ce*, oppure *ci*, v. g. che hai? ce aia? che è questo? av ciia? Questo a dopo il *ci* ha forza del verbo sostantivo.

Chi si dice sempre *ki*, v. g. chi è stato? ki bú?

## DE' VERBI

*Del verbo sostantivo sono.*

Questo verbo è privo dell' indicativo presente, si sottintende però sempre, e si pronuncia solamente il pronome unito ad un sostantivo, o aggettivo; serviranno d' esempio li due seguenti indicativi.

*Indicativo presente.*

Singolare		vale a dire
Io sono servo tuo	az koláme tá	io servo tuo
Tu sei servo mio	tu koláme men	tu servo mio
Questo è servo mio	au koláme men	questo servo mio

Plurale		vale a dire
Noi siamo servi tuoi	am koláme tá	noi servi tuoi
Voi siete servi miei	ungho koláme men	voi servi miei
Quelli sono servi miei	vvan koláme men	quelli servi miei

B 4

Al

*Altro indicativo presente, ove il verbo si sottintende.*

Singolare		
<i>Io sono ferito</i>	az brindár	vale a dire <i>io ferito</i>
<i>Tu sei ferito</i>	tu brindár	<i>tu ferito</i>
<i>Questo è ferito</i>	au brindár	<i>questo ferito</i>
Plurale		
<i>Noi siamo feriti</i>	am brindár	vale a dire <i>noi feriti</i>
<i>Voi siete feriti</i>	ungho brindár	<i>voi feriti</i>
<i>Quelli sono feriti</i>	vvan brindár	<i>quelli feriti</i>

Si eccettua però l'indicativo presente, quando è interrogativo dopo il *chi*, al quale si aggiugne un A, che ha forza del verbo sostantivo, raddoppiando l'I, come si vede dal seguente esempio.

Singolare		
<i>Io chi sono?</i>	az kiia?	
<i>Tu chi sei?</i>	tu kiia?	
<i>Questo chi è?</i>	au kiia?	
Plurale		
<i>Noi chi siamo?</i>	am kiia?	
<i>Voi chi siete?</i>	ungho kiia?	
<i>Quelli chi sono?</i>	vvan kiia?	

Qualche volta però nella terza persona si dice Aia, v. g. *il tale è in casa?* şan aia mal. Ma questa è una frase che così corrisponde: *la casa ha il tale.*

Del

Del preterito imperfetto è privo.

*Preterito perfetto*

Singolare		
<i>Io sono stato</i>	az bú	oppure bum
<i>Tu sei stato</i>	tu bú	
<i>Quegli è stato</i>	av bú	
Plurale		
<i>Noi siamo stati</i>	am bu	oppure bum
<i>Voi siete stati</i>	ungho bú	
<i>Quelli sono stati</i>	vvan bú	

*Annotazione.* Io si dice Az, e non Men. Tu, Tu, e non Ta, perchè il verbo è divenuto passivo come si vedrà in appresso.

*Preterito più che perfetto.*

Anche di questo li Kurdi sono privi, e suppliscono col mettere il pronome nel presente indicativo, col verbo nel tempo preterito perfetto frapponendo la particola kan, v. g. *Io era stato* az kan bú, *tu eri stato* tu kan bú &c.

*Futuro.*

Singolare	
<i>Io farò</i>	az debúm
<i>Tu farai</i>	tu debit
<i>Quegli farà</i>	av debit

Plu-

## GRAMMATICA

Plurale	
Noi faremo	am debúm
Voi sarete	ungho debít
Quelli saranno	vvan debít

## Imperativo.

Sia Debit o meglio Bit

## Soggiuntivo.

Per soggiuntivo nei preteriti solamente s' antepone al verbo uno di questi due avverbi, *se* egher, *così* kuži, v. g. *se fossi stato* egher az bum, *così fossi stato* kuži az bum &c.

Per infinito si servono della terza persona del preterito perfetto.

Del verbo possessivo ho.

Questo verbo ha solamente il presente indicativo, quale è indeclinabile, e si distingue solamente dai pronomi. In tutti gli altri tempi poi la lingua Kurda muta la frase, e si serve del verbo sostantivo, perciò l' ho messo immediatamente dopo il sudetto verbo.

## Indicativo presente.

Singolare	
Io ho	az aia
Tu hai	tu aia
Quegli ha	av aia

Plu-

Plurale	
Noi abbiamo	am aia
Voi avete	ungho aia
Quelli hanno	vvan aia

## Preterito perfetto.

Singolare	vale a dire
Io ho avuto	nek men bú appresso di me è stato
Tu hai avuto	nek tá bú appresso di te è stato
Quegli ha avuto	nek avi bú appresso di quegli è stato

نزدك

Plurale	vale a dire
Noi abbiamo avuto	nek má bú appresso di noi è stato
Voi avete avuto	nek ungho bú appresso di voi è stato
Quelli hanno avuto	nek vvan bú appresso di quelli è stato

Dell' istessa frase si servono li Kurdi nel futuro, e soggiuntivo; ma nell' infinito si dice Aia, a differenza di tutti gli altri verbi, che per infinito prendono la terza persona del preterito perfetto, di cui questo è privo; perciò la conjugazione de' suddetti verbi non deve servire di regola per le conjugazioni degli altri.

## Delle conjugazioni de' verbi.

Le conjugazioni della lingua Kurda hanno il loro fondamento dalla prima persona dell' indicativo presente. In alcuni verbi si distinguono tutte le tre persone nella conjugazione; ed in alcuni la seconda persona non si distingue dalla terza, se non se dal pronome. Nel preterito perfetto diventano li verbi indeclinabili, eccettuati però quelli, che terminano nella prima persona del preterito colla con-

consonante M ; quale però la perdano nelle altre due persone : la lingua Kurda non ha altri tempi fuor che il presente indicativo ; preterito perfetto , ed imperativo ; si eccettua però il verbo Sono , che tiene il futuro come si è veduto di sopra , e meglio si vedrà nei verbi passivi .

Il tutto meglio si comprenderà dalle spiegazioni che farò in appresso delle varietà delle conjugazioni , quali io divido in tre classi ; cioè : de' verbi semplici attivi , composti , e passivi ; e queste ben imparate non farà difficile intendere la lingua Kurda . Principierò dunque dalle conjugazioni de' verbi attivi .

### CONJUGAZIONE PRIMA DE' VERBI ATTIVI

*Del verbo facio .*

Per prima conjugazione ho stimato bene di servirmi del verbo Facin , perchè essendo questo verbo non solamente il più usato , ma anche fondamento del verbo composto , ben intesa questa si avrà per così dire la chiave in mano per avanzarsi nella lingua Kurda . Si deve però avvertire , che in tutte le conjugazioni il singolare del verbo non si distingue dal plurale se non se dai pronomi .

*Indicativo presente .*

Singolare			
<i>Io faccio</i>	az ce kêm	<i>oppure</i>	kem
<i>Tu fai</i>	tu ce kêi		kei
<i>Quegli fa</i>	av ce kêt		ket

Plu-

Plurale			
<i>Noi facciamo</i>	am cekem	<i>oppure</i>	kem
<i>Voi fate</i>	ungho cekei		kei
<i>Quelli fanno</i>	vvan ceket		ket

*Annotazione .* Quando questo verbo non è negativo , si framezza la lettera B , o la lettera T ; ma solamente nel tempo presente , ed imperativo ; e sarebbe un assurdo a metterlo nel preterito . Ecco dunque come si può dire

Singolare			
<i>Io faccio</i>	az cebekem	<i>oppure</i>	cet kem
<i>Tu fai</i>	tu cebkei		cet kêi
<i>Quegli fa</i>	av cebket		cet ket

*Nota G. Sem. Arabes In Dialecte Valley. La presente in est. In un. L'imp. in 2-08*

Plurale			
<i>Noi facciamo</i>	am cebekem	<i>oppure</i>	cet kem
<i>Voi fate</i>	ungho cebkei		cet kei
<i>Quelli fanno</i>	vvan cebket		cet ket

*Riflessione .* La particola Ce , quando il verbo è composto per lo più si tralascia , come si vedrà a suo luogo ; nel presente però semplice di raro si lascia .

*Preterito imperfetto .*

Per supplire al preterito imperfetto , di cui sono privi li Kurdi , si servono essi della parola Araba kan avanti il pronome col verbo presente indicativo .

Sh-

## Singolare

<i>Io faceva, o stava facendo</i>	kan az cebkem
<i>Tu facevi</i>	kan tu cebkei
<i>Quegli faceva</i>	kan av cebker

## Plurale

<i>Noi facevamo</i>	kan am cebkem
<i>Voi facevate</i>	kan ungho cebkei
<i>Quelli facevano</i>	kan vvau cebket

## Preterito perfetto.

## Singolare

<i>Io ho fatto</i>	men cekiria	oppure	cekér
<i>Tu hai fatto</i>	ta cekiria		ceker
<i>Quegli ha fatto</i>	av cekiria		cekér

## Plurale

<i>Noi abbiamo fatto</i>	am cekiria	oppure	cekér
<i>Voi avete fatto</i>	ungho cekiria		cekér
<i>Quelli hanno fatto</i>	vvau cekiria		cekér

## Preterito più che perfetto.

Anche di questo tempo manca la lingua Kurda, e per esprimerlo si servono i Kurdi della parola kan avanti il pronome, e verbo preterito perfetto.

## Singolare

<i>Io aveva fatto</i>	kan men cekiria
<i>Tu avevi fatto</i>	kan tá cekiria
<i>Quegli aveva fatto</i>	kan av cekiria

Plu-

## Plurale

<i>Noi avevamo fatto</i>	kan am cekiria
<i>Voi avevate fatto</i>	kan ugho cekiria
<i>Quelli avevano fatto</i>	kan vvau cekiria

## Futuro.

Dei futuri pure li Kurdi sono privi nei verbi attivi; e si servono del presente indicativo, e si conosce o dal senso, o da qualche avverbio, v. g. *se farò* egher az cebkem, che equivale letteralmente *se faccio*; si comprende però che si parla del futuro.

## Imperativo.

Per formare il verbo imperativo è cosa facile, si muta l'ultima sillaba del presente indicativo nella vocale A indeclinabile. *Fa* Cebka, Cetka.

*Annotazione.* Da questa regola generale di formare l'imperativo colla mutazione dell'ultima sillaba del presente indicativo nella vocale A, si devono eccettuare li verbi, che sono composti d'una sola sillaba, quali per necessità fanno uso dello stesso presente indicativo per imperativo; serva d'esempio il verbo venire. *Io vengo* Azem, e più elegantemente Az b,em, Az t,em. *Tu vieni* Tu b,ei, Tu tei. *Quegli viene* Av b,er, Au ter. Nel plurale però nella terza persona alcune volte mutano l'ultima consonante in N, v. g. *Venghino* T,en, ma solamente nell'imperativo, o in astratto.

*Avvertimento.* Non si deve confondere con le conjugazioni de' verbi la frase Kurda *Vora*, *Atta*. Queste due parole hanno sempre in bocca li Kurdi ogni



ogni qualvolta che dicono in assoluto ad una persona *Vieni Vora*. *Va, va via* Arra; solamente però nel positivo; perchè nel negativo si servono del verbo proprio *venire, andare*; onde dicono. *Non vieni*. *Na ei, Non va* Na cià.

## Soggiuntivo.

Mancano pure li Kurdi del soggiuntivo, a cui suppliscono con li due seguenti avverbi. *Se Egher, piacere a Dio* Kuži; Il primo avverbio serve per il presente, e preterito imperfetto, quali non si distinguono tra loro, e per il preterito perfetto.

Il secondo avverbio serve per il preterito più che perfetto, come si vede in appresso.

## Indicativo, e preterito imperfetto.

## Singolare

<i>Se io faccio, o facesti</i>	egher az cebekem
<i>Se tu fai, o facesti</i>	egher tu cebkei
<i>Se quegli fa, o facesse</i>	egher av cebket

## Plurale

<i>Se noi facciamo, o faceffimo</i>	egher am cebehem
<i>Se voi fate, o faceste</i>	egher ungho cebkéi
<i>Se quelli fanno, o faceffero</i>	egher vvan cebket

## Preterito perfetto.

## Singolare

<i>Se io abbia fatto</i>	egher men cekiria
<i>Se tu abbi fatto</i>	egher tá cekiria
<i>Se quegli abbia fatto</i>	egher av cekiria

Plu-

## Plurale

<i>Se noi abbiamo fatto</i>	egher am cekiria
<i>Se voi abbiate fatto</i>	egher ungho cekiria
<i>Se quelli abbiano fatto</i>	egher vvan cekiria

## Preterito più che perfetto.

## Singolare

<i>Piacesse a Dio, che io avessi fatto</i>	kvži men cekiria
<i>Piacesse a Dio, che tu avessi fatto</i>	kvži tá cekiria
<i>Piacesse a Dio, che quegli avesse fatto</i>	kvži av cekiria

## Plurale

<i>Piacesse a Dio, che noi avessimo fatto</i>	kvzi am cekiria
<i>Piacesse a Dio, che voi aveste fatto</i>	kvzi ungho cekiria
<i>Piacesse a Dio, che quelli avessero fatto</i>	kvzi vvan cekiria

Quando il preterito più che perfetto è condizionato si servono della parola *Araba kan* col verbo preterito perfetto, v. g. *Io avrei fatto questo se &c.* *kan au men eekiria egher &c.* Qui si deve osservare di passaggio, che li Kurdi per lo più mettono il sostantivo accusativo avanti il verbo.

Per futuro nel soggiuntivo essendo privi di tal tempo si servono del preterito perfetto.

## Infinito, e Supino.

Per l'infinito si serve la lingua Kurda della terza persona del preterito perfetto nei verbi semplici, v. g. *Tanto fare* Enda cekiria; e nei verbi composti può bastare per l'infinito il solo sostantivo, v. g. *Tanto far caccia* Enda nacir, si tralascia il kiria; per altro non importa, se si dicesse: *Enda nacir kiria.*

C

Que-

Questa conjugazione deve servire di regola generale a tutti gli altri verbi riguardo ai tempi, perciò nelle altre conjugazioni passo sotto silenzio il modo sostitutivo alle preteriti imperfetti, e più che perfetti, e foggianti.

*Annotazione.* Quando questo verbo si vuole farlo negativo, si mette la proposizione negativa Non, che in Kurdo si dice Na avanti il Kem dividendo il verbo nella seguente maniera. *Io faccio* Az cekem, *io non faccio* az cenakem, *io ho fatto* men cekiria, *io non ho fatto* men cenákiria; e questa regola si deve osservare anche quando il verbo è divenuto composto; come per esempio: *Io prego*, in lingua Kurda dicesi: *Io orazione faccio* Az nevéfia tkem, *io non faccio orazione* az nevefia nákem.

## COROLLARIO

In molti verbi l'infinito, o sia il preterito perfetto diventa, parlando in astratto, sostantivo coll'aggiugnervi dopo il verbo la particola Ina, se li verbi finiscono con la consonante T, v. g. *Ho veduto*; il vedere si dice dit, *veduta*, il vedere ditina, *ho detto* ghot, *il dire* ghotina; ma se li verbi finiscono con la vocale A, si leva l'I, v. g. *Ho battuto* Kottá, *il battere* Kottána.

## CONJUGAZIONE SECONDA

## DE' VERBI ATTIVI.

Li verbi della seconda conjugazione non distinguono la seconda persona del presente indicativo della terza, se non dal solo pronome; e nel preterito

rito perfetto fanno un'alterazione del verbo presente. Sia per esempio il verbo *parlo*.

## Indicativo presente.

Singolare	
<i>Io parlo</i>	az bahhkavum
<i>Tu parli</i>	Tu bahhkavit
<i>Quegli parla</i>	Av bahhkavit
Plurale	
<i>Noi parliamo</i>	am bahhkavum
<i>Voi parlate</i>	ungho bahhkavit
<i>Quelli parlano</i>	vvan bahhkavit

## Preterito perfetto.

Singolare	
<i>Io ho parlato</i>	men ahhkaf
<i>Tu hai parlato</i>	ta ahhkaf
<i>Quegli ha parlato</i>	av ahhkaf
Plurale	
<i>Noi abbiamo parlato</i>	am ahhkaf
<i>Voi avete parlato</i>	vnghe ahhkaf
<i>Quelli hanno parlato</i>	vvan ahhkaf

## Imperativo.

*Parli* Bahhkava

## Infinito.

*Parlare* Ahhkaf  
*Parlamento* Ahhkafina

Degli altri tempi mancanti mi rimetto alla regola generale della conjugazione antecedente.

Per farlo negativo. *Io non parlo* Az n'ahhkavum, *io non ho parlato* men n'ahhkast.

*Imperativo* Non parli N' ahhkava

*Annotazione.* Tutti li verbi, che hanno l'indicativo presente principiante colla consonante B, quale si mette solamente per eleganza, si deve tale consonante omettere nel tempo preterito perfetto, ed in tutti li tempi del verbo negativo (come si può osservare nel sopradetto verbo). Questa eleganza si mette solamente nel tempo presente indicativo positivo, e nell'imperativo; benchè assolutamente si potrebbe lasciare, e dire Az ahhavum *Tu* Ahhavit, av ahhkavit.

#### CONJUGAZIONE TERZA DE' VERBI ATTIVI.

Questa conjugazione si distingue dall' antecedente nel preterito perfetto, il quale viene totalmente mutato; sia per esempio il verbo *dico*.

##### *Indicativo presente.*

<b>Singolare</b>	
<i>Io dico</i>	az beziium
<i>Tu dici</i>	tu bezit
<i>Quegli dice</i>	av bezit
<b>Plurale</b>	
<i>Noi diciamo</i>	am beziium
<i>Voi dite</i>	vngho bezit
<i>Quelli dicono</i>	vvan bezit

Pre

##### *Preterito perfetto.*

<b>Singolare</b>	
<i>Io ho detto</i>	men ghot
<i>Tu hai detto</i>	ta ghot
<i>Quegli ha detto</i>	av ghot

<b>Plurale</b>	
<i>Noi abbiamo detto</i>	am ghot
<i>Voi avete detto</i>	vngho ghot
<i>Quelli hanno detto</i>	vvan ghot

<i>Imperativo</i>	<i>Infinito</i>
<i>Dici</i> Bezia	<i>Dire</i> Ghot <i>sostantivo</i> Ghotinz

Del restante vedi la regola generale nella prima conjugazione; verbo negativo, *io non dico* az na bezium, *io non ho detto* men na ghot.

*Riflessione.* Questo verbo mantiene la consonante B anche nel negativo, perchè questa lettera appartiene all' integrale del verbo, e non ad eleganza.

#### CONJUGAZIONE QUARTA DE' VERBI ATTIVI.

Li verbi della quarta conjugazione mantengono nel preterito perfetto li pronomi del presente indicativo, avendo l' istessa forza il preterito come se fosse un presente passivo. Sia per esempio il verbo *vengo*.

<i>Indicativo presente</i>					
<b>Singolare</b>					
<i>Io vengo</i>	az em	<i>oppure</i>	b,em	<i>oppure</i>	tem
<i>Tu vieni</i>	Tu ei		b,ei		tei
<i>Quegli viene</i>	av et		b,em		ter
			C 3		Plu

Plurale			
Noi veniamo	am em	b,em	tem
Voi venite	vngho	b,ei	tei
Quelli vengono	vvan	b,et	tet

## Preterito perfetto.

Singolare	
Io sono venuto	az atum
Tu sei venuto	tu at
Quegli è venuto	av at

Plurale	
Noi siamo venuti	am atum
Voi siete venuti	vngho at
Quelli sono venuti	vvan at

Imperativo	Infinito
Vieni B,ei	Venire At sostantivo Atina

Per maggiore intelligenza ho stimato bene di far la conjugazione di questo verbo colla particola negativa.

## Presente Indicativo.

Singolare	
Io non vengo	az na em
Tu non vieni	tu na ei
Quegli non viene	av na et

Plurale	
Noi non veniamo	am na em
Voi non venite	vngho na ei
Quelli non vengono	vvan na et

Pre-

## Preterito perfetto.

Singolare	
Io non sono venuto	az na atum
Tu non sei venuto	tu na at
Quegli non è venuto	av na at

Plurale	
Noi non siamo venuti	am na atum
Voi non siete venuti	vngho na at
Quelli non sono venuti	vvan na at

Imperativo	Infinito
Non vieni Na ei	Non venire Na at (in astratto) Na atina

## DE' VERBI COMPOSTI.

Questi verbi si compongono da un sostantivo unito ad un verbo, quale comunemente è il verbo *faccio*, perchè essendo la lingua Kurda molto mancante, e ristretta, non ha tanti verbi esprimenti, come gli Arabi, ed Europei, come per esempio in vece de' verbi *pregare*, *serire*, *lodare* &c. dicono li Kurdi: *Io orazione faccio*, *io ferita faccio*, *io lode faccio* &c. Si deve però avvertire, che il sostantivo si mette sempre tra il pronome, ed il verbo. Sia per esempio il verbo *prego*, o sia *orazione faccio*.

C 4

CON-

## CONJUGAZIONE DEL VERBO COMIOSTO

## Indicativo pres.n.e.

Singolare	
Io prego	az nevéfia tkeu
Tu preghi	tu nevéfia tkei
Quegli prega	av nevéfia tket
Plurale	
Noi preghiamo	am nevéfia tkem
Voi pregate	vngho ne éfia tkei
Quelli pregano	vvan nevéfia tket

## Preterito perfetto.

Singolare	
Io ho pregato	men nevéfia ker , o kiria
Tu hai pregato	ta nevéfia ker
Quegli ha pregato	av nevéfia ker
Plurale	
Noi abbiamo pregato	am nevéfia ker
Voi avete pregato	vngho nevéfia ker
Quelli hanno pregato	vvan uevéfia ker

Imperativo	Infinito
Preghi Nevéfia beka	Pregare Nevéfia ker

Negativo. Io non prego az nevéfia nákem. Io non ho pregato men nevéfia nakér,

Del restante anche nei verbi composti si fa seconda la regola del verbo semplice faccio.

De'

## De' Verbi passivi.

Li verbi passivi si distinguono in due classi, cioè semplici, e composti. Il verbo attivo semplice per ridurlo in passivo è cosa facile. Per l'indicativo presente passivo si prende il preterito perfetto attivo con i pronomi del presente indicativo; e per fare poi il preterito perfetto passivo si aggiunge il verbo sostantivo Bú, cioè *sono stato, sei stato, è stato* &c. mantenendo però sempre i pronomi del presente indicativo, e per maggior chiarezza farò una conjugazione d'un verbo attivo semplice, e poi lo ridurrò in passivo. Sia dunque d'esempio il verbo *battere*.

## CONJUGAZIONE DEL VERBO ATTIVO SEMPLICE

## Indicativo presente

Singolare	
Io batto	az kottúm oppure b,kot-
Tu batti	tu kottit (túm
Quegli batte	av kottit

Plurale	
Noi battiamo	am kottúm
Voi battete	vngho kottit
Quelli battono	vvan kottit

## Preterito perfetto.

Singolare	
Io ho battuto	men kottá
Tu hai battuto	tá kottá
Quegli ha battuto	av kottá

Plu-

Plurale	
Noi abbiamo battuto	am kottá
Voi avete battuto	vngho kottá
Quelli hanno battuto	vvan kottá

Imperativo	Infinito
Batti B,kotta	Battere Kottá . Il Battere Kottána

### RIDUZIONE DEL VERBO ATTIVO IN PASSIVO .

#### Indicativo presente

Singolare	
Io sono battuto	az kottá
Tu sei battuto	tu kottá
Quegli è battuto	av kottá

Plurale	
Noi siamo battuti	am kottá
Voi siete battuti	vngho kottá
Quelli sono battuti	vvan kottá

#### Preterito perfetto

Singolare	
Io sono stato battuto	az kottá bum
Tu sei stato battuto	tu kottá bú
Quegli è stato battuto	av kottá bú

Plurale	
Noi siamo stati battuti	am kottá bum
Voi siete stati battuti	vngho kottá bú
Quelli sono stati battuti	vvan kottá bú

Ben-

Benchè il verbo semplice non abbia il futuro; questo tempo però l'acquista quando diventa passivo in vigore del verbo sostantivo .

#### Futuro .

Singolare	
Io sarò battuto	az debúm kottá
Tu sarai battuto	tu debit kottá
Quegli sarà battuto	av debit kottá

Plurale	
Noi saremo battuti	am debúm kottá
Voi sarete battuti	vngho debit kottá
Quelli saranno battuti	vvan debit kottá

#### Imperativo .

Sii battuto Kottá bit , ma meglio si rivolge nel verbo attivo .

#### Soggiuntivo .

Per li soggiuntivi si deve osservare la regola generale del verbo Faccio , eccetto però che hanno anche il futuro come nell'indicativo .

### DEL VERBO PASSIVO NEGATIVO .

#### Indicativo presente .

Singolare	
Io non sono battuto	az ná kottá
Tu non sei battuto	tu ná kottá
Quegli non è battuto	av ná kottá

Plu-

<b>Plurale</b>	
<i>Noi non siamo battuti</i>	am na kottá
<i>Voi non siete battuti</i>	vngho na kottá
<i>Quelli non sono battuti</i>	vván na kottá

*Preterito perfetto*

<b>Singolare</b>	
<i>Io non sono stato battuto</i>	az kottá na búm
<i>Tu non sei stato battuto</i>	tu kottá na bú
<i>Quegli non è stato battuto</i>	av kottá na bú

<b>Plurale</b>	
<i>Noi non siamo stati battuti</i>	am kottá na búm
<i>Voi non siete stati battuti</i>	vngho kottá na bú
<i>Quelli non sono stati battuti</i>	vván kottá na bú

*Annotazione.* Questi verbi semplici nella terza persona passiva del singolare, ed in tutte tre le persone del plurale dell'indicativo presente non si distinguono dai preteriti perfetti attivi, se non se dal senso del discorso.

## DE' VERBI PASSIVI COMPOSTI.

Li verbi passivi composti si distinguono dalli semplici, perchè come dissi di sopra li verbi composti attivi sono quelli, che hanno un sostantivo sempre unito al verbo; ma quando si fanno passivi abbandonano totalmente il verbo *Faccio*, e lo mutano col verbo sostantivo *Sono*, e per essere meglio inteso, farò anche una conjugazione del verbo composto attivo, e poi lo ridurrò in passivo, sia douque d' esempio il seguente verbo *ferire*, che in lingua Kurda si dice *ferita fare*.

CON-

## CONJUGAZIONE DEL VERBO COMPOSTO ATTIVO.

*Indicativo presente*

<b>Singolare</b>	
<i>Io ferisco</i>	az brindár kem oppure b,kém
<i>Tu ferisci</i>	tu brindár b,kei
<i>Quegli ferisce</i>	av brindár b,ket

<b>Plurale</b>	
<i>Noi feriamo</i>	am brindár b,kem
<i>Voi ferite</i>	vngho brindár b,kéi
<i>Quelli feriscono</i>	vván brindár b,két

*Preterito perfetto.*

<b>Singolare</b>	
<i>Io ho ferito</i>	men brindár ker oppure kiria
<i>Tu hai ferito</i>	tá brindár ker
<i>Quegli ha ferito</i>	av brindár ker

<b>Plurale</b>	
<i>Noi abbiamo ferito</i>	am brindár kér, o kiria
<i>Voi avete ferito</i>	vngho brindár kér
<i>Quelli hanno ferito</i>	vván brindár kér

*Imperativo**Infinito*

<i>Ferisci</i> Brindár beka	<i>Ferire</i> Brindar kér
-----------------------------	---------------------------

RIDU-

RIDUZIONE DEL VERBO ATTIVO  
COMPOSTO IN PASSIVO

## Indicativo presente

Singolare	
Io sono ferito	az brindár
Tu sei ferito	tu brindár
Quegli è ferito	av brindár

Plurale	
Noi siamo feriti	am brindár
Voi siete feriti	vngho brindár
Quelli sono feriti	vvan brindár

*Annotazione.* Il verbo sostantivo *Sono*, come dissi a suo luogo, è mancante del presente indicativo, perciò quando un pronome è unito ad un sostantivo, sempre si deve sottintendere la forza del verbo.

## Preterito perfetto

Singolare	
Io sono stato ferito	az brindár búm
Tu sei stato ferito	tu brindár bú
Quegli è stato ferito	av brindár bú

Plurale	
Noi siamo stati feriti	am brindár búm
Voi siete stati feriti	vngho brindár bú
Quelli sono stati feriti	vvan brindár bú

Del restante si fa secondo la regola del verbo passivo antecedente.

An-

*Annotazione.* Nella lingua Kurda vi sono alcuni verbi attivi, che sono privi del passivo; e bisogna per conseguenza ridurre il discorso in attivo, v. g. il verbo amare. Io sono amato da te, si rivolge Tu mi ami. Tu me t,véi, io sono stato amato da Giuseppe Jusuf me t,via.

## COROLLARIO

## De' verbi impersonali.

Bisogna	lazem (negativo)	lazem nina	
È possibile	debit	nabit	
È fattibile	cebit, decebit	cenábit	
Deve essere così	devobit	vonábit, au rengn	
		nabit	
Vieni	vora	} di questi due nel negativo si servono del verbo venire, andare, come si è detto di sopra.	
Va	arra		

Quando si vuol dimostrare, che una persona ha fatto una cosa gradita, degna di lode; come diciamo noi *Bravo Cebú*.

## AVVERTIMENTO

## Per tutte le conjugazioni.

Quando s' uniscono due verbi uno nel tempo presente, o preterito, e l' altro nell' infinito, questo si conjuga come se fosse presente indicativo; come per esempio: io voglio andare az t,vém b,ciúm; vale a dire: io voglio vado. Tu vuoi andare Tu t,véi b,cit, Tu



*Tu vuoi vai. Quegli vuol andare av t,vér b,cit. Io ho voluto andare mèn t,via b,cium; cioè ho voluto vado. Se avessi voluto andare egher mèn t,via b,cium; se avessi io voluto vado &c.* Questa regola è necessarissima a saperfi per ben intendere la lingua Kurda, e non confonderfi nel parlare.

Per quanta applicazione abbia io fatto, non mi è riuscito di meglio spiegarmi intorno a quanto appartiene alle declinazioni, e conjugazioni della lingua Kurda; ed avendo anche fatto riflesso, che farebbe cosa difficile, a chi legge il vocabolario, il ridurre li verbi alle sopradivivate conjugazioni, ho stimato bene di mettere in ogni verbo la prima, e seconda persona del presente indicativo con la prima persona del preterito, v. g. per il verbo *volere*, t,vém, t,véi, t,via, *voglio, vuoi, ho voluto*, e così non sarà tanto facile a sbagliare, potendosi poi per il rimanente ricorrere alla grammatica.

Devo in ultimo avvertire, che nella lingua Kurda vi sono molte parole, che si scrivono materialmente nell'istesso modo, ed hanno un significato tutto diverso; alcune d'esse si distinguono dal senso del discorso, y.g. *scit latte, scit sciabla, bu è stato, bu per*; alcune altre poi si distinguono nel pronunciarle o con la vocale stretta, oppure larga, come noi vediamo nella nostra lingua Italiana, che la parola *voto* cioè promessa a Dio, non si distingue da *voto* cioè evacuato, se non se dal pronunciarle una coll' o stretto, e l'altra coll' o largo; così nella lingua Kurda la parola *ber* significa *pietra, pala, tapeto, portato via, vinta una scommessa &c.* la sua differenza si comprende o dal senso del discorso, o dal pronunciarle l' e largo, oppure stretto; ed anche dal far risaltare più, o meno la consonante *r*. Ma questo non si può esprimere, ed imparare, se non in pratica esercitando la lingua.

DEL-

## DELLE PROPOSIZIONI, ED AVVERBJ.

<i>Abasso</i>	Nesif, Ben
<i>Abbastanza</i>	Bess, Bessa
<i>A bella posta</i>	P,kást
<i>A cagione</i>	Katera
<i>Accidentalmente, senza aver data occasione</i>	Ex qò, Tavék allah
<i>Accidentalmente, Improvisamente</i>	Ghâflét
<i>Adesso</i>	Nuk, Veghâve
<i>Affinchè, o affine</i>	Katera
<i>Ahi</i>	Ahi
<i>Altrimenti, se non</i>	Egher ná
<i>Altrimenti, cioè in altra maniera</i>	Gheir reng
<i>Anche</i>	Am
<i>Ancora</i>	Ehz
<i>Apertamente</i>	Eskara
<i>Appena</i>	Tene
<i>Appresso</i>	Nek
<i>Assai</i>	Ghelak, Kâuvi
<i>Avanti</i>	Ber, Ber aîka
<i>Benchè</i>	Belâ
<i>Bene</i>	Kangia
<i>Brevemente, cioè in una parola, per presto</i>	Jék kabar
<i>Chiaramente</i>	Zu, beléz
<i>Certamente</i>	Kefsa
<i>Cioè</i>	Mâlúm, Be scx lani

D

Come

## GRAMMATIC A

Come, in qual modo	Ciáva
Come, paragonativo	Sibi, ramét
Comodamente, con facilità	Be zahhmi
Comodamente, cioè far con suo comodo	Ahmda qo
Con	Ghel
Così	Enda, Aurengh, Vasána
Così, ottativo	Kvzi
Da, o dal, articolo	Ex
Da, avverbio, cioè appresso	Nek
D'avanti	Ber, Ber aika
Da che	Pafi
Da dietro, per la parte opposta	Pift
Da molto tempo	Ex zamán, sinésia
D'ora innanzi	Ex era péva, ex nuk péva
Da poi	Pafi, ex péva
Dentro	ziór
Dietro, dopo	Pafi
per parte opposta	Pift
per seguire uno	Du
Di là	Lerva, au viali
Di quà	Erva
Di quà di là	Erva lerva
per sparso quà in là	Baláva
Di sopra	Ser
Di sotto	Nesif
Dopo	Pafi
Dove	Kiva
Dove è	Kane
Dovunque	Ammo ard

Dun-

## KURDA

Dunque (cioè bisogna) oppure dicono	Lazem
Se è così bisogna	Egher au rengl lazem
Ecco	A A
E (copula)	U
Finalmente, in fine	Du maia, Pafi
Finalmente (atto di aspettazione) di- cono Ringraziato	Scuker qodé, Alahhmd' allah
Iddio	
Fino, sino	Abhtta
Fin'ora	Abhtta nuk
Fintanto	Abhtta
Forse	Belki
Fra	Bein ( si pronuncia mo- nofillaba )
Fra, cioè Mezzano	Beiná
Fuori	Derva
Guai	Vveh
In	Nek, Dangh
In dietro	Pafi
In fino	Abhtta
In fretta	Beléz
In giù	Nesif
In là	Orva
più in là	Orvétera
In quà	Erva
più in quà	Ervétera
Insieme	Pequa, Barabár
In vano	Be faida, Barál
In vece	Sciúna
Io	Era
Là	Luc

D 2

Li-

<i>Liberamente</i> ( cioè )	Be kaida
<i>senza dar soggezione</i>	
<i>Liberamente, senza ro-</i>	Be sciérma
<i>fore</i>	
<i>Ma</i>	Amma
<i>Mai</i>	Ciúgiar
<i>Meno</i>	Kima
<i>Molto</i>	Ghelak
<i>Ne</i>	Na
<i>Necessariamente</i>	Kati lazem
<i>Niente</i>	Ciú nina, Kvt
<i>Non</i>	Na, Nina
<i>O</i> ( particola sepa-	Ia
<i>rativa )</i>	
<i>Ohì</i>	Ahi
<i>Oibè</i>	Lá lá
<i>Oltre</i>	Sbél, Gheir
<i>Onde</i>	Ex av
<i>Ora, adesso</i>	Nuk, vegháve
<i>Ove</i>	Kiva
<i>Ove, dove</i> ( atto di	Iva Kiva
<i>disapprovazione</i>	
<i>con ammirazione)</i>	
<i>Ovunque</i>	Ammo ard
<i>Per</i>	Bu
( nei giuramenti	
qualche volta si	
dice )	Pv
<i>Per</i> ( quando signi-	Katera
<i>fica ragione )</i>	Laken, Ma ..
<i>Per altro</i>	Boccia, Boc
<i>Perchè</i>	Nuk, Vegháve
<i>Per ora</i>	

Più

<i>Più</i> ( quantitativo )	Ehz, Zeida, Peter
<i>Più</i> ( paragonativo )	Ter (dopo però all'aggettivo formando una parola sola)
<i>Piuttosto</i> ( vale a dire ) <i>essere migliore</i>	Ceter, Quóster
<i>Poco</i> ( quantitativo )	Piciak, Endúska
<i>Poco</i> ( cioè ) <i>che manca</i>	Kíma
<i>Poi</i>	Pasi
<i>Poichè</i>	Pasi ke
<i>Presso</i>	Zú, Beléz
<i>Quà</i>	Era, Venáve
<i>Quale</i> ( paragonativo )	Ciáva
<i>Quale</i> ( interrogativo )	Ki
<i>Qualunque</i>	Er Kibít ( frase Kurda ) <i>ognuno che sarà</i>
<i>Quando</i>	Kanghi
<i>Quanto</i>	Cián ( monosillaba )
<i>Quantunque</i>	Belá
<i>Quasi, appena</i>	Tene
<i>Qui</i>	Era
<i>Se</i>	Egher
<i>Sempre</i>	Er, Daiman
<i>Senza</i>	Be
<i>Sforzatamente</i>	Koték
<i>Sì</i> ( affermativo )	Aré
( parlando civil-	
mente )	Belli
<i>Sino</i>	Ahhitta
<i>Sino a quando</i>	Ahhitta kanghi
<i>Solamente</i>	Bes, Tene
<i>Sopra</i>	Ser
<i>Sotto, in fondo</i>	Ben
<i>per abasso</i>	Nesif
<i>Subito</i>	Zu

D 3

T 4

<i>Tale</i> (persona inno- minata)	Flán
<i>Tale</i> (avverbio)	Sibi, Tamét, Ciáva
<i>Tanto</i>	Enda
<i>Tardi</i>	Drengħa
<i>Tra</i>	Bei,n (monosillaba)
<i>Veh</i>	Vveh, vvehi
<i>Volontieri</i> (cioè)	Èx Del
<i>Dal cuore</i>	Ser fereqo sopra la testa, stessa (frase Kurda).

## DE' TEMPI

<i>Anno</i>	Sali
<i>Mese</i>	Mah, Aif
<i>Settimana</i>	Ahftie
<i>Giorno</i>	Rvz
<i>Ora</i>	Sāat
<i>Mezz' ora</i>	Nif sāat
<i>Un quarto d'ora</i>	Ciáhrék
<i>Tre quarti d'ora</i>	Séh ciáhrék
<i>Momento</i>	Dakek
<i>Un momento</i>	Iek Dakek

## DIVISIONE DEL GIORNO

<i>Aurora</i>	Spéda
<i>Mattina</i>	Sabahh
<i>Mezzo giorno</i>	Ni,vro, I,vro
<i>Vespere</i>	Ivári
<i>Tramontar del Sole</i>	Anghóri
<i>Un'ora di notte</i>	Asca

Notte

<i>Notte</i>	Sciéf
<i>Mezza notte</i>	Nif sciéf

## DEGLI ANNI

<i>Anno bisestile</i>	Sáli Kabisa
<i>Quest' anno</i>	Au sáli
<i>L' anno passato</i>	Par
<i>Due anni sono</i>	Perár
<i>Tre anni sono</i>	Peter perár
<i>Quattro anni sono</i>	Ciáhr sáli bù(cioè)quattro anni sono stati

E così si seguira andar indietro col mettere il numero sempre prima.

*L' anno venturo* Sáli k'idi (cioè anno altro).

E così si seguira negli anni futuri colla numerazione, v. g. *Dopo due anni* Pafi dv sáli, *dopo tre anni* pasi séh sáli &c.

## DEI GIORNI

<i>Oggi</i>	Auro
<i>Jeri</i>	Dui
<i>L' altro jeri</i>	Per
<i>Tre giorni sono</i>	Pétera per
<i>Quattro giorni sono</i>	Ciáhr rvz ber(cioè)quattro giorni avanti

E si seguira a numerare, come dissi degli anni.

<i>Domani</i>	Sobahh
<i>Dopo domani</i>	Dv sobahh
<i>Dopo tre giorni</i>	Séh sobahh
<i>Dopo quattro giorni</i>	Ciáhr sobahh
<i>Dopo cinque giorni</i>	Pasi penç rvz

## DELLA SETTIMANA

Li giorni della settimana si cominciano a numerare dal Sabato, quale è la radice; e li giorni susseguenti si dicono: *primo Sabato, secondo Sabato, terzo Sabato, quarto Sabato, quinto Sabato*; il Venerdì tiene nome proprio.

<i>Sabato</i>	Sciámí
<i>Domenica</i>	Iek sciámí
<i>Lunedì</i>	Du sciámí
<i>Martedì</i>	Seh sciámí
<i>Mercoldì</i>	Ciáhr sciámí
<i>Giovedì</i>	Pené sciámí
<i>Venerdì</i>	Inni

Quest'ultimo giorno vien considerato dai Maomettani, come dai Cristiani la Domenica, perciò lo domandano anche Gemmá, cioè *Unione*; perchè in tutti li Venerdì a mezzo giorno li Maomettani sono obbligati (purchè non siano legittimamente impediti) ad unirsi insieme a far l'orazione solenne nella Moschea.

## MESI DELL'ANNO.

<i>Marzo</i>	Adár
<i>Aprile</i>	Nisán
<i>Maggio</i>	Ghulán
<i>Giugno</i>	Kazirán
<i>Luglio</i>	Tirma
<i>Agosto</i>	Tabák
<i>Settembre</i>	Ilún
<i>Ottobre</i>	Ciria
<i>Novembre</i>	Ciria pasi

De-

<i>Decembre</i>	Kanún piciúk
<i>Gennaro</i>	Kanún mazén
<i>Febbraio</i>	Suát

## DELLE QUATTRO STAGIONI.

<i>Primavera</i>	Bahr
<i>Estate</i>	Avini
<i>Autunno</i>	Pais
<i>Inverno</i>	Zevestán

## QUATTRO ELEMENTI.

<i>Terra</i>	Ard
<i>Aqua</i>	Ave
<i>Aria</i>	Ahuva
<i>Fuoco</i>	Agher, Aghri

## DEL CIELO.

<i>Cielo</i>	Asman
<i>Stella</i>	Stéra
<i>Sole</i>	Ataf
<i>Luna</i>	Aif
<i>Eclisse del Sole</i>	Rvz ghairic
<i>della Luna</i>	Aif ghairic

## DELLE INTEMPERIE DE' TEMPI.

<i>Caldo</i>	Gherma
<i>Freddo</i>	Sara, Sarmaia
<i>Nuvolo</i>	Avra
<i>Sereno</i>	Sáii, Safi
<i>Vento</i>	Bak

Tur-

<i>Turbine</i>	Bah belisk
<i>Lampi</i>	Brufi
<i>Tuoni</i>	Denk a,ura
<i>Pioggia</i>	Batán
<i>Neve</i>	Bafer
<i>Grandine</i>	Terk

DESCRIZIONE DELLE PARTI  
DELL' UOMO.

<i>Uomo (in generale)</i>	Meróvi, per <i>Marito</i> Mer
<i>Donna</i>	Zen
<i>Figura</i>	Suréta, Sckel
<i>Volto, faccia</i>	Ru
<i>Testa</i>	Ser, <i>si pronuncia con l' e dolce</i>
<i>Capelli</i>	Percia
<i>Peli</i>	Mu
<i>Fronte</i>	Genik
<i>Ciglio</i>	Beró.
<i>Palpebre</i>	Mezulánk
<i>Occhio</i>	Cia, v
<i>Pupilla</i>	Bibi
<i>Naso</i>	Defn
<i>Bocca</i>	Dè, v
<i>Labbra</i>	Le, v
<i>Mento</i>	Arzénk
<i>Dente</i>	Dedán
<i>Gingive</i>	Pu dedán
<i>Fauci</i>	Afk, Afka
<i>Lingua</i>	Azmán
<i>Barba</i>	Re
<i>Baffi</i>	Simbél
<i>Orecchie</i>	Ghoh
<i>Gola</i>	Gherú

Collo

<i>Collo</i>	Stó
<i>Braccio</i>	Bask
<i>Gomito</i>	Anisk
<i>Mano</i>	Dest
<i>Palmo</i>	Bohst
<i>Dita</i>	T, pel
<i>Nodi delle dita</i>	Ghre T, pel
<i>Unghia</i>	Néinúk
<i>Spalla</i>	Mel
<i>Schiena</i>	Pist
<i>Mammelle</i>	Ciciék
<i>Petto</i>	Sink
<i>Stomaco</i>	Máde
<i>Costa</i>	Parasú
<i>Lombi</i>	Tanést
<i>Umbelico</i>	Nafka
<i>Ventre</i>	Zik
<i>Pube</i>	Reve
<i>Chiappa</i>	Kamàka
<i>Inguine</i>	Avkvzin
<i>Ginocchio</i>	Kodk
<i>Gamba</i>	Lulia pe, Bask pe
<i>Cavicchia del piede</i>	Klil pe, Ghazék
<i>Piedi</i>	Pé
<i>Pelle</i>	Cierma
<i>Statura</i>	Bezn, Bezna

## PARTI INTERIORI.

<i>Ossa</i>	Astii
<i>Cervello</i>	Mezi
<i>Nervo</i>	Péi
<i>Vena</i>	Ré
<i>Arteria</i>	Ré spì
<i>Sangue</i>	Kuhhn

Cuore

Cuore	Del
Fegato	Melák
Polmone	Melák spí
Fiele	Zer, av, Zer, ave
Milza	Táhhel
Budelle	Rivi
Utero	Male piciúx
Vesica	Papfk
Esfcremento	Ghu
Orina	Miz
Polso	Nafza

## CONSANGUINITA'

Padre	Bab
Padrigno	Zr bab
Avo	Bab pir
Bisavo	Bab, ba pir
Madre	Dáik, Dáika
Madrigna	Zen bab
Avola	Da pira
Bisavola	Dáika da pira
Figlio	Kvrv
Figlia	Kéccia
Figlj de' figlj	Nevi
Fratello	Brá
Sorella	Kusk
Zio paterno	Mám
Zio materno	Kali
Zia paterna	Merz
Zia materaa	Kaléta
Nepoti per parte di fratello	Brá zá

Nepoti per parte di sorella	Kvár zá
Cugini	Bsmán
Cugine	Dormán
Suocero	Kasú
Suocera	Zen mām, moglie del zio (espressione di rispetto)
Genero	Zavá
Nuora	Buka

*Annotazione.* Quelli che sono Zii per affinità, non si nominano Zii, ma *Marito della mia Zia*, *Moglie del mio Zio*, onde il *Marito della Zia paterna* si dice Mer meta; ed il *Marito della Zia materna* Mer Kaléra, *Moglie del Zio paterno* Zen mām, *Moglie del Zio materno* Zen Kali.

Cognato marito della sorella	Mer Kusk
Cognata moglie del fratello	Zen Brá
Cognato fratello del marito	Ti
Cognata sorella della moglie	Ti

Li Maomettani hanno pluralità di moglie. Queste si domandano tra di loro: Avi, Avála, vale a dire *Compagna*; ma gli esteri le dimandano prima, o seconda moglie del tale, oppure se hanno figli, madre del tale.

Marito	Mer
Moglie	Zen

*Annotazione.* In tutto l'Oriente; quando il marito deve far parola della propria moglie avanti qualche persona estera, farebbe gran vergogna a nominarla moglie, o per il nome proprio, e si servono di queste frasi, v. g. se ha figlj la nomina *madre del tale*, dicendo il nome del figlio, e se non ne ha, la nomina

na casa mia; e se parla con un intrinseco amico, la nomina sorella tua, e così devono regolarfi le mogli, le quali parlando de' loro mariti, se ha fig'j, in luogo di dire marito, dice il padre del tale (si nomina sempre il primogenito) e se non ha figli, lo nomina padron di casa; Ma se poi li conjugati non avessero figliolanza masculina, non è lecito dire il nome della figlia, al più possono dire il padre della mia figlia, la madre della mia figlia.

Parentela, discendenza dallo stesso *Şipite* Ugiák  
Parentela discendenza di *Mozomerto* Serif (oppure) Sâid.  
Parentela discendenza di Principe, o *Pisîr* Bek zadâ,  
Ugiák zadâ.

#### CERIMONIE, E SALUTI ALL' USO KURDO:

Alla mattina Sabahh' l' Ker mattina in buon  
augurio  
Vicino a mezzo giorno Ni, vro' l' Ker mezzo giorno ec.  
Tempo di vespero Ivâri' l' Ker  
Dal tramontar del Sole fino a quando si va a dormire  
Anghôri bel Ker

Interrogazione: Come stai? Kêifâta ciâva (vale a dire) la salute tua come?

Lo stato tuo? Ahhle tâ (s' intende come è)

Risposta: Bene Kangia; e subito aggiunga:  
Tu come Tu ciâva

Contra risposta: Grazie a Dio bene Alahhm d' allah  
Kangia  
Ringraziato Dio, bene Scuker Qodé  
Kangia

Ben

Ben venuto Kêir ati.

Sopra la mia testa sei venuto Ser fere men at.

Sopra li miei occhj sei venuto Ser ciâve men at.

In queste due ultime frasi si può tralasciare anche il verbo, dicendo solamente: Ser fere men, Ser ciâve men.

Quando una persona inferiore vien da qualche viaggio, o da qualche lavoro, la persona di dignità prima di dire Ben venuto, dice Tu fianco, affatigato Tu ſciakiât; a cui risponde Grazie a Dio bene, e senza intervallo aggiugue uno delli seguenti augurj.

#### AUGURJ OBBLIGANTI.

Iddio conduca a buon fine i tuoi affari Qodé ſcogholetâ rast inî

Iddio lasci vivi i tuoi figlj Qodé b,elit Krvv tâ

Iddio ti conservi da ogni male Qodé t'avezkét

Iddio sia contento di te Qodé ex tâ razîbit

Iddio aggrandisca le tue ricchezze Qodé Dâuletâta mazen b,két

Questa frase si dice solamente a persone maggiori di dignità.

Io sono vittima tua Az Korbânetâ

Io sono servo tuo Az Kolâmetâ

#### MODO DI LICENZIARSI.

A piacere tuo Kâtera tâ. A piacere vostro Kâtera vngho

Risposta: La tua andata sia felice Vaghâra tâ Kêir

Se quello, che parte ha avuto qualche regalo, o abbia mangiato, o ricevuto qualche favore, dice Sia fabbricata la casa, cioè abbondi di ricchezze Mali avâ.

Quan-



Quando una persona si licenzia dal Principe, o altro personaggio grande, o dice niente facendo solamente l'inclinazione di capo colla mano destra al petto, d'indi sopra la fronte, oppure dice uno, o due augurj.

## CERIMONIE DI CONDOGLIANZE

*In occasione di qualche morto.*

L'uso de'Kurdi, e dei paesi circonvicini è che quando qualcheduno muore, i parenti famigliari di casa per tre giorni non escono fuori per star a ricevere le condoglianze dagli amici, e conoscenti.

*Vado alle condoglianze* B,ciúm Tahhzi.

Appena entrato si dice al principàle: *Sia la testa tua salva* Seretá quofca; se sono più persone: *Siano le teste vostre salve* Ser vngho quofca.

*A Dio piacendo tu vivi assai in ottima salute* Ansciallah tu ghelak quofc bit.

*Iddio lasci vivi i tuoi figli* Qodé Kvrvtà b,elit.

Se non avessero figliolanza, si fa augurj alla persona più diletta all' addolorato.

Nella partenza licenziandosi: *Sia in misericordia* (s' intende il morto) Rahhmét bit.

*Non prenditi fastidio, e volontà di Dio* Kamma na elghera Amra Qodé.

*Non prenditi fastidio, tutti moriamo nel nostro giorno* Kamma na elghera ammo ruzeqo b,merum

*Iddio rallegri il tuo cuore* Qodé Del tà quofc két. ..

Risposta: *Iddio non ti faccia gustare tal dolore* Qodé te parisit.

*Iddio prolunghi di più la tua vita* Qodé zéida (s' intende gli anni) drez ket.

Vivi

*Vivi mille anni* Ahzâr salí bit.

*Iddio li tuoi affari li conduca in bene* Qodé sciogh o-  
letá rast inít.

## TERMINI SUPPLICHEVOLI.

<i>Per amor di Dio</i>	Katera Qodé
<i>Per amor del Profeta</i>	Katera Peghamber
<i>Per amor della tua testa</i>	Katera seretá
<i>Per amor della testa del tuo padre</i>	Katera Ser babetá
<i>Per amor della testa del tuo figlio</i>	Katera ser Kvrvtá
<i>Per amor della tua barba</i>	Katera Re etá
<i>Per amor simpatico a Dio</i>	Afcka Qodé

*Con li Cristiani si aggiunge.*

<i>Per amor di Cristo</i>	Katera Isa
<i>Per amor di Maria</i>	Katera Mariam
<i>Per amor dell' Evangelo</i>	Katera Angil

*Con gli Ebrei.*

<i>Per amor di Moisé</i>	Katera Múfa
<i>Per amor del vecchio Testamento</i>	Katera Torát

Quando uno è augustiato, v. g. sotto le battiture del bastone.

<i>Pietà, misericordia, compassione</i>	Amán, Dakil
<i>Dio vieni in soccorso</i>	Avàra Qodé

E

MO.

## MODO DI GIURARE.

Iddio	Qodé
Profeta	Peghamber
Mometto	Mahhumer
Alcorano	Mesaf, Koràn
Testa tua	Sere tà
Testa mia	Sere men
Testa del tuo figlio	Ser Kvr̄v tà
Testa del tuo padre	Ser baberà
Testa del mio figlio	Ser Kvr̄v mén
Testa del mio padre	Ser babemen

*Li Cristiani aggiungano .*

Evangelo	Angil
Gesù Cristo	Isa
Maria	Mariam

*Gli Ebrei .*

Moisè	Múfa
Antico Testamento	Toràt

Tutti li suddetti giuramenti sono in astratto, ma si sottintende la proposizione *Per*

<i>Per Dio</i>	Pv Qodé
<i>Per questo cibo</i>	Pv au ghrati
<i>Per questo pane</i>	Pv au nan

Alcuni si servono anche della più forte espressione Araba: V,allah, B,allah, T,allah *per Dio, in Dio, Dio stesso.*

Per ben intendere le connessioni delle frasi, e per comporre discorsi unendo le parole del Vocabolario è ne-

è necessario di ben riflettere, e considerarle le annotazioni fatte sotto le declinazioni, e conjugazioni per le vocali, che si devono di tempo in tempo aggiungere, oppure elidere.

## RISTRETTO DELLE COSE PIU' NECESSARIE

*Per il viaggio.*

<i>La caravana quando parte</i>	Karavàna kanghî cît
<i>E numerosa</i>	Bofca
<i>Oggi dove arriva</i>	Auro Kiva ghâit
<i>Per strada vi è timore</i>	B,réhva tersà aia
<i>Io voglio montar a cavallo</i>	Az t,vém suàrbum
<i>Io voglio smontar da cavallo</i>	Az t,vém paiābum
<i>Io voglio camminare a piedi</i>	Az t,vém paiā ciúm bu
<i>per mio piacere</i>	Kéifa qo
<i>Io sono stanco</i>	Az vastà
<i>Io voglio fermarmi, e sedere un poco</i>	Az t,vém ravâstum, u de- rûnum piciax
<i>Io voglio bere</i>	Az t,vém vakvum
<i>Io voglio dell' acqua</i>	Az t,vém ave
<i>Io ho fame</i>	Az bersia
<i>Io voglio mangiare</i>	Az t,vém bvr̄lúm
<i>Mi vien sonno</i>	Kahhuna men tet
<i>Io voglio dormire</i>	Az t,vém bénevum
<i>Io voglio alzarmi</i>	Az t,vém de rabum
<i>Io voglio far i miei bisogni</i>	Az t,vém b,ciúm dest ne-
<i>vésia (vale a dire) Io voglio mondarmi per l' orazione</i>	( frase Kurda modesta )
<i>Io voglio orinare</i>	Az t,vém mizum
<i>Io voglio comprare</i>	Az t,vém b,xerum
<i>Pane</i>	Nan
<i>Caro</i>	Méi ( mon osillaba )
	E 2

*Acqua:*

<i>Acquavita</i>	Arak
<i>Carne</i>	Ghoft
<i>Formaggio</i>	Panir
<i>Ova</i>	Ek
<i>Butiro</i>	Run
<i>Butiro fresco</i>	Nivisk
<i>Latte</i>	Scir
<i>Puina</i>	Masti
<i>Miele</i>	Enghivín
<i>Mosto, Mostarda</i>	Dufcâf
<i>Pesce</i>	Mazi
<i>Lenticchie</i>	Nisk
<i>Gallo</i>	Dikel
<i>Gallina</i>	Mirtsck
<i>Anetra</i>	Vordex
<i>Colombo</i>	Koter
<i>Lepre</i>	Kivrisck
<i>Riso</i>	Birinç, o Brénç
<i>Farro</i>	Savár
<i>Sale</i>	Kohhe
<i>Frutti</i>	Meva
<i>Ova</i>	Tri
<i>Zibibbo rosso</i>	Mevis for
<i>Zibibbo nero</i>	Mevis resc
<i>Mandorle</i>	Baif
<i>Peri</i>	Armik
<i>Mela</i>	Sef
<i>Mel cotogno</i>	Beh
<i>Mel granato</i>	Enâr
<i>Prugne</i>	Ehluciâk
<i>Prugne grosse</i>	Ehlúk
<i>Fichi</i>	Ezir
<i>Noci</i>	Ghús

<i>Nocciuole</i>	Bendax
<i>Persici</i>	Kohhk
<i>Melone</i>	Ghvndór
<i>Cocomero cetriolo</i>	Kiâr
<i>Cocomero anguria</i>	Sciúti, Debes
<i>Cipolla</i>	Pivás
<i>Dattili</i>	Kvrma

*Agljo* Ssir, vale a dire Sir, ma l'S si pronuncia un poco con la lingua tra' denti.

*Puina* sciolta nell' acqua, quale si beve per estinguere la sete, e rinfrescarsi, Dâu (monosillaba)

*Torrone*, o sia mangeria dolce consistente composta di miele, o zucchero, farina, mandorle, noci, nocciuole, o sesamo - Ahhlâu, e.

Bongo fine a questa Grammatica con piccol Dialogo per formare qualche idea della lingua Kurda.



## DISCORSO AHHKAFTINA

TRA DUE SIGNORI  
MAOMETTANIBE'IN DV AGHA'  
MUSULMA'N

Ismaele, e Mustafà

Ismaël, u Mustafà.

Ism. Pace a te.

Ism. Salâm âleik

Must. A te pace, e miseri-  
cordia di Dio.Must. Aléik salâm, u rah-  
hmét AilahIsm. Buon giorno. Come  
stai?Ism. Sabahh 'l Ker. Keifâta  
ciâva.Must. Grazie a Dio bene.  
Tu come?Must. Alahhmd'allah (oppu-  
re Scuker Qodé) Kan-  
gia, Tu ciâva

Ism. Ringrazio Dio.

Ism. Scuker Qodé.

Must. La tua venuta, pia-  
cendo a Dio, è in bene.Must. Atina ta, Ansciallah,  
Kéira.Ism. Piacendo a Dio, in be-  
ne. Amico mio caro, io  
sono venuto da te per una  
domanda; conosco il tuo  
buon cuore verso di me; e  
non posso trovar uno più  
fedele di te.Ism. Ansciallah Kéira. Iá-  
rimen âziz. Az atum  
nek ta kater iek pefciâ-  
ra; niâsum dele tá kan-  
gial ghel men; u pena-  
vastum péidakem iek  
ex tá amintera.Must. Volentieri. Per servirti  
a niente risparmio.Must. Ser fere men. Bu Kal-  
méta ta ciú taksir na-  
kém.Ism. Iddio ti conservi. Non  
attediati, se ti dirò cosa  
sopra di me è venuto.Ism. Qodé t' avéz ker. Te  
âges naka, egher bu tá  
beziun cié ser men at,  
Must. Taklif b,ela K,nârek,  
au, béin ma, barâl.Must. Lascia le cerimonie da  
parte, queste tra noi so-  
no inutili.

Ism.

Ism.

Ism. Ascoltami; ti dico il tutto apertamente: L'anno passato il Principe mi mandò sopra quattro villaggi ad esiggere il danaro; Io non credendo d'essere scoperto, ho preso mille piastre di più per me; un uomo dei villaggi (non so chi sia) diede l'accusa appresso il Principe questo andò subito in collera contro di me, mi ha banaito, dopo aver saccheggiata la mia casa, e prese tutte le pecore, e muli; Ora tu pensi, come sono imbrogliato; desidero, che m'insegni cosa devo fare.

Must. Non perditi di coraggio. Il rimedio non è difficile. Fa così. Scrivi una lettera al primo Ministro, e con la lettera manda due borse

Ism. Ghoh b,déi bu men. Bu tá ammo eskara beziun. Par Mir me verkeriria ser ciâhr ghund kater draf bestinum. Men bavérkiria (1) ke kes esciârnâbit, men stând ahzâr xrus zéida bu men; Meróvek ghund (nazânum kiia) skajât da nek Mir. Au ahhzer ex men Kerba (2). vekiria, me derekall, pati ke talânkiria male men, u stând ammo paz, u elter; Nuk tu feker beka, ciâva az sciâp erza, âzkem ke tu nitan déi bu men cié lazem cebekem.

Must. Del Qo Karab naka (3). Alâg avî zahhmét nina. Au renghecbka. Benévifia iek maxtúb bu Malkoi (4), u ghel

(1) Men bavérkiria, ke kes esciârnâbit Io ho creduto, che alcuno non s' accorgesse.

(2) Ex men kerba vekiria Da me ha aperta la collera.

(3) Del qo Karab naka Il cuore tuo stesso non guastalo (frase Kurda).

borse con la promessa, se aggiusterà li tuoi affari, d'altre tre borse; Ma questo non basta, bisogna anche mandare un regalo alla Principessa da pari suo, acciò che parli col Principe, il quale non la lascia mai disgustata.

*Ism.* Per il Principe qualche cosa vi vorrà?

*Must.* Certamente. Questo è chiaro.

*Ism.* Non so cosa darli.

*Must.* Il primo Ministro ti scriverà ciò, che bisogna.

*Ism.* Dove troverò tanto danaro?

*Must.* Tu non sei uomo svelto. Tu non hai mai sentito, come fece il tuo zio dieci anni fa, regolati come lui. Tu prendi danaro in prestito quanto ti bisogna; e poi quando sarai

ghel maktúb vererbeza dv kifa (5), u Krar-beka, egher scioghóletá pek inít seh kifa k'idi; amma au bešta nina am lazem vererkei iek diári bu Mira ex rengħ avi, kater ghel Mir ahhkavit, ke ciu giár be del avi naker (6).

*Ism.* Bu Mir testeki t, vét?

*Must.* Málúm. Au kefsa.

*Ism.* Nezànum cié le dém.

*Must.* Malkoi bu tà benevít, cié lazem.

*Ism.* Kiva péidakem enda draf?

*Must.* Tu Meróvi sciáter nina. Tu ciú giár ta na biíst, ciáva cekiria mā-me ta da falí ber aika? Cebka sibi avi. Tu déin b,ština ciánt augebit, u pati Kangħi giàre kidí Mir

(4) Malkoi Nome della dignità.

(5) Du Kifa Due borse. Una borsa Turca corrisponde a 250. scudi, ma la Kurda a 375.

(6) Be del avi na ket Senza il di lei cuore non opera (frase Kurda).

rai entrato di nuovo in grazia del Principe, e sarai arrivato a casa, tu hai molti Cristiani tuoi sudditi, che si sono fatti franchi; prendi questa scusa, e mettili in catena (questo lo fanno ogni giorno tutti li Bascià Osmanini) e piglia da loro più di quel che ti bisognò; ogni Cristiano, che si fa franco, si deve considerare nemico delli Maomettani. Cosa vuoi di più facile?

*Ism.* Se ti devo dire la verità; mi trovavo tanto imbrogliato nel pensare su questo affare, che di tutto mi era dimenticato.

*Must.* Non affliggi più. Fa quel che ti ho detto, e sta allegro.

*Ism.*

Mir del qo (7) cekiria ghel tà; u ghaestia mal; Tu aia ghelak fallahh (8) raia ta, ke frangħi bú; Te au ahhgét bvghra, u vvàn b, déi naf zangir (au erro erro ammo Patscià Romi cekét) u b,ština ex vvàn zéida cié t'augebú. Er fallahh ke debit frangħi, lazem asáb ker dufmán ex Musulmán. Cié t, vet Sanàitera?

*Ism.* Egher bu tà rást bezium; enda az allozi bu (9) fer zu scioghol; ke ex ammo men sbirkiria.

*Must.* Kamma ehdi na elghera. Cebka cié men ghor bu tà, u kéifa qo ina.

*Ism.*

(7) Del qo cekiria ghel ta Il suo cuore ha fatto con te (frase Kurda).

(8) Fallahh. Questo nome propriamente significa villano, ma in odio della fede l'hanno specificato per li Cristiani tanto levantini, che europei. Franchi con questo nome chiamano li Cristiani Cattolici, inventato dagli Eretici, per metterli in odio appresso li Turchi.

(9) Allozi. Questa parola da se spiega essere imbrogliato, e non saper che cosa fare.

- Ism.* Il tuo pensiero mi ha acquietato; me ne parto da te molto soddisfatto. *A piacere tuo.*
- Must.* La tua partenza sia in bene.
- Ism.* Iddio conduca i tuoi affari sempre in bene. La tua vita sia di mille anni. Iddio ti dia il paradiso.
- Ism.* Fekere tã me tanãkîria; az ex tã biciúm kãuvi rãzi. Katera ta.
- Must.* Vaghãra ta keir.
- Ism.* Qodé sciogholetã dai-man rast inîi. Ahzãr falî bit. Qodé baehset det bu ta.




---

# VOCABOLARIO

ITALIANO, E KURDO

DEL P. MAURIZIO GARZONI

DELL' ORDINE DE' PREDICATORI  
EX-MISSIONARIO APOSTOLICO.

---



## AVVERTIMENTO



Leggitori nel far uso di questo Vocabolario devono con diligenza attendere alli accenti tanto in mezzo, come in fine delle parole, ed alli segni gutturali, perchè molte parole di diverso affatto significato non si distinguono se non se dai sopraddetti segni, v. g. *Paia Dignità*, *Paia Pedone*, *Ghira* col *Gh* gutturale significa *Zelo*, *Ghira* non gutturale significa *Circolo*. Per facilitare le conjugazioni principio sempre li Verbi (eccettuati l' impersonali) dalla prima persona dell' indicativo presente, annettendo anche la seconda persona; ed il preterito perfetto, quale ho stimato bene, anzi necessario di metterlo, perchè è cosa assai difficile il poter conoscere a che conjugazione appartengono li verbi, e le mutazioni, che possono fare li verbi nel preterito, come si può vedere dalla Grammatica; e per la stessa ragione ad alcuni verbi aggiungo anche la sola prima persona del presente indicativo negativa, potendosi il lettore imbrogliare, e stroppiare li verbi senza essere inteso, col non mettere la particola negativa *Non* a suo luogo, mentre alcune volte si mette avanti al verbo, ed alcune volte s' intramezza al verbo, v. g. *Io posso* Az *pevastúm*, *Io non posso* Az *penavastúm*; così

di molti altri. Delli verbi composti principio bensì dalla prima persona dell' indicativo presente, ma ometto la seconda persona, ed il preterito, essendomi ben spiegato nella Grammatica; già tutti li verbi composti appartengono o al verbo *Faccio*, o al verbo *Do*. In questa maniera mi pare di rendere questo Vocabolario assai più intelligibile.



Aba-

## VOCABOLARIO ITALIANO, E KURDO

- A** Bada - Mezül. Tenere a bada - Mezül tkem, occupato faccio.
- Abbadare - Käujät kem.
- Abbagliare, *proprio dei raggi del Sole in 3. persona* - Sciä-faket, *pret.* Sciäfa kiria.
- Abbandonare - Sciämärinüm, Sciämärinit, *pret.* Sciämäränd, *neg.* Nä sciämertium, Berdém, Berdei, *pret.* Berdä, *neg.* Bernadem, Elüm, Elit, *pres.* Elä.
- Abbandonato - Sciämäränd, Berdä, Elä.
- Abbandonato, senza padrone - Be Qodäm. Senza alcuno - Bekés.
- Abbassare - Nesmakém.
- Abbassato - Nesma kiria.
- Abbasso - Nesif, *per luogo inferiore, relativo ad un altro superiore dello stesso nome* - Zieri.
- Abbastanza - Bessa.
- Abbattere, Guastare - Karáb kem.
- Abbattuto - Karáb kiria.
- Abbattuto, *senza allegrezza* - Be kéif.
- Abbattuto, *stanco, senza forze* - Be kvét, Vastä, Sciäväf.
- Abbellire, *ornare a perfezione* - Kamelinum, Kamelinit, *pret.* Kameländ.
- Abbellire, *far bello* - Tahzakem, Spéiter kem.
- Abbellito - Kameländ, Spéiter kiria, Tahza kiria.
- Abbenchè - Belä.
- Abbeverare - Ave bedém, Ave b,dei, *pres.* Ave dā, *neg.* Ave nādém.

Ab-



- Abbeverato - Aye vakoar, cioè, Acqua ha bevuto.  
 Abbietto, senza stima - Be asab.  
 Abbindolare, ingannare - Ahhilat kem.  
 Abbisognare - Lazem, impersonale.  
 Abboccamento, colloquio - Ahhkastina.  
 Abboccarfi - Ghel bahkavum, Ghel bahhkavit,  
 pret. Ghel ahhkast, Ahhkajat dem, Ahhkajat dei,  
 pret. Ahhkajat da.  
 Abbollire - Batál kem.  
 Abbondantemente - Zéida.  
 Abbondanza, gran quantità - Zaffa. A buon prezzo - Erzána.  
 Abbominabile - Karaba, Kangia nina.  
 Abborrire, non aver piacere, non desiderare - Agenakem, Aznakem.  
 Abborrire, non volere - Navém, Navéi, pret. Navia.  
 Abborrito - Agenakiria, Aznakiria, Navia.  
 Abbracciare, prendere - Bvghrum, Bvghrit, pret. Ghert, Gherria.  
 Abbracciarsi - Deste qo verinum, Deste qo verinit,  
 pret. Deste qo verina frase Kurda; l'involuppo nel proprio braccio.  
 Abbreviare - Kurt bekem, Kurt bekei, pret. Kurt kiria.  
 Abbreviato - Kurt kiria.  
 Abbruciare - Soziúm, Sozít, pret. Sot, neg. Na-soziúm.  
 Abbruciarsi - Sotum, Sot, pret. Sot bú.  
 Abbruciato - Sot, Sotia.  
 Abbrunare - Tatikem.  
 Abbrunato - Tari bú.  
 Abbrustolare cosa mangiativa - Breziúm, oppure Bebreziúm, Bebrezit, pret. Brazt, neg. Nabreziúm.

Ab-

- Abbrustolare, v. g. un abito quasi abbruciarlo - Kamútk kem.  
 Abbrustolato, v. g. Carne, Brazt.  
 Abbrustolato, v. g. un panno - Kamútk, kamútk bú.  
 A be.l'agio - Ehdi ehdi.  
 A bella posta - P,kast, per espressamente - Kafed.  
 A bene - Kéir, Kéira.  
 Abile, intendente - Fahim. Industrioso - Sciäter, Zirék.  
 Abile, che è capace, si fa verbo, posso, puoi &c.  
 Abisso, luogo profondo - Ge kúra.  
 Abitare - Derúnnum, Derúnit, pret. Runest, neg. Runánnum, pret. Na runest.  
 Abitazione, Casa - Mal, Mala.  
 Abitato, fabbricato - Auá.  
 Abito, usanza - á lét, Refa.  
 Abito, vesti in genere - Giúl.  
 Abituarsi - Ukem, Ubum, neg. Unakem, Unabum.  
 Abituato - Ubú, ádet aja.  
 Abolire - Batal kem, per Rovinare Karáb kem.  
 Abortire - Sber ciúm, sber cit, pret. sber ció, Kuru avésium, kuru avésit, pret. Kuru avét.  
 Aborto - Sber ció, Kuru avét.  
 A briglia sciolta - Laghâf berdâ - Briglia abbandonata.  
 A buona fede - Del fasi, cuore pulito.  
 A buon mercato - Erzána.  
 Abusare, senza costume fare - Be réfa cekem.  
 Abusarsi della bontà di qualcheduno - Bevakúfa bum, Bevakúfa bit, pret. Bevakúfa bu - Diventar senza timore.  
 Abuso, usanza cattiva - Refa karaba, Be réfa.  
 A cagione - Kater.  
 A canto - Tanést.

F

A ca-

**A capo all' ingiù** - Ser nesif.  
**A capo all' insù** - Ser au rās.  
**A capo nudo** - Ser kvlla.  
**A capo salvo** - Selem.  
**A caso, fortuitamente, per se stesso** - Ex qo.  
**A caso, senza riflessione** - Be dest.  
**Accadere, in 3. persona** - Debit, pret. Bú, neg. Nābit, pret. Nabù.  
**Accadere, cosa è successo ad uno &c.** Kaūmi le bit; pret. Kaūmi le bú.  
**Accampamento** - Ordi.  
**Accampare** - Ordi dem, Ordi dei, pret. Ordi dà.  
**Accarezzare** - Lāzēt kem.  
**Accecare** - Kor kem.  
**Accelerare** - Beléz bekem.  
**Accendere** - Ehlkem.  
**Accendersi, in 3. persona** - Ehlbit, pret. Ehl bú.  
**Accennare cogli occhi** - Ciāv, kem, oppure meglio, Ciāve qo benakinum, Ciāve qo benakinit, pret. Ciāve qo nakānd.  
**Acceso** - Ehl bú.  
**Accettare** - Kabúl kem.  
**Accettato** - Makbúla, Kabúl kiria.  
**Accetto** - Makbúl - Allai amato - Aziz.  
**Acciaccato** - Ailedar.  
**Acciaccio** - Alléta.  
**Accialino** - Strà.  
**Accialino da sibioppo** - Ciākma.  
**Acciajo** - Pila.  
**Accidentalmente, vedi A caso.**  
**Accidente, Sincope** - Del gheart, cioè, il cuore preso.  
**Acciò** - Kater.  
**Accoglienza** - Teklif, Māriféta.  
**Accommodare, aggiustare** - Cébekem kangia, Dre-  
 sta kem.

**Accommodare, vedi Imprestare.**  
**Accommodare discordie** - Pek inum, Pek init, pret. inum = كردن Pek inā.  
**Accomodamento già fatto** - Pekar.  
**Accompagnare** - Ghel ciúm, Ghel cit, prat. Ghel ciò - insieme vado.  
**Accompagnarsi, esser compagno** - Avál debùm, Avál debit, pret. Avál bú.  
**Acconsentire** - Kabúl kem.  
**Accordare, far contratto** - Bazār kem.  
**Accordarsi, venir ad aggiustamento** - Pek inum Pek init, pret. Pek inā, neg. Pek na inum.  
**Accordo** - Bazār.  
**Accorgersi** - Ehhsiar bum, Ehhsiar bit, pret. Ehhsiar bú.  
**Accorto** - Ehhsiarā.  
**Accostare** - Nezik kem.  
**Accostumare** - Ukém, per Infegnare, Istruire - Āleminum, Āleminit, pret. Ālemand.  
**Accostumato** - Ubú, Ukiria, Ālemandia.  
**Accrescere** - Zéida kem.  
**Accumulare** - Gemmā tkem,  
**Accusa** - Skajāt.  
**Accusa, lamento** - Ghazénda.  
**Accusare** - Skajāt dem.  
**Aceto** - Sehk.  
**Acido** - Tursia.  
**Acino** - Dendék.  
**Acuto** - Tizia.  
**Ad affitto** - Kérue.  
**Adagio** - Ehdi.  
**Ad alta voce** - Denk sbri, Sbri, Pehl.  
**Adaquare** - Ave dém.  
**Adaquare, v. g. una camera, per scopare** - Rescin um,

- oppure Berescium, Berescinit, pret. Rese and, neg. Na rescium.
- Addattare, aggiustare una cosa - Dresta tkem.
- Addolcire - Sci ina ce kem, Scirin kem.
- Addolorare, abbruciare il cuore (frase Kurda) Del so-  
ziùm, Del sozit, pret. Del sot.
- Addolorato - Del sozia.
- Addormentare, v. g. Un fanciullo - Nevinum, Nevi-  
nit, pret. Nevast.
- Addormentarsi - Kahhun, Kavum, Kahhun, Kavut,  
pret. Kahhun Kest, frase Kurda, nel sonno calco. Kah-  
hun si pronuncia monosillaba.
- Addossare - Ser dem, o Serbedem, Serbedei, pret.  
Ser dà.
- Addossare, caricare una soma - Bar kem.
- Addossarsi, v. g. Un impegno, o Lavoro - Ser qo el-  
gherum, Ser qo elgherit, pret. Ser qo elghert - So-  
pra se stesso prendere, frase Kurda.
- Addosso - Ser, con e largo.
- Adempire, cioè, fare - Cekem, Cèbekem, Cetkem.
- A dentro - Ziór.
- Adesso - Nuk, Au vakt, Veghàve.
- Addestrare - Aleminum, aleminit, pret. älemand.
- Addestrato - Alemànd.
- A digiuno - Aliàkerini.
- Adirare - Sèl kem, kerba lé vekem.
- Adirarsi - Kerba vekem, kerba vekei, pret. Kerba ve-  
kiria, Sèl bùm, Sèl bit.
- Adirato, Sèlbù, Sèl.
- Adirato, disgustato - Ziz.
- A dispetto; P, kast.
- A dispetto, per ostinazione - Rk ka, Rekk.
- Adocchiare - Ciàv, aia ser. Li occhi ho sopra - Ciàv  
dem - L'occhio do.

Ado-  
ciò, cioè, aia ser.

- Adolescente - Kuru.
- Ad onta, vedi a dispetto.
- Adorare - Perést kem.
- Adovere - Zapt.
- A due a due - Giót giót.
- Adulare - Dràu meta tkem, cioè, Bugiardamente lo-  
do. Du rù cekem - Due faccie faccio, frase Kurde.
- Adulterare - Zena tkem, Ghana tkem.
- Adulterare, falsificare - Zaghal tkem.
- Adulterio - Zena, Ghana.
- Adulto - Ballàk.
- Adunanza - Gemmã.
- Adunare - Gemmãtkem.
- Ad un' ora, ad un tempo - Iek vakt.
- Adulto, abbruciato - Sot, per natural caldo - Gherma.
- Ad usura - Fàida.
- Affaccendarsi - Mezúl kem, Scioghòl tkem.
- Affamarsi - Bersi bum, Bersi bit.
- Affamato - Bersi, Bersia.
- Affannare - Ageskem. Far uno melanconico - Vakma  
rkem.
- Affannarsi - Agesbum. Esser melanconico per l'affi-  
zione - Vakmabum.
- Affannato - Ages, Vakma.
- Affanno - Agesia, Derd.
- Affare - Scioghòl.
- Affatigare - Valtùm, Valtit, pret. Valtà, Scioghòl kem.
- Affatigato - Valtà, cioè stanco.
- Affatto - Ammo, Tamàm.
- Affattare, Far malia - Sahhr tkem.
- Affermare - Krrarkem.
- Affilare - Tizia cekem.

- Affisso, *attaccato, e sospeso* - Alavisa.  
 Affisso, *attaccato, quasi unito* - Venuscià.  
 Assirtare *ad altri* - Kèrue dem.  
 Assirtare *da altri* - Kèrue stinum, kèrue stinit, *prat.* kèrue ständ.  
 Assirto - kèrue.  
 Assiggere, *molestare* - Zahhmèt dem.  
 Assiggersi - kama èlgherum, kama èlgherit, *prat.* kama elghert, *fr dice anche con altra frase*: il cuore abbrucia - Del sozit, *prat.* Del sot.  
 Assirto, *pensieroso* - Vakam. Cuore dolente - Del lot.  
 Assizione, cuore ristretto - Del zapta, *per* Fastidio Derd.  
 Affogare - kanakinum, kanakinit, *prat.* kanakand.  
 Affumicare, *metter sopra al fumo* - Ser dukèl dem.  
 Affumicare, *far fumo* - Dukèl cekem.  
 A fine - Katera.  
 Agevole - Sanäi - Cosa facile. Zahhmet nina, *Difficile niente*.  
 Agevolezza, *facilità* - Sanàia.  
 Agghiacciare - Gemèt bughrum, Gemèt boghrir, *prat.* Gemèt ghert.  
 Aggiungere, *acrescere* - Zéida kem.  
 Aggiustare *una cosa* - Drest tkem, Tamàm cekem.  
 Aggiustare *discordie* - Pek, inum, Pek, nit, *prat.* Pek inà - Pek àt.  
 Aggiustato - Pek àt, Drest kiria. Aggiustato, fatto bello e pulito - Kok, pak.  
 Aggradire - Kabúl kem.  
 Aggrandire, *slargare* - Frà bekem, F à kem.  
 Aggrandire, *far più grande* - Mazén kem.  
 Aggravare, *far tirannia* - Zàlem kem.  
 Aggruppare - Ghreb dem, Ghreb déi, *prat.* Grebda *neg.* Ghreb nàdem. Ag-

- Aguzzare - Tizia kem.  
 Aguzzo - Tizia.  
 Agile, *destro* - Ciélék.  
 Aglio - Sic, *l' s un poco con la lingua grossa*.  
 Agnello - Berk.  
 Ago *da cucire* - Dersi.  
 Ago *da basto* - Susin.  
 Agosto - Tabāk.  
 A gran fatica, a stento - Koték, Bezór.  
 Agresta - Bessira. Agro, acido - Tursia.  
 A guisa - Sibi, Tamét.  
 Agricola - Fallahh, Giótkar.  
 Ajo, *Pedagogo* - Dado.  
 Ajutare - Ari tkem. Dar mano - Dest dem.  
 Ala - Sciapèr.  
 Alato - Qodàm sciapèr.  
 A lato - Tasélt.  
 Albera, *sorta di pianta* - Spindàr.  
 Albero - Dar.  
 Alboretti, *che non crescono più che all' altezza d' un uomo* - Taràsc.  
 Albugine *male della cornea dell' occhio* - Avra ciav'.  
 Al bujo - Tati.  
 Alcorano - Koràn, Msáf.  
 Alcuno - Kes. Alcune cosa - Testekki.  
 Al di fuori - Dérva.  
 Alienare, *disappare* - Talàf kem.  
 Alkekengi, *erba medicinale* - Pakusk.  
 Alimentare, *dar da mangiare* - Zádi dem.  
 Alimento - Zádi.  
 Allacciare, *far i lacci agli uccelli* - Daf kem.  
 Allargare, *vedi* Aggrandire.  
 Allattare - Scir dem.  
 Allegare *in testimonia* - Sciahd kem.

- Allegerire - Sevék kem .  
 Allettare - Keif inum, keif init, *pret.* Kéif ina, *ciòè* portar piacere, *neg.* Kéif na inum, Kéif dem - Do piacere .  
 Allevare, *aver custodia* - Qodà n kem .  
 All' improvviso - Ghaflet .  
 All' insù - au ràs .  
 Allontanare, *mettere una cosa lontana dall' altra* - Dura dem . Andar lontano . Dura ciùm .  
 Allora - au zamàn, au vakt .  
 Almeno - Belà tene, benchè solamente .  
 Altare - Tronus .  
 Altea, *erba* - Ehru .  
 Alterare - Zeida kem, *per far andare in collera, vedè* Adirare .  
 Alterigia - Kobria .  
 Altezza - Beléndàia .  
 Alto - Belénda .  
 Altro - Idi, tedi .  
 Altrove - Gié k'idi, ard k'idi .  
 Alume - Sciébba spi .  
 Alzare - Rakém, Belénda kem . à'inum, à'lnit, *pret.* àland .  
 Alzarsi - Ràbum, Ràbit, *pret.* Ràbù, *neg.* Ranàbum .  
 Amabile - Scirina, *ciòè*, Dolce, *frase Kurdi* .  
 Amare - Tevém, T,véi, *pret.* T,via, *neg.* Navém, àzkem, àgekem, *neg.* àznàkem, àgenàkem .  
 Amante, *si rivolge*, che ama .  
 Amante, *uno che con gran passione ama un' altro* - Asck, Ascàk .  
 Amato, *questo verbo non ha il passivo, onde bis' gna ridurlo all' attivo* .  
 Amaro - Tàhhla .  
 Ambasciadore - Eici .

Am-

- Ambiguo - ahhìr, ahhìri .  
 Ambizioso, *superbo* - Kobria, Ser belénda - Testa alta .  
 Amicizia - Dostia .  
 Amico - Iari, Dost . Amicarsi - Dost bekem, Cekem Iari .  
 Amido - Nfscà .  
 Ammaccare - Arescinum, arefcinit, *pret.* arefcand .  
 Ammaccato - arefcand .  
 Ammalarsi - Nasakabum, Nasakabit, *pret.* Nasakabu, Na quosc bum &c. بناك  
 Ammalato - Nasakà, Naquósca .  
 Amareggiare, *far amaro* - Tàhhla cekem .  
 Ammassare - Gemmā kem .  
 Ammazzare - Kvsium, *oppure* Bkvsium, Bkvsit, *pret.* kvst, *neg.* Nakvsium .  
 Ammirabile - Nader, àgiaib .  
 Ammogliarsi - Zen inum, Zen init, *pret.* Zen ina, *neg.* Zen na inum .  
 Ammonire - Vassiét bekem, Vassiét dem .  
 Amo - Kaléb, Sciuk .  
 Amore - Mehhbét, Del aia - Aver cuore .  
 Ampliare - Frà kem . Far più grande - Master kem .  
 Ampio - Frà - Mazén .  
 Ampolla - Scùfca .  
 Anche - Am .  
 Ancora - Ehz .  
 Ancudine - Sandàn .  
 Andare - Ciùm, cit, *pret.* Ciò . Va in astratto, *si dice* Arra, *termine particolare, che non serve ad altro* .  
 Andare a cavallo - Suàr ciùm .  
 Andare a chiamare uno - Ciùm a tálba .  
 Andar a piedi - Palà ciùm .  
 Andata - Ciùma . In augurio felice - Vaghàra . بناك

Anci-

- Anello *da dita* - Anghultir .  
 Anello *da dita col sigillo* - Moor .  
 Anello *da catena* - kaléka .  
 Anetra - Vverdek .  
 Angelo - Meláiket .  
 Angolo *in fuori*, cioè Cantonata - Sú .  
 Angolo *in dentro* - kornét .  
 Anguria, Cocomero - Sciúti .  
 Angustia - Derd, Zahhmét .  
 Angustiare, *dar fastidio* - Zahhmét dem, Derd bé-  
 dém .  
 Angustiato - Del tangha, cioè cuore ristretto . Derd  
 aia - Angustia ha .  
 Angustiato, *non saper trovar rimedio a qualche cosa* -  
 Tangháv, *è v appena si fa sentire, quasi un mez-*  
*zo v.*  
 Anima - Ghiáne . (Ruhh - Spirito .)  
 Animale - Ahhivan .  
 Animare, *far il cuore forte* - Del káim kem  
 Anisi - Anisún .  
 Annegare - Ave kanakínium . Ave kanakínit, *pret.* Ave  
 kanakánd .  
 Annerire - Refc tkem .  
 Anno - Sáli .  
 Annojare - áges kem .  
 Annunciare, *dar buone nuove* - Mesghini dem .  
 Annuncio *buono* - Mesghini, kabar quóscá .  
 Ano - Kun .  
 Antecessore - Ber aika, Ber .  
 Antecipare - Beraika cekem, Ber cekem, *per paga-*  
*mento* - Ber bedém .  
 Antichristo - Degiál .  
 Antico, *cosa vecchia* - kaúna .

Anti-

- Antico, cioè nei tempi andati - Zamáne ber, Zamáne  
 kadim .  
 Apertamente, senza segretezza - Eskara .  
 Apertura, cioè fissura, v. g. d' un trave - kalesctia .  
 Aperto - Vabú .  
 Appetito - Bersia .  
 A pezzo - Parciá . A pezzo a pezzo - Parciá parciá .  
 A pezzi minuti - Ur ur .  
 Api - Mesc enghivín .  
 A poco a poco - Piciak piciak, *per Pian piano* - Ehdí  
 Ehdí .  
 Apoplezia - Faleg .  
 Apostatare - kafer bum .  
 Apostata - kafer .  
 Apostolo - Rasúl .  
 Appagare - Razikem .  
 Apparecchio - ahzzer, Tahhdarik .  
 Apparecchiara - Tahhdarik cekem, ahzzerkem .  
 Apparenza - Diára .  
 Apparire - Diár bum .  
 Apparso - Diár bu .  
 Appena - Tene .  
 Applaudire . *Vedi Aggradire per Lodare* - Meta kem .  
 Applicare, Metter sopra - Dái, num fer, *pret.* Dáiná fer .  
 Applicarsi, v. g. A qualche lavoro per occuparsi - Me-  
 zúl kem .  
 Appoggiare, *vedi Applicare* .  
 Apprensione - Vvahma .  
 Apprezzare, far il prezzo - kamel kem .  
 Apprezzatore - kamál .  
 Appropriarsi, prender qualche cosa per se stesso - Bu  
 qo stinum, Bu qo stinit, *pret.* Bu qo stand, *neg.* Bu  
 qo na stinum .

Ap-

- Approvare - kabúl kem .  
 Aprile - Nisân .  
 Aprire - Vekkem , oppure - Dévekkem , neg. Veknâ-  
 kem , Deveknâkeni .  
 Acqua - ave .  
 Aquavita - ârak .  
 Aquadotto sotto terra - Solina .  
 Aquadotto , fossa che porta l'acqua nei prati , o giardini .  
 Giò ave .  
 Aquadotto dei tetti fatto di legno scavato - Botek .  
 A questo modo - Au rengh .  
 Aquila - aló .  
 Aquistare , guadagnare - Fâidakem .  
 Aquistare , comprare un stabile - Melk kerúm , Melk  
 kerit , pret. Melk keria .  
 Aquisto - Fâida , per stabile - Melk .  
 Aragno - Petavént . Tela d'aragno - Pendavâ .  
 Arancio - Narang .  
 Arate - Giót kem .  
 Arbitrio - kéifa qo , Dele qo , a proprio piacere , a  
 suo cuore .  
 Arca - Sandrúk .  
 Archibuggio - Tefangh .  
 Archibuggio , colla canna rigata - Tefangh scesh kana .  
 Architetto - Ostâ takmir , cioè Artefice di disegno .  
 Arco - kevâna .  
 Arco baleno - kék u sór , frase Kurda . Verde e rosso .  
 Ardere - Sozium , Sozit , pret. Sor .  
 Ardire , azzardarsi - Tevérum , T, vérit , pret. T, véra ,  
 neg. Na t, vérum .  
 Ardire , diventar coraggioso - Gioamer bum , Mer-  
 da bum .  
 Ardito , coraggioso - Gioamer , Merda , Mera .

Ar-

- Ardito , senza vergogna - Bevakúfa , Be sciérma .  
 Ardore - Gherina , Ghermaia .  
 Ardore di febre - Ahhrarèt .  
 Arena - kis , kifi .  
 Argentiere - Zeringhét .  
 Argento - Zif . Argento purissimo - Zif kurz .  
 Argento vivo - Zibak .  
 Argine , Muraglia - Divâr .  
 Aria - Ahuva .  
 Arioso , Luogo allegro - Gé qosca .  
 Armare , far esercito - asker kem , asker cekém .  
 Armarsi , prender l'armi - Ciék elgherum , Ciék el-  
 gherit , pret. Ciék elghert .  
 Armi - Ciék ( monosillaba )  
 Armata - asker .  
 Armellino - kakun .  
 Armilla , ornamento delle mani delle doune - Bazénk .  
 Arnese - Avifa .  
 Arrosto - kebbab .  
 Arrabbiare - ahhrkem .  
 Arrabbiato - Ahhr , Ahhrbú .  
 Arrenderfi - Teslim kem , si aggiunge il pronome , v. 3 .  
 Mi arrendo - Me teslim kem , cioè Mi consegno .  
 Arricchire - Dâvlétmendkem .  
 Arricchirsi - Dâvlétmendbum .  
 Arrivare - Gheúm , Ghéit , pret. Gheéstia , Gheést .  
 Arroffirsi , vergognarsi - Sciérma kem .  
 Arrostitore - Kebbab kem , kebbab cekem .  
 Arugine - Ziénk .  
 Aruginire - Ziénk boghrum , Zienk boghrit , pret.  
 Zienk ghert 'l z si pronuncia quasi sc .  
 Arsenico , orpimento - Zernik .  
 Arsenico bianco - Merghamús .  
 Arte - Sânat .

Ar-

- Artefice -- Sānāt kar, Oltā .  
 Ascendere, in su andare - au rās ciùm, au rās cit,  
*pret.* au rās ció .  
 Ascoltare - Ghohebedém, Ghohebedei, *pret.* Ghohe-  
 bedá, *neg.* Ghonenádém, *frase Kurda* - Do. orec-  
 chia . . .  
 Asciugare - Zuá kem .  
 Asciugatojo da asciugarsi le mani - Makmel, Mah-  
 hram .  
 Asciutto - Zuá .  
 Asino - Kerro, kerr .  
 Asina - Mah kerra .  
 Asma - Tangh nefs .  
 Aspettare, fermarsi - Ravástúm, Revástit, *pret.* Ra-  
 vástá, *neg.* Ranavástúm .  
 Aspettare una persona - Ciáv'aia, *pret.* Ciavebù, *im-*  
*personale*, aver occhio .  
 Aspergere - Rascinum, Berascinum, Berascinit, *pret.*  
 Rascánd, *neg.* Na rascinum .  
 Aspergere, spargere di qua, e di là qualche cosa - Ba-  
 làva kem .  
 Aspro - Z,ver, Zevra .  
 Assai - Ghelak .  
 Assaggiare - Tām kem .  
 Assaltare una fortezza - Ehhreskem .  
 Assalto - Ehhres .  
 Assassinare - Gell'ali cekem, *per* Saccheggiare - Talán  
 kem • Lasciar nudo - Ruskem .  
 Assassino - Gell'ali .  
 Asse, tavola - Dep .  
 Assediare - Ahhsár kem, Ahhsára dem .  
 Assedio - Ahhsára, Ahhsár .  
 Assegnare all' uso de' Turchi il vitto ad uno - Tāndem .  
 Assemblea, Luogo di udienza - Diván .

- Assemblea, Unione di gente - Gemnā .  
 Assenzio, erba, Megéver .  
 Assenzio pontico - Ghiábend .  
 Asserato - Tehni .  
 Assicurare, far sicurtà - kafil kem .  
 Assicuratore - kafil ,  
 Assiduo, ozioso niente - Batál nina .  
 Assieme - Pekua .  
 Associato - Avál, Sciàtik .  
 Assolvere, perdonare, non pretendere altro - Boorum,  
 Boorit, *pret.* Boor, *neg.* Naboorum .  
 Assolvere dai peccati - Ahhlul kem .  
 Assoluzione, in confessione de' Cristiani - Ahhlul .  
 Assomigliare, questo verbo non l' hanno i Kurdi, ma di-  
 cono per esempio: Questo è come quello &c. au sibi  
 avi .  
 Assuefare, ammaestrare - Tálum dem, Niscàn dem .  
 Assuefarsi - Ubú, Resa boghrum, Resa boghrit, *pret.*  
 Resa gbert - Usanza prendo - avezbun, Ukem &c .  
 Asta, Lancia - Rvbm, Rhm .  
 Astenere, non permettere - Na elum, Na elit, *pret.*  
 Na elá .  
 Astenersi, mortificarsi - Paris kem .  
 Astenersi, non metter le mani sopra - Dest nakem .  
 Astinente, mortificato, che mangia poco - Zahat,  
 kim koarina - poco mangiare .  
 Astinenza - Paris .  
 Astrologia - Mârifet nagium .  
 Attaccare, unire insieme - Pékua ven úscium - Pékua  
 venuscit, *pret.* Pékua venuscia .  
 Attaccare una cosa in alto pendente - Alavisa dem .  
 Attaccarsi, batterfi - Sciér kem .  
 Attaccaticcio, v.g. pece &c. Nuscekka .



- Attaccato insieme - Venuicia, Pékus. attaccato in alto - alavisa.  
 Attediare - áges kem.  
 Attediato - áges.  
 Attedio - ágesia.  
 Attendere, vedi Aspettare.  
 Attendere, star attento Ehhsjár bum, pret. Ehhsjár bu.  
 Attenzione - Kájár, Ehhsjára  
 A traverso, parlando dalle strade di collina, o montagna in obliquo - Berovári.  
 A traverso, da una parte all'altra - Ehr dù kenár.  
 Ava -- Dapira.  
 Avanti - Ber, Ber aika.  
 Avaro -- kafsís.  
 Avere -- aia, pret. Bu, vedi la Grammatica.  
 Augurare, precar del bene - Duá tkem.  
 Augurio - Duá. Precazione. Niscán segno.  
 Avido, appetibile, desideroso - Tammá, Tammákar.  
 Avo - Bapir  
 Avorio. Dedan filí.  
 Aurora. Speda.  
 Autunno. Pais.  
 Avanzare, essere di più - Zeidakem.  
 Avvanza e, andar avanti - Ber ciúm, Ber cit, pret. Ber ciò.  
 Avvanzo - Zeida, Zeidaia.  
 Avvelenare - Ziehr dem, il zi si pronencia quasi zsc.  
 Avvenente - Quóscquók.  
 Avvicinare - Nezik kem.  
 Avvisare, ammonire - Valsiét kem - Valsiét dem.  
 Avvisare, dar parola - kabar dem, Beziúm, Bezit, pret. Ghot.  
 Avvoltojo - kvhrrta.  
 Azimo - Beavir tursia - senza fermento.  
 Azzardarsi - T, vérum, T, vérit, pret. Tvéra.  
 Azzardo - Bakte qo. Tala qo - La propria fortuna.

Az-

- Azzuffarsi, batterfi insieme - Lek ledem.  
 Azzuffarsi, far battaglia - Sciér kem.

## B

- Bacca -- Tove, cioè semenza.  
 Baciare - Macip kem. Baciare, e ribaciare - Ramúfium, Ra musit, pret. Ramufiá.  
 Baccic - Macip.  
 Bacile - Sanii.  
 Badare, vedi Abb adare.  
 Baglia - Dáin, quasi monosillaba.  
 Bagnare - Tèr kem.  
 Bagnare, dar aqua - Ave dem.  
 Bagnare, mettere in infusione - Namànum, Namànit, pret. Namànd, Namàndia.  
 Bagnarsi dalla pioggia - Terbum, Terbit, pret. Tér bu.  
 Bagno - ahhmám.  
 Balbutire, lingua balbuziente parlo - azmàn fssa Báhkovum.  
 Balbuziente - azmàn fssa.  
 Balena - Ahhut.  
 Baleno - Brúsi.  
 Balenare del cielo - Brúsi tet, pret. Brusi at.  
 Ballare - Rakasínium, Rakasínit, pret. Rakasánd.  
 Ballo - Rakàs. Ballo che fanno molte persone dello stesso sesso insieme attaccati uno coll'altro con le mani Ghovend - Ballo che fanno gli eretici o sopra le chiese, o nel cortile d'esse in tempo di gran solennità promiscuamente uomini, e donne - Sciànàder.  
 Balsamo -- Belesàn.  
 Bambina - keccia picciuk - figlia piccola.  
 Bambino - kuru picciuk - figlio piccolo.

## G

Ban-

- Banchiere - Saráf.  
 Bandire - Derékavum . Derékavit , *pret.* Dere keft ,  
*anc.* Sorghon kem .  
 Bandito - Dere keft - Sorghon kiria .  
 Banditore - Dellál .  
 Barba - Rè .  
 Barbiere - Ser trásc , Ahhlák .  
 Barca - Ghamie , Sîni - Barca *sostenuta da otri gonfi ka-*  
*lek , quando è assai piccola* Ahhbra .  
 Bardana , erba - Táhhlaghez .  
 Barigello - agha zangir .  
 Barigello sopra la politica nei mercati - Su basci .  
 Bara , Ferétro - Tabúr .  
 Basilico , erba - Riahn .  
 Bassà , dignità turca - Pascià , Pascià .  
 Bassà di tre code - Vizir , Pascià feh tuk .  
 Bassà di due code - Pascià du tuk .  
 Basso - Nesma .  
 Bastardo - Bizi , kuru zena - figlio di fornicazione .  
 Bastare , *si fa avverbio* - Bessa , *per pret. si aggiunge il*  
*verbo sostantivo* - Bessa bù .  
 Bastione - Sura , Beden .  
 Basto - kurtàn .  
 Bastonare - Dar korrúm , Dar kottit , *pret.* Dar kottá .  
 Bastone - Dar . Bastone grosso - Déghanek .  
 Bastone rivoltato dove s'appoggia la mano - kopal .  
 Battaglia - Génk , Scjër , Scierra .  
 Battere - kottúm , *oppure* Bókottum , Bókottit , *pret.*  
 kottá , *neg.* Nakottúm .  
 Battere con pugni , o schiacciare &c. Lebдем , Lebdei , *pret.*  
 Lebda , *neg.* Lebnadem .  
 Batterfi , far battaglia - Génk tkem , Sciér kem .  
 Battesimo - Ahhmudie .  
 Battezzare - Ahhmud kem .

Bat-

- Batticuore - Del kottá .  
 Battitura - kottá , kottána .  
 Bava - Ghliz .  
 Beato , uomo di Dio - Meróvi Qode , Toba .  
 Becco , caprone - Neri .  
 Becco d' uccello - Nekl .  
 Beffa , strapazzo - Dusciúm .  
 Beffare , ingiuriare - Dusciúm dem .  
 Bello , Spéi , Taza .  
 Bello , *v. g.* un giovine , o donna - Quòscquok , Gio-  
 vàn .  
 Benchè - Belá .  
 Bendare , legare - Sciddinum , *oppure* Besciddinum , Be-  
 sciddinit , *pret.* Sceddánd , sceddándia .  
 Bendato - Sceddandia .  
 Bene - kangia , Ciaka .  
 Benedetto - Ambàrak .  
 Benedire - ambàrak kem .  
 Benedizione - ambarakét .  
 Benefattore - Qodám keirát , *per uomo che fa ospita-*  
*lità a tutti* . Nandár .  
 Beneficare , far bene ad uno - kangia kem .  
 Beneficio - Kangia , Kéirát .  
 Benfatto - kangia , Ciaka .  
 Beretta rossa di Turco - koláf .  
 Berettino bianco - koláf spi .  
 Bestemia - kafar .  
 Bestemiare - Kafar Kem .  
 Bestia - Ahhivàn .  
 Beverare , *vedi* abbeverare .  
 Bere - Vakoum , Vakoi , Vakoot , *pret.* Vakoar  
*neg.* Vanakoum .  
 Biacca - Spiáf .

G 2

Bia.

- Biada - Giehi, per la quantità che si dà ai cavalli alla sera - alika.  
 Bianco - Spì.  
 Biafimare, non piacere - aznäkem, oppure si fa avverbio, Contento niente - Razi nina.  
 Biafimevole - karäba, kangia nina.  
 Biblia, antico Test. - Torät. Nuovo Test. - Angil.  
 Bicchiere di cristallo - Belur.  
 Bietola, erba - Sélk.  
 Bietola rossa - Sciélem turfia, scielem.  
 Bilancia - Tarazü, Mizén.  
 Bilanciare - Tarazu kefcium, oppure Bekefcium, Tarazü bekéfcit, pret. Tarazu kesca.  
 Bile - Safra, per Collera - kerba.  
 Bilioso - Safräuvi, per collerico - kerbina, tabiät gherma.  
 Biondo - Mü zer - peli gialli.  
 Birbante - kabit, Menä fak, Enghiddi babo.  
 Bifaccia - kurg, Tambelit. bifaccia da grano - Giöri.  
 Bifacciette, che si mettono dietro alla sella del cavallo - Pasigin.  
 Biscia, Serpente - Mar.  
 Biscotto - Baksam.  
 Bisognare - augébum, augébit, pret. augébü, oppure Lazem, impersonale.  
 Bisognoso - Augè, per Povero - Fakir, Sergherdän, kalandér.  
 Bitume, materia oleosa combustibile - Nafta.  
 Bivio - Du réh.  
 Bizzarro, collerico - kerbina, Duzuär.  
 Bocca - Dév'.  
 Boccia, bottoni di fiori d'aprirsi - Bskösc.  
 Boccone - Pari.

- Boja - Gellät.  
 Bollette, chiodi piccoli - Bfinär piciük.  
 Bolla - Firmän. Bolla Pontificia - Firmäne Papa.  
 Bollare, sigillare, Moorkem.  
 Bollato - Moor kiria.  
 Bollire - kalinum, kalinit, pret. kaland.  
 Bollito, adjett. kalia.  
 Bollito, sost. lakni.  
 Bomba - kvmbara.  
 Bombace - Pambü.  
 Bombardare - kvmbara avésium, kvmbara avésit, pret. kvmbara avét.  
 Borace, minerale - Borak.  
 Boragine, erba - azmäne gha.  
 Borbottare, parlare da se stesso - bu qö bähkkovum, bu qö bähkkovit, pret. bu qö ahkkaft.  
 Borsa - kis, kisa.  
 Boschetto d' alberi piccoli infruttuosi - Taräsc.  
 Bosco - Orman.  
 Boscoso, luogo pieno di piante - Rel.  
 Bottega - Dekän.  
 Bottina, arbore fruttifero - kazuvän. Sua gomma - Benist kazuvän.  
 Bottino, saccheggio - Talän.  
 Bottonare - Bsköfckem.  
 Botrone - Bskötc.  
 Bovaro - Ghavän.  
 Bove - Gha, Ghai.  
 Braccio, Bask.  
 Braccio, misura - Ghez, quasi Ghes.  
 Braghiera - Ahhtäd.  
 Bragia di fuoco - Pel.

Bramare - Azkem .  
 Bravare , andar in collera - kerba vekem , oppure Dê-  
 vekem , kerba dévekei , *pret.* kerba vekiria .  
 Bravare , intimare di battere - Ghéflékém .  
 Bravo , abile - Sciàter , Gioamer . Bravo *termine di ap-  
 plauso* - Cebù .  
 Brevemente - Zu , Beléz , iek kabar *in una parola* .  
 Briglia - Laghâf .  
 Brio - kèif .  
 Brodo - ave ghost - acqua di carne .  
 Bronzo - Mfrak , Piringiok .  
 Bruffolo - Zerpék .  
 Bruno , color oscuro - Rengh tarì .  
 Brusco , *sapore che tira all'acido* - Mz .  
 Brusco , *naturale rigido* - Duzuâr .  
 Brutale , cuore di bestia - Del ahhivân .  
 Brutto - kreta , Sahra .  
 Bubbone - kvl , kvla .  
 Bucate - künkem .  
 Bucare *col trapano* - Bésonum , Bésonit , *pret.* Sontia , Sont .  
 Buco - kun .  
 Budella - Ruvì .  
 Buffala - Ghamésc .  
 Buffare - Pf , kem , Puf , kem .  
 Buffetto - Monfak .  
 Buffo - Pf , Púf .  
 Buffone - Jarikar , kasmérci .  
 Bugia - Dràu , (*monosillaba*) .  
 Bugiardo - Dravin .  
 Bujo - Tari .  
 Bontà - kangia .  
 Buono - kangia , buono al gusto - Quosca .  
 Buon prò - Piroisit , Pirošbit , *augurio di prospero uso  
 delle cose di nuovo avvenute* .

Buon

Buon prò , *cerimonia dopo che si è mangiato , o bevuto* -  
 Āfiet bit , Saahht bit .  
 Burrasca di mare - Furtuna .  
 Burla - Iariie , kasmèrii .  
 Burlare - Jariit kem , kasmèr kem ,  
 Busca , paglietta - z'lkàie .  
 Busfare - kottum , kottit , *pret.* kottà .  
 Busfo *pianta* - Miték .  
 Busfola di mare - koblanàma .  
 Busto di ferro da soldato - Zerik .  
 Buttare , gettare - bavésium , bavésit , *pret.* avét , *neg.*  
 Naavesium .  
 Buttare quà e là - Balàvakem .  
 Butiro - Run .  
 Butiro fresco - Nivisk .

C Abala - Ramel .

Cacca - Ghú .

Cacare - Brúm , brit , *pret.* Rit , *ma parlando con civiltà,  
 la frase più usata è il dire* : Vado a purificarmi , *perché  
 i Turchi dopo aver fatto i loro bisogni , devono lavarsi  
 le parti per poter fare orazione , onde dicono* : Ciùm dest  
 nevéfia , Cit dest nevéfia , *pret.* Ciò dest nevéfia ,  
*quando è nell'atto si dice* : Dest nevéfia aia .

Cacarella , aver la cacarella , dicono il ventre va - zik  
 cit , *pret.* Zik ciò .

Cacatojo - Cesma .

Caccia - Nacir .

Cacciare , far la caccia - Nacir kem .

Cacciare , espellere - Derébekem , Derébekei , *pret.*  
 Dérekest , *neg.* Dere nà kem .

Cadavero - Lesc . Uomo morto - Meria .

Cadavero d' animali - kalésc . Quando puzza - Lesc  
 gheni .

G 4

Ca-

- Cadere - kavum, oppure Dèkavum, Dèkavit, pret. keft, neg. Nàkavum.  
 Caduta - keftia.  
 Caffè - kahlve.  
 Caffettiera - Masînk kahlve.  
 Cagionare - Sebèb bùm, sebeb bit, pret. sebèb bû.  
 Cagionare discordie - Pezavèng, oppure Fetnakar, si aggiugne il verbo sostantivo nel pret.  
 Cagione, occasione - Sebèb.  
 Cagione, causa di male - Benàse, e per farlo verbo si mette il verbo sost. nel pret.  
 Calare, discendere, venir abbasso - Nesif beèm, oppure Tem, Nesif beéi, pret. Nesif atum, nelle altre persone At., oppure Tém a kuár, Tèi a kuár, pret. atum a kuár.  
 Calare, deporre abasso - Dai, num a kvár, Dai, nit a kuár, pret. Dai, nà a kuár.  
 Calamajo - Devéd.  
 Calamita, pietra attraente il ferro - Málnatis.  
 Calamità, carestia - Ghrania. Povertà - Fókara.  
 Calata - Nesif.  
 Calca, moltitudine di popolo - Ghelak meróvi - Affai uomini.  
 Calca, rumore di popolo - Arbeda, kalabála.  
 Calcare - Ghavéscium, Ghavéscit, pret. Ghaváset.  
 Calcare co' piedi - Pé ghavéscium. Colle maqi - Dest ghavéscium.  
 Calcato - Ghaváset.  
 Calcina - Ksel.  
 Calcio - Pen.  
 Calcitrare, tirar calci - Pé avésium, Pé avésit, pret. Pé avét.  
 Caldaja - Kazán.  
 Caldarone - Mangèl.

Cal-

- Caldo - Gherma.  
 Calice - Kas.  
 Caligine, nebbia - Mes.  
 Caligine degli occhi - Avra ciáve.  
 Callo nei piedi - Bsmar.  
 Calpestare, vedi Calcare co' piedi, oppure Pe dem ser, pret. Pe dá ser - do il piede sopra.  
 Calunnia - Iftra.  
 Calunniare - Iftra dem, Iftra kem.  
 Calunniatore - Iftra kár.  
 Calzetta sino sopra la cavicchia de' piedi - Ghora.  
 Calzoni di scarlatta, o altro di color rosso - Tumán.  
 Calzoni di panno di altro colore - Sciaruál.  
 Calzoni di stoffa di peli di capra all' uso Kurdo - Pefma.  
 Calzoni bianchi, o siano mutande - Derpé.  
 Calzoni da donna - Avál kras.  
 Cambiare - Ghoòrum, Ghoórit, pret. Ghoóft.  
 Camelo - Escter.  
 Camera - Manzéla, Kani. Camere d' udienza - Diván.  
 Camerino d' udienza privata coll' infermezzo di tavole di legno - Taná, Tanái.  
 Camminare, andar presto - Zu becium, zu b, cit, pret. zu ciò, per semplice andare, ciúm cit &c. quando si dice ad uno in astratto - Cammina, vâ, dicono - Arra.  
 Camminare, far la sua strada - Réhva, oppure Bréhva ciúm, Bréhva cit, pret. Bréhva ciò.  
 Cammino, Strada - Réh.  
 Cammino da fuoco - P, kéri, Kveiék.  
 Camicia - Krási.  
 Camomilla erba - Babuná.  
 Campagna, cioè Pianura - Dest, Ciól, per Deserto - Barie, Ciól.  
 Campana - Nakvs.

Cam-

Campanello, che si attacca al collo degli animali - Zanghél.  
 Canale d'acqua nei seminati - Gió ave.  
 Canale di legno per i tetti - Botek.  
 Capale coperto di pietra - Noìn, Noina.  
 Canale fatto con vasi di terra, o di piombo - Solina.  
 Cancellare - Beasciáfum, Beasciafit, pres. Beasciáfa.  
 Cancro male - Giufan.  
 Candela - Scamā.  
 Candeliere - Scamādán.  
 Candido - Spi.  
 Cane -- Sah.  
 Cane da caccia - Tula.  
 Cane da lepre - Tazi.  
 Cane di razza assai piccola - Finók.  
 Cane da pastore - Ghambül.  
 Cane selvatico - Turi.  
 Cane, e stirpe di cane, si dice per ingiuria - Sah en piffi fah.  
 Canella - Darcini.  
 Canestro col manico - Salék.  
 Canestro grande da soma - Savi.  
 Canestro grande per custodire il pane - Nandán.  
 Canicola, per questo termine intendono 40. giorni d'estate principiando dal solstizio, e dicono - Cehla avini, e li 40. giorni dal solstizio dell'inverno - Cehla zvestan.  
 Canna - Laven.  
 Canna da schioppo - Lulia.  
 Canna da schioppo rigata - Scéscákana.  
 Canna della pippa - Bask kaliún.  
 Cannetta, o sia bocchino della pippa - Modink.  
 Cannocchiale - Dürbin.  
 Cannone, istrumento da guerra - Top.  
 Canone - Kanún.

Can-

Cantare canzoni - Serána beziúm, Strána bezt, pres. Strána ghor, neg. Strána na beziúm.  
 Cantare de' piangenti sopra i sepolcri - Zemár kem.  
 Cantare de' Turchi sopra le torri delle moschee in segno del tempo di far orazione - Bangh dem.  
 Cantare degli uccelli - Tokóinit, pres. Koénd, Koéadía.  
 Cantina, casa sotto terra - Sardáb.  
 Cantonata - Sü.  
 Cantonata, angolo di dentro - Kornét, kusì.  
 Canuto - Re spi, barba bianca.  
 Canzone - Strána.  
 Canzone spirituale - Temgid.  
 Capace, intelligente - Fahim.  
 Capace, abile - Zitek, sciater.  
 Capacitare - Fahem bekem.  
 Capanna di frasche - Kepra.  
 Caparra - Rahan.  
 Cappari - Kaber.  
 Capelli - Percia.  
 Capestro - corda - Varis.  
 Capire - Fahem kem.  
 Capitano d'armata - Ser áskér.  
 Capitano, o sia capo di caravana - Karaván Basci.  
 Capitello di legno - Gholtá.  
 Capitolazione, contratto - Bazár.  
 Capo - Ser con l' e stretto.  
 Capra - Bzn. Capra selvatica, Paz kuì.  
 Capretto - Karek.  
 Caprone - Neri.  
 Capriccioso, ostinato - Ainátkar.  
 Caravana, unione de' viandanti - Karaván.  
 Carattere - Kat, ahhrf.  
 Carbone - Resciú.  
 Carbone acceso - Pel.

Car-

Carcerate, prendere - Boghrum, boghrit, pret. Ghery  
Ghertia.  
 Carcerare in catena - Zangir kem, Dem naf zangir - D  
in mezzo alle catene.  
 Carcerare coi ceppi - Kaida kem.  
 Carcerato - Ghertia.  
 Carcere - Ahhbs.  
 Cardellino, uccello, Zanghluk.  
 Carestia - Ghrani, Bersia (same).  
 Carica dignità - Paia, Mertebe.  
 Carica soma - Bar.  
 Caricare - Bar kem.  
 Carità, elemosina - Sádaka, kéirat.  
 Caritatevole - Qodám kéira.  
 Carnale libidinoso - Zenakár, Iz.  
 Carne - Ghost.  
 Carnefice - Gellát.  
 Carnovale de' Cristiani - Marsúma.  
 Caro - Aziz.  
 Caro di prezzo - Ghrana.  
 Carogna - Kalésc gheni.  
 Carta - Kaghéz.  
 Casa - Mal, Kani.  
 Cassa - Sanduk.  
 Cassetta, o scatola - Ælbek.  
 Calsare, vedi Cancellare.  
 Calsare da un posto - Mázul kem.  
 Calsia medicina - Kiárciánber.  
 Castagna - Sciah baiót.  
 Castello - Kalā.  
 Castigare - Ohhkmakem.  
 Castigo dato da Dio - Ghazáb, Ghazába.  
 Casto - Affif.

حبس

جزار

بگه رسته  
گل و زلف  
میر

Castrare - Jáka kem, oppure Kassinum, kassimic,  
pret. Káfsand.  
 Castrato - Jáka, káfsándia.  
 Cataletto - Tabüt.  
 Catalogo - Destar.  
 Catapuccia erba - Ghenakercick.  
 Catarro - Balghám.  
 Catena - Zangir.  
 Catino - Laghén.  
 Cattività di guerra - Jasir, Jaksir.  
 Cattività, persona venduta - Beni.  
 Cattivo, reprobó - Jaramáz, Karába.  
 Cavalcante - Suár. Cavalcante del principe, cavalla-  
rizzo - Mir ahkkur.  
 Cavalcare - Suárbum, suárbit, pret. suárbu.  
 Cavalcare, aiutare a montar a cavallo - Suár kem.  
 Cavalla - Majina.  
 Cavallo da sella - Asp. Cavallo difettofo, che non vuole  
andare avanti - Gha ghré.  
 Cavallo da soma - Barghil.  
 Cavallo da razza - Fál.  
 Cavallo castrato - Jáka.  
 Cavallette animali nocevoli - Kuhhli.  
 Cavare fuori - Inum derva, inít derva, pret. Iná  
derva.  
 Cavar sangue - Kuhhn ber dem.  
 Caverna - Skéfra.  
 Cavezza - Afsár.  
 Cavicchia del piede - Ghazék, Klil pé.  
 Cavicchio - Sénk.  
 Cavoli fiori - Kárnabit.  
 Cavolo - Kalam.  
 Causa, vedi Cagione.  
 Causare, vedi Cagionare.

اسیر یا سیر

مادان

بگه رسته  
گل و زلف  
میر

Cauterio - Dák .  
 Cauto - Ehhsiára , Tebdír kangia - Regolamentoo buono -  
 Cazzuolo - Esciú .  
 Cece, legume, Nók .  
 Ceco - Kór .  
 Cedere, lasciare - Elum, Elit, pret. Elá, neg. Na elum .  
 Cedro - Torunĕ .  
 Cembalo - Santúr .  
 Cena - Sif .  
 Cenare - Sif bokoum, sif bokoi, sif bokot, pret. sif koár, neg. sif nákoum .  
 Cenere - Koli .  
 Cenno - Niscán .  
 Cento - Sad .  
 Ceppo catena de' piedi - Káida .  
 Cera - Sciámá .  
 Cerasa - Keras, forte acida - Ghelás .  
 Cercare, informarsi - Pefeiár kem .  
 Cercare una cosa perduta - Légherum, légherit, pret. Legheriá, neg. Lénagherum .  
 Cerchio - Dáira, Ghira .  
 Ceremonia - Teklif .  
 Ceremonioso - Qodám teklif, Qodam máriféta .  
 Cerinó - Fundek .  
 Ceroto - Táliùn .  
 Certamente } Málúm, Belli, Be sck .  
 Certo }  
 Cervello - Mezi, per intelletto - Fachm .  
 Cervo, Sever .  
 Ceruleo - Scin .  
 Cessate - Batál kem .  
 Cesta - Savi, Selli .  
 Cetriolo, cocomero - Kíár .

Che

Che - Ke .  
 Che danno ! espressione quando muore una persona di merito, o si rompe qualche bel vaso - Mokáben .  
 Chi - Ki .  
 Chi è - Kíia . Li Jazidj nei viaggi vedendo uno da lontano dicono - Ló ló .  
 Chiamare - Ghazi kem .  
 Chiaramente, cosa manifesta - Kefsa .  
 Chiaro, v. g. Aqua, Safi .  
 Chiaro che si fa ben intendere - Falsiehh .  
 Chiaro, cielo sereno - Sāuvi, Sāii .  
 Chiavare - Klil dághrum, klil dághrit, pret. klil dághertia .  
 Chiavato - Klil daghertia .  
 Chiave - Klil .  
 Chicchera - Fingían .  
 Chiedere - Koasium, koásit, pret. koást .  
 Chiedere perdono - Tobekem . Pentimento faccio .  
 Chiefa, e Monasterio - Der .  
 Chiefa degli Ebrei - Eknis .  
 Chiefa de' Turchi, vedi Moschea .  
 Chierico - Scamáfa .  
 Chiodo - Bímár .  
 Chitarra - Tambúr .  
 Chirurgo - Gerahh .  
 Chiudere - Dághrum, Dághrit, pret. Dághert, Dághertia .  
 Chiudere gli occhi - Ciave qo nakinum, Ciave qo nakinit, pret. Ciave qo nakand .  
 Chiudere colla chiave, vedi Chiavare. Colla catena all' uso d' Oriente Zangir kem .  
 Chiuso - Daghertia, ghertia .  
 Chiunque sia - Er ki bit .  
 Chiunque fu - Er ki bú .

Cri-



Collerico, *bilioso* - Safi au vi.  
 Collerico, *sdegnoso* - kerbina.  
 Colica - koléng.  
 Colica, *quando si dà imprecazione ad uno, che possi morire di colica violenta* - K̄vz el kvrt.  
 Colla - Masitîng.  
 Colla *fatta con la radice di un'erba* - Stérk.  
 Collana *del collo delle donne* - Tok, Krdana.  
 Collazionare, *mangiar della mattina* - Ser test bokum,  
 Ser test bo koi, *pret.* Ser test koar.  
 Collazione, *refezione prima del pranzo* - Ser tést.  
 Collegato, *associato* - Scirik, Avál.  
 Collo - Stò.  
 Colmo, *pieno* - Tegì.  
 Colombo - koter.  
 Colombino - Tesék koter.  
 Colonna *di pietra, o mattoni* - ámúd.  
 Colonna *di legno* - Stùn.  
 Coloquintida, *frutto medicinale* - Ahhdal.  
 Colore - Rengh.  
 Colore bianco Rengh spì.  
 rosso for-  
 verde kesck  
 giallo zér  
 negro resc  
 cremisi krnes  
 olivastro zéitún.  
 cannella tãini  
 violaceo benefsca  
 celeste scin  
 di porpora ahl  
 d'arancio narangi  
 di portogallo portoghal

Colore di rosa Rengh ghulghuli  
 grigio carico ghaver  
 grigio chiaro fili  
 Colpa, *peccato* - Ghúna.  
 Colpa, *occasione di male* - Benàse.  
 Colpevole, *peccatore* - Ghúnakár.  
 Colpire - Ledèin, ledèi, *pret.* Ledà, *per ferire* - Brindar kem.  
 Colpito - Ledà. Ferito - Brindar.  
 Coltellino - Ciakuc, kerik.  
 Coltello - ker; l' r *appena si deve far sentire*.  
 Coltello *grande, che portano li Turchi alla cinta* - kangiâr.  
 Coltello *più piccolo, che accompagna il grande* - Pas kangiâr.  
 Comandare (*dei Principi*) Firman kem.  
 Comandare, *volere* - Tevém, T,vei, *pret.* T, via, Tevia.  
 Comando - Firman, Tevia, Vassiet.  
 Combattere - Génk kem, Sciér kem.  
 Combattimento - Génk, Sciér.  
 Come (*in che modo*) Ciava.  
 Come (*paragone*) Sibi, Tamér.  
 Cominciare - Dest pekem, Dest pekei, *pret.* Dest pekiria.  
 Commovere (*le passioni*) Ahhraret debit, *pret.* Ahhraret bu, *cioè ardore si fa*.  
 Commoversi a compassione - Del sozit, *pret.* Del sor, *il cuore abbrucia, frase Kurda, si aggiugne poi il mio, tuo &c.*  
 Comune - Bu ammo, *per tutti*.  
 Comunicazione *d'amicizia*, Niiâscina, *di commercio*, Bazâr ghel &c. - Commercio con &c.  
 Comodamente *con facilità* - kolâi - Be zabhmet.  
 Comodamente *senza premura* - Ahmda qo, *frase Kurda*.

- Comodità, *tempo opportuno* - Vakt kangia .  
 Como lo, *riposo* - Rahat .  
 Compagno - Avâl, Scirik .  
 Comparire - Diâr bum, Diâr bit, *pret.* Diâr bù, *neg.* Diâr nâbum .  
 Comparso - Diâr, Diâra .  
 Compaffo - Perghâl .  
 Compafsione, *atto di umanità* - Meruhhéta, *ciòè* Difcreto . Del fozit - Il cuore abbrucia .  
 Compafsionare, *vedi commoverfi a compafsione* .  
 Compendio - Mâktafar .  
 Compiacere, *far a genio del tale &c.* - kéif flan cekem .  
 Compiacerfi, *far allegro* - Saffâ kem .  
 Compiacerfi, *acconsentire* - kabûl kem .  
 Compire, *finire* - kalâs kem, Tamâm kem .  
 Compito - kalâs, ramâm .  
 Complefsione - Tabiât .  
 Complice, *vedi Compagno* .  
 Complice *autor di delitto* - Cekiria, *ciòè* ha fatto, *per causa* - Benâse .  
 Complimentare - Teklif kem, Mâriféta kem ghel &c. - Cerimonie faccio con &c. .  
 Comporre, *inventare* - Sanâf kem .  
 Comporre, *aggiustare* - Drest kem .  
 Compra - kerîara .  
 Compratore, Keriar .  
 Comprare - kerûm, *oppure* Dêkerum, Dêkerit, *pret.* keria, *neg.* Nâkerum .  
 Comprendere, *intendere* - Fahem kem .  
 Comprendere, *contenere* - Boghrum, Boghrit, *pret.* Ghert .  
 Computare, *far i conti* - Asâb kem .  
 Computare *nel leggere* - Vahaginum, Vahaginit, *pret.* Vahaginâ :

- Computo - Asâb .  
 Con - Ghel .  
 Conca, *vaso grande di legno* - Skéf .  
 Concedere, *dare* - Dêm, Dei, *pret.* Dâ .  
 Concedere, *dare licenzi* - Dastûr dem, Dastur dêi, *pret.* Dastur da, *neg.* Dastûr nadem .  
 Conchiudere, *finire* - kalâs kem .  
 Conchiudere, *far pace* - Solahhtkem, Pekinum, Pekinîit, *pret.* Pekina, Pekat *in astratto* .  
 Conchiudere, *convincere, non esser vi risposta* - Zapt kem, Âlzâm dem .  
 Conciare *le pelli* - Ğhamâr kem .  
 Concilio *ecclesiastico* - Sinodus .  
 Concorso - Ghelak merôvi, Gemmâ ghelak, Arbeda .  
 Concubina, *schiaava comprata* - Giâri .  
 Concupiscenza - Nefs .  
 Condannare - Ohhkma le kem, Firman le kem, *far giustizia, ordinar giustizia* .  
 Condentare - Tirkem, cekem tira .  
 Condensato - Tirbu, Tira .  
 Condimento, *per aromati ne' cibi* - Dermân, *per gusta buono* - Tâm quolca .  
 Condire, *salare i cibi* - kohhekem, kohhedem .  
 Condire *mettere gli aromati nei cibi* - Dermân kem .  
 Condito, *fatto* - Cebû .  
 Condizione *di persona d'onde proviene* - Asli .  
 Condoglianza, *querela* - Ghazênda .  
 Condoglianza *per i morti* - Tahhzi .  
 Condolerfi, *lamentarsi* - Ğhazênda dem .  
 Condolerfi *per i morti* - Del flan quolc kem . Il cuore del tale faccio buono - kater elgherum - stima prendo . *Vedi le cerimonie nella grammatica* .

- Condurre - Bebum, Bebit, *pret.* Beria, Brià, Ber,  
*neg.* Nà béin, na bëi, *pret.* Nà brià.
- Confederarsi - Scjarik bum, A àl bum.
- Confirma - ktrâr.
- Confetmare, *dar testimonianza* - Sciàhd dem.
- Confermare uno nell' impiego, o dignità - krrar kem.
- Confermare, *dar la cresima* - Mirùn dem.
- Confermarsi, ostinarsi - Àmàt boghrum Àsibum.
- Confessare, *non negare* Nkàt nà kem *per confermare*,  
*Vedi sopra.*
- Confessare, *udir la confessione sacramentale* - Àtràf kem.
- Confessato - Àtràf kiria, Tobekiria.
- Confessato, *confermare le accuse* - Krrar kiria.
- Confessore - Mālem āraf.
- Confettare, *far confetti consistenti* - Mràbba cekém.
- Confettare *far confetti un poco liquidi* - Riciòl cekém.
- Confettura, *confetti consistenti* - Mràbba.
- Confetti *alquanto liquidi* - Riciòl.
- Confetti, *detti comunemente bomboni* - Mlébes.
- Confezione, *termine di Medicina* - Māgiún.
- Confidare, *dire una cosa segretamente* - Srrbeziùm, Srr-  
bezi, *pret.* Srr ghot.
- Confidare, *aver speranza* - Ivikem, Ivitkem.
- Confinare, *esser vicino di casa, si dice il sostantivo* - Gí-  
rán, *unito al pronome, e verbo sostantivo.*
- Confini *da un paese all' altro* - Fokòbi.
- Confondere, *mescolare* - Tekel kem.
- Confondere *far imbrogli ad uno* - Téskala cekem.
- Confondere, *vergognare* - Kret kem, Be ārz kem.
- Confortare *consolare* - Del quofckem, *ciòd*, gli faccio  
cuore buono. Del kaim kem - Il cuore lo faccio  
forte.
- Confortare *una cosa debole* - Kaim kem, Mokùm kem,  
*per*

- per dar forza* - Kuét dem, kuet kem.
- Conforto - kuéta, kaim, *del resto si fa verbo* - Do con-  
forto, *diventa forte &c.*
- Confrontare, *mettere due persone in contraddittorio* - Ru-  
bári dem.
- Confronto - Rubári.
- Confusione, *vergogna* - Sciérma.
- Confusione, *imbroglio* - Téskala.
- Confusione, *moltitudine di popolo* - Kalabála, Arbeda.
- Congedare, *dar licenza* - Dastúr dem.
- Congedare, *v. g. mandar via un servo mal contento* - Dé-  
rekem, Derkem.
- Congedo - Dastúr.
- Congelare, *v. g. le uova con butiro in un piatto al fuoco* -  
Gemesinum, Gemesinit, *pret.* Gemand.
- Congettura - Takmin.
- Congettare - Takmin kem.
- Congiurare - Kain bum, Kain bit, *pret.* kain bú.
- Congrularsi, *augurare un buon successo* - Piròs kem.
- Conoscenza - Niáscina.
- Conoscere - Niáscum, Niáscit, *pret.* Niáset.
- Consacrare - Qodás kem, *parole della consacrazione*, Ka-  
lani gioahr.
- Consanguinità - karib, Ugiáh, Beniát iek, *fondamen-  
to uno (frase Kurda).*
- Coscienza - Demmèt, Demmètà.
- Consegna - Teslim.
- Consegnare - Teslim kem.
- Conseguenza, *si dice l' impersonale* - Debit - Sarà, *op-  
pure*, Bù - è itato.
- Conservare - Qodám kem - Avéz kem - Liberar dai  
pericoli.
- Considerare - Feker kem.

- Consigliare - Niscân dem .  
 Consigliarsi, *domandar consiglio* - Pesciâr kem .  
 Consiglio - Pesciâra .  
 Consolare - Del quosc kem . Il cuore buono faccio .  
 Del vekem - Il cuore l' apro .  
 Consolarsi, *divertirsi* - Saffâ kem, kéif stinum, kéif stinit, *pret.* kéif stând, kéif inum, kéif inuit, *pret.* kéif inâ .  
 Consolazione - kéif, Del quosca, Del vabù .  
 Consolidare - kaim em, Mokúm kem .  
 Consorte - Zen (*figurato*) Mal .  
 Costantinopoli - Stambùl .  
 Consuetudine - Refa, Adét .  
 Consumare, *finire*, kalâs kem .  
 Consumare, *dissipare*, Talâf kem .  
 Consumarsi, *v. g. un legno divenuto dalla antichità fragile* - Pit bit, *pret.* Pit bu .  
 Consumarsi, *marcirsi v. g. un abito dall' umidità* - Rezi bit, *pret.* Rezi bù .  
 Contadino - Fallahh, Meròvi ghünd .  
 Contagio - Tâùn, *si dice anche kéira, perchè li Turchi credono, che la peste sia una benedizione di Dio, onde dicono - l' anno della peste* - Sali kéira .  
 Contaminare - Piskem, Neges kem, La, utinum, La, utinit, *pret.* La, utând .  
 Contaminato - Pis, Neges, La, utând .  
 Contare, *numerare* - Besmérum, Besmèrit, *pret.* Besmèrà, Besmarr .  
 Contemplare - Feker kem .  
 Contenere, *v. g. un vaso quanto liquore* - Boghrum, Boghrít, *pret.* Ghert .  
 Contentare - Razi kem .  
 Contento - Razi .

- Continuare, *non lasciare* - Ber nâdem, *non far l'ozioso* - Batâl nâ kem .  
 Conto - Afâb, *conto d' algebra* - Rakam .  
 Contorno *delle vesti per ornamento* - Ferûs .  
 Contrabando, *senza licenza* - Be daltûr, *furtivamente*, De-je .  
 Contrada - kolân, kolâna .  
 Contradire, Adavât kem, kabul nâkem .  
 Contratio, *all' opposto*, Mokâlef .  
 Contrastare - Adavât kem, Sciér kem .  
 Contraveleno - Dermâne ziehr .  
 Contrizione, *pentimento* - Tobe .  
 Contrito - Tobekâr .  
 Conveniente, *cosa onesta* - Menâfeb .  
 Convenire, *acconsentire* - kabûl kem .  
 Convenire, *far contratto* - Bazâr kem .  
 Convento *de' monaci* - Dêr .  
 Convenzione - Bazâr .  
 Convertire, *fare &c.* cekem &c .  
 Convertirsi *dal peccare* - Tobe kem .  
 Convertirsi *alla fede* - Dine râta boghrum, Dine ra, sta boghrít, *pret.* Dine râta Ghert, *frase Kurda, La fede vera prendo* .  
 Convincere - Alzâm dem, Sbât kem, Sbât be kem .  
 Convittare *a pranzo, o cena* - Mevân kem, Ziafét kem .  
 Convitto - mevân, Ziafét .  
 Coperta *da letto* - Làéf .  
 Coperchio *di pignatta, o altro* - Dervân .  
 Coperchio *della pippa fatta a rete di fil di ferro* - Serpòsk .  
 Coppa - Trâr, *in Gezira si dice Piân* .  
 Coppetta, *per cavar sangue di vetro* - Ahhgiami, *di cor- no* - Sciâk .  
 Coprire, *metter sopra* - Bedém, o dem ser, *pret.* Dâ ser, Dainum ser, Dainit ser, *pret.* Dainâ ser .

**Corame** - kùdari.  
**Corda** - Varis.  
**Cordicella** - Ben.  
**Cordoglio** - Del fot. Cuore abbruciato - Del tangha.  
 - Del zapta - Cuore ristretto, frase Kurda.  
**Coriando** - ksnis.  
**Cornacchia**, uccello - kalaghaur.  
**Cornice**, estremità - Su, per contorno - Rak.  
**Corno** - Sciak.  
**Corona dei sovrani** - Täg.  
**Corona per preghiera de' Cristiani** - Msbahh, de' Turchi -  
 Tsbahh.  
**Corpo** - Lesc.  
**Coraggio** - merdiniä, Gioameria.  
**Coraggioso** - merda, Gioamer, mera.  
**Correggere**, vedi Ammonire, castigare.  
**Correre** - Bazinum, Bazinit, pret. Bazänd.  
**Corriere**, veloce al corso - Bazäia.  
**Corriere**, posta - manzil.  
**Corrispondenza**, vedi Comunicazione.  
**Corrodere coi denti** - karrinum, karrinit, pret. kar-  
 rand.  
**Corroderfi**, diminuirsi - kimum, kimbit, pret. kimbu.  
**Corrompere** - Karab kem.  
**Corrompersi**, putrefarsi, in 3. persona - Gheni bit, pret.  
 Gheni bu.  
**Corrompersi**, far polluzione volontaria, ahhtlamkem,  
 Tove avésium, Tove avésit, pret. Tove avèt, cioè  
 seme getto.  
**Corrompersi involontariamente in sogno** - Ahhtlam bum,  
 Ahhtlam bit, pret. Ahhtlam bu, e per figura dicono:  
 Nel mio sogno vedo - Kahhuna qo binum, Kahhu-  
 naqo binit, pret. Kahhunaqo dit.

Cor-

**Corrotto**, cattivo - Karäba, Karäb bu.  
**Corfaro** - Kÿrsär.  
**Cortecchia** - T, vel.  
**Cortile** - Ahhuc, monofillaba.  
**Corvo** - Kalarésc, altra specie col becco sottile rosso,  
 giallo, e le gambe - Kasksk.  
**Cosa**, sost. v. g. qualche cosa - Testék.  
**Cosa è** - Cia.  
**Coscia** - Rana.  
**Così**, in questa maniera - Enda, Au reng, Vasäna.  
**Così**, ottativo - Kazi.  
**Così così**, nè bene, nè male - Na kangia, na karäba.  
 Mezzanamente - Navengi.  
**Costa** - Parasü.  
**Costante** - Moküm, Käim. Non si muove - Na levit.  
**Costretto**, per forza - Bezör, koték.  
**Costringere** - Zor kem, Koték lékem.  
**Costumanza** ) Resa, äér.  
**Costume** )  
**Costumare**, esser usanza - Resa aia.  
**Costumare**, far prendere un uso. Ukem, Alemium,  
 Aleminit, pret. Alemant.  
**Cotto** - Bü, Büia.  
**Cottogno** - Beh.  
**Cottone** - Pambü.  
**Cotturice** - Kahhtä.  
**Covare**, star sopra gli ovi - Derünüm fer ek, Derünit  
 fer ek, pret. Runest fer ek, neg. Runänüm.  
**Cranio** - Giàngiümi.  
**Creanza** - Mä ité a.  
**Creare**, proprio di Dio - Kaläk ket, Kul ket.  
**Creatore** - Kaläk.  
**Creatura** - Makiüka.

Cre.

- Credenza, *non dubitare* - Bavetia.  
 Credere - Bavér kem, *neg.* Bavérnakem.  
 Crepare - Pakinum, Pakinít, *pret.* Pakand.  
 Crepato - Pakánd.  
 Crepatura dell' uomo - Fétka.  
 Crepatura nel legno - Kalefctia.  
 Crescere, *aumentare* - Zeidabekem.  
 Crescere di statura - Mazén bum, Mazén bit, *pret.* Mazén bu.  
 Crescere delle piante, *andar in alto* - Belénda bit, *pret.* Belénda bú.  
 Cresima - Mirùn.  
 Cresimrac - Mirùn dem.  
 Cresta degli uccelli - Pordek.  
 Cribro, *vaglio* - Bezink.  
 Cristallo - Bellùr.  
 Cristiano - Fallahh, *ciòd uomo non nobile, e così li Kirdi per dispreggio hanno fatto uso di nominarli*.  
 Cristiere - Okna.  
 Crivellare - Bezink kem.  
 Crivello - Bezink.  
 Croce - Kag.  
 Crocifiggere - Salib kem.  
 Crociolo - Bùra.  
 Crollare, *sbattere una pianta* - Deascinum, Deascinít, *pret.* Deasciànd.  
 Crudelè - Zàlem, Be meruehhr.  
 Crudo - Na bùia.  
 Crusca di farina - Sevì.  
 Cucchiaro - Kaucièk.  
 Cucina - Matbak.  
 Cucinara - Kabanie.  
 Cucinaro - Matbakci.

- Cucinare - Matbak cekem, Zàli dekem, Ghrari dekem *pre.* Zàli cekiria, ghrari cekiria.  
 Cucire - B,drum, B,drit, *pret.* Drù, *neg.* Nàdrum, Drù kem, *neg.* Drù na kem.  
 Cucito - Drù, Druàr.  
 Cucitura - Druàra.  
 Cugina - Dotmàn.  
 Cugino - Bsmàn.  
 Culata - Kamàka.  
 Culo - Kun.  
 Cuna - Landék.  
 Cnare - Bèhzinum, Behzinít, *pret.* Ehzánt.  
 Cuocere, *vedi* Bollire.  
 Cuocere il pane, e farlo - Nán pesium, Nán pesit, *pret.* Nán pát.  
 Cuoja - Kúdari. Cuojaro - Dabagh.  
 Cuore - Del.  
 Cupidigia - Tammã.  
 Cupido, *avido* - Tammákar.  
 Cuppola - Akdi.  
 Cupo, *luogo profondo* - Kúra, *uomo malinconico* - Vakam.  
 Cura, *guarigione* (si fa verbo Dermán ket). Aläg.  
 Curabile, (si fa verbo) *sarà sano* - Sakbit, Cebit.  
 Curare, *far medicina* - Dermán kem, Aläg kem.  
 Curato, *guarito* - Sakbú, cebú.  
 Curato, *parroco* - Kúri.  
 Curdistan, *provincia d'Asia* - Kurdistán.  
 Curdo, *uomo del Kurdistan* - Kurmáng, Kurmángi.  
 Curia - Máhhkame.  
 Curiosità, *vedere cosa dilettevole* - Tamásca.  
 Curioso - Tamáscakar.  
 Curioso di saper i fatti altrui - Pezavéng, Fazúl.

- Curto - Kurta, *curto mancante* - Endúška, Piciák, Kima.  
 Cuscino - Balif.  
 Custódia, *guardia* - Nobe, Nobedár.  
 Custodire *conservare* - Qodam kem.  
 Custodire, *far la guardia* - Nobe boghrum, Nobe bo-  
 ghrít, *pret.* Nobeghert.  
 Custodire, *non permettere* - Na elum, Na elit, *pret.*  
 Na elá.

## D

- D**A, *segno dell' ultimo caso* - Ex, o sia Ez.  
 Da alto - Ex au rás, Ez belènda.  
 D'avanti - Ber, Beraika.  
 Da banda - Kenátek, *in parte una*.  
 Dabbene - Kangia, Ciaka.  
 Da capo - Ex fer.  
 Da capo, *di nuovo principiare* - Nù cekem, *si fa verbo*.  
 Da capo, *a fine* - Ex fer ahhtta beni.  
 D'accordo, *insieme* - Barabàt, Pèkua.  
 Da che - Pasi.  
 Da chi - Ex kiia.  
 Daddovero - Rast, *senza burla* - Be iarte.  
 Dado - Kerár.  
 Dama, *femmina nobile* - Katùn.  
 Dama, *gioco*, Dama.  
 Damasco, *città* - Sciám.  
 Da molto tempo - Smezia, Ex zamàn.  
 Dannato - Ciò gehennam, *andò all' inferno* - Kuru ge-  
 hennam, *figlio dell' inferno*.  
 Danneggiare - Zerer kem.  
 Danno - Zerer.

Dan-

- Danno, *v. g. quando si rompe qualche bel vaso, o muore qualche persona utile al prossimo* - Mokaben, *come si suol dire*: che danno!  
 D'ora innanzi - Ex era péua, Ex nuk péua.  
 Da parte mia - Ex kenáre men.  
 Da per tutto - Ammo ard, Ammo gé.  
 Da poichè - Pasi.  
 Da quando in quando - Giàr giàr, Gháv' gháv', *l'v si pronuncia quasi un mezzo u*.  
 Da qui - Ex era péua.  
 Da qui un poco - Gháva kidì.  
 Dardo, *saetta* - Tir.  
 Dare - Dèm, Déi, *pret.* Dà, *questo verbo si fa frequen-  
 te composto, come il verbo faccio*.  
 Dare un pugno - Mestèk dem.  
 Dattili - Kvrma.  
 Da vero, *con impegno* - Megét.  
 Dazio, *pedagio* - Bâg.  
 Debitare, *far debiti* - Déin kem.  
 Debitarsi, *esser indebitato* - Deindár bum, Deindár-  
 bit, *pret.* Deindar bu.  
 Debitato - Deindár, Deindár bu.  
 Debito - Dein, *quasi monosillaba*.  
 Debitore - Deindár.  
 Debole - Zâif, Zabùn, *senza forza*, Be kuét, Pòt.  
 Debilitare - Zâif kem, Zabùn kem.  
 Decalogo - Dàh firmán, Qodè.  
 Decadere, *perdere un impiego* - Mázul bum.  
 Decadere - *Diventar povero* - Kalandér bum.  
 Decapitare - Gellát kem, *la testa taglio*, Ser béberum,  
 Ser béberit, *pret.* Ser bria, *neg.* Ser na berùm.  
 Decidere, *dàr risposta*, Gioàb dem.

De-

- Decidere (*sentenza del giudice*) Sciériāt Kalas hem,  
in giudizio finito.
- Decifrare - Kéfs kem.
- Decime - Zikat.
- Decime, *in genere di dieci uno* - Dah iek.
- Declinare, *diminuire* - Kim kém.
- Declinare, *lasciar di far bene* - Kangia elum, Kangia  
elit, *pret.* Kangia clà.
- Declinare, *far male, non seguirare l'esempio, v.g. del  
padre* - Naciùm ser reh bab &c.
- Decoro, *onore* - Ārz.
- Decoroso, *geloso dell'onore* - Ahhli Ārz.
- Decoroso, *avvenente* - Spèi, Qvosquók.
- Decrepito - Pira.
- Decreto - Firmàn.
- Deforme - Kreta, Sahrà.
- Defraudare, *far inganni* - Ahhilāt cekem, Lēbi le kem.
- Defraudare *la mercede, o altro* - Ahhrām bōkovm, Ahh-  
rām bōkoi, *pret.* Ahhrām K̄vār (*frase Kurda*) *cosa  
illecite mangio*,
- Degenerare, *vedi* Declinare.
- Degnarfi, *onorare* - Kerém kem, Karàm kem.
- Degno, *meritevole* - Mstahhk.
- Degradare - Mazùl kem.
- Deliberatamente, *per dispetto* - P, kàst, Rekkà.
- Deliberatamente, *volentieri* - Ez del.
- Deliberare, *pensare* - Feker kem.
- Delicato - Celibi - Nazék.
- Delicato, *di gusto buono* - Quosca.
- Delirare, *diventar pazzo* - Dìnbum, Din bit, *pret.*  
Din bù.
- Delirare, *parlare fuori di sentimento* - Sber bezium,  
Sber bezit, *pret.* Sber ghor.

De-

- Delitto - Ghùna.
- Delizia - Saffà.
- Demonio - Scéitan.
- Denaro - Dráf.
- Denaro, *moneta minuta* - Pul.
- Denso - Tira.
- Dente - Dedàn.
- Dentro - Ziòr.
- Dentro, *inchiuso* - Dangh.
- Deporre, *vedi* Degradare.
- Depositare - Amanét dem.
- Deposito - Amanét.
- Deposito, *per pegno* - Rahan.
- Deprimere - Žalem kem, Na ahhkem. *Non faccio il  
giusto.*
- Deputare - Vakil kem.
- Deputato - Vakil.
- Derivare - Tém, Téi, Tét, *pret.* At.
- Descrivere - Tefscir kem.
- Descrizione - Tefscir.
- Deserto - Ciòl, Barie, Dest.
- Desiderare - Āzkem, Agekem, Tevém, Del cit, *il  
cuore va.*
- Desiderare *del bene ad uno di Dio* - Duá kem.
- Desiderare *del male* - Nefrimdem.
- Desiderio - Feker, Del (*pensiero, cuore*).
- Destino, *fortuna* - Bakt, Talá.
- Destino *di Dio* - Mo k̄ āder.
- Destra - Rast, *parte destra* - Kenàre rast, *a mano destra,*  
Dest rast.
- Determinare, *voler fare*, T, vém cekem.
- Detto, *cioè proverbio* - Misál, *l' s si dice colla lingua  
grossa.*
- Detrazione - Ġhaibét.

I

De-



Devoto - Salahh , Nevéfiakar .  
 Diacono - Scamāfa .  
 Dialogo , *parlata tra due* - Ahhkāftina bein ehr du .  
 Diamante - Almās .  
 Diaspro - Dana .  
 Diavolo - Scéi an .  
 Dichiarare , *manifestare* - Kefs kem .  
 Dieci - Dāh .  
 Dietro - Pāsi , *per schiena* . Pift , *per seguire uno* , Du .  
 Difendere , *liberare* - Kalās kem .  
 Difendere , *esser protettore* - Baravān bum , *star avanti* .  
 Difensore - Baravān .  
 Differire , *separare* - Zudā kem .  
 Differire , *prolungare* - Giāre k' idi cekem , *un'altra volta faccio* , Zu nākem , *presto non faccio* ( *frasi Kurde* )  
 Differente - Zudā .  
 Difesa - Kalasia , *preso per proprie forze* , Kuéta .  
 Difficile - Zahhmi , zahhmet .  
 Diffidare - Bavernākem , *non faccio credenza* .  
 Digerire - Āzem kem , Māum , Māit .  
 Digestione . Āzemīa .  
 Di giorno in giorno . Ehro ehro , ēx rvz rvz .  
 Digiunare - Pruzi kem , *astenersi dalle carni* , e *latticinj* ,  
 Paris kem .  
 Digiuno - Pruzi , *astinenza* , Paris .  
 Digiunare - Ruzi .  
 Dignità - Paia . Mārteba .  
 Di grazia - Karém ka , *onore fa* .  
 Di là - Au viāli .  
 Dilatare - Frā kem .  
 Dileguare , *v. g. il piombo* , Ruunkem , *della neve* , e *simili* , Boofit , *pret.* Booftia .  
 Dilettare - Kéif dem , Kéif inum , Lāzét dem , Lāzét kem .  
 Dilettazione - Keif , Lāzét .

Di-

Diletto , *amatissimo* . Āziz .  
 Diligentare , *far con attenzione* . Kāujāt cekem .  
 Diligentare , *far presto* . Zū cekem .  
 Diluvio - Tufān .  
 Di mano in mano . Ehdi ehdi , *ciòè pian piano* , Iek du-  
 iek , *uno dopo uno* .  
 Dimenticanza - Sbira , sbir .  
 Dimenticarsi . Sbìr kem .  
 Dimenticato - Sbìr kiria .  
 Diminuire - Kim kem .  
 Dimostrare , *convincere* , T,bāt kem , Ālzām kem , Āl-  
 zām dem .  
 Dimostrare , *insegnare* , Niscan dem .  
 Dimorare , *abitare* - Derūnum , Derūnit , *pret.* Ru-  
 nest , *neg.* Runānum .  
 Dimora - Runéstia .  
 D' intorno - Ciāhr rāk , *quattro contorni* .  
 Di nuovo - Nu , Giāre k' idi .  
 Dio - Qodé .  
 Dio mi perdoni , *esclamazione* ( *Stokfor Allah in Arabo* )  
 Qodé me boorit - *Iddio me la passi* .  
 Dio m'ajuti ( *quando uno è tormentato* ) Avāra Qodé .  
 Dipingere - Nakāsc kem .  
 Dipinto - Nakāsc kiria .  
 Diploma , *in grande* - Firmān , *in quarto di foglio* - Tes-  
 kera .  
 Di quà - Erva .  
 Di quà di là - Ammo ard , Ammo Kenār .  
 Dire - Beziūm , Bēzit , *pret.* Ghor .  
 Dire il vero - Rast beziūm .  
 Dire il falso - Draū kem , Draū beziūm .  
 Diriggere , *insegnare* - Niscān dem , *diriggere* , *far di-  
 ritto* - Drefta kem .  
 Diritto , *dirizzato* - Drefta .

I 2

Di-

- Diroccare** - Araf kem, Arafinum, Arafinut, pret. Araft.
- Diroccato** - Aràft.
- Dipendere** ( *dicono i Kurdi* ) *io sono in mano del tale* - Az dest flàn, *io sono uomo del tale*, Az meròvi tlàn.
- Dirizzare** - Dreli kem, *alzare uno*, Ràkem, neg. Rànakem.
- Dirizzarsi**, *alzarsi in piedi* - Rabum, o Deràbum, Rabit, pret. Rabù, neg. Ranàbum.
- Disagio** - Derd, *disgrazie*, Zahhmét.
- Disavvantaggio** - Zerér.
- Discendente da qualche gran famiglia** - Bekzàda, Ugiàkzàda.
- Discendere**, *venir a basso* - Tém a kuàr, Tèi a Kuàr, pret. Atum a kuàr.
- Discepolo** - Tàlemid - *Discipolo d'artefice*. Bér ostà.
- Disciplina**, *ammaestramento* - Tàlum.
- Disciplina**, *sferza* - Kamci.
- Discoprire** - Kéfs kem.
- Discordia** - Fetna, *feminatore di discordie* - Fetnakar.
- Discorrere** - Ahhkajàta dem, Bàhkhovum, Bàhkhovit, pret. Ahhkàft.
- Discorrere in segreto**, Kalvài cekem.
- Discorso** - Ahhkàftina, *in segreto*, Kalvài.
- Disfare** - Kàràb kem, *per metter giù una muraglia* - Arafinum, Arafinut, pret. Aràft.
- Disgrazia**, *esser in disgrazia del tale*. Del flàn màia. v.g. Nek men, *il cuore del tale non è con me* ( *frase Kurda* ).
- Disgrazia**, *infortunio* - Zerér, Zahhmet, Sciòghol Kàràba.
- Disleale** - Kàin, Be bakt.
- Dislegare** - Vekem, *oppure*, Dévekem, Dévekei, pret. Vekiria.

Di-

- Dislogare** - Felesc kem, Kàràb kem.
- Dispensa**, *licenza*, Dahùr, *per luogo dove si conservano le vivande* - Kiler.
- Dispensare**, *dar licenza* - Dahùr dem.
- Dispensare**, *distribuire*, Katém kem.
- Disonesto** - Pis Iz, Neges.
- Disonorare**, *far senza onore* - Be àrz cekem.
- Disonorare**, *non fare onori* - Karàm na kem.
- Disonore** - Be àrz, Be karàm.
- Difordinare**, *mescolare* - Tekel kem.
- Difordinare un esercito**, Àsker Baláva kem.
- Difordine** - Sciòghol kàràba, Sciòghol drest nina.
- Difotterrare** - Inum derva, Init derva, pret. Inà derva.
- Di sotto** - Nesif.
- Di sopra** - Au ràs.
- Disperare** - Bé ivi bum, Be ivi bit, pret. Be ivi bú, *essere senza speranza*.
- Disperato** - Be ivi.
- Dispiacere**, *far collera* - Kerba cékem, *non acconsentire*, Kabùl nàkem, àgé nàkem, àznakem.
- Dispiacere**, *aver dolore* - Del sozit, pret. Del sor, *il cuore abbrucia* ( *frase Kurda* ).
- Disporre**, *far pronto* - Ahhzer kem.
- Disposto**, pronto - Ahhzer.
- Disprezzare** - Asáb nàkem.
- Disputa**, *contesa* - Sciér, Adavàt.
- Disputare**, *contendere* - Sciér kem, adavàt cekem.
- Disavventura** - Be bakt, Bakt resc, Tala kàràba.
- Disegno** - Niscàn; *per mostra di un lavoro da farsi simile*, Andàza.
- Distinreria** - Zik cit, ( *sifa verbo* ) *il ventre va*.
- Disimulare**, *non dar segno* - Niscàn na dém, *non parlare*, Denk nàkem.

I 3

Di-

- Dilingannare, *far capire*. Faheim le kem.  
 Dissipare. Taláf kem.  
 Dissipatore. Taláf.  
 Dissuadere, *il pensiero rivolto*. Feker vāgharinum, Feker vāgharinit, *pret.* Feker vāgharià.  
 Dissuadere, *non permettere*. Na elum, Na elit, *pret.* Na elà.  
 Disubbidire. Ghoh nadèm, *orecchia non dà*.  
 Distaccare. Vekem, *oppure Dévekem, Dévekei, pret.* Vekiria.  
 Distaccarsi, *e fuggire, v. g. un cavallo legato*. Varáit, *pret.* Varásià.  
 Distanza. Dura.  
 Distendere - Raekem, *pret.* Raekast, *neg.* Raenà kem.  
 Distendersi, *coricarsi per riposo*. Razùm, Razit, *pret.* Razà, Razàia.  
 Disteso. Raekast, Razà, Razàia.  
 Distillare, *gocciare*. Dlóp ket.  
 Distillare, *per lambicco*. Ambik kefcium, Ambik kefcit, *pret.* kefcia.  
 Distinguere, *separare*. Zudà kem.  
 Distribuito, *fare in più parti*. Kasem kem, *per spargere quà in là*. Balávakem.  
 Distribuito, *fatte le parti*. Kasem kiria, *sperso quà in là*. Baláva kiria.  
 Distruggere. Karábkem.  
 Distruggere, *v. g. un esercito affatto*. Kut kem, *nulla lo faccio*.  
 Disturbare. Zahhmet dem.  
 Disturbare *l'animo*. Tekel kem.  
 Disturbo. Zahhmét.  
 Dita - Tepel.  
 Ditale - Anghustir druàra.

Di-

- Disuguale, *non essere simile* - Sibi iek nina, *come uno non è (frase Kurda)*.  
 Disuguale, *di numero non pari* - Kat, Giot nina.  
 Divenire, diventare - Debúm, debit, *pret.* Bú.  
 Diversamente. Zudà. Ġheir rengħ.  
 Divertimento. Saffà, Kéifie, *per passeggio in campagna*, Seriàn, Gheriàn.  
 Divertirsi. Saffàkem, keif inum.  
 Divertirsi, *andare a passeggiare*. Ciùm Sériana, Cit Seriàna, *pret.* Ciò fériana.  
 Dividere, *vedi Distribuire*.  
 Dividere, *far in due pezzi*, Du ker cekem.  
 Divino - Illahi, Ia Qodé, *di Dio*.  
 Divorare. Davirum, Davirit, *pret.* Davirà, *neg.* Na-davirum.  
 Divorzio - Talàk.  
 Divulgare, Kefskem, Eskara kem.  
 Dogano. Ghumròk.  
 Dolce, Scirina.  
 Dolcificare - Scirin kem.  
 Dolere, *far dolore*. Efsit, *pret.* Efsà, Tessit, Tefsà.  
 Dolerfi, *lamentarsi di qualcheduno*. Ġhazènda tkem, Ġhazènda dem.  
 Dolore. Efsà, *dolore cordoglio*. Del fozit, *il cuore abbrucia*.  
 Domandare, *chiedere*. Koàsium, koàsit, *pret.* koàst; *neg.* Nakoàsium.  
 Domandare, *informarsi*. Pefciàr kem.  
 Domandare *uno da lontano*. Ġhazi tkem, Ġhazi bekem.  
 Domandare *perdono a Dio*. Tobe kem, *agli uomini, vedi Supplicare*.  
 Domani - Sabahh.

I 4

Do-

Dopo domani - Du sobahh .  
 Domare , raffrenare , Zapt kem , far un naturale più dolce ,  
 Nerma bekem .  
 Domenica . Iek sciàmbì .  
 Domestigare un animale selvatico . Keii bekem , Keii  
 kem .  
 Domestico . Keii .  
 Domestico , uomo di casa . Meròvi mal , per servitore  
 Kolàm .  
 Dominio , giurisdizione di paese . Orka , Memmlekéta .  
 Dominio , comando . Ohhkma .  
 Donare . Dém , Dèi , pret. Dá , un regalo , Diari dem ,  
 una buona mano . Bakfcis dém .  
 Dono . Diari , Bakfcis , Peskefc .  
 Donna . Zen .  
 Dopo . Páfi .  
 Doppiare . Pecinum , oppure Vepecinum , Vepecinit ,  
 pret. pecià piegare .  
 Doppiare , far due pieghe , o due fili . Du tai cekem .  
 Doppio - Du tai .  
 Doppio di cuore . Du del , Du rú , Rù resc , Zāghal ,  
 Akhiāl , ahhilāt kār .  
 Dormentare , v. g. un fanciullo . Nevinum , Nevinit ,  
 pret. Nevāft .  
 Dormire . Nevúm , Nevit , pret. Nevéstia , neg. Na-  
 nevúm .  
 Dorso , schiena . Pift .  
 Dottore . Málem .  
 Dottore de' Turchi . Mella , Effendi , Mollà .  
 Dottrina . Ālema .  
 Dove , Kiva , Kinàve .  
 Dovunque . Ammò ard , Ammo gé .  
 Dovere , bisognare . Lazem , imperfonale .

Do-

Dovere , esser debitore . vedi Debitarsi .  
 Dramma . Drahm .  
 Droghe . Dermàn .  
 Droghiere - Attàr .  
 Dubbio , sospetto . Sck .  
 Dubbiofo , irrisolto . Ahhir .  
 Dubitare , sospettare . Sck kem , Sck aia .  
 Dubitare , essere irrisolto . Ahhir bum , Ahhir bit , pret.  
 Ahhir bu .  
 Due . Dù .  
 Due a due . Giòt giòt .  
 Dunque . Ammà .  
 Duolo . Tahhzi .  
 Durabile - Kāràb nābit , non si guasta . Ghelak mìnit ,  
 assai rimane .  
 Durante ( avverbio ) Ahhtta .  
 Durare molto rimanere . Ghelak mìnium , Ghelak mìn-  
 nit , pret. Ghelak maia .  
 Durare , non guastarsi - Kāràb nābit , pret. Kāràb na bù .  
 Duro - Eska , Mokum .

## E

**E** , copula , U .  
 Ebano , Ebanùs .  
 Ebreo . Giù .  
 Eccedere . Zeidakem .  
 Eccellente , bello . Taza , Spéi , Náder .  
 Eccellente , luogo alto - Belénda .  
 Eccessivo . Zéida , Ghelak zéida .  
 Eccetto che - Sbèl .  
 Eccettuare . Sbèl , si aggiunge il pronome , o sostantivo  
 passivo .  
 Eccitare , vedi Commovere .

Ecclif-

**Ecclissarsi**, *diventar oscuro*. Taribit, *pret.* Tari bù.  
**Ecclissarsi del sole, e della luna**. Ghairit, *pret.* Ghair bù, *s'aggiugne il sole, o la luna*.  
**Ecco**. A. A.  
**Eco**, *ripercossa di voce*. Denk vāgharit, *la voce rivolta*.  
**Edeffa**, città. Urfa.  
**Edificare**. Avá kem, Aváia ce kem.  
**Edifizio**. Mal, Kani. *edifizio grande quasi castello* - Kaffer.  
**Educare**. Tarbiēt dem. Tarbiā kem.  
**Educazione**. Tarbiēt.  
**Effeminato**, Kāuvi zen tevét, *assai ama le donne*. Del cit zen, *il cuore va a donne*.  
**Effeminato**, *che pecca con donne*. Zenakār.  
**Efficace**. Zora, Kueta, kangia, Ciāka.  
**Effigie**. Suréta, Sura.  
**Egli**. Au.  
**Egli stesso**. Au bu qo.  
**Eguale**, *andar insieme*. Barabār, Pékua.  
**Eguale**, *né più lungo, né più corto*. Drefta, Tamām.  
**Eleggere**, *sciogliere*. B,ziērum, B,ziērit, *pret.* B,ziārt.  
**Elefante**. Fil.  
**Elemento**. Anasser.  
**Elemosina**. Sādaka, Kēirāt.  
**Eletto**, *scielto*. B,ziārt.  
**Elettuario**, Māgiùn.  
**Elogio**, lode. mèta.  
**Eloquente**. Qodám kabar, Fahim.  
**Emendare**, *vedi Correggere*.  
**Emendare**, *far rimedio*, ālāg kem, *aggiustare*, Dreft kem.  
**Emendare**, *altre volte non faccio*. Edì nākem.

Emen-

**Emendarfi**, *non più peccare, pentirsi*. Tobe kem.  
**Emendato**, *lavorato meglio*. Dreft kiria.  
**Emendato**, *pentito*. Tobekar.  
**Emoroidi**. Maiasir, *Emoroidi secche, o siano cieche*, Bavasir.  
**Empiafro**. Mélgiam.  
**Empio**, *scellerato*. Iaramāz, Menāfak, Enghiddi babo.  
**Empire**. Tegi kem.  
**Empiuto**. Tegi.  
**Emporio**. Kazinā *tesoro, per luogo di commercio* - Bender.  
**Emulo**. Dufmān, Makabil.  
**Endivia**. Ehhndeba, *endivia selvatica*. Vassalòk, Ghiāghrè.  
**Enfiare**, *soffiare colla bocca*. Puf kem.  
**Enfiare**, *gonfiare*. Voraminum, Voraminit, *pret.* Voramānd.  
**Entrare**, *vado dentro*. Ciùm ziòr.  
**Entrata**, *rendita dei beni*. Irāt.  
**Epilogo**. Mòktasār, Iek kabar *in una parola*.  
**Epilettico**. Demìn.  
**Epitafio**. Tarik.  
**Equinozio**. Naù rúz.  
**Erba**. Ghiā.  
**Ereditare**. Irat kem.  
**Eredità**. Irāt.  
**Eretico** (*tra' Cristiani*) Artoki.  
**Errare**. Ghalāt kem.  
**Errario**. kazinā, kazna.  
**Errore**. Ghalāt.  
**Esagerare**. Zeida kem, zeida beziùm.  
**Esageratore** Zeida kār.  
**Esalare**, *alzarsi i vapori* - Bokār rabit, *pret.* Bokār rabù.

Esa-

- Esalare, *svanire*, Bokâr cît, *pret.* Bokâr ciò .  
 Esalazione. Bokâr .  
 Esaltare, *lodare* - Metta kem .  
 Esaltare, *far grande* . Mazen kem .  
 Esaltare, *far più onorato* . Makûlter kem .  
 Esaltazione, Mârtaba, Paia (*dignità*) .  
 Esaminare - Teftîsc kem, *vedi Domandare, vedi Considerare* .  
 Esaminatore . Teftîsc .  
 Esasperare, *far andar in collera* . Sêl kem, Kerba lève-kem, *neg.* Kerba ve le nakem .  
 Esaudire . Kabûl kem .  
 Esattamente . Tamâm, Drefta .  
 Esattore sopra l' entrate d' un villaggio . Sciâna .  
 Esattore sopra una pena pecuniaria - Ambâfcier .  
 Esca, *vedi cibo* .  
 Esca da accendersi con acciarino sopra la pietra . Pûs .  
 Escludere . *Vedi cacciar fuori, non volere, non permettere* .  
 Escluso; *eccettuato* . Sbêl .  
 Esempiare, *per fare una cosa simile* . Andafa .  
 Esempio . Metel, Misala .  
 Esentare . Mâaf kem, M,selm kem .  
 Esente . Mâaf, M,selm .  
 Esequie, *orazioni sopra il morto* - Nevêfia ser meria .  
 Esercitare, *far uso continuo* . Stâmel kem .  
 Esercitarsi, *occuparsi per sollievo* . Mezûli qo kem .  
 Esercito . Āsker .  
 Esercizio . Āmelia .  
 Esibire, *li Kurdi fanno una frase, v.g. Io ti esibisco me stesso* . Az kâbel tâ, Az ber ta &c. *ciò, io avanti a te &c.*  
 Esiliare . Derébekem, Der kem, Sorghun kem .  
 Esilio . Sorghun, Dere kest .

Efor-

- Efortare, *vedi Consigliare* .  
 Esperienza . Gerobândia . Tegerib .  
 Esperimentare . Gerobinum, Gerobînit, *pret.* Geroband, Gerobandia, Tegerib kem .  
 Esperto, *disinvolto*, Zirék, Sciâter .  
 Esperto in un' arte . Ostâ kâr, Kaûvi ostâ .  
 Esplorare, *v. g. un' armata* . Giasûs kem .  
 Esploratore . Giasûs .  
 Espressione, *parlare bene* . Fassiehh, kangia .  
 Espressione, *sugo di qualche erba, o frutto* . Ave . .  
 Espresso, *Messaggiere* . Sâi, *per trattare di qualche affare* . kâfed .  
 Espresso, *spremuto* . Ghavâfct .  
 Esprimere, *spremere* . Ghavêfcium, Ghavêfcit, *pret.* Ghavâfct, *neg.* Na ghavêfcium .  
 Esprimere *parlar bene distinto* . Fassiehh bâhkovum .  
 Essere . Aia, *vedi la grammatica* .  
 Estate . Avini, Avin .  
 Esteriore . Der,va .  
 Estinguere, *v. g. il fuoco* . Vemerinum, Vemerînit, *pret.* Vemerant, *neg.* Venamerinum .  
 Estremità, *in fine* . Du maia . *Degli abiti*, Rak .  
 Estremo, *in fondo* - Beni .  
 Età . âmra .  
 Eterno (*Dio*) Ehr bù, ehr aia, *sempre fu, sempre è* .  
 Eterno (*in futuro*) Kalasia nina . Be kalás, Ehr bît, *senza fine, sempre sarà* .  
 Evacuare, Kali kem .  
 Evacuare una fortezza . Bêrdem, *ciòe rilascio* .  
 Evangelo . Angil .  
 Eufrate, *fiume* . Sciahht el frât .  
 Eunuco . Moksi .  
 Europa . Franghîstân .  
 Europeo . Frangi, Frángh .

Fa-

## F

- F** Abbrica . Avàia .  
 Fabbricare . Avatkem .  
 Fabbro . Ahhdát .  
 Fabbro delle ferrature, Cilinghér .  
 Faccia Ru, Suréta .  
 Faccenda , Sciòghol , occupazione . Mezulia .  
 Faccendato - Siòghol aia , Mezùl .  
 Faceto . Iarri kár , kásmér , Kabar quosca .  
 Fachino . ánal .  
 Facile . Sánái .  
 Fagioli . Lupék .  
 Fagotto . Bokcia .  
 Falce da tagliar legna . Bever , v, ver . da tagliare erba ,  
 Dás .  
 Falce rivoltata da falegname . Tefsciú .  
 Falcone femmina Sciáin , maschio Bazi , Giurrè .  
 Falconetto , specie più piccola . kvrgò .  
 Falegname . Nāgiár .  
 Fallare sbagliare . Ghálát kem .  
 Fallire ( de' mercanti ) dicono rompere . Skinum , Skinit ,  
 pret. Skeft .  
 Fallo , errore . Ghalar .  
 Falsificare . Zaghál kem , per fare inganno . Lēbi kem ,  
 ahhiler kem .  
 Falsificato . Zaghál .  
 Falso , bugia . Dráu , bugiardo , Dravin .  
 Fama , nome . Nave , fama grande , Nave mazén , fa-  
 ma buona , Nave kangia .  
 Fame , Bersia .  
 Famelico , vedi Domestico .

Fa-

- Famiglia . Mal , per parentela . Ugiár .  
 Famoso , noto . Masciúr , Nave mazén .  
 Famoso , lavoro ben fatto . Spei . Taza .  
 Fanale , lanterna , Faner .  
 Fanale con le padelle di pece . Sciámál .  
 Fanciullo . Kuru piciúk .  
 Fango . Ehhri , attaccaticcio , Tahkni .  
 Fantasia , pensiere , Fexer .  
 Fantafina . Kajál .  
 Fare Cekem , Cébkem , Cetkem , Kem , pret. Ce-  
 kiria , Ceker , Ker , vedi la grammatica , questo è il prin-  
 cipal verbo , che si fa composto .  
 Far fare , li Kurdi dicono : Dò a fare . Dem a ceker .  
 Far fede . Sciahd kem , sciahd dem .  
 Far sicurtà . kafil kem .  
 Far il pane . Nan pesium . Nan pesit , pret. Nan pat ,  
 neg. Nan na pesium .  
 Far voto . Nāder kem .  
 Far paura . Tersinum , Tersinit , pret. Tersánd .  
 Farfalla . Balatink .  
 Farina . Ar .  
 Farro , grano cotto . Savár .  
 Fascia da turbante . Ciark , Ciarka .  
 Fasciare il turbante , cioè fasciarlo , che non si disfaccia .  
 Ciárk pecinum , Ciark pecinit , pret. Ciárk peciá .  
 Fasciare , legare , Sciddinum , oppure Besciddinum , Be-  
 sciddinit , pret. sciddánd .  
 Fastidio . Ágesia , áges , per imbroglio , Derd .  
 Fastidio , prendersi pena di qualche cosa , kama .  
 Fastidire , Áges kem , fastidinfi , áges bum , neg. áges  
 nábum .

Fa-

Fastidirsi, *prenderfi pena* - kama élgherum, kama élgherit, *pret.* kama elghert.  
 Fatica. Sciákiat, sciòghol ghelak.  
 Faticare. Sciòghol kem, sciákiat kescium, sciákiat kescit, *pret.* sciákiat kescá.  
 Fatigare, *esser stanco* Vastúm, vastit, *pret.* Vastà.  
 Fato. Bakt, Talá.  
 Fatto. Cekiria, *per finito*, kalás.  
 Fatturare. Sahhr kem.  
 Fava. Baklla.  
 Fauci. Afka, Afka gherù.  
 Favo - Sciána enghivín.  
 Favola, *e romanzo*. Cirók.  
 Favorire, *onorare*. katém kem.  
 Favorire, *far a piacere del tale*, keif flán cekem.  
 Fazzoletto. Desròk.  
 Febraro. Scuát.  
 Febbre. Tah.  
 Febbre *quotidiana*. Tah ehro ehro.  
 Febre *maligna*. Naquoscía.  
 Febbre *di punta*, *o sia pleuritide*, Biveri.  
 Febbre *etica*. Estéska.  
 Febbricitare, *attualmente*. Tah aia, *febbre ha*.  
 Febbricitare, *in futuro*, *e preterito*. Tahvibùm, Tahvibit, *pret.* Tahvi bù, *neg.* Tahvi nà bum.  
 Febbricitante, Tahvi.  
 Feccie, *sporcheria*. Pis.  
 Feccie, *avanzi d'ogni sorte di cose*. kurt u murt, *ritagli, ed avanzi*.  
 Fede. Dine, Metab, àimán.  
 Fedele. amin.  
 Fegato. Melák.

Fe-

Felice, *fortunato*, Bakt kangia.  
 Felice, *allegro*, Kéif quòsca.  
 Felicemente, *a salvamento*. Sala mét.  
 Felicitare, *augurare del bene*. Duá kem.  
 Femmina, *donna*. Zen.  
 Femmina, *animale*. Meh.  
 Ferita. Brin.  
 Ferire. Brindár kem.  
 Ferito. Brindár.  
 Fermarsi. Ravástum, Ravástit, *pret.* Ravastà, *neg.* Ravastum.  
 Fermarsi, *foggiornare*. Derùnnum, Derúnit, *pret.* Runest, *neg.* Runànum.  
 Fermentare. Avir turfia kem.  
 Fermentare, *riscaldare uno*. Ghermakem.  
 Fermentato. Avir turfia bù.  
 Fermento. Avir turfia.  
 Ferro. Asén.  
 Ferro *da cavallo*. Nál.  
 Festa. áid.  
 Festeggiare. áid kem.  
 Fetore. Been gheni. Been na quòsca.  
 Fettuccia. kéitán.  
 Feudatario, *li Turchi dicono Spahi, ma li Kurdi non sono feudatari, e chi ha villaggio vien chiamato signore del tal villaggio*. Agha slan ghund.  
 Feudo, *terreno proprio*. Melk, Melk kána.  
 Fiaccola. Sciámál.  
 Fiacco, *flanco*. Vastà, Be Kvét bú.  
 Fiacco, *magro*. Zabùn, Záif.  
 Fiamma. Ghorì.  
 Fianco. Tanést.  
 Fiasco *di vetro*. Scúsca.

K

Fian-



**Fiasco piccolo di terra da bere.** Ghòsk.  
**Fiasco grande di terra, o sia piccola urna.** Kolòs.  
**Fiato.** Nefs, Behn.  
**Ficcare, metter dentro.** Dén ziòr, Dèi ziòr, *pret.* Dà ziòr.  
**Ficcare, piantar un chiodo.** Besmàr dem.  
**Fico, frutto.** Ezìr.  
**Fidarsi, aver credenza ad uno.** Bavòri kem, Bavoria aia.  
**Fiele.** Zehr áve.  
**Fiero.** Duzuàr.  
**Figlia.** Kéccia. Keč.  
**Figlio.** Kuru.  
**Figlio bastardo.** Kuru zéna. Bizi.  
**Figlio adottivo.** Sciùna Kuru.  
**Figura.** Sekel.  
**Filare.** Tesi kem.  
**Filo.** Ben.  
**Filo ritorto.** Ben badà.  
**Filo di ferro.** Tel.  
**Filosofo.** Filosòf.  
**Fine.** Kalàs, Du maia, *per pensiere.* Feker. *Per intenzione.* Niehhta.  
**Finestra.** Pangiéra.  
**Finestra piccola, o sia buco da vedere.** Kulék.  
**Fingere, vedi Dissimulare.**  
**Fingere, mentire.** Drau kem, *per far due faccie.* Du rà cekem, Du del cekem, *due cuori faccio.*  
**Finire.** Kalàs kem.  
**Fino, avverbio.** Ahhhta.  
**Fino, sottile.** Zràva, zràv'.  
**Fin' ora.** Ahhhta nuk.  
**Finocchio.** Reziànà.  
**Fintanto.** Ahhhta.

**Finto, ingannatore.** Du del, Dravin, Lēbakar, ahhilàt-kàr, Ahhiàl.  
**Fiocco.** Kasì.  
**Fionda.** Barkána.  
**Fiore.** Kulik, Ciciék.  
**Fiore di latte di bufola.** Káimák, *di pecora.* Ser tù.  
**Fiorire.** Kulik det, Ciciek ket, Kulilk ceket, Ciciék ceket.  
**Fischiare.** Dèv'dénk dem, *colla bocca do voce.*  
**Fissarsi, ostinarsi.** Asi kem, āinatie boghrum.  
**Fissare, far una cosa consistente.** Tira cékem.  
**Fisso, spesso.** Tira, *ostinato,* āinat, āsi.  
**Fistola.** Nasùr.  
**Fiume.** Siahht.  
**Flato.** Ba.  
**Flato, ch' esce dalla bocca, cioè rutto.** Berrék.  
**Flauto.** Bulùl.  
**Flauto da pastore.** Dudék.  
**Flemma.** Belghàm.  
**Fluffione.** Persif.  
**Flusso di ventre.** Zik cit, *il ventre va.*  
**Flusso di mare.** Mùg' l Bahhr.  
**Foccaccia.** BaKláva.  
**Fodera.** Baràn, GiànK.  
**Fodero delle armi.** Kavélan, kaúlán.  
**Foderare, v.g. una veste.** Baràn kem.  
**Foderare, far il fodero ad un' arma.** Kaúlàn kem, Kaùlànà cekem.  
**Foglia.** BelK, *molte foglie unite insieme in terra.* Ciullù.  
**Foglio di carta.** Tabák kaghéz.  
**Folgorare.** Brùfi det.  
**Folgore.** Brùfi.

Folla, *moltitudine di gente*. Kalabála, Arbeda, KalkghelaK.  
 Folletto. Gén.  
 Fondamento. Beniát.  
 Far fondamenti. Beniát ceKem, Beniát dem.  
 Fondare, *fondere*. Resium, *oppure* Darésim, Darèsit, *pret.* Rét.  
 Fondo d' un vaso. Beni.  
 Fondo, *profondo*. Kura.  
 Fongo. KevàrK.  
 Fontana, *che gioca*, Sciadrùvàn, *la di lui vasca*. Kolatén.  
 Fonte. Kani,  
 Forame. Kun.  
 Forastiere. Biàni, Gharib.  
 Forare. Kun Ken, Béfonum, Béfonit, *pret.* Sontia, Sont.  
 Forato. Sontia, Kun Kiria.  
 Forbice. MoKàz.  
 Forbire. PaKàlc Kem e  
 Forma. Kaleb.  
 Formare *far una forma*. Kaleb ceKem, *per fare*, *vedi Fare*.  
 Formaggio. Panir.  
 Formento. Ghenam.  
 Formica. Merù.  
 Formicazione *delle mani*. Koriàna dest. *de' piedi* koriàna pé.  
 Fornace. Mákrara.  
 Fornaro. Kabbàz. Fornaro di casa - Nan pan.  
 Fornicare. ZenaKem, GhanaKem, *per qualunque sesso*. Ghum, Ghit, *pret.* Ghà.  
 Fornicazione. Zena, Ghana.

For-

Fornello. Kuciek.  
 Forno *all' Europea*. Forn.  
 Forno *all' uso del paese aperto di sopra per cuocere il pane*. Tanúr.  
 Forse. BelKi.  
 Forte. Mokùm, Kaim.  
 Forte, *uomo coraggioso*, *vedi Coraggioso*.  
 Fortificare. Mokumkem, Kaim kem.  
 Fortificare, *v. g. una città*. Asikem.  
 Fortuna. Bakt, Talá.  
 Fortuna *di mare*. Furtùna.  
 Fortunato. Qodàm bakt. Talá kangia.  
 Forza. Kuét, Arakét, Takát.  
 Fossa. Giùmi.  
 Fosso. Giò, *fosso d' acqua*, Giòave.  
 Fra. Bèin, *monosillaba*.  
 Fracastare, *fare in pezzi*. Ur kem, Vasál vasál bekem.  
 Fracasso. Denk, Kalabála, Arbeda.  
 Fragile. Nasék.  
 Frangere. SKinum, skinit, *pret.* skand, skeft.  
 Franto. SKánd, sKestia.  
 Frasca, *frondi*. Ciùllù.  
 Frascheria. Kasmériát.  
 Frase, *modo di dire*. Loghàt.  
 Fratello. Brà.  
 Freddo. Sara, *soft.* Sarmáia.  
 Fregare. ParaKinnm, Parakinit, *pret.* ParaKánd.  
 Fremere, *aver collera*. Kerba aia, *arrabbiarsi*, Ahhr Kem, Ahhr de bùm.  
 Frenare. Zapt Kem.  
 Freneticare. Din bùm, din bit, *pret.* Din bù, Deminbum.

K 3

Fre-

Frenetico . Dîna , Demîn .  
 Freno della briglia . Lāghâf .  
 Frequentare , molte volte andare - GhelaK giâr ciùm ,  
 Ehr ciùm .  
 Frequente , Ehr ehr , Dèimân , GhelaK giar .  
 Fresco . U,na , v. g. *aria fresca* , Ba u,na .  
 Fresco , *cosa nuova* . Nù .  
 Fresco , v. g. *carne fresca* . Taza .  
 Fretta . Beléz . Zù .  
 Frezza , o *freccia* , Tir .  
 Friggere . Kālinum , Kālinit , pret. Kālând .  
 Frittelle . Sambûfek .  
 Fritto . Kālī Kālandia .  
 Frode , ahhilat , Lēbi , Zaghâl .  
 Frondeggiare , *verdeggare* . Scinbit , pret. Scin bú ,  
 neg. Scin nābit .  
 Fronte , Genik , Genika .  
 Frontiera , *confinanza* . Tokóbi .  
 Frontiera , *riparo degli esertici* . Ciáper .  
 Fruttificare , *dar guadagno* - Fâida dem .  
 Frutta . Feki .  
 Frutta nuova . Kèva .  
 Frutto , *guadagno* . Fâida .  
 Fugare un esercito , *romperlo* . Skinum , skinit , pret.  
 Skand .  
 Fugare uno . Ravinum , Ravinit , pret. Ravând .  
 Fuggire . Ravúm , Ravit , pret. Alât .  
 Fuggitivo . Alât .  
 Fuliggine . Dukel pkéri , per *sporcheria del tabacco abbruc-*  
*ciato nella pippa* . Karaziù .  
 Fulmine . B. ufi .  
 Fumare . Dukél det .

Fu

Fumare la pippa . Kaliùn kefcium , Kaliùn kefcit , pres.  
 Kaliùn kefcà .  
 Fumo . Dukél .  
 Fuoco . Aghri .  
 Fuocolare . KucieK , portatile , MonKal .  
 Fuocoso , *natural collerico* . Kerbina , Gherma .  
 Fuori . Derva .  
 Fuori di speranza , *senza speranza* . Be ivi .  
 Fuori di se , *senza cervello* . Bè âkel .  
 Fuor di tempo . Bè vakt .  
 Fuor di pericolo , *senza paura* . Bè tersà .  
 Fuor di questo , *eccettuato questo* . Sbel au .  
 Furbo , *ingannatore* . Ahhilât Kar , Kābit , Lēbi Kar ,  
 Ahhial .  
 Furioso , *fuor di se* . Be âkel , Dina ( *matto* ) .  
 Furioso , *natural cattivo* . Du zuàra , Kerbina , Tābiât  
 tizia , Be tābiât .  
 Furtivamente . Be denk , *senza rumore* .  
 Furto . Dèš , Desì .  
 Fuso da filare . Tesi , *fuso disciolto* . Ruun bù .  
 Futuro , *dopo* . Pasi , *sarà* . Debit , *non è ancora flato* ,  
 ehs nābù .

## G

Gabbare . Ahhilât Kem , Lēbi ceKem .  
 Gabbato . Ahhilât Kiria . Lēbi Kiria .  
 Gabbia . Kāfs .  
 Gabella . Bāg , Ghumrok .  
 Gabelliere . Damānci , Ghumrókci .  
 Gagliardo . Kuét , MoKùm , per *piccante* . Duzuàra ,  
 Tizia .  
 Galana . Kuselâ .

K 4

Ga

Galana di mare . Bagháv' .  
 Galante . Gèndii , Celibi .  
 Galera . Dàic ghamie .  
 Galla . Mafi .  
 Gallina . Mirisk .  
 Gallina , che cova . Kvrka .  
 Gallo . DiKel .  
 Galletto . Dikelòk .  
 Galoppare . Bazinum , Bazinit , pret. Bazànd .  
 Galoppo . Bazàia .  
 Gamba . Bàsk pè , Lulia pé .  
 Garbato . Qodam māritét . Celibi , Gèndii .  
 Gargarismo . Gharghar .  
 Gargarizzare . Gharghar be Kem .  
 Garofani . Karùfol .  
 Garzone , uomo in circa di 20. anni . Làva .  
 Garzone di bottega . Ber oštá .  
 Gatto . Kirék .  
 Gazela , sorte di animal selvatico nei deserti . Ghazàl .  
 Gazza , uccello bianco , e nero . Kasksk .  
 Gelare . Gemét bum , Gemét bit , pret. Gemet bu .  
 Gelare , v. g. un ovo nel butiro in una padella al fuoco .  
 Gemasinum , Gemasinit , pret. Gemánd , Gemast .  
 Gelo . Gemet .  
 Geloso , in bene impegnoso . Ghiréta , Qodam ghira .  
 Geloso , in male , si dice ha sempre gli occhi sopra .  
 Gelsomino . Ismin .  
 Gemelli . Auál .  
 Gemere , piangere . Ghirùm , Ghirit , pret. Ghiria .  
 Gemere , dar voci lamentevoli . Nahxem .  
 Gemma . Gioahr .  
 Generale d'armata . Ser āsker .  
 Generalmente , tutto . Ammo .

Generare degli uomini . Kuru cekem , figli faccio .  
 Generare dei quadrupedi . Zid , pret. Zà , che significa  
 propriamente aumentare .  
 Generazione , per parentela . Ugiàt .  
 Generazione , di che razza , v. g. de' cavalli . Tòkma .  
 Genero . Zavà .  
 Gengiva . Pu dedán . Pue dedàn .  
 Gennaro . Kaanùn pasi , Kanùn mazén .  
 Genio , simpatia . Afcka . Del . Cuore .  
 Genio , spirito folletto . Gen .  
 Gente , moltitudine , Kàlx , per di che specie . Génz ,  
 Tokma .  
 Gentile , vedi galante , garbato .  
 Gentile , idolatra . Sanàm perést .  
 Genuflessione . Rakāt ( l' usano i Turchi quando fanno ora-  
 zione ) .  
 Germania . Namfa .  
 Germanico . Namsávi .  
 Germogliare , far foglie nuove . Scin bit , far ributti -  
 Scetel Ket .  
 Germoglio . Scetel .  
 Gesso . Ghiéz .  
 Gestire , muovere le mani . Dest levinum , Dest levinit ,  
 pret. Dest levánd .  
 Gesto . Niscan , cioè segno .  
 Gettare . Bavesium , Bavésit , pret. Avét , neg. Na  
 avésium .  
 Gettare , fondere . Daresium , Darésit , pret. Ret , neg.  
 Na resium .  
 Ghiaccio . Gemet , Gelid .  
 Ghianda . Berrù .  
 Ghignata , riso smoderato . Sbrì kenia , Zor kenia , Ter  
 kenia .

- Ghiotto**, *avido* - Tammâ, *senza raffrenamento di passione*, Be nefs.  
**Giacere**, *coricarsi disteso*. Razinum, Razinit, *pret.* Razâia, Razând.  
**Giacinto**, *fiore* - Simbel.  
**Giacinto**, *pietra preziosa*. Iakût keli, Iakût scin, Zamrût scin.  
**Giallo** - Zer.  
**Giammai**. Ciù giâr.  
**Giardino**. Rez.  
**Gigante**. Meròvi mazén, *uomo grande*. Gibbâr.  
**Giglio**. Zebât.  
**Ginepro**. Avrêft.  
**Ginocchio**. Kodk.  
**Giocare**. Beleizum, Beleizit, *pret.* Beleizt, *ciòè ballare solo*.  
**Giocare**, *dir barzellette*. Iarii tkem.  
**Giocare**, *scommettere*, Sciért dekem, Sciért bvghrum.  
**Gioco**, *il divertirsi dei ragazzi*. Iarii.  
**Gioja**. Gioáhr.  
**Gioielliere**. Gioáhr ci.  
**Gioioso**, *allegro*. Kèif quoscá. Tabiât quoscá.  
**Gioire**. Saffa kem, Kèif inum.  
**Giostra**. Gerrit.  
**Giostrare**. Gerrit Kem.  
**Giorno**. Rvz.  
**Giovenimento**. Faida.  
**Giovare**. Faida kem, *per gli altri*, Faida de bùm, Faida lebùm.  
**Giovine**. Gioàn, *vedi Garzone*.  
**Giovine bello**. Gioàn, Kuru quoscquóz.  
**Giovedì**. Péng sciâmbi.  
**Giramento**. Zevéria.  
**Girare**. Zeverinum, Zeverinit, *pret.* Zeveriz, Zeverând.  
Giub.

- Giabba**. Benisc.  
**Giabbone**. Giàbakurték.  
**Giudicare**, *far giustizia*, *vedi condannare*.  
**Giudicare**, *opinare* - Bavèr bekem.  
**Giudicare**, *dire il suo sentimento con verità*. Râft bezium, Râft bezit, *pret.* Râft ghót.  
**Giudicatura**. Mâhhkame.  
**Giudice**. Kâzi.  
**Giudizio**, *lite*. Sciériât, *per intelletto*, Ākel, Fahem.  
**Giudizio universale**. Ruz kiâmet, *giorno della risurrezione*.  
**Giudizioso**. Ākel, Fahim.  
**Giugno**. Kazirân.  
**Giumenta**. Mah kerra.  
**Giumento**. Kerro.  
**Giuntura**. Ghré, *per un taccone*, Parespân.  
**Giurare**. Sund bokûm, Sund bokòi, Sund bokót, *pret.* Sund Koâr, *neg.* Sund nâkoum.  
**Giuramento**, Sund.  
**Giurisdizione**, *vedi Dominio*, *Governo*.  
**Giuseppe**, Iusef.  
**Giustamente**, Dresta, Râft, Ahhk.  
**Giustificarsi**, *dar risposta*, Gioâb dem, *per purificarsi*. Safi kem.  
**Giustiziare**, Ohhkmét lekém, Ohhma lekém.  
**Giusto**, Dresta, Tamâm, *v. g. domanda giusta*, Anfâf.  
**Giusto**, *che non prende cosa illecita*, Ahhlâl zâda.  
**Gloria**, *onore*, Ka'âm, Nave kangia, Nave mazén, *ciòè, nome buono, nome grande*.  
**Gloriarsi**, lodarsi, Meta qo kem.  
**Gloriarsi**, *parvoneggiarsi*, T,ehzinum, T,ehzinit, *pret.* T,ehzand.  
Glu-

Glutinoso, *mucilagine*, Ghaliza. Glutinoso, Venusciha.  
 Glutinoso essere, *attaccarsi*. Venuscium, Venuscit,  
*pret.* Venuscia.  
 Gobba, Pift skeft, *schiena rotta*.  
 Goccia, Dlop.  
 Gocciolare. Dlop ket.  
 Godere, *star allegro*. Saffa kem.  
 Godimento. Saffa.  
 Goffi, Ahhmax, ghašcim.  
 Gola. Gherù.  
 Gola larga, Be nefš, *senza freno di passione*.  
 Golofo. Gherù fià.  
 Gomito. AnisK.  
 Gomitolo. Ghlomesk.  
 Gomma, Geuvi.  
 Gomma dell'albero *ottina*, Benift.  
 Gomma gotta (*medicina*) Raventcini.  
 Gonfiare, Voram bum.  
 Gonfiare, *v. g. una vescica col fiato*. Pef kem.  
 Gonfio. Voram, Voramtia.  
 Gonorrea. SufenèK.  
 Gotta, *malattia*, Unék.  
 Gotta per goccia, *vedi sopra*.  
 Governare. Ahhkem kem, Ohhkem Kem.  
 Governare, *regolare qualibe affare*, Tetbîr kem.  
 Governatore, Mufellem.  
 Governo, *stato, e giurisdizione di un principe*, Orketa,  
 OrKét, TopraK, OhhKma.  
 Gozzo, Ahuva, Ba.  
 Gozzo degli uccelli, PapefK, *l'istesso nome si dice anche  
 della vescica*.  
 Gracile, Zâif, *magro*, Zabûn.  
 Gradino. Darâg.  
 Graffiare. Karagiunk Kem, Karagiunk dem.

Graffiatura, Karagiunk.  
 Graffio, *per pescare*, Cinghâl.  
 Grammatica. Krammatik.  
 Gramo, *melanconico*, Vakam, Be kéif.  
 Granajo, Ahhmbâr.  
 Grandine, Terk.  
 Grano, *frumento*, ghenam.  
 Grano, *peso*, Ahhbeii.  
 Grano, *semenza di qualunque pianta, o d'uva*. Den-  
 dék.  
 Grappolo. Usî.  
 Gappolo d'uva, Usî tri.  
 Graffio, Kalatû.  
 Graffio degl'interiori delle pecore, Bez.  
 Grattare, Korinum, korinit, *pret.* korià, koriand.  
 Graticola, Scébaki.  
 Grato, *accetto*, Makbûl, *per riconoscente del bene*. Kan-  
 gia niâscit, *il bene conosce*.  
 Gratuitamente. Belâsc.  
 Gratularsi, *felicitare*. Piròs kem.  
 Grave, *pesante*, Ghrana.  
 Grave, *venerabile*. Mâkûl.  
 Gravida, *donna*, Ahhmla.  
 Gravida, *una bestia*, Avezza.  
 Grazia, *accetto*. Makbûl.  
 Grazia, *bella maniera*, Mâriféta.  
 Grazia di Dio, Nâmét aillah.  
 Grazioso, Giéndi, Celibi.  
 Greco, Rûmi.  
 Gregge di pecore. Karek paz.  
 Grembo, Koscia.  
 Grembo, *lembo della veste*. Rak, *per umiliazione alli  
 signori grandi*, Damana.

**Grida**, pubblicazione degli ordini del governo, Denk Dellál.

**Gridare** per alzar la voce forte, Denk belénda kem. andar in collera, vedi *adirarsi*.

chiamare ajuto, Avára ghazì kem.  
quel che fanno li Turchi sopra le torri  
per segno delle loro orazioni, Bàngh dem.

canto del gallo, Bàngh det.  
ragghiare dell'asino, Zerrit.  
urlare de' cani, Trevit.  
ruggire de' leoni, Denerit.  
urlare de' lupi, Lurit.  
muggire de' bovi, Koorit.  
belare delle pecore, Baarit.  
nitrire de' cavalli, Scihit.

**Grido**, Denk, per chiamare uno, Ghazi.

**Grigio**, colore oscuro, Ghaver.

**Grinza**, crespa, Kermci.

**Grosso**, Stúra.

**Grue**, uccello, Koléng.

**Gruppare**, ghréb dem.

**Gruppo**, ghré.

**Guadagnare**, Faida kem.

**Guadagnare una scommessa**, Berùm, Berit, pret. Ber.

**Guadagno**, Faida.

**Guai**, imbrogli, Téskala.

**Guai**, avverbio, Vveh, Vvehi.

**Guai**, dolore, Elsà, per afflizione, Derd.

**Guancia**, Ru.

**Guancia**, Balif piciùk, cioè *cuscino piccolo*.

**Guanti**, Lapék, guanti di pelle grossa per sostenere in mano li falconi, Bala.

Gram-

**Guardare**, mirare, Binerum, Binerit, pret. Binerà.

**Guardare**, far la guardia, Nobe boghrum, Cekem nobe.

**Guardare di mal occhio**, Ciáv'áver binerum.

**Guardarsi**, star sull'avvertita, Ehhsiar bum.

**Guardia**, Nobe, per uomo che vigila, Nobedâr.

**Guardia portone de' signori**, Derghavan.

**Guari**, cioè non è molto, Ghelax nina.

**Guarire**, Sak kem, Cebum (passivo) far rimedio Alág-kem.

**Guastare**, Karáb kem.

**Guasto**, Karába, per putrefatto, gheni.

**Guerra**, Génk, Sciér.

**Guerreggiare**, Génk kem, Sciér kem.

**Guerriere**, Génkcì, coraggioso, Mera, Merda, Giozmer.

**Guercio**, Iek ciáv', un occhio.

**Gufo**, uccello notturno di specie piccola, Tok, di specie grande, Bùmi.

**Guida**, uomo pratico, Sciàrazài.

**Guifa**, vedi Come.

**Guizzare**. Ferkosit.

**Guizzo**. Ferkosi.

**Guscio**. Tivel.

**Gustare**. Tām bekem.

**Gusto**. Tām.

**Gusto**, piacere sensuale di qualunque senso. Lázéta.

## I

**I** Dolatra. Sanàm perést.

**Idolatrare**. Sanàm perést kem.

**Idolo**. Sanàm.

**Idropico**. Estéska 'l voram.

Jeri

Jeri . Dul .  
 Jeri fera . Scévedî .  
 Jeri l'altro . Per .  
 Ignorante . Ahhmak . Ghafcim .  
 Ignoranza , Ahhmakia , Nazania .  
 Ignorare , Nazânum , Nazânit , *per preterito si mette al presente il pronome del preterito* .  
 Ignorare , *essere incapace* . Nescium , Nescit , *pret.* Nesciâ .  
 Ignoto . Mâlûm nina , Kefs nina , Kes na niâlit , *aleno non lo conofce* .  
 Ignudo . Rûs .  
 Illecito . Ahhrâm .  
 Illuminare , *far chiaro* . Ruhn kem .  
 Illuminato . Ruhn kiria .  
 Illuminato , *uomo di Dio* , Vvali .  
 Imballare . Daghruh , Daghrit , *pret.* Daghert , Daghertia , *neg.* Da nâghrum .  
 Imbalordire , Ghêfc kem , Na ehhsken .  
 Imbastire . Baiinum , Balinit , *pret.* Balinâ .  
 Imbevère , *inumidire* . Terkem , *per inzuppare* , Namânum , Namânit , *pret.* Namând .  
 Imbevuto , Terkiria , Namândia .  
 Imbiancare , Spi bekem .  
 Imbocatura *tra due monti* , Ghelii .  
 Imbrattare , Pis kem , Lá utinum , La utinit , *pret.* Lá utând .  
 Imbrigliare , Lâghaf kem .  
 Imbrogliare . Allosi kem , Sciâperzâ cekem , *non sapere il modo di liberarsi* .  
 Imbrogliare , *mettere de' fastidi* . Tèskala cekem .  
 Imbrogliare , *far uno dubbioso* . Ahhirinum , Ahhirinit , *pret.* Ahhirând .  
 Imbroglione . Qodâm tèskala .

Im-

Imbroglione - Tèskala .  
 Imbuto , *strumento da travasare liquori* - Raat .  
 Imitare , *si servono li Kurdi di queste frasi , v. g. Io faccio come il tale* , Az cébekem fîbi flan , *io vado dietro al tale* - Az du flân ciûm .  
 Immaginare , *pensare* , Feker kem .  
 Immagine , Sura , Suréta , Scekêl .  
 Immagine - Kenâr , Râk .  
 Immaturo - Na búia .  
 Imminente - Vâkt , Nezîk 'l vâkt .  
 Immobile , *forte* , Mokûm , Kâim , Na levit , *non si muove* .  
 Immortalarsi , *farfi nome* , Nave ehr minit , *il nome sempre resta* .  
 Immortale , ( *si fa verbo* ) *non muore* . Na merit , *sempre resta* - Ehr minit .  
 Immondo - Pis , Pîsa , Neges .  
 Immondo , *animale morto da se , o malamente scannato* , Merâr .  
 Immune - Mâf .  
 Impadronirsi , *prender per se stesso* , Bu qo zapt kem , Bu qo stinum , stinit , *pret.* Bu qo stand .  
 Impallare - Kasók kem .  
 Impallato . Kasók kiria .  
 Impallidirsi . Spi búim , *per spaventarsi* , Tersúm , Tersít , *pret.* Tersâ .  
 Imparare . Niscân boghrum , Bu qo boghrum , *per me stesso prendo ( frase Kurda )* .  
 Impastare - Avîr kem .  
 Impaurire - Tersinum , Tersinit , *pret.* Tersand , Tersâ .  
 Impaurito - Tersâ .  
 Impaziente - Be fabri , Be faber .  
 Impazzire - Dîn bûm , Dîn bit .

L

Im-



- Impedire, *non permettere*, Na elum, Na elit, *pret.* Na elà.  
 Impedire, *tenere occupato*, Mezül kem.  
 Impedito, occupato. Mezüli, Sciogholaia.  
 Impegnare, *dar qualche cosa in pegno*, Ghrahni dem.  
 Impegnarsi, *ostinarsi* - Rkka boghrum.  
 Impegnarsi, *intromettersi a favore d'uno*, Medára le kem.  
 Impegnarsi, *far il possibile* - Bzàva tkem.  
 Impegno - Ghrahni, *impegno, onore di puntiglio*. Ghira.  
 Impegnofo - Qodám ghira, Ghiratli.  
 Impertinente - Sciüma, Zeida kar, Be vaküfa.  
 Impertinenza - Be vaküfa, Zeidakarîa.  
 Imperio, *vedi comando*.  
 Impeto - Zor, Sbrî.  
 Impetrare, *supplicare* - Ivitkem, *per ottenere*, Stinum, Stinit, *pret.* Stand.  
 Impiastro - Mâlgema.  
 Impiccare - Kanakînum, Kanakînit, *pret.* Kanakând.  
 Impicciare. *vedi imbrogliare*.  
 Impicciarsi nei fatti altrui senza suo dovere - Fazülia tkém, Pezavângb bum.  
 Implacabile - Nerm nâbit, *non s'ammollisce*, Ânânât, *ostinato*.  
 Importare, *essere di conseguenza*, Kâm ket, *neg.* Kâm nâket.  
 Importunare - Áges kem.  
 Importuno, Áges.  
 Impossibile - Nâbit, Cenabit, Imkem nâbit.  
 Impostura, *vedi inganno, per calunnia*, Ifira.  
 Impotente (*si fa verbo*) *non può*, Penávastit, *pret.* Penávastâ - Nescit, *pret.* Nescia.

Im-

- Impotente, *per il matrimonio* - Mer nîna, *uomo non è*.  
 Impoverire, Fakîr dehüm, Kalandér debüm.  
 Imprecare - Nefrim dem.  
 Imprecazione - Nefrim.  
 Impresa - Damân, Damâna.  
 Impresa d' un lavoro col patto di darli un tanto, *finito che sia*, Kabâla.  
 Imprestare una cosa. âmanét dem.  
 Imprestare, denaro, Dein kem.  
 Imprigionare, *vedi carcerare*.  
 Impronto - Kaleb.  
 Improvvisamente - Ghafîéta.  
 Imprudente - Be âkel.  
 Imputare, *vedi calunniare, per incolpare, si servono li Kurdi di questa frase, getto la colpa sopra al tale* - Avesium ser flan, *pret.* Avét ser flan.  
 Inabilitare - Batâl cekem.  
 Innaffiare, *vedi adacquare*.  
 Inalzare, *v. g. una cosa da terra* - Ælinum, Ælinit, *pret.* Ælinâ.  
 Inalzare, *farlo alto*, Belénda kem.  
 Inacquare, *vedi adacquare*.  
 Inargentare - Tâm zif dem.  
 Inasprire - Kerba leverkem, Sel kem.  
 Inasprirsi - Kerba vâbüm, Sel bum.  
 Innavertenza. Be teker, Be dest.  
 Incalcinare, *v. g. ristabilire le muraglie con la calce*. Maléng kem.  
 Incamminare, *principiar una cosa*, Dest bedém. Dest bekem.  
 Incamminare, *prender il viaggio*. Reh boghrum, Reh boghrit, *pret.* Reh gherit.

L 2

In

- Incantare, *mettere in vendita all' incanto* - Dest dellâl fruhhîum, Dest dellâl frukhsit, *pret.* Dest dellâl fruhht, *per mano del banditore vendo*.
- Incantare, *sorprendere la mente* - Akelemen ciò, *il mio cervello se n' è andato* (frase Kurda).
- Incantare, *far incantesimo* - Sahhr tkem.
- Incantesimo, *magia*, Sahhr.
- Incapace, *non può*, Penàvastit, *non sa*, Nazànit, Nesçit.
- Incapace, *senza intelletto* - Ahhmax, Befahm.
- Incatenare - Zangir kem, *per mettere in prigione colle catene* - Naf zangir dem.
- Incavare, Bókolum, Bòkolit, *pret.* Kòlà.
- Incavato - Kvlà, Kòlulà, *scavato*, v. g. un legno.
- Incenerirsi - Koli debir, Koli bù.
- Incendio - Aghri, Sotia, Sor.
- Incensare - Bokür kem, Bokür dem, *per adulare*, vedi *adulare*.
- Incenso - Bokür, Bfma.
- Incerto - Málum nina, Belli nina, Kefs nina, *incerto*, dubbioso, Ahhìr.
- Incesto - Zena, Ghana.
- Inchiavare - Klil bekém.
- Inchinare - Nesma bekém.
- Inchiodare - Bfmar kem.
- Inchioistro - Ehhber.
- Inciampare - Pe anghavum, Pe anghavit, *pret.* Pe anghàst
- Incitare, *muover la collera* - Sélkem, Ghermakem, Ahhr kem.
- Incivile - Be māriféra.
- Inclinare - Del cit, *il cuore va*.
- Incognito, *uomo travestito* - Tebdil.
- Incognito, *nessuno sa*, Kes nezànit.
- Incollare - Masiring kem, Masiring dem. In

- In collera, *vedi adirato*.
- Incomodare - Zàhmet dem.
- Incomodo - Zàhmet, Sciàkiàt, *fatica*.
- Incostante - Na vastit ser kabare qo, *non si ferma sopra la propria parola*, Navastit ser feker qo, *non si ferma sul proprio pensare* (frasi Kurde).
- Incontrare, *andar all' incontro ad uno* - Beraika cium.
- Incontrare, *dar nel genio* - Kabùl bum, *oppure si dice il tale ha piacere di me &c.* Flàn me āgeket, Flàn me āzket.
- Incorrutibile - Kāràb nàbit, *non si guasta*.
- Incredibile - Kes bavernàket, *nessuno crede*.
- Increpare - Kermci bum.
- Increpato - Kermci.
- Incrudelire - Zalem kem.
- Incudine - Sandàn.
- Incurabile - Be àlàg; Cenàbit, *senza rimedio, non guarirà*.
- Indarno - Be faida, Batàl.
- Indebitarfi - Deindàr bum.
- Indebitato - Deindàr.
- Indebolire - Zàifkém, Zabùn kem.
- Indegno - Mestahh nina, *non meritevole*.
- Indemoniato - Sceitàn aia, *ha il diavolo*.
- Indicibile - Na et a ghot, *pret.* Na at a ghot, *non viene a dirsi*.
- Indizio - Niscan, àlamét.
- Indietro - Pafi.
- Indifferente - Ammo iek, *tutto uno*.
- Indigesto - àzèm nàbit, *non si digerisce* - Ghrana bu m.āde, *pesante per lo stomaco*.
- Indisizzare - Niscàn dem.

Indiscreto - Be mārifēta , Be refa , Be meruehht, *tropo avido* , Tammā .  
 In disparte , *da una parte* - Kenārek , Ardek .  
 Indisposizione - Drest nina , Nasakā .  
 Indissolubile , *forte* - Mokām , Kain , *per un gruppo indissolubile* - Vek nābit .  
 Indolcire - Cekem scirina .  
 Indolcirsi - Scirina bit , *pret.* Scirina bu .  
 Indorare . Tān zer dem .  
 Indorato - Tām zer kiria , Ialdús kiria .  
 Indovinare - Vekavum , Vekavit , *pret.* Vekéft , *neg.* Venakavum .  
 Indubitatamente - Be fck .  
 Indugiare *a venire* - Drengha tém , Drengha téi , *pret.* Drengha at .  
 Indugiare , *non far presto una cosa* , Zu cenákem , Sciòghol drézia cekem .  
 Indulgenza (*de' Cristiani*) Ghofràn .  
 Indurare , Eska kem .  
 Indurarsi . Eskabit , *pret.* EsKabu .  
 Indurito , *secco* - EsKa .  
 Industria , Sānāt , Zanāia .  
 Industrioso , Sciāter , Zirék , Sānāt kar , Zanāia .  
 Inedia , Bersia , Ēx bersia sciāvāf bu , *dalla fame sono rilassato di forze* .  
 Ineffabile , *vedi indicibile* .  
 Inesperto , Nazanit , *non sa* , Na Gerobandia , *non ha sperimentato* .  
 Inestare , Patrūma kem .  
 Inestato , Patrūma kiria .  
 Inesto , Patruma .  
 Inezia , Jarīe , Kafmeriāt .  
 In faccia , *dirimpetto* , Maxabil .

In

In fallo , Be dest , Befexer .  
 Infamare , *rompere l' onore* , Arz B,skinum , ārz b,skinit , *pret.* ārz skānd , ārz karab kem .  
 Infamato , Arz skeft , Beārz kiria .  
 Infame , Be ārz , Be nāve , Nāve Karāba , *nome cattivo* .  
 Infangarsi , là, utinum , là, utinīt , *pret.* là, utānd .  
 Infante , Kuru piciük .  
 Infastidire , āges kem .  
 Infedele , *traditore* , Kain , *senza fede di Dio* , Kafer , Be dine .  
 Infelice , *povero* , Be ahhl , Rūt , Kalander .  
 Infelice , *disgraziato* , Be bakt , Tala karāba .  
 Inferiore *d'età* , Piciükter , *di qualità* , Karābtera , *di prezzo* , Kiméta kimā .  
 Inferiore , *per luogo più abbasso* , Ziéri .  
 Infermo , Na saḳ 1 , Na quofca .  
 Inferno , Geehnam .  
 Infiammare , *vedi accendere* , abbruciare .  
 Infiammare , *infuocare* , *v.g. un ferro* , Sór kem , Gherma kem .  
 Infilare , Dersi rakém .  
 Inimico , *ultimo* , Du māia , pafi ammo , *infimo di valore &c.* Kimter .  
 In fine , Du māia , Pafi .  
 Inimiro , Be asāb , Be kalās .  
 Infino , Ahhtta .  
 Infuocare , Sor kem , *per abbruciare* , *vedi sopra* .  
 Infuocato , Sor kiria .  
 In fondo , Beni .  
 Informarsi , Pefciār kem .  
 Infracidire , Ghenibit , *pret.* Ghenibù *in 3. persona* .

L 4

In-

Infrangere , B.skinum , B.skinit , pret. Skand , neg. Na skinum .  
 In fretta , Zu , beléz .  
 Infruttuoso , una pianta che non fa frutti , Feki nàket .  
 Infruttuoso , terreno abbandonato , Baiàt .  
 Infruttuoso , animale sterile , Scaúra .  
 Infondere , mettere una cosa nell' acqua , Namanum , Namànit , pret. Namànd .  
 Infuriare , Ahhrkem , infuriarsi , Ahhrbùm .  
 Infusione , Namàndia .  
 Ingagliardire , prender forza . Kuét boghrum .  
 Ingannare , Ahhilàt kem , Læbi kem .  
 Inganno , Ahhilàt , Læbi .  
 Ingannatore , Ahhilàt kar , Iēbi kar , Ahhiàl .  
 Ingegnarsi , maneggiarsi , Bzàvakem .  
 Ingegno , Åkel , Fahem .  
 Ingegnoso , Fahim , Zirék , Sciàter .  
 Inghiottire , Davirum , Davirit , pret. Davirà , neg. Na davirum .  
 Inginocchiarsi , Ser Kodka derùnnum , sopra le ginocchia sto .  
 In giù , Nesif .  
 Ingiuria con parole , Duscium .  
 Ingiuriare , Duscium dem , per danneggiare l'onore , āt skinnm .  
 Ingiurioso , fatto a dispetto , Pekàst .  
 Ingiustizia , Be ahhk , Be sciériàt , Drest nina , Ahhk nina , Ansáf nina .  
 Ingiusto , Be ansáf , Ansáf nina .  
 Ingiusto , cattivo pagatore , CirúK .  
 Ingrandire , Mazén kem , Mazén bekem .  
 Ingrassare , Kaláu kem .  
 Ingrato , Be māriféta , Be menét , Be del ,

Ingravidare , Ahmel kem .  
 Ingravidarsi , Ahmel bùm .  
 Inguine , Aukozin .  
 Inimicare , Dufmàn be kdm .  
 Inimico , Dufmàn .  
 Iniquo , menáfak , Iaramáz .  
 In lungo , Drezia , Drezàia .  
 In luogo mio &c. Sciùna men .  
 Innamorarsi , amare con passione veemente , Afcak bum , Afcak bum .  
 Innamorarsi , amare , volere uno , Del cit , il cuore va T,vèm , voglio .  
 Innamorarsi , tempo di amore delle capre selvatiche , Zamàne ghunéla .  
 Innamorato , Afcàk , innamoramento delle cavalle , Talàb .  
 Innocente , senza peccato , cuore pulito , cuore bianco , Be ghuna , Del safi . Del spì .  
 Innumerable , Be asab .  
 In ogni luogo , Ammo gé , Ammo ard .  
 In ogni tempo , Ehr vakt .  
 In poter mio , Deste men .  
 In presenza mia , Ber men , Az ahhzer , io presente .  
 In quà , Erva .  
 In qual modo ? Ciàva ?  
 In quel modo , come quello , Sibi avì .  
 In questa parte , Au kenar , Erva .  
 In quella parte . Lùe .  
 In questo modo , Au réngħ .  
 In questo luogo , Era .  
 Inquieto , naturale torbido , Be tabiàt , Tabiàt āges .  
 Inquieto , che non può riposare , Rahat nina , Tanà nina .  
 Infaccare , Naf gioàk dem , metto dentro al sacco .

- Infalata , Salâta .  
 Inscrizione , Tavarik .  
 Insegnare , Niscân dem, Tâlûm dem, Āleminum, Āle-  
 minit , pret. Ālemând .  
 Insegnare a leggere , Bokoinum, bokoinit , pret. koend,  
 koëndia , neg. Na koinum .  
 Inseguire , Ciùm dú , Cit du , pret. Ciò du , vado a-  
 dietro .  
 Infellare , Zin bekem .  
 Insensibile , senza fastidio , Be kama , kama' nina .  
 Insidiare , far inganno , vedi ingannare .  
 Insieme , Pékua .  
 Inspido , Be tām .  
 Insegno , kahhun , *monosillaba si pronuncia :*  
 Intolente , Sciûma , Zeida kar , Be vakûfa .  
 Insolito , senza usanza , Be refa .  
 Inspessire , Tira cekem .  
 Inspirare , Del bezit , *il cuore dice , Iddio inspira , Qodé*  
*del ruhn ket , Dio fa il cuore illuminato .*  
 Ispirazione divina , Qodé del ruhn ket , *Iddio il cuore*  
*illumina .*  
 Instabile , *vedi incoostante .*  
 Instare , domandare , Koàsium , Koàsit , pret. Koàst ,  
 neg. Na koasium .  
 Instruire , *vedi insegnare .*  
 Insuperabile , Kes penà vastit a flàn &c. *nessuno può al*  
*tale &c. ( frase Kurda ) Kes ber flàn navastit , nessuno si*  
*ferma avanti al tale .*  
 Insuperbirsi , Sere qo belénda kem , *alzo la testa , Ko-*  
*briâ boghrum , prendo superbia .*  
 Intagliare , Nakâfc kem .

In-

- Intagliare colle forbici , Mokâskem , Mokâfinum, Mo-  
 kâfinit , pret. Mokâsând .  
 Intagliato colle forbici , Mokâsândia .  
 Intelletto , Fahm , Akel .  
 Intelligibile , Kefsa , Sanâi , Ammo fahm ket , *tutti*  
*intendono .*  
 Intendente , Fahim .  
 Intendere , Fahem bekem .  
 Intendere , far intenzione , Nièhht eekem .  
 Intendimento , Fahm .  
 Intenerire , Nerma be kem .  
 Intenerirsi , Nermabùm .  
 Intenerirsi , *diminuire la crudeltà , Del nerma bit , il*  
*cuore diventa tenero .*  
 Intenerito , Nerma bù .  
 Intenzione , Niehhta .  
 Intercedere , *interporfi , Medâra tkem , Ivi tkem .*  
 Intercessione , Medâra .  
 Intercessore , Medâraci .  
 Interiore , Ziòr , Nâf dà .  
 Interiore , *parlando di due paesi dello stesso nome relativa-*  
*mente all' altro avanti , Ziori .*  
 Interiore , cioè budella , Rivì .  
 Intero , Tamâm .  
 Interpretare , Tnrcimân kem .  
 Interprete , Turcimân .  
 Interrogare , Pesciârkem .  
 Interrogazione , Pesciara .  
 Intestini per budella , Rivì .  
 Intestini per li testicoli , Rotlân .  
 Intoppiare , *vedi inciampare .*  
 Intorbidare , Sciellù kem .

In-

Intorbidato, Sciellù, *per uomo non quieto*, Tekel, Drest nina, Keif dresta nina .  
 Intorno, Ciahr kenâr, *a quattro parti* .  
 Intramezzare, Béin dem .  
 Intramezzare, *dividere una camera colle tavole di legno*, Darâba dem .  
 Intramezzare, *dividere in due parti uguali*, Nifkem .  
 Intrigare, *vedi Imbrogliare* .  
 Intrigato, *non saper liberarsi dagl' imbrogli*, Allosi, Scia perzà .  
 Intrigo, Téskala .  
 Introdurre, *v. g. uno avanti ad altra persona*, Inum ber, Init ber, *pret.* Inâber .  
 Invano, Be faida .  
 Invecchiare, Pir bùm, Pir bit, *pret.* Pir bù .  
 Invecchiato, Pira, Pir bu .  
 In vece, Sciuna, Sbel .  
 Inventare, Sanâf kem .  
 Inventare, *far i conti della roba, e numerarla*, Asab kem, Destar cekem .  
 Inverno, Zevestân .  
 Inviare, *mandare*. Verer kem .  
 Invidia, Ahhsùdia .  
 Invidiare, Ahhssùd kem .  
 Invidioso, Ahhfsùd .  
 Inviluppare, *v. g. fare una palla di filo, o cordicella*, Balinum, balinit, *pret.* Balinâ .  
 Inviluppare, Pecium, Verpecium, Verpecit, *pret.* Verpecia, Pécia, *significa anche piegare* .  
 Invitare, *chiamare*, Ghazi kem .  
 Invitate *a pranzo*, Mevân kem, Azâm kem .  
 Invito, Mevân, Mevânie, Azâm, âzâmie .  
 Inumidire, Ter tkem .

Invocare, *demandare ajuto*, Cekem avâra, *faccio grida di soccorso* .  
 Inutile Befaida, Batâl, Batâl, Bu ciù nina .  
 Io, Az, *nel preterito attivo, e presente passivo*, Men .  
 Io stesso, Az bu qo .  
 Ipocrisia, Riah; Du del, Du ru, *due cuori, due faccie* .  
 Ira, Kerba .  
 Iride celeste, Kefck u sôr, *verde e rosso, termine Kurdo* .  
 Iride (*erba*) Scûfen .  
 Irragionevole, Akel meròvi nina, *non è cervello di uomo*, be ahhk, *senza ragione*. Anfaf nina .  
 Irregolare, *senza ordine, senza capo &c.* Ber ser u ber .  
 Irrimediabile, Be dermân, Ālâg nina, Be âlâg .  
 Irremissibile, Bēghofrân, Ālâg nina .  
 Irrevocabile, Batâl nâbit, *non si sospende* .  
 Irruginire, Ziēnk boghrit, *pret.* Ziēnk ghert, *rugine prende* .  
 Irrisoluto, Ahhîr .  
 Irritare, Istizzare, Sel kem, Kerba levekem .  
 Istizzare *li cani*, bokorinum, bokorinit, *pret.* korând .  
 Isola, Gezira .  
 Istoria, Tavârik .  
 Isterico, Bokar mala piciùk, *vapore della casa de' fanciulli (frase Kurda)* .  
 Istrice, *porco spinoso*, Sikor, *per Erinaceo*, Susi .  
 Istrione, *vedi Ciarlatano* .  
 Iterizia, Zehrakân .  
 Ivi, Era, Lera .

## L

**L**A', Lúe.  
 Labbro, Dév'.  
 Lacca, Lek.  
 Lacciare, *gruppare*, Ghrébdem, Ghrébdéi, *pret.* Ghrébdá, *neg.* Ghréb ná dem.  
 Lacciare, *mettere i lacci per prendere gli animali, ed uccelli*, Dáf devekem.  
 Laccio, *per gli animali*, Dáf.  
 Ladro, Ds, o sia Des, Ahhrámi.  
 Lago, Ghòl.  
 Lagrima, Runek.  
 Lagrimare, *piangere*, De ghirum, Ghituw, De ghirit, Ghirit, *pret.* Ghrit, Ghirià.  
 L'altro anno, Par.  
 L'altro jeri, Per.  
 L'altra volta, Giàra ber.  
 L'altra sera, Scevadì.  
 Lama delle armi, Tì.  
 Lambire, Alifum, oppure balifum, balifit, *pret.* balifit, balisà.  
 Lamentar, *querelarsi*, Ghazènda dem, Ghazènda kem.  
 Lamentarsi, *voce degli ammalati*, Nah nah kem.  
 Lamento, Ghazènda.  
 Lamento, *sospiro*, Nah.  
 Lampada Kandil.  
 Lampeggiare, Brúfi tet, *pret.* brúfi at, *lampo viene &c.*  
 Lampo, Brúfi.  
 Lana, Errì.  
 Lancetta, Nescter.

Lan-

Lancia, Rhm, o Rvhm.  
 Lanciare, *gettare la lancia*, Rhm avésium, Rhm avésit, *pret.* Rhm avét.  
 Languido, Zâif, Be kuet.  
 Languire, *essere senza forze*, Be kuet bum *andare in sincope*, Del boghrit, *il cuore prende*.  
 Lanterna, Fanüs.  
 Lapidare, Regem kem, Ergem kem.  
 Lapide con iscrizione, Tatic, *lapide sasso*, Ber.  
 Largare, Frà bekem, Pana kem, Cekem pana.  
 Largo, Frà, Pana.  
 Lasciare, *non portar via*, Beelum, Elum, beelit, *pret.* Elà, *neg.* Na elum.  
 Lasciare, *abbandonare*, Sciàmerinum, Sciàmerinit, *pret.* Sciàmerànd.  
 Lasciare, *v. g. di molestare uno*, beziégherum, Beziéghecit, *pret.* Bziegherià.  
 Lasso, *corpo affaticato senza forza*, Vastà, Karmci, *lasso per la fame*. Sciàváf.  
 Lato, Tanést.  
 Latta, o sia tola, Tanéka.  
 Lattare, Sciri dem.  
 Latte, Scir, Sciri.  
 Lattuca, Kás.  
 Latrare, *vedi gridare*.  
 Lavanda di tutto il corpo, Baláve, *far la lavanda*, Cekem baláve.  
 Lavativo, Okna.  
 Lavare, Buscium, buscit, *pret.* scust, scustia, *neg.* Na buscium.  
 Lavato, Scust, Scustia.  
 Lavorare, Scioghòl kem.  
 Lavoro, Scioghòl.

Leb-

## L

**L**A', Lúe.  
 Labbro, Dév'.  
 Lacca, Lek.  
 Lacciare, *gruppare*, Ghrébdem, Ghrébdéi, *pret.*  
 Ghrébdá, *neg.* Ghréb ná dem.  
 Lacciare, *mettere i lacci per prendere gli animali, ed uc-*  
*celli*, Dáf devekem.  
 Laccio, *per gli animali*, Dáf.  
 Ladro, Ds, o sia Des, Ahhrámi.  
 Lago, Ghòl.  
 Lagrima, Runek.  
 Lagrimare, *piangere*, De ghirum, Ghituw, De ghi-  
 rit, Ghirit, *pret.* Ghrit, Ghirià.  
 L'altro anno, Par.  
 L'altro jeri, Per.  
 L'altra volta, Giàra ber.  
 L'altra sera, Scevadì.  
 Lama delle armi, Tì.  
 Lambire, Alifum, oppure balifum, balifit, *pret.* bali-  
 fit, balisà.  
 Lamentar, *querelarsi*, Ghazènda dem, Ghazenda  
 kem.  
 Lamentarsi, *voce degli ammalati*, Nah nah kem.  
 Lamento, Ghazènda.  
 Lamento, *sospiro*, Nah.  
 Lampada Kandil.  
 Lampeggiare, Brúfi tet, *pret.* brúfi at, *lampo viene &c.*  
 Lampo, Brúfi.  
 Lana, Errì.  
 Lancetta, Nescter.

Lan-

Lancia, Rhm, o Rvhm.  
 Lanciare, *gettare la lancia*, Rhm avésium, Rhm avé-  
 sit, *pret.* Rhm avét.  
 Languido, Zâif, Be kuet.  
 Languire, *essere senza forze*, Be kuet bum *andare in sin-*  
*cope*, Del boghrit, *il cuore prende*.  
 Lanterna, Fanüs.  
 Lapidare, Regem kem, Ergem kem.  
 Lapide con iscrizione, Tatic, *lapide sasso*, Ber.  
 Largare, Frà bekem, Pana kem, Cekem pana.  
 Largo, Frà, Pana.  
 Lasciare, *non portar via*, Beelum, Elum, beelit, *pret.*  
 Elà, *neg.* Na elum.  
 Lasciare, *abbandonare*, Sciàmerinum, Sciàmerinit,  
*pret.* Sciàmerànd.  
 Lasciare, *v. g. di molestar uno*, beziégherum, Bezié-  
 ghercit, *pret.* Bziegherià.  
 Lasso, *corpo affaticato senza forza*, Vastà, Karmci, *lasso*  
*per la fame*. Sciàváf.  
 Lato, Tanést.  
 Latta, o sia tola, Tanéka.  
 Lattare, Sciri dem.  
 Latte, Scir, Sciri.  
 Lattuca, Kas.  
 Latrare, *vedi gridare*.  
 Lavanda di tutto il corpo, Baláve, *far la lavanda*, Ce-  
 kem baláve.  
 Lavativo, Okna.  
 Lavare, Buscium, buscit, *pret.* scust, scustia, *neg.*  
 Na buscium.  
 Lavato, Scust, Scustia.  
 Lavorare, Scioghhol kem.  
 Lavoro, Scioghhol.

Leb-



Lebbra, Ghorì, Pis.  
 Lebbroso, Ghorì, Ghorì bú.  
 Leccare, Balisum, Balisít, *pret.* Balisá, Balist.  
 Lecito, Ahhlál, Ahhlála.  
 Legaccio, *vedi cordella*.  
 Legaccio di seta, Keitàn.  
 Legare, Ghréb dem.  
 Legato, *ambasciadore*, Elci.  
 Legge del Principe, Firmàn, *per fede*, Dine.  
 Legge, *antico testamento*, Toràt *nuovo testamento*, Angil.  
 Leggere, Bokoinum, Bokoinit, *pret.* Koénd, Koén-  
 cia, *neg.* Na k oinum.  
 Leggiato di peso, Sevék.  
 Leggiato d' intelletto, Akel kimá, ákel sevék.  
 Legno, Dár.  
 Legno, *manico di pippa*, Bask kaliùn.  
 Lembo, Rak, kenár.  
 Lembo delle vesti de' grandi (*atto di riverenza*), Da-  
 mána.  
 Lenitivo, *che ammolisce*, Nerma tkét, *verbo*.  
 Lenticchie, Nisk.  
 Lenzuolo bianco, Ciahr cief spi.  
 Lenzuolo di colore, Ciahr cief.  
 Lenzuolo, *o sia sindone per li morti*, Kefen.  
 Leone, Scier.  
 Lepre, Ki, vrisk.  
 Letto, Sciàter, Zirék, Ehhsjàra.  
 Lettiga, Taktaravána.  
 Letame, Zibel.  
 Letargo, Ghavar bú, *è divenuto senza sentimenti*.  
 Lettera, *carattere*, Kat, Ahhrf.  
 Lettera, *epistola*, Makrúb.

Letto

Letto, *da dormire*, Nevìn.  
 Letto *dal verbo leggere*, koéndia.  
 Levantino, Sciàtki.  
 Levante, Sciark.  
 Levare, Elgherum, Elgherit. *pret.* Elgherr.  
 Levarsi *in piede*, Rabum, Deràbum, Rabit, *pret.*  
 Rabú, *neg.* Ranàbum.  
 Lefina, Drésk.  
 Lezione, Ders.  
 Liberale, Sa k i.  
 Liberamente, *senza soggezione, senza proibizione*, Be  
 káida.  
 Liberare, Kalàs kem.  
 Liberatore, *si fa verbo, cioè che libera*.  
 Liberatore, *negl' impegni, o pericoli*, Baravàn.  
 Libero, *non maritato*, Azeb, áza.  
 Libero, *schiavo rilasciato*, Áza kiria áza.  
 Libero *di volontà*, Keifa qo, *a suo piacere*.  
 Libro, Ketéb, *si dice anche Mesáf, ma questo nome*  
*l'usano solamente per esprimere l'Alcorano, che in astrat-*  
*to lo dicono il Libro, Mesáf.*  
 Licenza, Dastúr.  
 Licenziare, Dastúr dem.  
 Licenziarsi, *domandar licenza*, Dastúr Koásium, Da-  
 stúr Koásit, *pret.* Dastúr Koást.  
 Lido, Kenár ave.  
 Lievito, *fermento*, Avir turfia.  
 Lima, Mábred.  
 Limare, Mabrétkem.  
 Limite, *confine*, Tokóbi.  
 Limone, Leimùn.

M

Li-

Linea , Kat .  
 Linea di libro , Res , con l' e largo .  
 Lingua , Azmàn .  
 Linguaggio , Loghát .  
 Lino , Kìàn .  
 Liquefare , v. g. il butiro , Ruun kem .  
 Liquefarsi della neve , e del piombo al fuoco , Ehhlbit ,  
 pret. Ehhlbú .  
 Liquefare , v. gr. la cera , Boofium , Boofit , pret.  
 Boof .  
 Liquerizia , Mekuk .  
 Liquido , Ruuna .  
 Liquore , bevanda , Sciorbét .  
 Lisciare , Ellùtkem , ellúbekem , per pulire . Pakásc  
 kem .  
 Liscio , Ellù .  
 Litargirio , Merdaseng .  
 Lite , Scér , Adāvát .  
 Litigare , Scér tkem , Adāvát kem .  
 Litigioso , Scérrét , Scérréta .  
 Lodare , Metta kem .  
 Lode , Metta .  
 Lode a Dio , Scùker Qodé , Dio ringraziato .  
 Lodevole , Kangia , cioè buono -  
 Loggia all' uso de' Kurdi con le colonne di legno , Seffa .  
 Loglio , erba nota , Ziván .  
 Logorare , stracciare , Derinum , oppure Dederinum .  
 Dederinit , pret. Driánd , Dria , neg. Naderinum ,  
 Logoro , stracciato , Dria , vecchio , Kahúna , v. g. mo-  
 neta . Ellu . v. g. pietra , Maibú .  
 Lontano , Dura .  
 Loquace , eloquente , Qodám kabár .  
 Loquace , ciarlone , Ghalàg .

Lu-

Luce , Ruhnáia , Ruhn .  
 Lucerna , Cirái .  
 Lucchetto , Kfl , Kfel .  
 Luglio , Tirma .  
 Lume , Ruhnáia .  
 Lumino , Cirái .  
 Luna , Aif .  
 Lunedì , Du sciámbì .  
 Lungo , Drézia .  
 Luogo , Gé , Mekán .  
 Luogo comune , cioè cacatojo , Cefma , Gè dest ne-  
 veia , luogo di purificarsi .  
 Lupo , Ghùrgh .  
 Lusingare , indurre con buone parole , Kabar quosca  
 dem , vedi ingannare .  
 Lusinghe , Kabar quosca , parole buone , per inganno ,  
 vedi inganno .  
 Lussuria , Zena , Ghana .  
 Lussurioso , Zenakar , Iz , Del aia a ghana , il cuore ha  
 alla fornicazione .  
 Lustrare , pulire , Pakásc kem , lisciare , Ellù ce-  
 kem .  
 Lustro , Pakásc , liscio , Ellù -

## M

**M**A - Amma .  
 Macchia - Penì .  
 Macchia d'immondezza , Pifa , Láutànd , Làuti .  
 Macchia , o sia segno d' una goccia d' acqua , che casca sopra  
 un panno nuovo , Daáin .  
 Macchiare - Penì cekem , Pis kém , Lá, utinum , La, u-  
 tinit , pret. Lá, urànd .

M 2

Ma-

Macchinare, *pensare*, Feker kem Takmin kem.  
 Maceliare, *uccidere*, Kufium, kufit, *pret.* kufit.  
 Macellare, *distruggere un esercito*, Kùtkem, *passare a fil di spada*, Ber scir dem.  
 Macellaro, Kafsab.  
 Macina da molino, Ber ascia, *il Ber con l' e stretto*.  
 Macina per le lenti, o consimili da mano, Dest dár.  
 Macinate, Beérum, Beérit, *pret.* Erá.  
 Madre, Dài, Dáika.  
 Madreperla, Sedáf.  
 Madrigna, *moglie del padre*, Zen bab.  
 Maestro - Mālem.  
 Maestro di qualche arte, Ostà, *perito nell'arte*, Ostàkar.  
 Magagnare, *vedi ingannare*.  
 Magazzino di grano, Ahhmbár.  
 Magazzino d' altre cose, lo dicono casa, o bottega, kani, Dukán.  
 Maggio - Ghulán.  
 Maggioreana - Bezeranghúfc (*termine di Mosul*).  
 Maggiore - Master.  
 Magia, Mago - Sahhr.  
 Magro - Zāif, Zabùn.  
 Mai - Kút, Ciú giàt.  
 Majolica - Aznik.  
 Malattia, Nafāka.  
 Male - Alléta.  
 Malaticcio - Na saka, Na quosca, Allédar.  
 Mal contento, non soddisfatto, Razì nina.  
 Mal creato, *vedi incivile*.  
 Male, non bene, karába, Kangia nina.  
 Male, per sanità, *vedi Malattia*.  
 Male, cioè dolore, Efsá.

Mal caduco - Demin.  
 Malfrancese - Frangh zahlmèt.  
 Maldicente - Gháibet kar.  
 Maledetto - Mālaún.  
 Maledire - Nālét kem, *per imprecare*, Nefrim dem.  
 Maledizione - Nālét, *imprecazione*, Nefrim.  
 Malfatto - Kangia nina, Spèi nina, Karába.  
 Malfattore - Iaramáz, karába, Be térsá Qodé, *senza timore di Dio*.  
 Malgrado, a dispetto - Pekáft.  
 Malignare, far l'ostinato, Aínatkem, *per invidia*, Ahhsúd kem.  
 Malinconia, Séuda.  
 Malinconico - Tabiát seúda, Vakām.  
 Malizioso - kabit, Scéitan (*Diavolo*).  
 Mallevadore - Kafil.  
 Mallevare, far sicurtà, Kafil kem.  
 Malva - erba, Tòlk.  
 Malvaggio - kabit, Iaramáz.  
 Mal volentieri - Be dél, *senza cuore*, Koték, *per forza*.  
 Mammella - Ciciék, mamék.  
 Mammaia, ostetrica, Daipira.  
 Manaja - Bever.  
 Mancamento, delitto, Ghùna.  
 Mancamento di forza, Zāif, Be kvét, Zabùn.  
 Mancamento, essere di meno, Kima.  
 Mancare, far delitto, Ghùna kem.  
 Mancare, essere di meno, Kima aia, *per* Kima bú.  
 Mancare, non venire, Na ém, Na éi, *pret.* Na át.  
 Mancare, non essere presente, Ahhzer nabum, *pret.* Ahhzer nabù.

- Mancare, *atto di ammirazione, cioè, bisognava &c.*  
Lazem, Augé bit, *pret.* Auge bú .  
Mancare *di parola, mentire*, Di àu tkem, *si servono anche di questa frase: Sulla propria parola nou sto*, Ser kà-  
bara qo na vastùm .  
Manchevole, *mancante*, Kirra .  
Mancino - Cep .  
Mandare - Verer kem, Enérum, *oppure Deenèrum*,  
Deenèrit, *pret.* Enàr, *neg.* Na enérum .  
Mandare *a chiamare uno*, Verer kem a tà.ba, Deenè-  
rum a rálba .  
Mandatario, *che v ad esiggere le avanie*, Ambáscar .  
Mandole, *pianta*, Baif .  
Mandole, *frutto*, Kakelle baif, Kaki baif .  
Mandra - Karek .  
Mandra *di lupi*. Rava ghurgh .  
Maneggiare *un affare*, Debber kem, *regolare*, Tetbir  
kem .  
Maneggio - Débbera .  
Mangiare . Bokum, Bokoi, Bokot, *pret.* kōár,  
*neg.* Nakum .  
Mangiatoja - Afer .  
Mangeria - Zà li, Ghrari .  
Manico *d'un arma, o d'altro*, Dest, Destek .  
Manico *d'una tazza, o bicchiere*, Ciambel .  
Maniera, *costumanza* -- Refa, Adét, *per civiltà*, Mā-  
rifét .  
Manifestamente - Askara, Kfsa .  
Manifestare - Kfs kem, Askara tkem .  
Manifestare, *far lo spione* - Cioghlol tkem .  
Maniglia (*armilla*) Bazink .  
Manipolo *di fiori* - Destek kulilk .  
Manipolo, *in genere*, Destek .

- Manna - Ghazó .  
Mano - Dest .  
Manomettere, *principiare un lavoro*, Dest pekem .  
Manfuetto - Fakir, Be denk, Be ghazenda, Serghet-  
dan, Tā-núl .  
Mantello - Barāni, Ser adit .  
Mantenere - Qodām kem .  
Mantice - Umbán, Munfak, *più grande per le miniere*, Kuri  
Manto, *con cui si cuoprono le donne* - Ciàrk .  
Maraviglia - Āgiaib, Tamásca, *cosa curiosa* .  
Maravigliarsi, *si servono di queste frasi: mi è, o è stato*  
*di maraviglia*, Āgiaib men bit, *pret.* bù, *il mio in-*  
*telletto va, è andato*, Ākel e men cit, *pret.* ciò .  
Marcia, *putredine* - Adāp .  
Marciare, *vedi Camminare* .  
Marcire - Gheni bum, Rezi bum .  
Mare, Bahhr .  
Marescalco - Nālbenda .  
Maresciallo - Ser āsker .  
Maritarsi, *prender marito*, Sciú kem .  
Maritarsi, *prender moglie*, Zen inum, zen init, *pret.*  
zen inà, Mer kem .  
Maritato, Zen aia, Zen inà .  
Maritata - Sciù kiria .  
Marito - Mer .  
Marmo - Marmar .  
Martellare, *battere col martello* - Ciakug kottum, *pret.*  
Ciakug kottà .  
Martello - Ciakug .  
Martedì - Seh sciambì .  
Martire - Sciāid .  
Martora, *animale* - Samúr .  
Maschio - Ner .

Masticare - B,giùm, B,git, *pret.* Bgiú.  
 Mastice - Mítékki.  
 Massimo. Ter mazén, Master ammo.  
 Matrice - Mala piciúk, *casa del fanciullo*.  
 Materazzo - Nalik.  
 Materia, *qualehe cosa* - Testek, Mal (*robba*).  
 Matrimonio, *nozze* -- Davát, *per maritarsi, vedi il verbo*.  
 Mattina - Sobahhi.  
 Matto -- Dina.  
 Maturare - Cebit, *pret.* Cebù, Bit, *pret.* Bùia.  
 Maturare, *pensar bene* - Kangia feker kem.  
 Maturo - Bù, Bùia.  
 Mazza - Tupúz.  
 Mazzo di fiori - Destek kulilk.  
 Me, mi. Men.  
 Meco - Ghel men.  
 Medaglia - Svora.  
 Mediare, *dividere in mezzo* - Nif kem.  
 Mediare, *essere mediatore* -- Mián ci debùm.  
 Mediatore - Mianci.  
 Medicare -- Dermàn kem, Ālág kem.  
 Medicina -- Dermàn.  
 Medicina, *scienza* - Ehhkema.  
 Medico - Ahhkim.  
 Mediocre - Navengi.  
 Meditare, *pensare* - Feker kem, *prendere le misure necessarie*. Takmìn kem.  
 Meglio - Ceter, Cétera, Quofcter, Quóftera, *più buono*.  
 Melanconia. Séuda.  
 Mela - Sef.  
 Mel granato - Enár.  
 Melone - Ghundòr.

Melodia - Mekàma, Mékàma kangia.  
 Membro virile -- Kiri.  
 Membro, *una parte di cosa*, Vafal, *per persona attenente ad un corpo*, Iek ex &c. uno di &c.  
 Memoria - Bira, Zehen.  
 Memoriale - Arzal.  
 Mendicante - Sahlil.  
 Mendicare, Sahlilkem.  
 Meno - Kima.  
 Mensa - Súfra.  
 Menta, *erba domestica* - Nānā, *salvatica*, Punk.  
 Mente - Adragh.  
 Mentire - Dráu kem.  
 Mentitore - Dravin.  
 Menzogna - Dràu, *o sia* Duràu.  
 Mercantare - Bazâr kem.  
 Mercante - Bazârghân.  
 Mercante del principe, Sciahhbender.  
 Mercato - Bazâr.  
 Mercede - Ahhk, *stipendio*, Ālûfa.  
 Mercoledì - Ciâhr sciâmbi.  
 Mercurio, *argento vivo* - Zibak.  
 Merda - Ghú.  
 Merenda - Fravin.  
 Meretrice - Kahhbah.  
 Meritare - Mstahhk bum.  
 Meritare, *far cosa grata a Dio*, Kēira bu Qodé cekem, Qodé Kēirata benévifit, *Iddio scriva il tuo merito, frase Kurda per ringraziamento*.  
 Merito, *appresso gli uomini*, Mstahhk, *appresso Dio* - Kēira, Kangia.  
 Mescola - Esciú.  
 Mescoianza - Tekelia.

- Mefcolare - Tekel kem .  
 Mefe - Aif, Mah .  
 Mefsa - kodás .  
 Mefse , *raccolta de' frumenti* - Dakla .  
 Mestiere - Sānát, kar .  
 Mefsto , *afflitto* - Vakam, Be kéif .  
 Meftrui - Ser aif ,  
 Metallo - Mafrak .  
 Mettere - Dáinum, Dānit, *pret.* Dāiná, *neg.* Na dáinum .  
 Mettere *due in confronto* - Rubári dem .  
 Mettere *sopra ai cibi qualche cosa polverizzata, v. g. cannella* - Peverkem .  
 Mezzo , *la metà* , Nif, Nivi, Nivek .  
 Mezzo giorno - Ni, vro .  
 Midolla - Mezi .  
 Miele - Engħivin .  
 Mietere - Drum, Drut , *pret.* Drù, Drú kem .  
 Miglio , *seme noto* , Gharez , Taala (*panicchio*) .  
 Megliorare , *far più buono, più bello* - Quófcter cekem, Spéiter cekem .  
 Megliorare , *far meglio di malattia* - Ceter bum .  
 Milantatore - Ghelak fe asáb ket, *molto fa stima di se* ,  
 Sere qo belenda , *resta alta* , Kobria, Magħrur,  
*superbo* .  
 Mille - Ahzar .  
 Milza - Tahhel .  
 Mina , *fuoco militare sotto terra* , Lagħma .  
 Minaccia - Ghef, Tasil, Tersá .  
 Minacciare , *mette paura di un castigo per fare emendare uno* - Tasil dem .  
 Minacciare , *spaventare* - Tersinum , *oppure* Detersinum, Detersiuit , *pret.* Tersà, Tersánd .  
 Minacciare , *non mostrar paura di battersi* - Ghef lekem .  
 Minestrare , *mettere dal calderone nei piatti* , Ru tkem .  
 Mi-

- Minestra - Sciórba .  
 Miniera - Māden .  
 Minio , *minerale* - Zerikun .  
 Miniistro , *procuratore* , Wakil .  
 Miniistro , *primo agente del principe* - Malkòi ,  
 Minorare - Kim kem .  
 Minore - Piciukter .  
 Minuto , *a pezzetti* - Ur .  
 Minuto *d'ora* - Dākex .  
 Miracolo - Āgiáb .  
 Mirare , *vedi Guardare* .  
 Mirare , *prender la mira per sparare* . Niscán bogħrum .  
 Mirto , *pianta nota* , Mitek .  
 Miscuglio - Tekel , Tekellia .  
 Misericordia - Rahhm , Rahhmet , Meruehhta .  
 Misericordioso - Qodán Rahhm, Brahhmet, Qodám  
 meruehht .  
 Misero , *natural docile* , Meskin .  
 Misero , *povero* - Fakir , kalander , Sergherdàn .  
 Missionario , *Apostolo* - Rafúl .  
 Mistero - Srr .  
 Misura , *braccio mercantile* - Ghez .  
 Misura , *per il grano* - ĀlbeK .  
 Misurare - Pivum , Pivit , *pret.* Pivà .  
 Mitigare - Kim kem, *mitigare un naturale* - Nermakem .  
 Mitigarfi *il rigore della stagione* - Nerma bit , *pret.* Ner-  
 ma bù .  
 Mitra - Tág .  
 Mobile di casa - Amáni .  
 Modellare , *far stampe* - Kaleb cekem , *far una mostra, del lavoro* - Andáfa cekem .  
 Modello , *stampa* - Kaleb , *mostra di lavoro* - Andáfa .

Moderare, *diminuire* - Kim kem, *raffrenare*, Zap̄t kem, *aggiustare*, Dreft kem.  
 Modesto, Ādep, Meskin.  
 Modo - Ters, *per usanza* - Reſa, Ādét.  
 Moglie - Zen.  
 Molestare, Zahhmér dem, *far fastidio* - Āges kem.  
 Molestia, Zahhméta, Āgesia.  
 Molino - Aſc, Aſca.  
 Molino da mano per rompere i legumi - Deſt dár.  
 Molla dell' accialino da ſchioppo, o altro - Pèr.  
 Molla da orologio - Zambarek.  
 Molle, tenero - Nerma, *facile a rompersi* - Nazéka.  
 Molletta da prendere il fuoco - Ghazék.  
 Mollificare - Nerma bekem.  
 Mollificato - Nerma bú.  
 Molte volte - Ghelak giár.  
 Moltiplicare - Zeida kem.  
 Moltitudine, *confusione di gente*, Arbeda, kalabala.  
 Molto - Ghelak.  
 Momento - Dakek.  
 Monaco dei Criſtiani, Rabán, *de' Turchi*, Darviſc.  
 Monarca, Kunkar, Sultan.  
 Monarca di Perſia - Sciahh āgemi.  
 Monarchia - Orket, Orka, Memleket.  
 Monastero de' Criſtiani - Der.  
 Mondare - Pakafckem, Tazakem.  
 Mondo - Dùnie.  
 Mondo nuovo, *cioè l'America* - Enḡhi dunie.  
 Mondo, pulito - Pakafc, Taza.  
 Mondo, lecito, Akhlál.  
 Moneta - Draſ.  
 Montagna - Ciá.  
 Monte - Ciá.

Monticelli di pietra liſcia diſaſtroſi - Kà,vri.  
 Mordere - Ghezum, ghezit, pret. ghezà, ghez ledem, pret. ghez le dá.  
 Morire - Merum, merit, opp. Bémerum, bémerit, pret. Meria.  
 Moribondo - Nesik meria.  
 Mormorare, Gháibét kem.  
 Mormorazione - Gháibéta.  
 Moro, negro, Reſc.  
 Moro, pianta, Īu, *altra ſorte di foglie più grande, e di frutti neri acidetti*, Īu ſciámi.  
 Moroidi, vedi Emmoroidi.  
 Morficare, vedi Mordere.  
 Morficatura - Ghez, Gheza.  
 Mortajo - Aven.  
 Mortale - Merén, *per ferita mortale*, Kaúvi karàba, *aſſai cattiva*.  
 Mortale, peccato mortale - Ghuna mazén.  
 Mortalità - Ghelak merén.  
 Morte - Meria.  
 Mortificare, *levar le forze*, Be kuét cekem, *rilasare*, Suſt kem.  
 Mortificare uno, *lasciarlo ſenza allegrezza* - Be kéif cekem.  
 Mortificare, sbalordire, Na ehhs kem, *per mollificare*, vedi ſopra.  
 Mortificato, *uomo pien di vergogna per qualche colpa*, Ciav' ſuſt, *fraſe Kurda*, occhio rilasato.  
 Morto - Meria, Mér.  
 Mosca - Meſc.  
 Moschea de' Turchi - Muſgheſtra, Gemā.  
 Moſtacchi - Simbél, *cioè baffi*.

Mostarda - Duscáf, cioè *mosto cotto*.  
 Molto, Scilia tri.  
 Mostra, orologio - Sāat.  
 Mostra, segno - Niscan.  
 Mostra delle pellicce sopra l'abito d'avanti, Zaghāra.  
 Mostrare, insegnare, Niscāndem.  
 Mostro - Testeki kreta, cosa brutta, Āgiāib, meraviglia.  
 Mozzo di stalla - Erkép dār.  
 Mucchio. Giúm.  
 Mucillagine, Ghliza.  
 Muffa - Āfūnk.  
 Muffare - Āfūnk boghrit, pret. Āfūnk ghertia, oppure Ghert.  
 Muggire, vedi gridare.  
 Mugnere il latte - Scir duscium, Scir duscit, Scir dut.  
 Mulattiere, che porta a nolo, Kéruedār, katerci,  
 Mulattiere, che fatica stipendiato a portar legna -- Karbenda.  
 Mulo - Ester.  
 Mulo difettofo, che tira calci, Ester sciambosc.  
 Muovere - Levinum, Levinit, Levānd.  
 Muoversi - Levúm, Levit, pret. Leva.  
 Muraglia - Divár.  
 Muraglia della città - Súra, Beden.  
 Murare, far una muraglia - Divár cekem, per chiudere forte, Zapt kem.  
 Muratore - Ollà divári.  
 Muschio - Msk, quasi Mvsk.  
 Musica - Musiki.  
 Mutande - Derpé.

Mu-

Mutare - Ghoorum, B,ghoorum, B,ghoorit, pret. Ghooft, Ghooftia.  
 Mutato - Ghooftia, Ghooft.  
 Muto - Lal.

## N

Nacchera, istrumento piccolo ad uso di tamburo, Nakàra.  
 Nano - Giùgi.  
 Narciso, fiore, Narghis.  
 Narancio - Narang.  
 Narrare, vedi Dire.  
 Nasare - Been bekem, neg. Been nakem.  
 Nascere, si servono del verbo essere, per presente usano il futuro - Bùm, Bit, pret. Bu, Búia, oppure della frase viene al mondo - Tét a Dunie, pret. At a dunie.  
 Nascere delle piante - Scin bit.  
 Nascere del sole, cioè alzarsi - Ruz ālit, pret. Ruz ālāt.  
 Nascita, per parentela, Ugiak.  
 Nascondere - Vesciérum, Vesciérít, pret. Vesciàrt, Vesciàra.  
 Nascosto - Vesciara.  
 Naso - Défn.  
 Natale, giorno del nascimento - Màulùd, Milèd.  
 Natare, sopra l'acqua stare, Ser avé vastum, Ser ave vastit, pret. Set ave vastá.  
 Natura - Tabiā.  
 Natura, membro virile - Kiri.  
 Natura, di femmina - Kuz.  
 Naturale, senza artificio - Ex Qo, da se stesso.  
 Nave - Markab, Ghamic, Sini.

Na-



**Nave sostenuta da otri** - Kalék, quando é piccola, Ahhbra .  
**Navigare** . Ser ghamie ciùm, sopra la nave vado .  
**Nausea** - Tekelia mâ le, per vomito, Elingia .  
**Nauseare** - Mâde tekél ket, sconvolge lo stomaco . Del  
 karâb ket, guasta il cuore ( frase Kurda ), per vomitare, Elingia inít, pret. Elingia-iná .  
**Nazione** - Melléta, per tribù - Affiréta .  
**Nazione, cioè rito, v. g. Latina, Greca, Nestoriana &c.**  
 Taifa .  
**Nè** - Na .  
**Ne proposizione in vece di in**, Dangh, Naf .  
**Nebbia** - Mês .  
**Necessario** - Lazem .  
**Necessità** - Mahhtag, kati lazem .  
**Necessitare, far violenza** - Zor cekem, Kotek cekem .  
**Necessitato, per forza** - Koték .  
**Nefando** - kabît, Iaramaz .  
**Negare, non affermare** - Enkar tkem, per non dare, Nadém .  
**Negligentare, non prendersi fastidio** - kama na élghe-  
 rum, non pensare, Feker nákem .  
**Negligente, Be ghiréta, senza zelo, Astii ghrana,**  
 ossa pesanti ( frase Kurda ) .  
**Negoziare** - Bazâr tkem .  
**Negro** - Resc .  
**Negromante** - Sahhr .  
**Nemicare** - Dufmân le kem, cèbekem dufmân .  
**Nemico** - Dufmân .  
**Neo** - Niscan .  
**Népiù nè meno, quantitativo** -- Na kîma, na zéida,  
 per comunque sia, avverbio, Belâ .

Ne-

**Nepote per parte di fratello**, Brâza .  
**Nepote per parte di sorella** - Kvarza .  
**Nereggiare** - Rengh resc boghrum, color nero prendo .  
**Nervo** - Péi, nervoso, Peik .  
**Nessuno** - Kes nina, alcuno non .  
**Nessuna volta** - Ciù giâr .  
**Nettare** - Pakâfckem .  
**Netto** - Pakafc, Pak, Taza .  
**Neve** - Báfer, neve, ed acqua insieme - Sciellûa .  
**Navigare** - Báfer tet, pret. Báfer at .  
**Neutrale, né di questo, né di quello**, Na ex au, na  
 ex avî .  
**Nidificare** - Elin cekem .  
**Nido** - Elin .  
**Niente** - Nina .  
**Niente affatto** -- Kùtt, Ciù nina, in Gezira dicono Tû  
 nina .  
**Ninnare, muover la cuna de' fanciulli** - Behzinum, Eh-  
 zinum, Ehzinit, pret. Ehzand .  
**Nitro** - Dermânc spî .  
**No, Na, Nina** .  
**Nobile, semplice signore** - Agha .  
**Nobile, discendenza di Bassâ, o Principi** . Bek zada .  
**Nobile, discendenza di Maometto** - Serif, Sâid .  
**Nocca, giuntura delle dita** - Ghre t, pel .  
**Noce** - Ghùz .  
**Nocevole** - Zerér ket, Zerér det, fa danno .  
**Nocciuola, frutto noto**, Bendak .  
**Nodo** - Ghré .  
**Noi** - Am .  
**Noja** -- âgefia .  
**Nojare** - âges kem .  
**Nolo** - Kérue ,

N

No-

- Nòme - Nàve.  
 Nominare, *dir il nome* - Nave beziùm, *per mettere il nome ad una persona*, Navedem, Nave leeinùm, leeinìt, *pret.* Nave leeinà.  
 Non - Na, Nina.  
 Nonna - Avola, Dapira.  
 Nonno, Avolo - Bapir.  
 Norma, *vedi Modello*.  
 Notificare, *far palese* - Eskara tkem, *dar nuova*, Kabar dem.  
 Notizia - Kabar.  
 Nottare, *fermarsi di notte* - Sciéf derúnùm, Sciéf derùnìt, *pret.* Sciéf runest, *neg.* Sciéf runànùm.  
 Notte, Sciéf.  
 Nottola - Ciàk ciàk kùla.  
 Novanta - Nud.  
 Nove - Nah.  
 Novembre - Cirja pàfi.  
 Nozze - Dāvāt.  
 Nubile, *arrivato in pubertà*, Balāk.  
 Nudare - Ràs kem.  
 Nudo - Rús.  
 Nudrimento, *forza*, Kuèt.  
 Nudrire, *dar da mangiare*, Zádi dem, *custodire*, Qo-dàm kem.  
 Nulla - Nina, Ciù nina, Kutt.  
 Numerare - Esmérui, *oppure* Bismérum, Bismérit, *pret.* Esmàrt, *neg.* Naesmèrum.  
 Numerato - Esmàrt.  
 Numero, *aritmetica*, Rakkam, *per far i conti*, Asàb.  
 Nunciare, *dar felici nuove*, Mesghindem.  
 Nunciazione *di felici nuove*, Mesghin.

Nuo-

- Nuocere - Zerér kem.  
 Nuora - Búka.  
 Nuotare - Malavàn kem.  
 Nuotatore - Malavàn.  
 Nuovità - Kabar nú.  
 Nuovo - Nù.  
 Nutrice - Dàin.  
 Nuvola - A,ura.  
 Nuvolarfi - Aura bit, *pret.* Aura bu, Aurà peida bit, *pret.* Aura peida bú, *nuvola si trova*.  
 Nuvolato - A,ura bù.

## O

- O, *particola separativa*, Ia, *per domandare uno*, O, *li Jazidi dicono*, Lo lo.  
 Obbedire - Ghohedem, *do orecchia*, Kabar boghrum, *prendo la parola*, (*frasi Kurde*).  
 Obbediente - Ghohedar.  
 Oblazione a Dio - Korbàn (*vittima*).  
 Obbiare - Sbir kem.  
 Obbligate, *sforzare*, Zor le kem.  
 Obbligato, *sforzato*, Zor bù, Zor kiria, koték, *obligato*, bisogno, Lazem.  
 Obbligazione - Mēnét, *prender obbligazione*, Mēnét boghrum.  
 Obligo, *usanza*, Kanun, Refa, Adét.  
 Oblio, Sbir.  
 Obliquo, *non diritto*, Kvàr, *per paesi*, o *strada in traverso nei monti*, Beruári.  
 Obbrobrio - Aib.  
 Occasionare, *ed occasione*, *vedi Cagionare*, Causa.  
 Occaso - Maghreb.

N 2

Oc-

- Occhiale - Ciésmek .  
 Occhiare , non perdere di vista , Ciäv le kem .  
 Occhiare , con occhio torvo , Ciäv' áveri le kem .  
 Occhiare ( *superstizione de' Turchi* ) ed influire cattivi effetti , Ciävìn kem , pret. Ciävìn kiria .  
 Occhio , Ciäve .  
 Occidentale - Maghrebi .  
 Occidere - Kufium , kufit , pret. kufit .  
 Occisione - kufia .  
 Occiso - kufit .  
 Occorrere , andar all' incontro - Ber aïka ciùm .  
 Occorrere , bisognare , Lazem .  
 Occorrenza - Kanghi lazem , quando bisogna , o bisognerà .  
 Occultare - Vesciérum , Vesciérít , pret. Vesciär .  
 Occultamente , nascosto , Vesciära , Vesciär .  
 Occultamente , senza rumore , Be dénk .  
 Occupare , prender luogo , Gé boghrum .  
 Occupare , lavorare , Scioghól kem .  
 Occupare uno , tenerlo a bada ; cioè trattenere , e ritardare uno dal suo pensiero , dalla sua impresa - Mezul kem , il z si pronuncia come se gli fosse unito dopo un sc .  
 Occuparsi - Mezùli qo kem .  
 Occupato - Mezùli , Mezú bu .  
 Occupazione - Scioghól , Mezúlia .  
 Odiare - kutt navém affatto non amo ; Penávastum bebinum , non posso vedere ( frase Kurda ) .  
 Odio - Del refc , cuore nero .  
 Odioso , nessuno lo ama , Kes navèt .  
 Odioso , non grato , Astii ghrana , ossa pesanti , cioè non garbato ( frase Kurda ) .  
 Odorare - Been bekem .

Odo-

- Odorato , sostantivo , Been .  
 Odore - Been , sentir odore , distinguerlo , Been sahht kem , non aver senso dell' odorato , Been sahht na kem .  
 Offella , Baklava , di pasta pura , Sambusék , piena di carne trita , riso , o altro .  
 Offendere , far del danno , Zerér kem .  
 Offendere , disgustare , Ziz kem , Sél kem , si servono anche di questa frase , il cuore del tale resta ( s' intende disgustato ) Del fian maia .  
 Offeso , Ziz , Ziz bú , Del maia .  
 Offerire , metter avanti , Dem ber , pret. Da ber .  
 Offerirsi per cerimonie ai comandi di qualcheduno - Az ahhzer , io pronto , Az ber ta , io avanti di te , Az ahhzer kalmèta ta , io son pronto ai tuoi servizj ( frase Kurda ) .  
 Ufficio , carica , dignità , Martaba , Paia .  
 Offuscare - Tari kem .  
 Offuscato , Tari , Tari bú .  
 Oftalmia , Ciäv'kùl , occhio piagato ( frase Kurda ) .  
 Oggi - Auro , Iro .  
 Ogni - Ehr , Ammo .  
 Ognunque - Ehr ki bit .  
 Ogni giorno - Ehro ehro , Ehr rvz .  
 Ogni ora , Ehr sāt .  
 Ognuno , Ehr kes , Ammo , tutti .  
 Ogni volta - Ehr giar .  
 Ohi - Ahi .  
 Oibó - Na na , Stoghfor allah .  
 Oimè - Vaai , Vaai .  
 Olio - Duna , Dun . Olio d'oliva - Dune zéitùn .  
 Olio di noce - Dune , Ghùz .  
 Olio di sesamo - Sering .  
 Oliva - Zéitùn .

N 3

Ol-

Oltraggiare, *strapazzare con parole*, Dufcium dem.  
 Oltre - Ghéir, Sbél.  
 Oltre di ciò - Ghéir àu, Sbél àu.  
 Ombellico - Nafk, Nafka, Navek, *in mezzo (s'intende del ventre)*.  
 Ombra - Sibéri.  
 Ombreggiare - Sibéri tkem.  
 Ombrella - Kivèta delt, *padiglione da mano*.  
 Omicidio - Kustia merovi.  
 Ommissione - Cenaker, Batalia.  
 Oncino - Cinghâl, kalâba.  
 Onda - Mùg.  
 Ondeggiare - Mùg ket.  
 Onde - Ex au, *da questo*.  
 Oneroso, *pesante*, Ghrana.  
 Onestà, *compostezza*, Àdep.  
 Onesto, *uomo di coscienza*, Ahhlâl zada.  
 Onesto, *v.g. un valore giusto*. Anfaf.  
 Onnipotenza di Dio - Kadréta Qodé.  
 Onorare - karâm kem, Iméta tkem.  
 Onore, *onoratezza*, Àrz.  
 Onorante - Qodâm iméta, Qodâm karâm.  
 Onorato - Ahhli ârz, *uomo di riputazione*.  
 Onorevolmente, *bene*, Spei, Speiât.  
 Opaco - Tari.  
 Opera, *lavoro*, Scioghol.  
 Operajo, *che lavora a giornate, o contadino, o muratore* - Pala.  
 Operare, *vedi Fare*.  
 Opinare - Takmîn kem, feker kem.  
 Opinante, *si fa verbo, che opina*.  
 Opinione - Feker, Takmin.

Opi-

Opilazione, *ostruzione* - Zapt, Ghré (gruppo).  
 Oppio - Anûn.  
 Opporsi - Ber ravastûm, Ber ravastit, *pret. Ber ravaltà, mi fermo avanti*.  
 Opportunità, *tempo proprio* - Vakte qo.  
 Opposto, *parte a dirimpetto*, Makabila, *per parte di dietro*, Pisct, o sia Psct.  
 Oppressione - Zalem.  
 Opprimere - Zalem kem.  
 Obbrobrio - Aib.  
 Ora, *avverbio* - Nuk, Veghàve, Au vâkt.  
 Ora, *parte del giorno* - Sâat.  
 Orare - Nevésia kem.  
 Orazione - Nevésia.  
 Orbo, *cieco* - kor.  
 Ordegno - Avîsa.  
 Ordinare, *comando de' principi* - Firmân kem.  
 Ordinare, *raccomandare* - Vassîét dem.  
 Ordinare, *sovrintendere ad un lavoro, insegnare* - Nifcan dem.  
 Ordinariamente, *usanza* - Àdét, Refa.  
 Ordine - Firmân, Vassîét.  
 Ordire, *lavorare al telaio* - Bir kem.  
 Ordito - Bit kiria.  
 Orecchia - Ghoh.  
 Orecchini - Ghohark.  
 Orefice - Zeringher.  
 Orfano - Jarim.  
 Orgoglio - Kvbria.  
 Oriente - Sciârki. Orientale - Sciarki.  
 Origine - Asli, Beniât, *fondamento, origine de' fonti* - Ser kani, *testa della fontana*.  
 Orina - Miz.

N 4

Ori-

- Orinare - Mizkem, Mizum, Mizit, *pret.* Mizt.  
 Orlare, *fare i contorni d'una veste per ornamento di diverso colore dell'abito* - Farùs kem.  
 Orlo - Farùs.  
 Ornamento, *in genere, bellezza* - Speiàt.  
 Ornare - Kamelinum, kamelinit, *pret.* Kamelànd.  
 Ornato - Kamelànd.  
 Oro - Zer.  
 Orologio - Sāt.  
 Orpimento - Zernik.  
 Orribile, *che spaventa* - Tersinit.  
 Orrore, *spavento* - Tersà.  
 Orso - Erg.  
 Ortica - Ghazìngħ.  
 Orto - Réz.  
 Orzo - G'èi.  
 Osceno - Zefer, Pis, Kassavàt, Iz.  
 Oscurare, *vedi* Offuscare.  
 Ospitale de' matti - Mareltan.  
 Ospitalità - Mev' ànie, *uomo che fa ospitalità per amor di Dio senza riguardo di persone* - Nan dàr Qodàm Keiràt.  
 Ospite - Biàni, Mevàn.  
 Osservare, *rimirare* - Binerum, Binerit, *pret.* Binerà, *oppure* Dit, *dal verbo vedere*.  
 Osservare, *per curiosità qualche cosa* - Tamascakem.  
 Osservare le feste - Æid boghrum, *la festa prendo*.  
 Osservante, *che fa la legge a puntino* - Soli.  
 Ost - Astii.  
 Ostaggio - Ghrahni.  
 Osteria - Meikàna.  
 Ostia, *per celebrar la messa* - Berficiàn (*termine de' Cristiani*)  
 Ostinarsi - Àsibum, *pret.* Àsi bu, Àinàt boghrum.  
 Ossi-

- Ostinato - Àsi, Àinàt.  
 Ostinazione - Àinàtie.  
 Ostruzione, *vedi* Opilazione.  
 Oltre - Méfck.  
 Oltre, *fatto di corame a guisa di bisaccia per portar l'acqua sopra i muli* - Ravia.  
 Ottenere, Stànnum, stinit, *pret.* stànd.  
 Ottenuto - Stànd.  
 Ottanta - Ahsté.  
 Otto - Ahst.  
 Ottobre - Ciria ber.  
 Ottone - Scebbo, *ottone tirato in lastre* - Tanèka zer.  
 Otturare - Da ghrum, Da ghrit; *pret.* Da ghert, Zapt ken.  
 Otturato - Daghertia, Zapta.  
 Ottuso, *uomo non intelligente* - Ahhmak.  
 Ottuso, *non acuto* - Tizia nina.  
 Ove - Kiva, kinàve.  
 Ovo - Ek.  
 Ovo cotto da sorbire - Ek delma.  
 Ovo cotto duro - ék bràzt.  
 Ovo, *abusivamente, vedi* Testicolo.  
 Ovunque - Ammo ard, Ammo gé, Ammo kenàr.  
 Ozio - Batalia.  
 Ozioso - Batàl.  
 Ozzimo, *erba, o sia Basilico* - Riahn.

## P

- P Acciune - kassavàt.  
 Pace, *dopo l'inimicizia* - Solahh,  
 Pace, *aggiustamento di lite* - Pekàt.  
 Pace, *di fede* - Salàm.

- Pacificare - Salahh tem, Pek inum, Pek inít, *pret.*  
Pek iná, Pekat.
- Pacifico, *natural quieto* - Be zerer, Be denk, Fakir,  
Meskin.
- Pachetto, *v. g. di lettere* - Bòkcia.
- Padèlla. Aghlevì.
- Padiglioni - Kivéra, Kivét.
- Padre - Bab, Babo.
- Padre, *Religioso Europeo* - Patrì.
- Padrone - Baqo, *quasi Baquó*, Qodàm, *parlando ad  
un principe* - Sultanum.
- Paesano, *uomo di villaggio* - Meróvi ghundàn.
- Paese - Volaiàt, *per città*, Balcéra, *per villaggio*,  
Ghünd.
- Paga - Ahhk, Agréta, *per pensione*, Alúfa.
- Pagano, *idolatra* - Sanàm peréft.
- Pagare - Ahhgréta dem, Alúfa dem, Ahhkdem.
- Paglia - Kài.
- Paglia *minutissima*, *che va negli occhi* - Zelkaie.
- Pagnotta - Saúk.
- Pago, *contento, soddisfatto* - Raži.
- Pajo - Giót, *un pajo*, Giòtek, *due paja*, Du giót &c.
- Pajuolo - Mangièl, Kazán.
- Pala - Ber (*con l' e dolce*).
- Palaggio - Serrài, Kaffer.
- Palanca, *colonna di legno* - Stún.
- Palco - Takt.
- Palesare - Eskara tkem, Kefs kem.
- Palese - Eskara, Kefsa.
- Palla - Ghol.
- Palla *da schioppo* - Berkà Tefengh.
- Palla *da giuoco di mano* - Tep.

Pal-

- Palla *di neve* - Ghlomesk baser.
- Paletta *da fuoco* - Astif.
- Pallido - Zer, Be rengħ.
- Palo - Kusila, Stùn.
- Palo, *per travetti da far soffitti all' uso Kurdo* - Nirà.
- Palo, *per impalare* - Kasók.
- Palma, *frutto*, *vedi Dattili*.
- Palma *delle mani* - Pana dest, Naf dest.
- Palmo, *misura della mano* - Bost.
- Palpabile - Ber dest, *avanti alla mano, cioè in potere  
della mano*.
- Palpare - Dest bedem, Dest bekem.
- Palpitare - Lerzúm, Lerzit, *pret.* Lerzà.
- Palpimento - Lerzà.
- Palpebre - Mezulánk.
- Panca - Takt.
- Pancia - Zik.
- Panciuto - Zik ghré.
- Pane - Nan.
- Panettiere - Kabbas.
- Paniera, *cesto grande, ed alto da custodire il pane* - Nandàn.
- Panno - Ciúk.
- Pantano - Ehhri.
- Pantano, *fango attaccaticcio* - Tahhkni.
- Pantera, *animale* - Ufek.
- Paonazzo, *color violaceo* - Rengħ benéfsca.
- Papa - Papa.
- Papavero - Botink.
- Papagallo - Tùti.
- Parabola - Misál.
- Paradiso - Bachsct:

Para-

- Paragonare, *mettere persone in confronto* - Rubàri cekem - Rubàri tkem.  
 Paragone *in confronto* - Rubàri.  
 Paramosche - Bavascàn.  
 Parata, *ornamento* - Kamelând.  
 Parata, *cosa bella* - Speiàt.  
 Parato, *pronto* - Ahhzer.  
 Parco, *che mangia poco* - kim koarina.  
 Parente, *uomo di casa* - Meròvi mal.  
 Parente *d'una stessa famiglia* - Ez iek màl.  
 Parentela - Ugiàk.  
 Pargoletto - Kuru scir, *figlio da latte*.  
 Pari, *non disuguale* - Giót.  
 Pari *insieme* - Barabàr, Pékua.  
 Pariglia, *in vece* - Bedel.  
 Pariglia, *per vendetta* - Tola.  
 Prenderfi *la pariglia, vendicarsi di qualche fatto* - Tola qo stinum, Tola qo stinit, *pret.* Tola qo stand.  
 Parità, *esempio* - Misàl.  
 Parlare - Bahhkavum, Bahhkovit, *pret.* Ahhkast, Kabar dem.  
 Parola - kabar.  
 Parlamento, *discorso* - Ahhkàstina.  
 Parpaglione - Balatif.  
 Parsimonia - Tetbìr.  
 Parte, *un pezzo* - Vassàl.  
 Parte, *porzione propria* - Bara, *far le parti, dar ad ognuno la porzione propria* - Bara dem.  
 Partecipare, *esser complice* - Scirik bum.  
 Partecipe, *compagno* - Scirik.  
 Partenza - Ciúna.  
 Partire - Ciùm, Deciùm, B,ciùm, Cit, *pret.* Ció.

Par-

- Parto *di donna, si fa il verbo fa, o ha fatto il fanciullo, vedi la Grammatica*.  
 Parto *di bestie* - Zà.  
 Partorire *di donna, usano la frase faccio il fanciullo* - Piciúk cekem.  
 Partorire *delle bestie* - Zit, *pret.* Zà.  
 Parzialità - Quofter t,vem, Quofter tevèi &c. *si fa verbo, l'amo di più &c.*  
 Pascolare - Ciàirinum, Ciàirinit, *pret.* Ciàirând.  
 Pascolo - Ciàir.  
 Passaggiere - Msàfer - Biàni.  
 Passaggio - Rabóri.  
 Passaporto - Firman.  
 Passare - Boorum, Boorit, *pret.* Boor.  
 Passato - Rabóri, Boor.  
 Passato, *v. g. tempo passato, cioè i tempi d'avanti* - Zamáne ber -  
 Passeggiare - Gheriùm, opp. Begherium, Gherit, *pret.* Gherià.  
 Passeggio - Gheriàna, *per andare a far qualche divertimento* - Séiràn.  
 Passero - Seviànók.  
 Passera solitaria - Scialulà.  
 Passione - Del zapr, Del vakam, *cuore chiuso, Del sozit, il cuore abbrucia* (frasi Kurde).  
 Passo, *misura, che si fa coi piedi* - Ghaf.  
 Pasta - Avir.  
 Pasticcio - Baklava.  
 Pastinaca - Giezer.  
 Pasto - Test.  
 Pasto, *pranzo d'invito* - Mevanie.  
 Pastorale *de' Vescovi* - Akàs.  
 Pastorale, *per bastone de' pastori* - Kopál.

Pa-

Pastore di pecore - Sivàn .  
 Pastore di bestie bovine - Ghavàn .  
 Patena - Pilàs ( nome tra Cristiani ) .  
 Patente - Firmàn .  
 Patente con un biglietto solo sigillato - Teskàra .  
 Patimento - Zahhmèt .  
 Patimento , per fatica - Sciàkiàt .  
 Patimento , per dolore - Elsà .  
 Patire - Zahhmèt kesciù n , Sciàkiàt kesciùm , Sciàkiàt kescit , pret. Sciàkiàt kescià .  
 Patria , si nomina il paese , a cui s'aggiugne un i , così si conosce di qual patria , v.g. Mosul città , Mosul , Mosulino , Mòfuli , oppure s'aggiugne l' articolo ez da Mosul ez Mosul .  
 Patriarca - Patrak , Abùna mazen , il nostro Padre il grande ( nome preso dai Cristiani ) .  
 Patrimonio , stabili ereditati dal padre - Melk bab , Mále bab .  
 Patrino - Karib .  
 Patteggiare - Bazàr kem .  
 Patteggiare , per scommettere - Scért cekem , Scért boghrum .  
 Patto Bazàr .  
 Patto , scommessa - Scért ,  
 Pavento - Tersà .  
 Pavimento - Ard .  
 Pavoneggiarsi , stinarsi troppo - Tehzinum , Tehzinit , pret. Tehzand , si antepone al verbo me in prima persona , nella seconda te , nella terza se , oppure in comune qo .  
 Pavone , uccello noto - Taùs .  
 Paura - Tersà .  
 Pauroso - Tersók .

Pa-

Pazientare - Saber bekem .  
 Paziente - Qodàm faber .  
 Pazienza - Saber .  
 Pazzo - Dina .  
 Peccare - Ghúnakem , Ghúna cekem .  
 Peccato - Ghúna .  
 Peccato originale - Ghúna aslie .  
 Peccato mortale - Ghúna mazen .  
 Peccato veniale - Ghúna piciúk .  
 Pece - Kir .  
 Pece liquida - Kairàn .  
 Pece , per bitume oleoso - Naft .  
 Pecora - pàz .  
 Pecorina , agnello - Berk ,  
 Pecorone di 4. anni - Baràni .  
 Pecunia - Dráf .  
 Pedaggio - Bäg .  
 Pedagogo - Dado .  
 Pedata - Scùna pé .  
 Pedine per il giuoco di dama - paia .  
 Pedestre , e pedone - paia .  
 Peggio - Karàbtera , kavèltera .  
 Peggiorare - Karàbter buni , Kavèltera bum .  
 Pegno - Ghrahni .  
 Pegola , vedi Pece .  
 Pelare , cavar la pelle - Ghruàr kem .  
 Pelare , spennare gli uccelli - Verùskem , pret. Verùskiria .  
 Pelato - Ghruàr , Verùs kiria .  
 Pelle - Ciërma .  
 Pelle d'una bestia con li peli , o lana - Kavlà , kavel .  
 Pellegrino de' Turchi alla Mecca - Ahhgì .  
 Pellegrino de' Cristiani a Gerusalemme - Mokdasi .

Pel-



- Pelliccia - Kurdî, kâvela, kavla.  
 Pelo - Mu.  
 Peloso - Tegî mù, pieno di peli.  
 Pena, stento, fatica - Zahhmét.  
 Pena, castigo in denaro - Gerîma.  
 Penare - Zahhmét kesciúm.  
 Pendere, *star attaccato in alto* - Alavîfa bum.  
 Pendere, *attaccare in alto* - Alavîfa dem.  
 Pendere, *essere storto* - Kuâr bum.  
 Pendere, *per soma che sta per rivoltarsi* - Scior bú.  
 Pendente, *attaccato in alto* - Alavîfa.  
 Pendente, *non diritto* - Kuâr.  
 Pendente, *per soma pendente da una parte* - Scióra.  
 Pendio - Nesîf.  
 Pendolo d'orologio - Rakàs.  
 Penetrare, *andar dentro* - Ciúm ziòr.  
 Penetrare, *andar in mezzo* - Nîf ciúm, Nafda ciúm.  
 Penetrato - Ció ziòr, Nîf ció, Nafda ció.  
 Penisola, *piccole pianure nelle valli, che si trovano sotto i monti circondate da tre parti da fiumi* - Ciàmàna.  
 Penitente - Tobe kâr.  
 Penitenza, Tobe, *per soddisfacimento alla confessione* - Kanùn.  
 Penitenziare, *eseguire giustizia* - Ohhkma le kem.  
 Penitenziare, *in materia di confessione* - Kanùn dem.  
 Penna - Per, *con l' e stretto*.  
 Penna da scrivere - Kalam.  
 Pensare - Feker kem.  
 Pensiero - Feker.  
 Pensione - Alûfa.  
 Pensione, *per mangieria in specie in luogo di denaro* - Tâin.  
 Pentirsi - Tobe kem, Idî nakem, *non lo faccio più*.  
 Pentirsi di qualche contratto fatto, o opera intrapresa - Pefemàn bum.  
 Pen-

- Pentito de' peccati - Tobe kiria.  
 Pentito de' contratti, o altro - Pefemàn.  
 Pentola di terra - Disk.  
 Per - Bu.  
 Per, *cagione* - Katera.  
 Per, *in giuramento* - Pe, Pu, v. g.  
 Per questo pane - Pu au nân.  
 Per Dio - pe Qodé, *dopo il p le vocali appena si fanno sentire*.  
 Pera - Armik.  
 Per altro - Laken, Amma.  
 Perchè - Bòc, Boccia.  
 Percossa, ferita - Brin.  
 Percossa di bastone - Sciùna dar, *segno del bastone*.  
 Percuotere - kottum, kottit, pret. Kottà, lebdem, neg. le nà dem.  
 Perdere - Bezra kem.  
 Perdere nel traffico - Kafurét kem.  
 Perdita di negozio - Kafurét.  
 Per dietro - Du, pafi, Pifct.  
 Perdonare avanti Dio - Kardana Āza kem, *io ti perdono* (s' intende nel giudizio divino) Kardana ta āza kem; *che equivale nel nostro linguaggio* - Ti faccio libero dalla collana de' peccati (*frase Kurda*).  
 Perdonare, *non più pretendere* - Āfú kem, *si usa anche la frase*: Te la passo - Ta boorum.  
 Perdono, *indulgenza espresso i Cristiani* - Ghofrân.  
 Perduto - Bezrabù.  
 Perfetto - Kamel, Tamam, Kok, pak.  
 Perfezionare - Kamel kem, Tamam kem, Cekem kok, cekem pak.  
 Peri-olare, *esser vi paura* - Tersá aia, pret. Terfa bú.

- Principe - Mir .  
 Principeffa - Mira .  
 Principiare - Dest bekem .  
 Principio - Ser .  
 Privare , non permettere - Na elum , Na elit , pret. Na elà .  
 Privare , non dar la porzione , che gli viene - Bara nàdem .  
 Privare uno da un posto , deporlo - Mâzûl kem .  
 Privilegiare - Mâaf kem ,  
 Prò , utile - Faïda .  
 Prò , buon prò - Afîet bit , Saahht bit .  
 Probità - Ahhlâi zada , che non fa cosa illecita .  
 Procedere , far processo - Scèriât cekem .  
 Procedere , per modo di trattare - Keriara , si aggiunge il nome , o pronome con l' avverbio , v. g. il tuo procedere è buono . Keriara ta kangia .  
 Procrastinare - Ehr sobahh beziùm , sempre domani dico .  
 Procurare , far il possibile - Bzàva kem .  
 Procuratore - Vakîl .  
 Prodezza - Gioa meria , Merdinia .  
 Prodigio - Saîki .  
 Produrre , v. g. i semi quando nascono - Scîn bit , Tét dêrva , pret. At dêrva , viene fuori .  
 Profanare - kafer bum , Ahhrâm cekem , faccio cosa proibita .  
 Profanatore - kafér .  
 Profeta - Peghâmbèr .  
 Profetare - Peghâmbèr cekém , peghâmbèr bum .  
 Profitare , guadagnare - Faïda tkem -  
 Profitto - Faïda .  
 Profondo - kûra .  
 Profumiere , vaso di profumo - Bokórdân .  
 Profumo - Bokór .  
 Progenie - Ugiâk , Asli .

Pro-

- Progenie , per razza d' animali - Tòkma .  
 Proibire - kâida cekem .  
 Proibire , per non permettere - Na elum .  
 Proibizione - kâida .  
 Promessa - krrâr , kabar .  
 Promettere , dar la sua parola - kabara qo dem .  
 Promettere , per confermare - krrâr kem .  
 Prominenza , altezza - Beléndaia .  
 Prominenza , sopra tutti - Ser ammo .  
 Pronto - Ahhzer .  
 Pronuncia , modo di parlare - Loghât .  
 Proporre , dire il suo sentimento - Fekera qo beziùm , Fekera qo bezit , pret. Fekera qo ghot .  
 proporre Dire - Beziùm , Bezit , pret. Ghot .  
 Proporre , far intenzione - Niehht cekem .  
 Proporzione - Fasâl .  
 Profapia - Ugiâk .  
 Prosperare , augurar del bene - Duât kem .  
 Prosperare , per rallegrarsi d' una fortuna - pirós kem .  
 Protestare , dir la sua intenzione - Niehhta qo beziùm , Fékera qo beziùm .  
 Protervo , superbo - kobria .  
 Protervo , per cattivo - Be vakûfa , Kabit .  
 Proteggere , si servono di questa frase è uomo mio &c. Meróvi men &c. .  
 Provare , sperimentare - Gerobinum , Gerobînit , pret. Gerobândia , Gerib bekem .  
 Provare , assaggiare il gusto - Tâmbekem .  
 Provato , sperimentato - Gerobândia .  
 Provvedere , preparare - Ahhzer kem .  
 Provvedere , per comprare , vedi sopra Comprare .  
 Provvedere , rimediare - Âlâg tkém , Cekem âlâg .  
 Provvedere , parlando di Dio , che non lascia mancare niente , Iddio provvede - Qode rskadet .  
 Providenza - Rska .

Pro-

- Pezza, *taccone*, Parespan.  
 Pezza *involto di lino* - Top kettán.  
 Pezza *involto di seta lavorata* - Top komâsc.  
 Pezza, *involto di panno* - Top ciûka.  
 Pezzente, *povero* - Kalandèr, Fakîr, Rût, Sergherdân.  
 Pezzo - Vasâl.  
 Pezzo a pezzo - Vafâl vafal, *in pezzi minutissimi*, Ur ur.  
 Piacere, *vedi* Aggradire.  
 Piacere, *per desiderare, volere* - Āzkem, Āgekem.  
 Piacere, *divertimento* - Kéif, kéifie, Saffa.  
 Piacere, *per gusto de' sensi* - Lâzét.  
 Piacevole - kéif det, Lâzét, *piacere dà*.  
 Piaga - Kul, Brîn.  
 Piagare, *far piaga* - kûl kem.  
 Piagato - kûl bû.  
 Pianare - Raft cekem.  
 Pianeta, *per celebrare messa* - Bedli.  
 Piangere - Ghirùm, Ghirit, *pret.* Ghri.  
 Piano - Rafta.  
 Piano, *per adagio* - Ehdi.  
 Pian piano - Ehdi ehdi.  
 Pian piano, *con comodo far una cosa* - Ahmda qo.  
 Pianta, *arbore* - Dar.  
 Pianta *di fiori* - Scetel.  
 Piantaggine, *erba*, Avezâr, *foglie di piantaggine* Belk avezâr.  
 Piantare, *e seminare* - Cinum, Cînit, *pret.* Ciând.  
 Pianro - Ghîi, Ghiriána.  
 Piastra, *moneta Turca* - Ghvrûs.  
 Piastra *dello schioppo* - Ciâkmak.

- Piatto - Langherie.  
 Piatto, *assai grande* - Stambulii.  
 Piazza - Midan, *per il luogo delle botteghe d'ogni sorte di mercato* - Sûk.  
 Picchiare, *vedi* Battere.  
 Piccione - koter.  
 Piccolo - piciûk.  
 Piccone - T, ver.  
 Pidocchio - Speh.  
 Piede - pé.  
 Piega - peciâ.  
 Piegare, *v. g. un abito* - Verpeciùm, Verpecit, *pret.* peciâ, *neg* Na peciùm.  
 Piegare, *v. g. una verga per fare un cerchietto* - Ciaminum, Ciaminî, *pret.* Ciamá, Ciamand.  
 Piegato - peciâ, Verpeciâ.  
 Piegato, *per inclinato* - Kuar kiria.  
 Pienezza *di stomaco, per aver mangiato spropositatamente* - Ahhmer.  
 Pieno, *aver mangiato spropositatamente* - Ahhmer bu.  
 Pieno, *cioè colmo un vaso* - Tegî.  
 Pietà, *misericordia* - Rahhm.  
 Pietoso, *misericordioso* - Qodâm Rahhm.  
 Pietoso, *cuore tenero* - Del netma.  
 Pietoso, *per uomo, che fa molta orazione* - Nevéfiakar.  
 Pietra - Ber, Bere, Bera.  
 Pietra *d'acciarino* - Ber itâ.  
 Pietra, *che si cava dalle montagne in forma di tavole naturalmente* - Alân, *e questo nome si dice anche all'istesso monte, che è composto di tali pietre per lo più vicino all'acque, che facilmente consumano tali pietre*.  
 Pigionare, *dare ad altri* - Kéruc dem, *prender per se* - Kéruc bîtinum.

- Pigione - Kérue .  
 Pigliare -- Sînum , oppure Bînum , Bînit , *pret.*  
 Stand , *neg.* Na sînum , Boghrum , Boghrî , *pret.*  
 Gkert .  
 Pignatta - Disk .  
 Pigrizia - Kislînie , Be ghirêta .  
 Pigrizia , *senz'uzelo* - Aftîi ghrâna , *offi pesanti (frase-  
 Kurda)* .  
 Pigro - Kislân , Aftîi ghrâna .  
 Pila - Ghultâ .  
 Pilastro di pietra - Âmûd .  
 Pilastro di legno - Stun .  
 Pillola - Ahhb .  
 Pio , *vedi* Pietoso .  
 Pio , *per servo di Dio* - Âbed allah .  
 Piombo - Refas .  
 Pioggia - Baran .  
 Piovere - Barit , Baran tet , *pioggia viene* , *pret.* Ba-  
 ran at .  
 Pipistrello - Ciâk ciâkûla .  
 Pippa - Kaliûn , *il cammino della pippa* - Ser kaliûn , *il  
 legno , o sia canale della pippa* - Bâsk kaliûn , *il bocchi-  
 no* - Mõdînk , *coperchio (fatto a rete di ferro) del cam-  
 mino* - Serpõsk .  
 Piscia - Miz .  
 Pisciare - Miz kem , Mizum , Mizî , *pret.* Mizt .  
 Pistare - Kottûm , Kottî , *pret.* Kottâ .  
 Pistare , *fare in pezzi minuti* - Ur kem .  
 Pistare *co' piedi* , *v. g. l'uva* - Da uscînum , Da uscî-  
 nit , *pret.* Da uscand .  
 Pistola - Dabéng .  
 Pistone - Dest avèn ( *manico del mortajo* ) .  
 Picuita - Balgham .

Piu-

- Piuma , *vedi* Penna .  
 Più ( *quantitativo* ) Zeida , Ehz ( *paragonativo* ) Ter , *ma  
 unito al sostantivo dopo* , *v. g.* Più buono - Quofter .  
 Più presto - Zûtera , Zûter .  
 Piuttosto - Quoftera , Cétera ( *ciò è meglio* ) .  
 Pizzicare - Korôngi dem , Korongi kem .  
 Pizzico - Korôngi .  
 Pizzicore , *prurito* , Koriâna .  
 Placabile - Del nerma , *cuore dolce* .  
 Placare , *render contento* - Razi kem .  
 Placare , *diminuire la collera* - Nerma bekem .  
 Placato , *contento* - Razi .  
 Placato , *diminuita la collera* - Nermabû .  
 Placido , *che non fa danno* - Be zeter , Meskin , Fakîr ,  
*ciò povero di bile* .  
 Pleura , *o punta* - Biverî .  
 Plico - Bokcia .  
 Poco - Piciâk , Endûska .  
 Poco a poco - Piciâk piciâk .  
 Poco fa - Zamân nîna .  
 Poco fa , *per adesso* , *vedi sopra* .  
 Poco importa - Kâ m naket .  
 Podagra - Unék , *si dice questo nome per tutti i mali  
 delle giunture* .  
 Podestâ , *comando* -- Ahhkem , Ohhkma .  
 Podestâ , *forza* - Kûét .  
 Podestâ , *per potere* -- Dest , *v. g. questo è in mia pod-  
 stâ* - Au destemen , *ciò sta in mano mia* .  
 Poeta - Scâr .  
 Poetic - Béit .  
 Poi - Pâli .  
 Poichè - Pâli ke .  
 Poliza , *scrittura* - Tâumasuk .  
 Pollastro - Ciúcialók .

O 4

Pol-

- Polluzione - Ahhtlām .  
 Polluzione, *notturna in sogno* - Bē deſt nevéſia, cioè *immondo da poter far orazione* .  
 Polmone - Melák ſpī .  
 Polo - Kùtbī .  
 Polonia, *regno* - Leh .  
 Polpette - Kotéik .  
 Polſo - Náfzā .  
 Poltrone, *vedi* Pigro .  
 Polvete - Tvs, *con l' v* *quasi* o .  
 Polvere *da ſchioppo* - Dermāne teféngħ .  
 Polvere, *medicina piſtata da prendeſi così* - Sfūf .  
 Polverizzare, *mettere ſopra i cibi gli aromati in polvere* - Pever kém .  
 Polverizzare, *rompere qualche coſa minutamente* - Ur kem .  
 Pomo, *o ſia mela* - Sef, *con e largo* .  
 Pomo, *cotogno* - Beh .  
 Pompa, *ſuperbia* - Kobria .  
 Pompa, *per bellezza* - Speiat, Kamelānd .  
 Ponte *di legno* - Per, *o piuttosto* Pr, *di pietra* - Kvpri .  
 Ponte *di barche* - Gézr, *con l' e ſtretto, cioè* G,zr .  
 Popolo - Kālk, Ghelak meróvi .  
 Porcellana (*erba*) - Perpiná .  
 Porcellana, *vaſi di terra della Cina* - Farfūri .  
 Porcheria, *immondezza* - kaſſavát .  
 Porco - Baráz .  
 Porco *ſpinoſo* - Sikór .  
 Porgere - Dem, *oppure* Bedém, Bedéi, *pret.* Dà, *neg.* Nádém .  
 Porre - Dáinum, Dáinit, *pret.* Daina .  
 Porta - Dergha .  
 Portare via - Bebum, Bebit, *pret.* Ber, Bria .

Por-

- Portico - Kevāna, *cioè archi* .  
 Portinajo - Derghavān .  
 Porto, *cioè nolo* - Kèrue .  
 Porto *di mare* - Bender, *per li porti della Soria dicono* - Eskāla, *nome corrotto dagli Europei, che li dicono* - Scala .  
 Porzione, *una parte di qualche coſa da dividerſi* - Bara .  
 Possedere, *vedi* Avere .  
 Possedere, *per aver delle poſſeſſioni* - Melk aia .  
 Poſſeſſione - Melk ,  
 Poſſibile, *ſi fa verbo impersonale* - Debit, Cebit, *neg.* Nabit, Ce nà bit .  
 Poſta - Manzil .  
 Poſtema, *marcia* - Adap .  
 Poſtema, *per piaga* - Kùl, kùla .  
 Poſteriore - Paſi - Du ammo, Du maia .  
 Poſtiglione - Manzilci .  
 Poſto - Gé .  
 Potenza, *autorità* - Ahhkmèt .  
 Potenza, *forza*, Kūét .  
 Potenza, *per eſſere in mano ſua* - Deſt .  
 Potere - Pevafstúm, Pevafſtit, *pret.* Pevafſtà, *neg.* Penà vaſtum .  
 Potere, *ſcientificamente* - Sciúm, Scit, *pret.* Sciá, *neg.* Nefcium, Nefcit, *pret.* Nefcià .  
 Povero - Fakir, Sergherdan, Kalandèr .  
 Povero, *per mendico* - Sāil .  
 Pozzo - Bir .  
 Pranzare - Teſt bokum, Teſt bokoi, Teſt bokot, *pret.* Teſt koār, *neg.* Teſt na kvum .  
 Pranzo - Teſt .  
 Praticare, *eſſere ſempre inſieme* - Déimān nek bum .  
 Praticare, *far frequente l' iſteſſa coſa* - Stāmel kem .

Pra-

- Pratico, perito - Sciárazà - Sciarazâiá .  
 Prato - Mergha .  
 Precedere - Beraika ciùm , *avanti vado* .  
 Precetto - Firmàn .  
 Precipizio - Gè kura , *luogo profondo* .  
 Predecessore - Beraika , *mio predecessore* , Ber men ,  
*avanti di me &c.*  
 Predicare - Karùs kem .  
 Preferire - Quòscter t,vem , *pret.* Quòscter tevìa ,  
*amar di più (frase Kurda)* .  
 Pregare , *far orazione* - Nevéšia tkém .  
 Pregare , *per supplicare* - Ivì tkém ,  
 Pregare , *domandare qualche cosa* - Koasium , koasit ,  
*pret.* koast , *neg.* Na koasium .  
 Preghiera , *orazione* - Nevéšia .  
 Preghiera , *domanda* , Koástina , Koastia .  
 Preghiera , *supplica* - Ivì .  
 Pregna (*una donna*) Ahhmla .  
 Pregna (*una bestia*) Avézza .  
 Premere - Ghavé scium , ghavé scit , *pret.* Ghavâset .  
 Premere *nel muro, o arbore, o porta, una mano, ed il pa-*  
*ziente la tira per forza* - Karasinum , Karasinit , *pret.*  
 Karasând .  
 Premiare - Baksis dem , kalât kem , kalât dem .  
 Premio , *buona mano* - Baksis .  
 Premio , *per dare una veste in regalo* - Kalâta .  
 Prendere - Boghrum , Boghrit , *pret.* Ghert .  
 Prendere , *fermare* - Zapt kem .  
 Preparare - Ahhzer kem .  
 Prepotente - Kvrta , Zora .  
 Preciso - Kuru gehennam , *figlio dell' inferno* .  
 Presentare , *condurre uno avanti* - Inum ber .  
 Presentare , *fare un regalo in roba* - Diârii inum , Di-  
 rii dem .

Pre-

- Presente , *presenza* - Ahhzer .  
 Presente , *regalo* - Diârii .  
 Presepio , *mangiatofa* - Afer ,  
 Preservare - Qodâm kem , Avéz kem .  
 Presidente *a qualche popolo* - Rêis .  
 Presidente , *alle orazioni pubbliche Turche* - Imâm .  
 Prestare , *dar una cosa in prestito* - Amanét dem .  
 Prestar denaro - Dein kem .  
 Presto - Zu , Beléz .  
 Presumere - Ghelâk qo asâb kem , *molto mi conto* .  
 Zèidakâr bum , *divento esageratore* .  
 Prete - Kafia ,  
 Pretesto - Ahhgiét ,  
 Pretorio - Mahhkame .  
 Prevalere - Gioamérter bum , *sono di maggior coraggio* ,  
 Zorter bum , *sono di maggior prepotenza* .  
 Prevedere - Ber binum , Ber binit , *pret.* Ber dit .  
 Prevenire - Ber tém , Ber téi , Ber tér , *pret.* Ber at ,  
*vengo avanti* , Ber cekem , *prima faccio* .  
 Prezioso - Kauvi Kiméta , *di gran prezzo* .  
 Prezzare - Kimét kem .  
 Prezzare , *per stimare, vedi Onorare* .  
 Prezzatore - kimét kar .  
 Prezzatore , *per banditore* - Dellâl .  
 Prezzo - kiméta .  
 Prigionare , *vedi Imprigionare* .  
 Prigione - Ahhbs .  
 Primario - Ber ammo - Ber aika .  
 Primavera - Bahr .  
 Prima volta - Giâre ber .  
 Primieramente - Ber ammo , Ber aika .  
 Primo - Ber , Beraika .

Prin-

- Proverbio - Mīsál .  
 Provisiōne di mangiamento per i viaggi - Zavád .  
 Provisiōne , per le truppe di frumento , e biada - Zakira .  
 Prudente - Ākel .  
 Prugna , di specie grossa - Elúk .  
 Prugna di specie piccola - Eluciak .  
 Prurire - Kōrinum , Kōrinít . pret. Kōriá .  
 Prurito - kōriána ,  
 Pabe - Reve .  
 Pubertá , stato d'una persona arrivato abile al matrimonio -  
 Balák .  
 Publico - Eskara , Ammo zánit , tutti lo fanno .  
 Pudico Āffif , Del pákasc , Del sáfí , cuore netto , cuore  
 limpido .  
 Pugnale , arma che portano i Turchi avanti il petto - Kan-  
 giár , il secondo pugnale più piccolo , quasi un coltello  
 da fodero - Pás kangiár .  
 Pugno - Mst , un pugno , Msrék .  
 Pulcini di gallina - Ciúciálòk .  
 Pulcini d' altri animali - Tesék .  
 Puledro - Gioáni , si aggiugne poi cavallo , cavalla , as-  
 no , asina , mulo .  
 Pulice - Kiéc .  
 Pulire - PákascKem , Taza tkem , Ce kem taza .  
 Pulito - Pák , Pákasc , Taza .  
 Pungere , vedi Bucare .  
 Pungere con un ago &c. Deisi ledem .  
 Punta - Ser .  
 Punta acuta - Ser tizia .  
 Puntellare , mettere un puntello - Stún bedem .  
 Puntellare , far forte - Káim kem .  
 Puntello - Stún .

Pun-

- Punto , segno finale nello scrivere - Nukát .  
 Punto , un momento - Ghavek , Iek dakek .  
 Pupilla - Bibi .  
 Purgare , dar un medicamento per andar di corpo - Der-  
 mán zik ciò dem .  
 Purgante , medicina che fa andar di corpo - Dermán zik  
 ciò .  
 Purgatorio (secondo i Cristiani Cattolici) Maatahr .  
 Purificare - Safi kem .  
 Purificarsi , secondo li Turchi lavandosi prima di far ora-  
 zione , quando sono immondi secondo la loro legge - Dest  
 nevéia elgherum , oppure vedi Lavarfi .  
 Puro - Safi - Pak .  
 Putredine , sporcheria , Kaffavát .  
 Putredine , per marcia - Adáp .  
 Puttana - Kahhbah .  
 Puzzare , usano questa frase : Io puzzo - Ex men been  
 gheni tet , da me odore puzzolente viene .  
 Puzzolente - Been gheni .

- Q Uà , Lera , Era , Venàve .  
 Quadrare , considerare bene uno - Feker le kém .  
 Quadrare , far quadrato - Ciahr kùs cekem , Ciahr  
 kornét cekem .  
 Quadrato - Ciahr kùs , Ciahr kornét , per uomo qua-  
 drato d' intelletto giusto - Ākel drésta , Kangia .  
 Quaglia , uccello - Verdi .  
 Quagliato , vedi Gelato .  
 Quagliato , dicefi anche - Ghert , cioè preso , massime  
 del latte .  
 Qualche cosa - Tstéki , Testéki .

Qual-

- Qualcuno - Kes .  
 Qualche volta - Giâr giâr .  
 Quale , interrogativo , Ki .  
 Quale , paragonativo - Ciáva .  
 Qual di loro - Ki ex vãn .  
 Qualificare , innalzare ad onore - Mākùl tkém , cekém mākùl .  
 Qualincare , descrivere la proprietà - Tefsîr kem .  
 Qualificato , uomo di dignità , e di rispetto - Meròvi mākùl , Meròvi asáb .  
 Qual' ora - Ehr giâr .  
 Qualsivoglia - Ehr ki bit .  
 Quando - Kanghî .  
 Quantità , abbondanza , Zaffa , Ghélak .  
 Quanto - Ciàn , monosillaba .  
 Quantunque - Belá .  
 Quaranta - Cehl .  
 Quarantena , gli Orienteli hanno fra l' anno due quarantene di rimarco , quali principiano nel solstizio - Quella del solstizio dell' inverno , la chiamano Cehla zeveitàn , quella d' estate - Cehla avini .  
 Quarto d' ora - Ciahrek .  
 Quaresima - Ramán .  
 Quasi - Tene , cioè appena .  
 Quattrino , moneta piccola di rame - púl .  
 Quattro - Ciàhr .  
 Quattro elementi - Ciahr ánafer .  
 Quattro venti - Ciahr Ba .  
     Orientale - Sciarki .  
     Occidentale - Maghrebi .  
     Meridionale - Kubli , cioè della Mecca .  
     Settentrionale - Sciamáli .  
 Quello - Avì .

Que-

- Quercia , pianta - Dare berú .  
 Quercia , suo frutto , cioè la ghianda - Berù .  
 Quercia , altra specie , che resta bassa senza grosso tronco - Taraíc .  
 Querela - Ghazènda - Skaiât .  
 Querelarsi , lamentarsi - Ghazenda tkém .  
 Querelarsi , dare un' accusa al giudice , o ad altro maggiore - Skaiât dem .  
 Questo - Pesciara .  
 Questionare , far rissa - Scér kem , Adavât cekem .  
 Questionare , per far lite in giudizio - Scériât them .  
 Questione , rissa - Scér , Adavât .  
 Questione , lite avanti al giudice - Sceriât .  
 Questo - Au , Auva .  
 Qui , Lera , Era . Venàve .  
 Quietare , contentare uno - Râzi kem .  
 Quietare , lasciare un lavoro - Batâl kem .  
 Quietarsi , riposare - Raàht kem , pret. passivo Raàht bum , Tanà kem , Behn boghrum , respiro prendo .  
 Quiete - Raàht , Taná .  
 Quietato , contento - Râzi .  
 Quietato , natural dolce . Meskin , Fakîr , Be dénk , Serghérdan .  
 Quitanza - Tamasùk .  
 Quitare , far quitanza - Tamasùk cekem , scriverla - Tamasùk nevisium .  
 Quotidiano - Ehr rvz , Ehro , Ehro .

## R

- R** Abarbaro , medicina - Rahvènt .  
 Rabbia - Kerba .

## P

Rab-



Rabbino - Mâlem giù .  
 Rabbiofo - Kerbina .  
 Rabbuffamento di capelli - Perpecià , Prpecià .  
 Rabbuffo , collera - Kerba , Sel .  
 Raccattare , *riavere* - Stinum , Stinit , pret. Stând .  
 Raccattato - Stand .  
 Racchiudere - Boghrum , Boghrît , pret. Ghert , Ghertia .  
 Racchiudere , per metter dentro - Dem naf &c .  
 Racchiuso - Ghertia .  
 Racchiuso , cioè dentro v.g. in un' ampolla - Nafscûfca .  
 Racchiuso in una borsa - Dangh kîfa .  
 Raccoglienza , cerimonia , *Slima &c.* Mârîfêta , Karâm , Iméta .  
 Raccogliere , unir tutto insieme - Gemâ tkem .  
 Raccogliere , per mietere - Drûkem , pret. Drum Drukiria , Drû .  
 Raccolta , tempo di mietere - Zam ànedrû .  
 Raccolta , parlando di frumenti .  
 Raccolta buona - Dakl kangia .  
 Raccolta cattiva - Dakl Kâraba .  
 Raccomandare , avvisare - Kaúiat kem , Vaffiet kem , Vaffiêt dem .  
 Raccomandazione - Kaúiat , Vaffiêt .  
 Racconciare , tacconare - Parespan le dém , Parespan kem .  
 Raccontare , vedi Dire .  
 Raccontare , favole , o romanzi - Ciròk beziùm .  
 Racconto - Abhkaiât .  
 Racconto di favole - Ciròk .  
 Raccorciare , far breve , curto - Kurt bekem .  
 Raccorciato - Kúrta , kùrt kiria .

Ra-

Radere , far la rasura - Tráfciùm , oppure Btráfciùm , Btráfciit , pret. Tráfct , neg. Natráfciùm .  
 Radicare - Rê boghrît , pret. Rê ghert , la radice prende .  
 Radice - Rê .  
 Raddrizzare - Dréft tkem , Cekem dréfta .  
 Radunanza - Gemâ .  
 Radunare - Gemâ kem , Iek bekem , faccio uno ,  
 Rafano - Tover .  
 Raffreddare , far fredda una cosa - Sar tkem .  
 Raffreddarsi , prendere un raffreddore - Persif boghrum ,  
 Nèzla bogrum .  
 Raffreddato , divenuto freddo -- Sar bù , per aver un  
 raffreddore - Persif aia - Nezla aia .  
 Raffreddore - Persif , Nezla .  
 Raffrenare - Zapr kem .  
 Ragazzo - Kuru .  
 Ragazzone - Kuru mazèn .  
 Raggiare , proprio dell' asino -- Zerit , pret. Zerî .  
 Raggio del sole - Scia ataf .  
 Raggiro , acutezza d' ingegno -- Zanaia , Sciàteria .  
 Raggiro , per far il possibile -- Bzàva .  
 Raggrinzare - Kermci kem , Kermci bum .  
 Raggrinzato - Kermci .  
 Ragguaglianza , esser diritto uguale -- Dréfta , Râfta .  
 Ragguardato , uomo , che sta attento - Ehhîára .  
 Ragione , intelletto - Âkel .  
 Ragione , giustizia - Ahhk .  
 Ragionevole , cosa giusta - Ahhk .  
 Ragionevole , uomo intelligente - Akel .  
 Ragionevole , cosa discreta - Ansâf .  
 Rallegrezza - Quofcia - Kéiftia .

P 2

Ral-

- Rallegrare - Kéifinum, Keifinit, pret. Kéifinà.  
 Rallegrarsi di qualche buon avvenimento - Piròs kem, si dice anche impersonalmente - Piròfit, Piròsbit, sia in buon p.ò.  
 Rallentare - Suft kem.  
 Rallentato - Sufta, dolore de' denti mitigato - Fhdi bú.  
 Rallentato, per uomo, che ha i braghieri - Fetka.  
 Rame - Safer.  
 Ramiere - Safâr.  
 Ramaricare - Be kéif kem, lo faccio senza allegrezza, Del soziùm, Del sozit, pret. Del sot, Del fotia, abbrucio il cuore (frase Kurda).  
 Ramaricarsi, esser melanconico - Vakam bum.  
 Ramaricato, melanconico - Vakam, Del zapta.  
 Ramarico - Del fotia, Be kéif.  
 Ramo di pianta - Tai.  
 Ramo di fiume - Bàsk.  
 Rampino - Cinghâl.  
 Rana - Bâk.  
 Rapa - Sciélem.  
 Rapace - Duzuâr.  
 Rappezzamento - Parespân.  
 Rappezzare, tacconare, Parespân kem.  
 Rapidamente - Zora.  
 Rapina - koték, per forza.  
 Rapportare, far lo spione - Ciòghol kem.  
 Rapportante - Ciòghol, Giasús.  
 Rappresaglia, saccheggio - Talán.  
 Raramente, rare volte - Kim giâr, Giâr giâr.  
 Raro, sottile - Zràva. Tanék.  
 Raro, cosa particolare - Nâder.  
 Raschiare - Essù kem, Essù be kem.  
 Rasciugare - Zuâ tkem.  
 Rasciugato - Zuâ.

- Rasojo - Ghuzân.  
 Rassegnare, vedi Consegnare.  
 Rassegnarsi a Dio - Amr Qodé Kabul kem, la volontà di Dio accetto - Deft Qodé me teslim kem, mi rimetto in mano di Dio.  
 Rassegnarsi, non lamentarsi, tacere - Denk nâkem.  
 Rassegnato, senza lamenti - Be denk.  
 Rasfodare, far forte - Kâim kem, Mokúm kem.  
 Rasfogniare, si fa verbo sostantivo col pronome, ed avverbio paragonativo, v. g. lo affomiglio al tale - Az sibi flân. Io come il tale (s' intende sono)  
 Raticicare - Kriâr kem.  
 Raucedine, rauco - Denk keft, voce cascata.  
 Razza - Zeidâia, accrescimento.  
 Razza, v. g. specie particolare di cavalli - Tokma.  
 Re, sovrano - Kunkâr, Patfca, Sultân.  
 Re di Persia - Sciah âgiemi.  
 Realmente - Rast, Be ser.  
 Recente - Nû.  
 Recidivo - Ehr ceket, sempre fa.  
 Recreazione, allegrezza - Saffi, Kéifie, Keif quòfca.  
 Recreazione, per andar a spasso in campagna per un giorno - Serîân, Serîâna.  
 Redini della briglia - Gelavân.  
 Refezione, mangiar un pochetto - Pari iek bokum, un boccone mangio (frase Kurda).  
 Refezione, collazione alla mattina - Ser test.  
 Refezione, per merenda - Fravini.  
 Refugiarsi, si servono li Kurdi di questa frase io mi getto appresso al tale - Az qo avéium nek flân.  
 Refugio - Gé kaiasia, luogo di liberazione.  
 Regalare un inferiore - Baksis dem.  
 Regalare un maggiore - Diârii dem - Peskêsc dem.

- Regalo - Baksis, Diàrii, Pesckesc .  
 Regitrare - Destar nevišium , *il registro scrivo* . Naf  
 destar nevišium , *nel registro scrivo* .  
 Regitro - Destar .  
 Regitratore , *quel che tiene i conti pubblici del principe* -  
 Destardâr .  
 Regnare . Ahhkem kem .  
 Regno . Orka , Orket , Memmlekét .  
 Regola , *misura , o segno di fare una cosa simile* - An-  
 dâfa .  
 Regolo , *o sia principe* - Mir .  
 Religione , *fede* - Dine , Aimân .  
 Religioso , *monaco* - Rabân .  
 Remissione de' peccati , *indulgenza* - Ğhofrân , Ahh-  
 lûl .  
 Remissione , *rilasciamento , perdono degli uomini* - Boor,  
 Elâ .  
 Rendere , *dare* - Dem .  
 Rendere , *restituire* - Vagharium , Vagharit , *pret.* Va-  
 ghariâ .  
 Rendere *i conti* - Asâb dem .  
 Renderfi , *consegnarsi* , Teslim kem .  
 Renderfi *padrone d'uno* , *si dice : quello è in mano mia* . Au  
 dêite men :  
 Rendita - Irât .  
 Replicare - Giâre kidi beziûm , *un' altra volta dico* ,  
*per confermare* - Ktrâr tkem .  
 Reprobo . Menâfak , Iaramaz , Kâbît Enghiddi babo .  
 Repudiare , *dar divorzio* - Talâk dem .  
 Repudio - Talâk .  
 Resa de' conti - Asâb .  
 Resistere , *non acconsentire* - Kabûl nâkem .  
 Resistere , *far contra , fermarsi avanti* - Ber ravâstûm .

Re.

- Respingere , *fugare un esercito* . Bazinum , Bazinit , *pret.*  
 Bazând .  
 Respirare - Behn boghrum .  
 Reipiro - Behn .  
 Restare , *fermare uno* - Boghrum .  
 Restare , *rimanere* - Minum , Minit , *pret.* Mâia , *neg.*  
 Na minum .  
 Restare , *fermarsi* - Ravâstûm , Ravâstît , *pret.* Ravâstâ ,  
*neg.* Ranâvâstûm .  
 Restare , *fermarsi , sedere , o non muoversi* - Derûnum ,  
 Derûnit , *pret.* Ranéit , *neg.* Runânum .  
 Restare *perplesso* - Ahhîr bum .  
 Restare *disgustato* - Ziz bum , *Del minit , il cuore resta* .  
*(frase Kurda)* .  
 Restituire , *vedi* Rendere .  
 Restituirsi , *riaversi di salute* . Cebûm , Ehdibum , *pret.*  
 Cebû , Ehdibû .  
 Restringere , *far stretto* - Tangha cekem .  
 Resurrezione de' morti - Kîâmét - Rvz Kîaméta .  
 Rete - Sciébaki .  
 Retenzione d' orina - Miz ghertia .  
 Rettamente , *retto* - Rašt , Drešta .  
 Ribellarsi - Āsi kem , *pret.* Āsi bu , Kâin kem , Kâin  
 bum .  
 Ribelle - Āsi , Kâin .  
 Ributtare , *vedi* Respingere .  
 Ricamare - Nakâsc tkem .  
 Ricamo - Nakâsc .  
 Ricchezza - Dauléta .  
 Ricciare , *vedi* Increspare .  
 Riccio , *animale spinoso* - Suzi .  
 Ricco - Dâulet mënd .

P 4

Ri-

- Ricercare, *una cosa perduta* - Le vagharum, Le vagharit, *pret.* Le vagharità.  
 Ricercare, *domandare* - Peshiâr tkem.  
 Ricevere, *accettare* - Kabûl kem.  
 Ricevere, *accogliere uno con onore* - karâm kem, Iméta ce kem.  
 Ricevere *qualche cosa, prendere* - Stinum, Stinit, *pret.* Stând, *si servono anche di questa frase* - La tale cosa é arrivata in mano mia - Hân teltéki ghaétia delle men.  
 Ricompensa, *premio* - Giázéta, *per contraccambio* - Bedála.  
 Ricompensare, *rimunerare* - Giázéta dem.  
 Rimunerare, *per dar in contraccambio* - Bedála dem.  
 Ricominciare - Nu dest bekem, *di nuovo metto la mano* - Giâre kidî cekem, *un'altra volta faccio*.  
 Riconciliarsi, *far pace* - Salahh tkem, pekinum, pekinî, *pret.* pekât, pekinâ.  
 Ricordare - Bira le inum, Bira le inî, *pret.* Bira le inâ.  
 Ricordarsi - Bira men tet, *pret.* Bira men at, *la mia memoria viene, è venuta (frase Kurda)*.  
 Ricordo, *memoria* - Bira.  
 Ricordo, *per avviso* - Va hîet.  
 Ricorrere - Ciûm nek hân &c. *vado appresso il tale &c. (frase Kurda)*.  
 Ricuperare - Debstinum, *oppure* Bitinum, *pret.* Stând, *neg.* Na bstinum.  
 Ricusare - kabûl nakem.  
 Ridere - kenum, kenî, *pret.* kenî.  
 Ridicolo, *buffone* - kasmer, tariitkâr, *che muove il ridere*, kenîa det.

Ri-

- Riferire, *vedi* Dire, Rapportare.  
 Riutare - kabûl nakem.  
 Riformare - Drest tkem, *lo faccio giusto*.  
 Riga - Rés (con e largo).  
 Rigare - Rés cekem.  
 Rilasciare - Berdém, Berdei, *pret.* Berdâ, *neg.* Bernâdem.  
 Rilasciare, *abbandonare, non far più* - Sciâmârinum, Sciâmârinî, *pret.* Sciâmârand.  
 Rima di poesia - kâfi.  
 Rimanere - Minum, Minit, *pret.* Mâia.  
 Rimediare - Ālâg cekem.  
 Rimedio - Ālâg.  
 Rimproverare, *usano li Kurdi questa frase*: Lo do avanti agli occhi - Dem ber ciâv'. Lo do in mezzo agli occhi - Dem naf ciâv'.  
 Rinegare - Kafer bum, *oppure*, Dine qo elum, *la propria fede abbandono*.  
 Rinegato - Kafer - Dine qo elâ.  
 Rinfacciare, *vedi* Rimproverare.  
 Rinforzare - kuêt dem, kâim kem.  
 Rinforzarsi, kuêt bughrum, *forza prendo*.  
 Rinfrescare, *vedi* Raffreddare.  
 Ringraziare Iddio, Scûker Qodé tkem.  
 Ringraziare *gli uomini* - Menêt elgherum, *obbligazione prendo*.  
 Rinunciare, *non accettare* - Kabûl nakem.  
 Rinunciare - Na vém, *non voglio*.  
 Rinovare, *far di nuovo* - Nu cekem.  
 Rinovare, *parlar di nuovo* - Nu beziûm, Giâre kidî beziûm.

Ri-

- Riparare, *vedi* Rimediare.  
 Riparare, *far le trinciere* - Ciapér cekem.  
 Riparo, *trinciera* - Ciapér.  
 Ripigliare, *prendere un'altra volta* - Giare K'idi bftinum.  
 Riposare - Raah kem, Danábum, *pret.* Danábu.  
 Riposo - Raah, Tanà.  
 Ripulire - Pakásc kem, Taza kem, Cekem taza áina-bekem.  
 Riputazione - Árz, *uomo di riputazione* - Ahhli árz.  
 Riscaldare - Gherma kém.  
 Riscattare - Kalás kem, *riprendere* - Bftinum, Bftinit, *pret.* Stánd.  
 Riscattato - Kaláskiria, Stánd.  
 Rischiarire - Ruhna cekem, Ruhn de kem.  
 Rischiare, *si fa questa frase*: Io, e la mia fortuna - Az u bakte qo.  
 Riscuotere, *esigere* - B,ftinum, B,ftinit, *pret.* Stánd.  
 Riscuotere, *andar a esigere una taglia, o gerima* - Ciúm ser dráf, Ciúm ser gerima.  
 Riso, *cibo* - Bréng.  
 Riso, *ridere* - Kénia.  
 Risolverfi, *dicono così*: Penso, voglio, *oppure*, au fasal bvghrum, *Questo modo prendo*.  
 Risparmiare - Tetbír kem, Kimter saráf kem, *più meno spendo*.  
 Risparmiare, *non far il possibile* - Taksír kem, *neg.* Taksit na kém.  
 Risparmio, *providenza* - Tetbír.  
 Risparmio, *mancanza d'operazione* - Taksír.  
 Rispettare - Karám kem.  
 Rispetto - Karám.

Ri-

- Risplendere - Ruhnáia det, *splendore dà*.  
 Rispondere - Giováb dem.  
 Risposta - Giováb.  
 Ritiro, *riposò* - Raah. Tanà.  
 Ritiro, *rinforzo* - Kúét.  
 Risuscitare - Rakem.  
 Ritardare - Drengha tém, *tardi vengo*.  
 Ritenerere, *tener forte* - Zapt kem.  
 Ritenerere, *non rilasciare* - Ber nádem.  
 Ritirare, *non permettere* - Na elum, Na elit, *pret.* Na elà.  
 Ritirarsi, *pentirsi delle risoluzioni fatte* - Pefemán bum.  
 Rito, *usanza* - Refa.  
 Ritorcere - Badém, Badèi, Badét, *pret.* Badà.  
 Ritornare - De èm, De èi, De ét, *pret.* At.  
 Ritornare *in dietro* - Vagharium, Vagharit, *pret.* Vagharia.  
 Ritornare *in se* - Ehhsiarbum.  
 Ritorto - Badà.  
 Ritrovare - Pèidakem.  
 Rituale - Tàks.  
 Riva - Kenàr.  
 Rivale, *inimico* - Dufmán.  
 Rivale, *per indirimpetto* - Morabil.  
 Rivale, *per foss.* - Giúmi.  
 Rivelare, *scoprire il segreto* - Kefs kem, Eskara kem.  
 Rivelare, *quando Dio rivela* - Qode bezit, *Iddio dice*, Qodé del ruhnet, *Iddio illumina il cuore*.  
 Rivolgere, *rivoltare* - Vergherum, Vergherit, *pret.* Vergheria, *neg.* Vernágherum.  
 Riuscire, *si servono di questa frase*: è fattibile - Cebit,

è sta-

- é stato fattibile, Cebù, *oppure se vien diritto*, Egher, raft àt, *si lascia anche l'avverbio Se, secondo il discorso*.  
 Roba - Mál.  
 Roba, *per gli abiti che si adoprano*. Giul.  
 Rodere, K̄arinum, K̄arait, *pret.* K̄arand.  
 Rodere, *v. g. la ruggine il ferro*, K̄aràb ket, *guasta*, Bokòt, *mangia*.  
 Rogna - Ghorì.  
 Roma - Rumia.  
 Romore - Denk.  
 Romore, *per confusione di gente* - Kalabàla, Arbeda.  
 Rompere - Skinuum, Skinit, *pret.* Skánd, Skélt.  
 Rondine, *uccello noto* - Ahkgi resc.  
 Rondone - Ababil.  
 Ronfare - K̄ur k̄ur kem, Denk k̄ur k̄ur tet, *voce di ronfatura viene*.  
 Rosa - Ghúl. Rosa selvatica - Silán.  
 Rosignolo - Belbèl, Blb'l.  
 Rosso - Sor, Sora.  
 Divenir rosso - Sorbum, *vedi Vergognarsi*.  
 Rostire - B. èzium, *oppure* Bebrèzium, Bebrèzit, *pret.* B. àzt, *neg.* Nabrézium.  
 Rottito - Bràzt.  
 Rotto - Kebbáb.  
 Rota - Verver.  
 Rotolare, *v. g. cascando in un proclivio* - Ghraver kem.  
 Rotolare, *far girare una cosa rotonda* - Gher kem.  
 Rotondare - Ghrover kem.  
 Rotondo - Ghrover.  
 Rotto - Skéit, Skéitia.

- Rottura d'uomo - Fètká.  
 Roverciare, *spandere* - Resium, Resit, *pret.* Ret.  
 Roverciare, *mettere sotto sopra* - Ser nesif dem.  
 Roverciare un abito - Ru battàni dem, *metto la fodera in faccia di sopra*.  
 Rovercio, *parte addietro* - kenàre pisct.  
 Rovercio, *per faccia della fodera* - Ru battàni.  
 Rovina - k̄arabía, k̄aràb.  
 Rovinare - k̄aràb kem.  
 Rovinare, *per mettere giù una casa* - Arafinum, Arafinit, *pret.* Aràft.  
 Rozzo - Zever, Z, ver.  
 Rozzo, *uomo inculto, ignorante* - Ahhmax, Be m̄aríféta.  
 Rubare -- Desíkem, *oppure* Desùm, Desit, *pret.* Desí.  
 Rubino - Iakùt.  
 Ruffiano - M̄ares.  
 Ruggire, *proprio del leone* - De nerit, *pret.* Nerit.  
 Ruggine - Žènk, *il z si pronuncia come fosse unito al sc*.  
 Ruvido, *vedi Rozzo*.  
 Ruota, e Rota -- Ver ver.  
 Ruotare, *affilare i ferri* - Cekem tizia, Tizia kem.  
 Ruscello, *fonte* -- kani.  
 Ruscello, *per canale d'acqua* - Giò ave.  
 Rustico, *vedi Contadino*.  
 Rustico, *scortese* - Nasaz, Naz.  
 Ruta, *erba* - S, dâp.  
 Ruta *selvatica* - Ahhrmel.  
 Rutare - Brk cekem.  
 Ruto - Brk.

- S**  
**S** Abbato - Sciàmbì.  
 Sabbia - Kizi,  
 Saccheggiare - Talán kem.  
 Saccheggio - Talàn.  
 Sacco - Gioválk.  
 Sacco *diviso in due parti per la soma* - Kurg.  
 Sacco, *fatto d'una pelle intiera acconciata bianca* - Om-  
 bân.  
 Sacco, *grande di tela nera di peli di capra, o lana* - Kà-  
 ràr.  
 Saccoccia - Pakla, Berika.  
 Sacerdote - Kafia.  
 Sacchetto - Tùlk.  
 Sacchetto *da mettere sopra il cavallo dietro alla sella, o sia*  
*bifacce* - Pafegin.  
 Sacra scrittura, *antico testamento* - Tòràt.  
 Sacra scrittura, *nuovo testamento* - Angil.  
 Sacramento (della S. Chiesa) - Srr.  
 Sacrificare - Kvrban cekem.  
 Sacrificio - kvrbân.  
 Sacrilego - Mnáfak.  
 Sacro - Mkáddàs.  
 Saetta, *arma* - Tir.  
 Saetta, *lampo* - Brufi.  
 Saettare, *gettare saette* - Tir avefium, Tir avefit, pret.  
 Tir avét.  
 Saettare, *lampeggiare* - Brufi det, lampeggi dà.  
 Sagace - Fahim, Zirék.  
 Saggio - Ákel.  
 Saggio, *vedi Prova; per gusto di cibo, vedi Gusto*.  
 Salare - kohhe tkem, kohhedem.

Sala-

- Salato - kohhe kiria, *per cibo che ha avuto il sale assai*  
*più del bisogno* - Súra.  
 Salario - Alúfa, Ahhk.  
 Saldare - Laihm kem.  
 Saldatura - Laihm.  
 Saldo, *fermo, e forte* - kaim, Mokùm.  
 Sale - Kohhé.  
 Salire - Ciùm au ràs, *vado in sù*.  
 Salire, *v. g. Dal cortile ascendere la scala* - Ciùm a  
 falál. *Quando uno dalla camera dice ad un altro nel cor-*  
*tile: Vieni sopra* - Vora falál.  
 Salita - Au ràs.  
 Saliva - Tfka - Tefka.  
 Salmi di Davide - Zabùr.  
 Salnitro - Dermáne spì.  
 Saltare - Alavesium, Alavesit, pret. Alavét.  
 Saltare, *vedi Ballare, giocare*.  
 Salvare - kalàs kem.  
 Salvare, *custodire* - Qodam kem.  
 Salvo - Selim.  
 Salutare - Saláf kem.  
 Saluto - Saláf.  
 Salute - Ahhl, kéif quòsca, Saka (*fano*).  
 Sambuco (*erba nota*) - Ghiá ghenì, *cioè erba puzzo-*  
*lente*.  
 Sanare - *vedi* Medicare.  
 Sangue - kuhhn.  
 Sanguigno - Tabiát kuhhn.  
 Sanguifuga - Zelú.  
 Sanità, *fano*. *vedi* Salute.  
 Santificato - Mkaddas.  
 Santo - Vvali, *cioè illuminato da Dio, o da profeti*.  
 Santo, *per uomo osservante a puntino della legge* - Sofi.  
 Santo, *parlando di Dio* - Kádús.

Sa-

Sapere - Z anum , Z ànit .  
 Sapere , essere capace - Sciùm , Scit , pret. Scià , neg.  
 Nazànum , Nescium .  
 Sapiente - M àlema , Ahhkìm , Àkel .  
 Sapone - Sabun .  
 Sapore - T àn .  
 Saitore - kaiàt .  
 Saffo - Ber , si fa spiccare l' r .  
 Savio , vedi Saggio .  
 Saziare - Tera kem .  
 Saziarsi - Tera bum .  
 Sazio - Tera .  
 sbalordire - Ghèfckem , Na ehhsckem ,  
 Sbarbato , per giovane di 20. anni in circa - Lava .  
 Sbattere cose liquide - Sciàkinum , Sciàkinit , pret. Scia  
 kinà , Sciàkand .  
 Sbattere abiti dalla polvere . Davascinum , Devascinit ,  
 pret. Davascà , Davascànd .  
 Sbigottire - Terfinum , Terfinit , pret. Terfa , Terfand ,  
 Sbigottirsi - Tersum , Terfit , pret. Tersà bum .  
 Sbirro , soldato del governo - Mafùrdi .  
 Sboccare - Der kavum , Der kavit , pret. Der kéft ,  
 neg. Der nakavum .  
 Sbravare - Kabar ghrana beziùm , parole pesanti dico ,  
 (frase Kurda) .  
 Scacciare - Dere be kem , pret. Dere kiria , Dere ker ,  
 neg. Dere nakem .  
 Scala - Daràg .  
 Scala a mano - Ster .  
 Scalino - Daràg .  
 Scalpello - Mnkàr .  
 Scaltro - Sciàter , Zirèh , Ehhsiàra .  
 Scalzo - Pe rùs .

Scam-

Scampare , vedi Liberare .  
 Scampare , per fuggire - Ravùm , Ravit , pret. Alàt .  
 Scandalizzare - Sckuk dem .  
 Scandalo - sckúk .  
 Scannare - Gherù béberum , Gheru béberit , pret.  
 Gherù bria , la gola taglio .  
 Scaricare una toma - Dainum a kuar , metto a basso ,  
 Bar vekem , la soma apro .  
 Scaricare uno schioppo , vedi Sparare .  
 Scarlatto - Askàrlàd .  
 Scarpe , rosse - Pistàr .  
 Scarpe , per papucce gialle - Sciàmék .  
 Scarpe di peli neri di capra all' uso de' montanari - Re-  
 fcek .  
 Scarpe , altra sorte colla sola di corame , e sopra intessute  
 di cordiulle di bamb. già - Kalek .  
 Scarpini di marocchino giallo - Masék .  
 Scarpini fatti all' ago - Ghora .  
 Scarfo - Kima .  
 Scatola da tabacco da naso - Kùti .  
 Scatola , v.g. da confetti - Àl bek .  
 Scavare la terra - Ard bokolum , Ard bòkolit , pret.  
 Ard ko.à .  
 Scavare , tirar fuori - Inum derva , Init derva , pret.  
 Inà derva .  
 Scegliere - B,zièrum , B,ziérit , pret. B,ziàrt , neg.  
 Na b,zièrum .  
 Scelto - B,ziart .  
 Scheggia di legno assai minuta - Ciop .  
 Scellerato - Iaramàz , Enghiddi babo , Mna fak .  
 Scelleri , erba nota , Kerefs .  
 Scemare - Kim kem .  
 Scherzare - Iarìt tkem .

Q

Scher-



Scherzo - Iarîi , Iarie .  
 Schiaffeggiare - Sciàkkàm le dem .  
 Schiaffo - Sciàkkàm .  
 Schiarire - Safi kem , *purgare* .  
 Schiava - Giari .  
 Schiavo , *prigioniero di guerra* -- Iaksîr .  
 Schiavo , *comprato* -- Benî .  
 Schiena -- Pisct .  
 Schioppo - Tefangh .  
 Schiuma - Kef .  
 Schiumare - Kef elgherum , Kef elgherit , *pret.* Kef elghért .  
 Schiumarolo - Mésf .  
 Sciabla - Scir .  
 Scialaquare , *dissipare* - Talafkem .  
 Scienza - Alema .  
 Scintilla *di fuoco* - Cirîsk .  
 Sciogliere , *slegare* - Vekem , Berdem , *neg.* Venàkem , Bernàdem .  
 Sciogliere , *vedi* Liquefare .  
 Scisma - Fetni .  
 Sciugamano - Makmel .  
 Scolpire , *incavare* - Bokolum , Bokolit , *pret.* Kolà .  
 Scolpito - Kolà .  
 Scommettere - Scért cekem , Scért bòghrum .  
 Scommessa - Scert .  
 Scomunicare - Ahhràm kem .  
 Scomunicato - Ahhràm kiria , Mahhrùm .  
 Scompagnare , *separare* , Zudàtkem , *per far numero dispari* - Cekem kat .  
 Scopa - Giàrifk .

Sco-

Scopare - Bemàlum , Bemàlit , *pret.* Malèst , *neg.* Namalum .  
 Scoppiare , *crepare* - Pakinum , Pakinit , *pret.* Pakànd .  
 Scoprire , *manifestare* - Kefs kem .  
 Scoprire , *levar il coperchio* - Dervàn élgherum .  
 Scordarsi - Sbirkem .  
 Scorpione - Dupésk .  
 Scorreggiare - Tr Trkem .  
 Scortefe - Naz , Nafaz .  
 Scorticare - Ghruàrkem .  
 Scorza - Nivel .  
 Scorzare Nivel elgherum , *la scorza cavo* - Rús bekem , *lo faccio nudo* .  
 Scottare - Sozium , Sozît , *pret.* Sot , Sotia .  
 Scottarsi , Sotum , *pret.* Sot bum .  
 Scrittura - Nevîfia .  
 Scrittura *di contratto* - Tamasùk .  
 Scrivere - Benevîlium , Benevîsit , *pret.* Nevîfia .  
 Scucire - Druàr vekem , *la cucitura sciolgo* .  
 Scucito - Vabù , *si è aperto* .  
 Scudella - Tâfi , *in Gezira dicono* : Piàn .  
 Scudo , *difesa delle armi* - Matâl .  
 Scudo , *per moneta Turca* - Ghírusc .  
 Scudo *più grosso* , *che vale una piastra, e mezzo* - Rial .  
 Scurtare - Kurt bekem - Cekem kurta .  
 Scuola - Mâdrâfi .  
 Scuolaro - Tâlemid .  
 Scuolaro *dei Turchi* , *che impara per essere maestro di legge* - Fakka .  
 Scufa , *pretesto* - Ahhgiét , Ahhgiéta .  
 Scufare , *trovar pretesto* - Ahhgiét pèidakem .  
 Scufare , *vedi* Rimediare , Perdonare .  
 Sdegnare - Kerba le vekem , Ziz kem , Sèl kem .  
 Sdegnarsi - Kerba bum , Ziz bum , Sèl bum .  
 Sdegnato - Kerba ve kiria , Kerba vabù , Ziz , Sel .

Q<sub>2</sub>

Sdc-

Sdegno . kerba .  
 Sdrucchiolare . Zelùm , Zelit , *pret.* Zelà .  
 Se . Egher .  
 Seccare . Eska kem , Esk kem .  
 Seccarsi . Esk bit . *pret.* Esk bù .  
 Secco . Eska .  
 Secco , *per uomo magro* . Zabùn .  
 Seco . Ghel qo .  
 Secolo . Sad fali .  
 Secondina . Avála picruk .  
 Secondo , *avverbio* , *vedi* Come .  
 Secondo , *dopo il primo* - Ia dù .  
 Secretezza , secreto , secretamente . S, r , *si fa spiccare l' r quasi che fosse doppio* .  
 Secretario , *che scrive , e legge le lettere de' principi , e basà* Divàn effendi .  
 Sedere Ranum *oppure* Derùnnum , Derùnit , *pret.* Runèst , *neg.* Runànnum .  
 Sedia . kurfi .  
 Sedici - Scefc dah .  
 Sedizione , *discordie* . Fetni .  
 Sedizioso - Fetnakar .  
 Sedurre . Karàb kem .  
 Sega . M sciar .  
 Segare . Mesciàt kem .  
 Segnare . Nifcan kem .  
 Segno . Nifcan .  
 Seguitare , *andar dietro* . Ciùm pafi , Ciùm du .  
 Sei . Scefc .  
 Sella , Zin .  
 Sellajo . *che fa le selle* . Saräg .  
 Sellare . Zin bekem .  
 Selva . Rêl .

Scl.

Selvatico . Kuì .  
 Sembrare , *apparire* . Diàrbit , *pret.* Diàr bù .  
 Sembrare , *per pensare* , *vedi* Credere , pensare .  
 Seme . Tove .  
 Seminare . Cinum , Cinit , *pret.* Ciánd .  
 Seminare *discordie* - Ferni cekem , Pezavéngb bum .  
 Semplice , *uomo* - Ghascim .  
 Semplice , *senz' doppio* - lek tàì .  
 Sempre . Ehr .  
 Senape - Kàrdal .  
 Senna , *erba di medicina* . Senna méki .  
 Senfale - Delál .  
 Sentenza - Firmán , Ohhkma .  
 Sentenziare . Firmán kem , Ohhkma le kem .  
 Sentinella . Nobedâr .  
 Sentire , *udire* . Ghohiem , Ghohl , *pret.* Ghohle , *quando si parla d' aver intesa qualche nuova , o ben sentito , nel preterito si dice* : Biift .  
 Sentire , *far dolore* - Tefit , *pret.* Esà .  
 Senza . Bé .  
 Separare - Zudà tkem .  
 Separazione , *separato* . Zudà ker , Zudá kiria , Zudàia .  
 Sepellire ( *dicono nascondere* ) Vesciérum , Vesciérít , *pret.* Vesciárt , ( *frase Kurda* ) .  
 Sepellito . Vesciárt .  
 Sepolcro . Mazāra . Kābr .  
 Sera , *verso 24. ore* . Anghóri .  
 Sera , *per notte* . Scièf .  
 Sereno . Safi . Sahhi .  
 Serpe . Mar .  
 Serratura . kilùn .  
 Servire - kalmét tkem .

Q3

Ser-

Servire, *esser utile*. Faída dem.  
 Servire, *bisognare*. Lazem.  
 Servitore. kolam.  
 Servitore, *schiavo comprato* - Benì.  
 Servizio. kalmet.  
 Servizievole. kalmSt kar.  
 Servo. kolàm.  
 Serva. kadáma.  
 Sello, *natura*. Tabiã.  
 Seta. Avèrmis.  
 Sete. Tene, Tenia, *con l' e dolce*. Aver sete - Teni bum.  
 Setta, *seguace di qualche rito*. Taifa.  
 Setacciare. Mokol kem, Bezink kem.  
 Setaccio *piccolo*. Mokol.  
 Setaccio *grande da grano*. Bezink.  
 Settanta. Ahfté.  
 Sette. Ahft.  
 Settembre. Ilùn.  
 Settentrione. Sciámali.  
 Settimana. Ahftie.  
 Severo. Duzuàr, Tabiãt tizia.  
 Severo, *per tiranno*. Zalem.  
 Sevo. Bez.  
 Sfacciato, *senza vergogna*. Be sciérma.  
 Sferza. kamci.  
 Sfidare, *scommettere*. Scért boghrum.  
 Sfoderare *lasciabile*. Scir kefcium, scir kefcit, *pret.*  
 scir kefcia. Scir rus kem.  
 Sfortunato. Be bakt, Be talã, Bakte resc, Talã resc,  
*fortuna nera*.

Sfor-

Sforzare. Zor kem, Korek le kem.  
 Sforzato. Koték, Zor kiria.  
 Sforzo, Zor. *violenza*, Koték.  
 Sfuggire, *schivare uno* - Na ciùm ber, *non vado avanti*.  
 Sfuggire, *allontanarsi* - Dura ciùm.  
 Sfuggire, *voltar le spalle*, Vèrgherum, Vèrgherit,  
*pret.* Vergheria.  
 Sgraffignare. Kàrangiük dem.  
 Sgraffignatura. Kàrangiük.  
 Sgridare, *vedi* Sbravare.  
 Sgomentarsi. Tersùm, Tersit, *pret.* Tersà.  
 Sì, Aré, *più civilmente*, Bellì, *ciòè Signor sì*.  
 Sicuro, *senza paura*, Amìn, *senza dubbio*, Be fck.  
 Tamàm.  
 Sicurtá. Kafil.  
 Siepe. Pergiana.  
 Siero di latte. Ave scir.  
 Sigillare Moorkem.  
 Sigillo. Moor.  
 Significare, *vedi riferire per aver spiegazione*. Manã  
 aia, *la spiegazione ha &c.*  
 Signora, *persona grande* - Kátun.  
 Signore, *ricco*. Daulét mend.  
 Signore, *padrone*. Baquo.  
 Silenzio. Be denk, *senza voce*.  
 Sillaba Ahhrf.  
 Simia. Méimùn.  
 Simile, *come*, Sibi, Ciáva.  
 Similitudine. Mešal, Metel.  
 Simulare, Niscàn na dem, *segno non dò*.  
 Sincero. Del fahi, *cuor puro*.  
 Singhiozzare. Isk tet, *pret.* Isk at, *il singhiozzo viene, è venuto*.

Q4

Sin-

Singhiozzo , Isk .  
 Sinistra . Cep , *a mano sinistra* , Dest cep .  
 Sino - Ahlitta .  
 Sitibondo . Tenì , Tenia .  
 Sito , luogo . Gé .  
 Slogato , *v. g. un piede , una mano* - Kaliak .  
 Slongare . Drezia kem , Cekem drezia .  
 Slargare . Frá kem .  
 Slattare . Scir vekem , *oppure* , Dèvekem , *pret.* Scir-  
 vekiria , *neg.* Scir venàkem .  
 Smagrire . Zabùn bum , *pret.* Zabùn bu .  
 Smalto . Mina .  
 † Smeriglio . Zèmpara .  
 Smezzare . Nif kem , Nivi kem .  
 Sminuzzare . Ur bekem .  
 Smontare . Em , *oppure* Beem , *oppure* Tem a kuàr ,  
*wengo a basso* .  
 Smorzare . Merinum , Merinit , *pret.* Meránd , *neg.*  
 Na merinum .  
 Sobrio . Kim Kvarina , Kim Kuàr .  
 Soccorrere , *ajutare* . Arii bekem , Arii tkem , *rinfor-*  
*zare* , Kuét dem .  
 Soccorso , *ajuto* . Arii , *rinforzo* , Kuét .  
 Soddisfare , *far un obbligo di rispetto* , Katera élgherum ,  
*per domandar scusa* , *si dice* : Ipero che &c. Ivi tkem  
 ke &c .  
 Sodo , *forte* , Mokum , Kaim , Na levit , *non si muove* .  
 Sodomia . Kun ghà .  
 Soffiare . Puf kem .  
 Soffiare il naso . Défu kef kem .  
 Soffietto . Monfak .  
 Soffietto , *fatto d' un piccolo otre* . Ombán .

Sof-

Soffio di bocca . Puf .  
 Soffio , vento . Bà , Ahuva .  
 Soffito . Bani .  
 Soffocare . Kanakinum , Kanakinit , *preter.* Kana-  
 kánd .  
 Soffrire , *pazientare* . Tahmel kem , Sabr kem .  
 Soffrire , *patire* , Zahmèt kefcium .  
 Soggiacere , *restar sotto* . Bèn miàum , Bén miàit ,  
*pret.* Bén maia .  
 Soggtogare . Zapt kem .  
 Soggiornare . Rùnum , *oppure* Derùnnum . Derúnit ,  
*pret.* Runèst , *neg.* Runànum .  
 Sognare , *vedi* Dormire .  
 Sognare , *vedere in sogno* . Kahhuna qo binum , Kah-  
 huna qo binit , *pret.* Kahhuna qo dit .  
 Sogno . Kahhu,n .  
 Solamente . Béss , Bessa , Tene .  
 Soldato a piedi . Paia .  
 Soldato a cavallo . Suár .  
 Sole . Atáf , Rvz .  
 Solfo . Kibrít .  
 Solito . Adét , Rèsa .  
 Solito , *assuefatto* . U bù .  
 Sollecitare , *far presto* . Beléz kem , Zù be kém .  
 Sollecitare , *corrompere il cuore del tale &c.* Del fian Ka-  
 ràb kem .  
 Solleticare . Kot kotum , Kot kotit , *pret.* Kot kotá .  
 Solletico . Kot kotàna , Kotkotàn .  
 Solo , Tene .  
 Soma . Bar .  
 Somma . Asáb .  
 Sommare . Asáb kem .

Som-

Sommario . Asàb .  
 Sommario , per registro . Deftar .  
 Sonno . Kahhu,n , Kahhuna .  
 Sopra Ser .  
 Sopra , parlando d'un paese dello stesso nome più in alto di un altro Ziori .  
 Sopraveste . Beden , Benisc .  
 Sopraveste , per quella semplice senza fodera intessuta di pelli di capra di diversi colori , che li Kurdi vestono sopra il giubbone . Sciàpék .  
 Sopportare , aver pazienza . Sabr aia .  
 Sopportare , non parlare . Denk nà kem .  
 Sorbire . Ferkkem , Fr,kem .  
 Sorcio . Mscx , quasi Mesck .  
 Sordo , che non sente : Kèr-  
 Sordido , sporco . vedi Immondo .  
 Sorella . Kusk ,  
 Sorgere . Ràbum , Ràbit , pret. Ràbù , neg. Rana-  
 bum .  
 Sorte . Bakt , Tala .  
 Sospendere , tralasciare . Batàl kem .  
 Sospendere , attaccare in alto . Alavifum , Alavifit , pret.  
 Alavifit .  
 Sospendere , lasciare uno sospeso , che non sappia cosa ri-  
 solvere . Ahhirinum , Ahhirinit , pret. Ahhirànd .  
 Sospettare , aver sospetto . Scx aia .  
 Sospettare , far sospetto . Scx kem :  
 Sospetto . Scx .  
 Sospirare , aver il cuore ristretto . Dél tangha aia .  
 Sospirare , mandar fuori il respiro , segno di dolore . Nah-  
 them .  
 Sostegno , puntale . Stùn .  
 Sostentare , metter le spalle sotto . Mel dem .  
 Sostentare , mantenere . Qodàm kem .  
 Sotterraneo . Ben ard , Náf ard .

Sot-

Sottigliare . Zràv' kem .  
 Sottigliare , far acuto . Cekem tizia :  
 Sottile . Zràva .  
 Sottile , acuto . Tizia .  
 Sottile , di tela , o altro non doppio - Tanék .  
 Sotto . Ben , Nesif .  
 Sotto , parlando di un paese più sotto ad un altro . Ziéri .  
 Sotto condizione . Pu vi lcért , per questo patto ( fra-  
 se Kurda ) .  
 Sottoporre . Zapt kém .  
 Sotto pretesto . Ahghièra .  
 Sottoscrivere . Benevisum nave qo , scrivo il proprio  
 nome , ma siccome li Kurdi pochissimi sono quelli che fan-  
 no scrivere , perciò dicono : Sigillo , perchè nel sigillo sta  
 fatto il loro nome .  
 Sottoveste , giubbone , Giabakurték .  
 Sozzura . Kallavát , Pifiát , Pis , La,ùti .  
 Spaccare . Kaléscium , Kaléscit , pret. Kalàscit .  
 Spaccare , per rompere . vedi sopra .  
 Spaccatura . Kaléscia .  
 Spaccatura , v. g. d'una pietra naturalmente , Darzi .  
 Spago . Rest , Ben , con l' e stretto .  
 Spalla . Mel .  
 Spandere . Resium , Resit , pret. Ret .  
 Sparare , levar via -- Elgherum , Elgherit , pret. El-  
 ghert .  
 Sparare , smobigliare una casa - Kali bekem .  
 Sparare un archibugio - Tefengh avefium .  
 Spararsi un tchioppo per accidente , imp. Vahrafcit ,  
 pret. Vahrafcia .  
 Spargere in quà , ed in là . Balàvakem .  
 Spartire . Lek vekem .  
 Spaventare . Tersinum , Tersinit , pret. Tersànd .

Spa-

Spaventare, *intimare una pena senza farla eseguire, solamente per correzione*. Tasil dem.  
 Spaventarsi. Tersùm, Tersit, pret. Tersà.  
 Spavento. Tersà.  
 Spavento, *che dà un superiore ad un suddito per farlo rientrare in se*. Tasil.  
 Spazio. Midan.  
 Spazzare, *vedi* Scopare.  
 Spazzare, *per pulire*. Pakasc kem.  
 Specchiarsi. Nà'inùk benérum, Nà'inùk benérit, pret. Nà'inuk bénerá, *specchio guardo*.  
 Specchio. Nà'inuk.  
 Specie, *di che qualità*. Tokma.  
 Spedire, *mandare*. Vererkem.  
 Spedire, *esser conveniente*, Menáfeb, Lazem.  
 Spendere. Mafráf kem.  
 Spenditore - Ms:áf, *si aggiugne pel tale &c.*  
 Speranza. Ivi.  
 Sperare. Ivitkem.  
 Spergiuro, *giuramento falso*. Sund dràu.  
 Sperienza. Gerobándia.  
 Spesa. Mafráf.  
 Spesare, *mantenere uno a borsa propria* - Ex kifa qo qodam kem.  
 Spesare, *far le spese* - Mfráf kem.  
 Spesso, *denso*. Tira.  
 Spesso, *più volte*. Ghelak giar, Ehr ehr, *sempre sempre*.  
 Speciale, *quel che vende le droghe*. Attár.  
 Speziaria, *dove si conservano le medicine composte*. Ahh-kim Kana.  
 spia. Cióghol, *per uomo mandato a scoprire*. Giáflus.  
 spiaggia. Knàr ave.

Spia-

Spianare. Rast bekem.  
 Spiantato, *uomo, che non ha più niente di capitale*. Rut.  
 Spiare. Cióghol kem, *per far una scoperta*. Giáflus kem.  
 Spiede. Bisték.  
 Spiegare, *interpretare il senso*. Manátkem, Maná beziùm.  
 Spiegare, *v. g. un lenzuolo*. Dévekem, apro.  
 Spiga. Sembel.  
 Spilla. Derzi.  
 Spina, Strì.  
 Spina, *per scheggia di legno*. Ciòp.  
 Spingere. Pal le dem, Lex le dem.  
 Spirito. Ruhh.  
 Spiritoso, *ingegnoso*. Ziték.  
 Spiritoso, *per coraggioso* - Gioamer, Merda, Mera.  
 Spogliare. Rù kem.  
 Spogliare, *per saccheggiare*. Talàn kem.  
 Spogliarsi, *delle vesti*. Giùl ekinum, Giùl ekànit, pret. Giùl ekàit, *neg. Giùl na ekinum*.  
 Spogliarsi *d'un vizio, abbandonarlo*. Elum, elit, pret. Elà, Sciàmerinum, Sciàmeànit, pret. Sciàmerànd.  
 Spóngia. A, vra.  
 Spuntare, *guastar la punta* - Ser Kàrab kem.  
 Spuntare *del sole*. Rvz álit, pret. Rvz álàt, *il sole si alza*, Rvz der kavit, pret. Rvz der kéft, *il sole esce fuori*.  
 Spoppare, *vedi* slattare.  
 Sporcare. Piskem, La, útinum, La, útinit, pret. La, útánd.  
 Sporcheria. Kafsavàt, Pifiàt.  
 Sporco. Pis, La, úti.

Spor-

- Sporgere . Dem .  
 Sporta all'uso del paese per l'immondezze, o per portar gesso pisto - Zambil .  
 Spofa . Bùka .  
 Spofa . Zavà .  
 Spofalizio , nozze . Davát .  
 Spofare , ammogliarsi . Mèr kem , neg. Mer nàkem .  
 Spofare , maritarsi - Sciu kem , neg. Sciu nàkem .  
 Spremere . Ghavéscium , Ghavéscit , pret. Ghavéscet .  
 Sprezzare , non far conto . Asàb nàkem .  
 Spropositare , parlar cose incompatte . Sciàtát bezium .  
 Spropositare , non custodirsi . Qo qodàn nàkem .  
 Spropósito , parola senza fondamento . Sciàtat .  
 Spropósito , per cosa cattiva . Sciòghol Kàraba .  
 Sputare . Tèkem , T, fkem .  
 Sputo . Tf ka .  
 Squagliare . Ruun kem .  
 Squarciare . Dàinum , Drìnit , pret. Driá , Driànd .  
 Squarciato - Driá .  
 Sradicare una pianta . Rē inum derva , la radice cavo fuori .  
 Sradicare una casa . Ahhtta beniát Kàrab kem , fino ai fondamenti guasto .  
 Stabilire , una muraglia farla liscia , o colla calcina , o col gesso . Maléng kem .  
 Stabilire , vedi Risolvere , Deliberare .  
 Stabile , possessione . Mélk .  
 Stabile , che passa per eredità . Mélk kana .  
 Staccare . Ve kem .  
 Stadera . Tarazù .  
 Staffa . Erkéb .  
 Stagionato , машно . Buia , Bú .

Sta-

- Stagione , tempo . Zamàn .  
 Stagnare , vedi Fermare .  
 Stagnare , per imbiancare i vasi di rame , o altro . Spì bekem .  
 Stagno , metallo . Kālài .  
 Stalla . Akrakana .  
 Stampa . Kaleb .  
 Stampare . Kaleb le dem , Kaleb cekem .  
 Stancare uno . Vastinum , Vastinit , pret. Vastànd .  
 Stancarsi , Vastum , Vastit , pret. Vastá .  
 Stanco . Valtá .  
 Stanza . Manzéla .  
 Stare a bada , cioè trattenersi alla bada di vederlo . Ciav' aia fer , occhio ho sopra &c. ( frase Kurda ) .  
 Stare , permanere . Runum , oppure Derunum , Derunìt , pret. Runélt , neg. Runànum .  
 Stare bene , convenire ad uno una cosa , v. g. un abito , Ex rengn avì . Del suo colore , cioè da pari suo - Ex avì tet - Da quello viene - Le et . - Li conviene . ( tutte frasi Kurde ) .  
 Stare in piedi . Ravastum , Ravastit , pret. Ravastá , neg. Ranà vastù n .  
 Stare di salute , o di ricchezza . Ahhl , v. g. Tu come stai . Ahhl e rá ciàva , la tua salute come .  
 Stato di salute , o ricchezza , stato buono , o ricco . Ahhl quosca , stato cattivo , o povero . Ahhl Kàraba .  
 Stato , regno . Orka . Memmlekét .  
 Stato , di che condizione , e parentela . Asli .  
 Statura . Bezn , Bezna .  
 Stella . Stera .  
 Stemperare , liquefare . Ruun kem .

Sten-

- Stendere, *slongare*. Drezia kem, Drez kem, *stendere una cosa in terra*. Razinum, Razinit, *pret.* Razà.  
 Sterco. Ghù.  
 Sterile. Stàura.  
 Sterile *di monte senza alberi*. Ruál.  
 Sterile *di terreno*. Biára.  
 Sternutare, Beenisum, Beenist, *pret.* Beenist.  
 Sternuto. Beenis.  
 Stesso, *io stesso*. Az qo.  
 Stesso *è il medesimo*. Ehr iek.  
 Stesso, *da se*. Bu qo.  
 Stile, *usanza*. Rèfa. Adét.  
 Stilla, *goccia*. Dlòp.  
 Stillare, *gocciare*. Dlòp ker, Dlòp tet.  
 Stillare, *tirare il lambicco*. Ambik kefcium, Ambik kefcit, *pret.* Ambik kefcia.  
 Stima, *onore*. Karàm, Imeta.  
 Stima, *valore*. Takmil, kimèta.  
 Stimare, *vedi* Onorare.  
 Stimare, *far il valore*. Kimét kem.  
 Stimare, *opinare*. Bavér kem, Fexer kem, Baver bekem.  
 Stimolare. Gherma tkem (*riscaldare*).  
 Stimolo, *zelo, ed impegno*. Ghira.  
 Stimolo, *moto di concupiscenza*. Ahhrarèt.  
 Stipendiare. Ālúfa dem.  
 Stipendio. Ālúfa.  
 Stirare. Kescium, Kescit, *pret.* Kescia.  
 Stirpe. Asli, Ugiák.  
 Stitico. Kábza.  
 Stitico, *uomo poco trattabile* - Srt, Tabiát Kangia-nina.

Sti-

- Strivale. Ciàkma.  
 Stizza - Kerba.  
 Stizzare. Kerba ve le kem. Ahhr kem.  
 Stizzolo - Kerbina, *per uomo litigioso con tutti* - Scerétta.  
 Stola, *abito sacro de' Cristiani*. Zenàr.  
 Stolido - Mátal, Ghascim - Ahhmar.  
 Stolto, *pazzo* - Dina.  
 Stomaco. Māle, Scink.  
 Stoppino. Ftil.  
 Storcere, *v. g. una fune* - Badem, Badel, *pret.* Badà.  
 Stordire. Ghèic kem, Na ehhskem.  
 Stordirsi. Ghèic bum, Na ehhs bum.  
 Stortare. Kuár kem.  
 Storto. Kuár.  
 Stortura, *v. g. de' piedi* - Kaliah.  
 Stracciare. Drinum, Drinit, *pret.* Driá, Dránd.  
 Straccio. Cinghér.  
 Strada. Reh.  
 Strada, *contrada*. Kolàn.  
 Strangolare - Kanakinum, Kanakinit, *pret.* Kanakànd.  
 Straniere. Biáni, Ghariib.  
 Strano, *senza usanza*. Be réfa.  
 Strapazzare, *vedi* Ingiuriare.  
 Strapazzare, *per svergognare*, Kret tkem,  
 Strapiantare. Scetel kem.  
 Strafcinare, *per i piedi*. Pè kefcium, Pè kefcit, *pret.* Pè kefcia.  
 Strazzo, *vedi* Straccio.  
 Strazzato. Dria.  
 Stregone. Sahhr.

R

Stri-



- Striglia . Tumâr .  
 Strigliare . Tumâr kem .  
 Stringere . Sciddinum , oppure B, sciddinum , B, scid-  
 dinit , pret. Sciddand , neg. Na sciddinum .  
 Stroppiato . Sakat .  
 Struzzo , uccello . Nâma .  
 Studiare , si servono del verbo leggere . Bokoinum , Bo-  
 koinit , pret. Koënd , neg. Na koinum .  
 Studio . Koëndia .  
 Stuffo . Ages .  
 Stulto . Dina .  
 Stuoja , Afsira .  
 Stupido . Ghesc , Ahmak , Na ehhs .  
 Stupirsi , meravigliarsi . Āgiaib kem .  
 Svanire , svaporare . Cit (va) Nâminit (non resta) Bo  
 kar cit , il vapore va .  
 Svanire , perdersi . Bezrâbum , Bezrâbit .  
 Subbio , fischio . Dudék .  
 Subito . Zu . Ahhzer .  
 Subitaneo . Ghâflét .  
 Succedere , accadere , impersonale . Debit , Bit , pret.  
 Bù , Kâumi bit , pret. Kâumi bù .  
 Succedere , v.g. al tale . Sciûna flân bûm , in luogo del  
 tale sono stato ( frase Kurda ) .  
 Successore , dopo . Pafi .  
 Successore , in luogo . Sciûna .  
 Succhiare il latte , Scir Kescium . Scir kescit , pret.  
 Scir kesciâ .  
 Sudare . Qoedem .  
 Suddito . Râia ,

Su-

- Sudore . Qoé .  
 Svegliare , Ehhsîarkem . Rakem , faccio alzare .  
 Svegliarsi . Ehhsîarbum .  
 Svelto . Cielék , Sciâter .  
 Svanire , andar in sincope . Del boghrît , pret. Del ghêrt ,  
 il cuore prende .  
 Sventolare , far aria . Bavafcinum , Bavafcinit , pret.  
 Bavafcand .  
 Sventura - Be baktie .  
 Sventurato - Be bakt .  
 Svergognare . Krét tkem , Be ârz tkem .  
 Sveltirsi , vedi Spogliarsi .  
 Sufficiente , aver a sufficienza tanto che basta . Tera aia ,  
 pret. Tera bu .  
 Suggestire , somministrare le parole , vedi Dire .  
 Sugo . Ave (acqua) .  
 Suocera . Zen mâan , Zen mâmo .  
 Suocero . Kasû .  
 Suonare . Denk dem , voce do . Quando si suona un istru-  
 mento da fiato , si servono li Kurdi del verbo Dico , v.g.  
 suono il flauto , Belûl beziûm , se non è istromento da  
 fiato si servono del verbo Batto , v.g. Suono il salte-  
 rio , Santûr kottûm .  
 Suono . Denk .  
 Superbia . Kvbria .  
 Superbo . Kabûra . Ser belênda , testa alta .  
 Superfluo , Zeida . Befaida .  
 Supplica , preghiera di speranza . Ivi .  
 Supplica , per memoriale . Arzâl .  
 Supplicare . Ivi kem .  
 Supplicare , dar un memoriale . Arzâl dem .  
 Supplire , dar il mancante - Tamâm dem .

R 2

Sup-

Supplire, *far le veci del tale*. Sciuna flán kem.  
 Supposta (*termine medicinale*) Sciáfék.  
 Sussurrare, *parlar con voce bassa in secreto, che nessuno senta*. Kalvâi tkem.  
 Sussurrare, *feminar discordie*. Pezavèngħ cekem, Fetni ce kem, Fazulia tkem.  
 Sussurrone, *feminatore di discordie*. Pezavèngħ, Fetnakar, Fazul.

## T

**T** Abaccare, *prender tabacco per il naso* - Bornùti kesciùm.  
 Tabacchiera, Kuti bornùti.  
 Tabacco *da naso*. Bornùti.  
 Tabacco, *da fumare*. Tutún.  
 Tacconare - parespán kem.  
 Taccone - parespan.  
 Tacere. Denk nákem, *voce non faccio*.  
 Taciturno, Be denk.  
 Taciturno, *naturale malenconico*. Be keif, Tabiât, vakam.  
 Tagliare. Berum, Berít, *pret.* Bériá, Bránd.  
 Tagliate *colle forbici*. Kosinum, Kosìnit, *pret.* Kosánd.  
 Tagliato. Bériá, Kosánd.  
 Tagliato, *per ferito*. Brindàr.  
 Taglio, *ferita*. Brin, Brina.  
 Tale (*innominato*) Flán.  
 Tale, *avverbio*, Sibi, Ciáva.  
 Talento. Fahem, Akel.

Tal-

Talpa. Musckòr.  
 Tamburo. Daúl, Sas.  
 Tanto, *quantitativo*. Enda.  
 Tanto, *solamente*. Belsa, Befs.  
 Tapeto, Ber, *con l' e dolce*.  
 Tapeto, *col pelo a forma di velluto*. Máfür.  
 Tappa - Kúnák.  
 Tardare. Drengħa tem.  
 Tardare, *per fermarsi*. Ravástum, Ravástit, *pret.* Ravásta, *neg.* Ranávastum.  
 Tardare *a far qualche cosa*. Zu cenákem, *presto non faccio*.  
 Tardi. Drengħa.  
 Tarlo. Betùt.  
 Tartaruga. Bagħava.  
 Tartufo. Dumbalá.  
 Tasca, *saccoccia*. Berika.  
 Tasca, *saccoccia sopra al petto nel giubbone*. Pakla, *vedi* Sacco, Borla.  
 Tastare, *toccar con mano*. Dest kem.  
 Tastare, *per assaggiare*. Tàm kem.  
 Tatto. Dest kiria.  
 Tatto, *per piacere sensuale*. Lázét.  
 Taverna. Méikàna.  
 Tavola, *da mangiare sopra*. Sùfra.  
 Tavola, *o sia Asse* - Dèp, Takt.  
 Tavolato. Takt kiria.  
 Tazza di legno, Kodek.  
 Tazza di terra. Kasék.  
 Tazza di metallo. Tràr (*in Gezira dicono piàn*).  
 Tedio. Ágesia, Áges.

R 3

Te-

Tela, *una pezza in genere* - Töp.  
 Tela di lino. Töp Ktán.  
 Tela di bambagia. Top Kam.  
 Tela da fodera. Batáui.  
 Telaro. Bir, *con l' i dolce*.  
 Temere, Tersùm, Tersit, *pret.* Tersá.  
 Temere, *dubitare* - Sck aia.  
 Temperamento. Tabiát.  
 Temperanza. Kim Koàrina. Zaaht.  
 Temperare, *diminuire*. Kim kem.  
 Temperarsi il tempo. Nerma bit, *pret.* Nermá bù.  
 Temperare, *vedi* Raffrenare.  
 Temperino, *per le penne*. kálám trásc.  
 Tempo. Zamàne, Vákt.  
 Tenaglia - Kelebrán.  
 Tenda, *padiglione* - Kivèta, Kivét.  
 Tenda, *per quella tela, che si mette per ripararsi dal sole, o dall' aria nelle porte* - Perda.  
 Tenebre. Tarì.  
 Tenere, *avere*. Aia, *pret.* Bu.  
 Tenere, *per prendere*. Boghrum.  
 Tenere a bada. Meziùl kem.  
 Tenero. Nerma.  
 Tenero, *delicato*, Nazék.  
 Tentare, *provare*, Gerobànum, Gerobànit, *pret.* Gerobandia, Gerobànd, Gerib kem.  
 Tentazione. Tegerib.  
 Terminare. Kalás kem.  
 Termine, *sine*. Kalas.  
 Termine, *segno di divisione*. Niscàn.  
 Termine, *confine d' uno stato all' altro*. Tokobi.

Ter-

Termine di lingua, *modo di parlare*. Loghát.  
 Terra. Ard.  
 Terra, *per terreno di sovranità* - Topràk.  
 Terrazzo. Bāni.  
 Terremoto. Bilelerz.  
 Terreno, *softantivo*, Melk.  
 Terrore. Tersá.  
 Tesoreggiare. Kazni cekem, Kazina cekem.  
 Tesoro. Kazni, Kazina.  
 Tessere. Bir kém.  
 Tessitore. Bir ker.  
 Testa. Ser, *con l' e dolce*.  
 Testamento. Va isfèt.  
 Testardo. Ser mokùm.  
 Testa forte. Ser eska.  
 Testa dura - āfi, āi nāt, *ostinato*.  
 Testicoli. Rotlán.  
 Testicolo. Rotl.  
 Testificare, *fare, o dar testimonianza*. Sciahd kem, Sciahd dem.  
 Testimonio. Sciahda, Sciahd.  
 Testudine. Kufelá.  
 Tigna, *tignoso*. Kaciál, *si dice propriamente di quelli, che sono senza capelli dove v'era il male*.  
 Tigre, *animale*. Palèng.  
 Tigre, *fiume* Sciahht mazèn, *cioè il fiume grande in volgare, scritturale*. Dgel.  
 Timido. Tersòk. Kuna, *assai pauroso*.  
 Timore. Tersá.  
 Tingere. Rèngk kem.  
 Tinto. Rèngk kiria.  
 Tintore. Sabagh.

R 4

Ti-

Tiranneggiare . Zalem kem .  
 Tirannia . Zolema .  
 Tiranno . Zalem .  
 Tirare , *gettare* . Bavésium , Bavésit , *pret.* Avèt , *neg.* Na avésium .  
 Tirare , *v. g. una corda* , Kesciùm , Kescit , *pret.* Kescià .  
 Tirare calci . Pe le dem ,  
 Tirare vento - Ba aia , Ahuva aia , *vento c'è* , Ba tet , Ahuva tet , *vento viene* .  
 Tifico . Estèska .  
 Tittillare , *vedi* Solleticare .  
 Tittillo , *vedi* Solletico .  
 Tizzone . Bezòt .  
 Toccare *con la mano* . Dest kem .  
 Toccare , *urtare una cosa con l'altra* . Enghavum , Enghavit , *pret.* Enghàst .  
 Toga . Farraga .  
 Togliere , *prendere* . Stinum , *oppurn* B, stinum .  
 Togliere , *levar via* . Elgherum , Elgherit , *pret.* Elghèrt ,  
 Tollerare , *vedi* Soffrire .  
 Tollerare , *sopportare* , *non parlare* . Dènk nàkem .  
 Tolleranza . Be dènk , *senza parola* .  
 Tondare , *far rotondo* . Ghrover kem , Cekem ghrover .  
 Torbidare , *v. g. l'acqua* - Sciellù tkem , Sciellù cekem .  
 Torbidare , *vedi* Molestare , Imbrogliare .  
 Torbido . Sciellù .  
 Torcere , *vedi* Premere :

Tor-

Torcere , *v. g. il filo* - Badèm , *pret.* Badà , *neg.* Banàdem .  
 Torchio . Manghana .  
 Tormentare , *dar fastidio* . Zahhmét dem .  
 Tormentare , *dar la tortura* . Skèngiadem .  
 Tormento , *fastidio* . Zahhmét .  
 Tormento , *per tortura* - Skengia .  
 Tornare . Em , *oppure* Beem , *oppure* Tem , *pret.* At , *ciòè venire* .  
 Tornare , *per venire un'altra volta* . Giare kidi tem .  
 Toro . Ghài , Nera ghài .  
 Torre , *sopra di cui gridano li turchi per dar segno del tempo di orazione* . Mènorà .  
 Torrente , *fiume piccolo* - Robàr :  
 Tortorella . Tivirk .  
 Torto , *vedi* Ingiuria .  
 Torto , *per ingiustizia* . Na ahhk , Na ansáf , Ansàf nina .  
 Torto , *da torcere* . Badà .  
 Tortura , *tormento* . Skèngia .  
 Tosare , *radere* . Tráscium , *oppure* B, tráscium , B, tráscit , *pret.* Tráscet , *neg.* Na tráscium ,  
 Tosare , *tagliare colle forbici* . Kosinum , Kosinit , *pret.* Kosànd .  
 Tosato , *raso* - Tráscìria .  
 Tosato , *tagliato colle forbici* . Kofànd .  
 Tosse . Qokia .  
 Tossicare . Zehr dem .  
 Tossico . Zehr .  
 Tossire . Qokum , Qokit , *pret.* Qoki .  
 Tovaglia . Mākmel .  
 Tra . Bèi,n , *quasi monosillaba* .

Tra-

Tradire . Kain kem .  
 Traditore . Kain .  
 Tradurre , vedi Consegnare .  
 Tradurre , per ridurre una lingua in un' altra . Turcimàn kem .  
 Trafficare . Bazàr kem .  
 Traffico . Bazàr .  
 Traffiggere , bucare . Kùn kem .  
 Traffiggere , passar col trapano . B,sonum , Bèsonit, pret. Sont , Sontia .  
 Trafitto , bucato . Kun kiria .  
 Trafitto , trapassato . Sontia .  
 Tragaganta , pianta . Ghùni .  
 Trama . Ahhilât .  
 Tramare . Ahhilât kem .  
 Tramontana . Scemali .  
 Tramontar del sole . Rvz avàbit , pret. Rvz avàbù .  
 Tramortire . Na ehhskem .  
 Tramortito . Na ehhskiria .  
 Tranquillo . Raht .  
 Tranquillo , cuor quieto . Del tanà .  
 Trappolare , vedi Ingannare .  
 Trappola , una cosa buona a niente - Bu ciù nina .  
 Trappola de' forci . Kafs msck .  
 Trapuntino . Nalik .  
 Trascurare , non stimare . Asàb nakem .  
 Trascurare , non prendersi fastidio . Kama na èlghe- rum .  
 Trascurato , negligente . Be ghira , Asti ghràna , ossa pesanti (frase Kurda) .  
 Trasferire , portar in altro sito . Bebbum , Bebbit , pret. Ber , si aggingne il luogo , oppure si dice , Dem , Dei ,

pret.

pret. Da , metto &c. si aggingne il luogo .  
 Trasgredire , vedi Disubbidire , per non fare Cenákem , Firman na èlgherum , non prendo gli ordini .  
 Travagliare . Sciòghól tkem .  
 Travagliare , per dar fastidio . Zahhmét dem .  
 Travaglio , lavoro . Sciòghol .  
 Travaglio , fastidio . Zahhmét , Derd .  
 Trave grosso , di cui si servono per il soffitto , Karitá .  
 Trave , che serve per punteolare . Stùn .  
 Treccia dei capelli delle donne . Bèsk .  
 Tremare . Lerzùm , Lerzit , pret. Lerzà .  
 Tremare di freddo , con batter de' denti . Vaghéz ghe- zinum , Vaghéz ghèzinit , pret. Vaghéz ghezà .  
 Tremore . Lerzà , Veghez ghezà .  
 Triangolo . Seh kùs .  
 Tribù , nazione guerriera . Affirèta .  
 Tribulazione . Zahhmét , Dèrd .  
 Tribulazione , per castigo di Dio . Ghazàba Qode .  
 Tripiede . Seh pé .  
 Trippa Uhh .  
 Tripudiare . Kèif inum , Kèifa qo inum .  
 Tripudio . Kèfie , Keif quòsca .  
 Trincera , riparo degli eserciti - Ciapèr .  
 Tristare . Be keif cekem , Vakam kem .  
 Tristo , afflitto , Vakam .  
 Tristo , malinconico . Bè kéif .  
 Tristezza . Vakamìa , Be kéifie .  
 Tritare , tritolare . Urbekem .  
 Tritare , tritolare il tabacco da fumare . Enginùm , En- ginit , pret. Enginà , neg. Na enginùm .  
 Trivellare . Matkap kem , Kun kem , Bòkolum .

Tri-

- Trivello . Matkap .  
 Tromba , *istrumento da fiato* , Nafira .  
 Troncare - Béberum , Béberit , *pret.* Briá , Bränd .  
 Tronco . Bèst .  
 Tronco , *progenie* . Asli , Ugiäk :  
 Troppo . Ghelak .  
 Trovare . Peida kem , *neg.* Pèidanakem .  
 Truppa , *armata* . Åsker .  
 Truppa , *moltitudine di gente* . Gemã , Kalabála ,  
 Arbeda .  
 Tumore . Voram .  
 Tumore , *quando è piagato* . Kvla .  
 Tumulto . Kalabála , Arbeda . Kiámét .  
 Tuonare . Denk avra tet , *pret.* Denk a, vra àt , *voce dalle nuvole viene* . Rádi tet &c .  
 Tuono . Denk avra . Rádi .  
 Turbante , *fascia sopra la testa de' turchi* . Ciarka ,  
 Ciàrk .  
 Turbare , *mescolare* . Tekel kem .  
 Turbare , *per molestare* , *vedi* Sopra .  
 Turbine , *vento violento, che corre rigirando* . Babelisk .  
 Turchia , *stato del gran Signore* . Orket Osmànli , Orketa Rumi .  
 Turchino , *color celeste* . Scin .  
 Turare . Zaptkem , Dàghrum , Dàghrit , *pret.* Daghèrt .  
 Turrione . Burg .  
 Tutto . Ammo .  
 Tutore . Vakil .  
 Tuzia , *medicamento* . Tutia :

Va-

## V

- Vacanza . Batál .  
 Vacca . Ciéla .  
 Vacillare , *si fa sostantivo unito al pronome* . Drèst nina , *non diritto* . Beli nina , *non certo* .  
 Vacillare , *esser dubbioso* . Ahhir bum .  
 Vagabondo , *uno che gira di città in città, con qualche pretesto per ottenere qualche cosa* . Dilanci .  
 Vagabondo , *si servono di questa frase* . Iek gè na vastit , *in un luogo non si ferma* .  
 Vagabondo , *per quelle nazioni di pastori, che con tutte le loro famiglie durante la loro vita non stanno mai fissi in un paese* . Ravènd .  
 Vagabondo , *per quei lavoratori di muraglie, che nei tempi determinati girano in diversi paesi* . Kocer .  
 Vagire . Nah them .  
 Vagire , *per piangere* . Ghirúm , Ghirit , *pret.* Ghiri .  
 Vago , *vedi* Bello .  
 Vago , *per cosa degna di curiosità* , Tamásca .  
 Vajolo . Korik .  
 Valanca , *cascata precipitosa di neve da alti monti* . Renì .  
 Valere , *quanto porta il prezzo* . Ciàn tinum , Ciàn tinìt , *pret.* Ciàn tinà .  
 Valigia . Bòkcia .  
 Valle-profonda . Giúmi .  
 Valle larga piana . Destá , *cioè* Pianura .  
 Valore , prezzo . Kimèta . Ahhk .  
 Valore , coraggio . Gioameria , Merdinia .  
 Valoroso , Gioamer , Merda , Mera .  
 Vanagloria , superbia . Kobria .  
 Vanagloriarsi , pavoneggiarsi . Qo pahzinum , Se

pahzi-

- pahzinit, *pret.* Se pehzand, *qui il Se significa, come in Italiano, se stesso.*  
 Vantarfi, non vergognarsi. Sciérma nàkem.  
 Vaneggiare. Sber bezium, sber bezit, *pret.* sber ghot.  
 Vaneggiare, divenir matto. Din bum.  
 Vanga. Taver, *propriamente il piccone.*  
 Vangare. Ard bòkolum, Ard bòkolit, *pret.* Ard Bòkolà, *la terra scavo.*  
 Vapore, Bòkar.  
 Variabile. Iek rengn nina, *non è d'un sol colore.* Ehr ka bar iek nina, *sempre non è una parola.* Ser fekere qo navastit, *sopra l'istesso pensiero non si ferma, (frasi Kurde).*  
 Vascello. Ghamie.  
 Vaso da fiori. Skel.  
 Vaso di terra grande, o sia urna da tenere l'acqua per uso di casa. Lina.  
 Vaso, per trasporto d'acqua a mano. Gerra.  
 Vaso piccolo di terra, che mantiene l'acqua fresca, contenente in circa due bicchieri. Ghòsk.  
 Ubbidire, *vedi* Obbedire.  
 Ubbidente. Ghohedar.  
 Ubbriacare. Mést tkem, Ser quòsc kem.  
 Ubbriaco. Mést, Ser quòsc, Mesti bù.  
 Uccello. Téir, *monosillaba.*  
 Uccello, qualunque specie d'uccelletti. Ciùcièk.  
 Uccidere - Kufium, *oppure* Bkufium, Bkufit, *pret.* Kuf.  
 Uccisione. Kufia.  
 Udire, *si mette il pronome col sostantivo.* Io sento. Az ghohle, Tu senti. Tu ghohle, *nel pret.* Biist, *oppure* Ghoh le bum.

Udi-

- Udito, *senso, orecchia* Ghoh.  
 Udito, *aver sentito* Biist.  
 Vecchia. Pira Zèna.  
 Vecchiaja. Piraia.  
 Vecchio. Pira méra. Pira.  
 Vecchio, *cosa antica* - Kahuna.  
 Vece, in luogo - Sciùna, Sbèr.  
 Vedere, guardare. Binerum, Binerit, *pret.* Dit, Binerà.  
 Vedere, *potere dell'occhio*. Binum, *oppure*, Bebinum, Binit, *pret.* Dit, *neg.* Na binum.  
 Vedere, *osservare una cosa di curiosità*. Tamàscà kem.  
 Vederfi, accorgersi. Ehhsiaèr bum.  
 Vederfi, *esser visibile*. Diàrbit, *pret.* Diàr bù.  
 Vedova. Be mèr.  
 Vedovo. Be zèn.  
 Veduta. Dirina.  
 Veemente - Zora, Sbri.  
 Veemente, *v. g. battere con tutta forza* - Sbri, Pehl.  
 Veemenza - Zoraja.  
 Veh. Vvehi.  
 Vegliare, non dormire. Na nevum, Na nevit, *pret.* Na nevétt.  
 Vegliare, far la guardia. Nobe cekem, Nobe bo-ghrum.  
 Vela delle navi. Scrahh.  
 Velenare. Zehr dem.  
 Veleno. Zehr, *il Z si pronuncia come se fosse unito al sc.*  
 Velo nero, *che le donne mettono sopra la faccia* - Kèlii.  
 Veloce, *che galoppa assai*. Bazàia.  
 Veloce, *per svelto*. Célex.  
 Veloce, *per leggero*. Sevék.  
 Velluto, *drappo*. Mahhkmul, Kadifa.  
 Vena. Rè.

Ven-

- Vendere . Fruhhsium . Fruhhsit , *pret.* Fruhht .  
 Vendetta . Tola .  
 Vendicarsi . Tola qo vekem , Tola qo bvghrum , Tola qo bstinum .  
 Vendicato . Tola stand , Tola vekiria .  
 Vendita . Fruhhtina .  
 Venditore di frutta , e cose minute manducabili . Bakál .  
 Venduto . Fruhht .  
 Venire Em , oppure Bem , Tem , Tei , *pret.* At , *neg.* Na em .  
*Questo verbo ha in astratto tanto nel presente, come nell'imperativo la parola indeclinabile Vora , che significa Veni , venite .*  
 Ventaglio . Bavascàn .  
 Ventare , far vento col ventaglio . Bavascinum , Bavascinit , *pret.* Bavascand .  
 Vento . Ba .  
 Vento gagliardo . Uhr .  
 Ventosa , istrumento da caruar sangue , di vetro , Ahhgiami .  
 Ventosa di corno . Siak .  
 Ventre - Zik .  
 Venuta . Atina .  
 Verde . Kefck .  
 Verdeggiare . Kefck bit , Scin bit , *pret.* Kefck bu , scin bu .  
 Verdura . Scinàia .  
 Vergogna . Scierma , Aiba .  
 Vergognarsi . Scierma tkem .  
 Vergognoso , pien di rossore . Sciermina .  
 Vergognoso , per cosa cattiva . Aiba .

Ve-

- Verità . Ahhkika , Raftia .  
 Veramente . Rafta , Tamam .  
 Vero , Rafta , Tamam .  
 Verme . Kermi .  
 Vermi , che sono nei corpi umani viventi . Marék .  
 Versare , roversciare cose liquide , Resium , Resit , *pret.* Ret , *neg.* Na resium .  
 Verso , voce . Denk .  
 Verso , poesia . Beit .  
 Vertigine , giramento di testa . Ser zeveriàna , aver le vertigini , Ser zeverit , *pret.* Ser zeveria , la testa gira .  
 Vespa . Zerkek .  
 Vespone - Stenk .  
 Vessica . Pa , pfk .  
 Vessilo - Beirak , Sangiak .  
 Vestimenti in genere . Giul .  
 Veste di panno , o camelotto , scoto , che si porta sopra lungo con le maniche compite . Beden .  
 Veste consimile un pochetto più corta , con mezze maniche . Benisc .  
 Veste di panno forte e fino , che portano li Signori , quando piove . Barani , Ser adit .  
*Per la testiera di panno , o tela incerata a forma di cappuccio per custodire la testa dalla pioggia . Ser Kòláf .*  
 Veste grande quasi a forma di cocolla , che vestono li Dottori Maomettani - Farraga .  
 Veste grande a forma di toga senatoria ornata di galloni d'oro , che per lo più regalano li Bassà a qualche persona conspiciua . Aba .  
 Veste curta sino alle ginocchia , che per lo più s' inchiude nei calzoni , fatta di peli di capra , che li Kurdi portano sopra il giubbone . Sciapék .  
 Veste di lana senza maniche assai spesso , lunga sino a mez-



- za gamba, che usano comunemente li Kurdi. Ciuxa.*  
 Vette vile di lana non tessuta, che li pastori portano sopra le spalle - Kapàn, Kapanek.  
 Vettigio, pedata. Sciuna pè.  
 Vettire. Giul Bar kem.  
 Vestire, per regalo d'un abito, secondo l'usanza d'Oriente. Kalat kem.  
 Vestirsi. Kara qo kem, Giule qo Barkem.  
 Vettito con pompa ben ornato - Roufc.  
*Questa parola Roufc, oppure Roufca, significa anche per esprimere, quando qualche Signore ha un seguito di uomini ben vestiti, e cavalli ben ornati. Per ironia lo dicono anche alle persone cascate, ed imbrattate di fango, oppure spogliate nude dagli Arabi.*  
 Veterano, cioè capo di qualche tribù, oppure qualcheduno della discendenza degli antichi Santoni Maomettani, che fanno da Santoni - Sciek.  
 Vetriolo. Zag.  
 Vetro. Scùfca.  
 Vettovaglia. Zakira.  
 Vettura, prezzo della portatura. Kerue.  
 Vetturale. Katergi.  
 Vetturajo. Keruedar.  
 Vetusto. Kahuna.  
 Uffizio, mestiere. Kar.  
 Uffizio, affare. Scioghol.  
 Uffizio, dignità. Marteba, Paia.  
 Uguagliare. Rast tkem, Sibi iek cekem, come uno sacco.  
 Uguale, piano. Rasta,  
 Uguale, esser simile. Sibi iek.  
 Uguale, per andare insieme. Pekua.  
 Via, strada. Reh.  
 Viaggiare. Safer kem.

Viag-

- Viaggiare, seguitare il suo viaggio. Brehva cium, Brehva na vastum, nel viaggio non mi fermo.  
 Viaggio. Safer.  
 Viaggio d'un giorno. Kunak.  
 Viandante. Msafar, Saferli.  
 Vicino. Nezik.  
 Vicino di casa. Giràn.  
 Vico, strada stretta. Kolàn.  
 Vigilare, vedi Vegliare.  
 Vigilare, per star su l'avvertita. Ehhfiar kem.  
 Vigilante. Ehhfiara.  
 Vigilia, astinenza dalla carne, e latticinj. Paris.  
 Vigilia, per rigoroso digiuno. Ruzi.  
 Vigilia, guardia. Nobe.  
 Vigliacco. Astii ghrana, ossa pesanti (frase Kurda).  
 Vigna. Bstane tri, giardino d'uva.  
 Vigore. Kueta.  
 Vigore, per forte, v. g. batter con vigore. Sbrì, Zor.  
 Vile di prezzo. Be kimeta, Arzana.  
 Vile di costumi. Be marifeta.  
 Villa, villaggio. Ghund.  
 Villa, possessione. Melk.  
 Villaneggiare, dar villanie. Duscium dem.  
 Villania. Duscium.  
 Villano. Fallahh, Merovi ghund, Merovi ghundàn, uomo di villaggio.  
 Villano, per uomo sgarbato, scortese, ed incivile - Naz, Be marifeta.  
 Vincere, superare. Ghaleb kem.  
 Vincere, rompere un esercito. Asker skinum.  
 Vincere, portare via una scommessa, o altro &c. Dbem, pret. Ber, Beria.  
 Vincitore. Ghaleb, Mansur.  
 Vino. Mei (monosillaba).

Viola . Benefsca .  
 Violenza . Zora , Kotèka .  
 Violino . Kamèmcia .  
 Vipera , serpente . Mar .  
 Virtù , merito avanti a Dio . Kéira , kangia ber Qodé .  
 Virtù , scienza . Māriféta .  
 Virtuoso . Qodám māriféta .  
 Viscere , budella , Rivi .  
 Vitichio . Dequànà .  
 Visibile . Diara .  
 Visita , Ziarét .  
 Visitare . Ziaret tkem .  
 Vista , potenza dell' occhio . Nadàra .  
 Vista , oggetto della vista - Ditina .  
 Vista , bella veduta . Ditina kangia , Ditina taza , Ditina spēi , Tamāsca .  
 Vita , età . Āmra .  
 Vita , anima . Ghiāne .  
 Vite . Dare trī , arbore d' uva .  
 Vitella . Kalò ( questo nome lo dicono li Turchi per abuso alle donne giovani tanto Cristiane , che Ebreè ) .  
 Vitello . Kalek .  
 Vittoria , Ber , vedi il verbo Vincere .  
 Vivere , aver vita . Āmra aia , pret. Āmra bù .  
 Vivo , Sakā , cioè sano .  
 Vizio , difetto , o macchia . Āib .  
 Vizio , costumanza cattiva . Ādéta Kārāba , Refa Kārāba .  
 Vizioso , uomo cattivo - Jaramaz , Mnāfak .  
 Vizioso , cavallo , che non vuole andar avanti - Gha ghré .  
 Vizioso , mulo , che tira calci - Sciambosc .  
 Vizioso , cosa non buona - Kārāba , Kangia nina .  
 Vizioso , cosa brutta - Kreta .

Vltimo . Dú māia , Pasi ammo , dopo tutti .  
 Vmana natura . Tabiāt l' anfan .  
 Vmanità , cortesia , Māriféta .  
 Vmettere . Ter kem .  
 Vmettere la terra per scopare . Rescinum , Rescinit , pret. Rescànd , neg. Na rescinum ,  
 Vmidità , che si vede nei luoghi senza aria aperta . Scià .  
 Vmido . Terra .  
 Vmile . Tabiāt nesma , Be kobria .  
 Vmiliare uno . Ser Bskinum , oppure Ser skinum , pret. Ser skeft , rompere la testa ( frase Kurda ) .  
 Vmiliarfi , vergognarsi . Scierma tkem .  
 Vmiliarfi , non far stima di se stesso . Asab qo nakem .  
 Vna . Iek .  
 Vna volta . Giarek .  
 Vna volta finalmente , cioè ottenere il suo intento dopo molti tenti - Akobét , Akr .  
 Vna volta , per tempo andato . Enghi .  
 Vndici . Ianzdah .  
 Vncino . Cinghál .  
 Vngere . Duhn kem .  
 Vnghia - Nanúk .  
 Vnghia de' cavalli , bovi &c. Sum .  
 Vngheria , Regno - Meger .  
 Vnguento - Mrahm .  
 Vnguento , per cerotto . Taliùn .  
 Vnguento , per empiastro . Melgema .  
 Vnire , far uno . Iek cekem .  
 Vnire , attaccare insieme . Pekua venuscium , pekua venuscit , pret. pekua venuscia -  
 Vnirsi , accordarsi , pekinum , pekinit , pret. pekina , pekat .  
 Vnirsi , esser compagno . Avál bum .  
 Vniversale . Amm .

Vno . Jek .  
 Vnto . Duhna .  
 Voce . Denk .  
 Voglia , segno con cui nascono li fanciulli . Niskan .  
 Voglia , per desiderio , vedi Volere .  
 Voglia , desiderio - Del cit &c. il cuore va .  
 Volare . Bfrum , oppure Frum , Frit , pret. Fri .  
 Far volare , Frinum , Frinit , pret. Frand .  
 Volere . T,vem , T,vei , T,vet , pret. T, via , neg. Na-  
 vem , pret. Na tvia .  
 Volere , cioè ordinare , comandare qualche cosa ad un suo sud-  
 dito , e servo - Amr kem , neg. Amr nakem .  
 Volo . Fri -  
 Volontá . Amr , Amrad , oppure si fa la frase , il cuore  
 va , il cuore vuole , la mia intenzione è &c.  
 Volentieri . Ez del . Dal cuore .  
 Volpe . Ruvì .  
 Volta , cupola . Akdi .  
 Volta , tempo . Giar , una volta , Giarek , due volte ,  
 Dugiár . più volte , Ghelak giár .  
 Volta , una volta , cioè nei tempi andati . Enghi , si dice  
 anche per il tempo futuro , condizionato , v.g. Allora  
 farò quando tu verrai . Enghi az cekem , kanghi tu  
 téi .  
 Voltare , far la volta . Akdi cekem .  
 Voltare , rivolgere . Vergherum , Vergherit , pret.  
 Vergheria .  
 Voltare , tornare indietro . Vagharum , vagharit , pret.  
 Vagharia , neg. Vanagharum .  
 Volto , o vulto . Rù , Suréta .  
 Vomitare . Vahrascium , Vahrascit , pret. Vahra-  
 scia .  
 Vomito . Elingia .  
 Venire il vomito . Elingia tet .

Uo-

Uomo . Mer , Merovi .  
 Uomo coraggioso - Gioamér , Merda .  
 Uomo pauroso - Tersòk , oppure Kuna , Kun frá , cioè  
 che se la fa nei calzoni ( frase Kurda ) .  
 Uomo di cattivo naturale , che cerca litigare con tutti ,  
 reca inquietudine , e disturbo - Scerétta .  
 Uomo , per persona umana . Ansàn .  
 Votare , v. g. una casa . Kali be kem .  
 Votare , gettar via il contenuto d'un vaso , o altro - Re-  
 sium , Resit , pret. Ret .  
 Votare , far promessa a Dio . Nadúr kem .  
 Votato a Dio . Mandúr .  
 Voto , a Dio . Nadúr .  
 Voto , senza niente . Bosc .  
 Vrina . Miz .  
 Vrinare . Mizum , Mizit , pret. Mizt .  
 Vrlare , alzar la voce , per domandar ajuto , e misericor-  
 dia . Avára ghazì tkem .  
 Urlare de' cani , e lupi &c. vedi Gridare .  
 Vrna di terra cotta . Lina .  
 Vrtare , dar un urto ad uno . Pal ledem , pala per-  
 num .  
 Vrtare , toccare in qualche cosa . Anghavum , Angha-  
 vit , pret. Anghaft .  
 Vrtare , inciampare . Pe anghavum .  
 Vrtica , ved. Ortica .  
 Vrto . Pal , Anghafrina .  
 Efanza . Resa , Adéta .  
 Vfare , aver costumanza . Adet aia , Resa aia .  
 Vfare , seguirare afar l'istesso . Stámel kem .  
 Vfcio - Dergha .  
 Vfciere - Derghaván .

S 4

Ufci-

Vfcire con onore da qualche impegno - Speiát Derkavum.

Vfcire . Derkavum , Derkavit , pret. Der keft , neg. Der nakavum .

Vfcita . Der keftina .

Vfcita di corpo , si fa verbo . Il ventre va . Zik cit , pret. Zik ciò .

Vfcita , spesa . Msráf .

Vfura . Faída , Seléf .

Vfurajo . Faída kar .

Vfurpare . Bu qo elgherum , prender per se stesso .

Vfurpare , prender per forza . Koték stinnim , kotek stinit , pret. Kotek stand .

Vtero . Mala piciuk , Mala kuru , casa de' fanciulli , (espressione Kurda) .

Utile . Faída , Keira .

Utraro , chi porta l'acqua con utre > Ravián .

Utre di cuojo forte , col quale li Turchi si servono per portar acqua sopra la torme - Ravia .

Utre , cioè una pelle di capra , colla quale portano l'acqua sulle spalle - korba .

Utre in genere - Mesck .

Utre di pelle di pecora , o agnello , conciata bella bianca , che serve come di bisaccia - Ombán .

Uva , frutto , Tri .

Uva , pianta , Dera tri .

Uva , grappolo - Ufek .

Uva secca , vedi Zibibo .

Zaf-

## Z

Z Affarano - Zafràn .

Zaffiro . Iakut .

Zamarra . Farrága .

Zampa . Lapk , comunemente i piedi d'avanti de' quadrupedi li chiamano Mano . Dest .

Zappa . Taver .

Zappare . Ard bokolum , Ard bokolit , pret. Ard bokolá , la terra scavo .

Zelante - Qodam ghira , Ghiréta .

Zelare - Ghira kefcium , Ghira kefcit , pret. Ghira kefcia , lo zelo tiro (frase Kurda) .

Zelo - Ghira , Ghiréta .

Zenzala - Pesci .

Zenzaliera - Kulla .

Zenzeveré , o sia Giengievo - Zengibil .

Zero - Nukat .

Zia paterna - Metá .

Zia materna - Kaléta .

Zinale - Bermál .

Zio paterno - Mámó , Mám .

Zio materno . Káli .

Zibibo - Mevis .

Zibibo nero - Mevis resc .

Zibibo rosso - Mevis sóc .

Zitella - Keccia .

Zizania - Ziván .

Zoppicare - Langhum , Langhit , pret. Langhi , neg. Na langhúm .

Zoppo - Langh , Langher .

Zuc-

- Zucca - Kolénd .  
 Zucca di specie piccola - Kundek .  
 Zuccone, uomo senza intendimento - Ahhmák . Be ákel .  
 Zuccaro - Sukker .  
 Zuccaro bianco fino - Sukker frangi .  
 Zuccaro candito - Nebát .  
 Zuffa - Scèr .  
 Zuffarsi, batterfi uno con l' altro - Lek le dem .



ORA-

## ORAZIONE DOMENICALE

*In lingua, e frase Kurda.*

**B** Abe ma ke derùnit ser asmán : mvkaddas bit nave ta .  
 Bdèi a ma baehscre ta .  
 Debit amráda ta ser asmán, u ser ard .  
 Au,ro u ehr rvz tera nan bdèi a ma .  
 U áfu beka ghuna ma, sibi am áfu bekem ehr kík cekiria a ma zerer, ia zahhmer .  
 U na avefia ma naf tegerib .  
 Amma Kalasbeka ma ez Kàràbia . Amin .

**P** Ater noster qui es in cælis : sanctificetur nomen tuum . Fiat voluntas tua, sicut in cælo, & in terra . Panem nostrum quotidianum da nobis hodie . Et dimitte nobis debita nostra, sicut & nos dimittimus debitoribus nostris . Et ne nos inducas in tentationem . Sed libera nos a malo . Amen .



SA-

**S**alam leki, ia Mariam; tegi nāméra Qodé. El Rab ghel ra; Mvbarak tu bein zenân, u mubarak meva zike ta Sâidna (\*) Īsa. Kadusa Mariam daika Qodé nevesia beka bu ma ghunakar; nuk u'l sât meria ma. Amin.

**A**ve Maria gratia plena: Dominus tecum: Benedicta tu in mulieribus, & benedictus fructus ventris tui Jesus. Sancta Maria Mater Dei. ora pro nobis peccatoribus; nunc, & in hora mortis nostræ. Amen.

(1) Sâidna - Nostro Signore; parola araba, di cui si servono anche li Kurdi quando nominano qualche Profeta, per il gran rispetto; come pure Salam leki; El Rab, sono parole arabe, ma le usano nelle loro orazioni, e prezzioni.



DE-

## D E C R E T U M

*Sac. Congreg. generalis de Propaganda Fide  
hab. die 27. Novembris 1786.*

**R**eferente R. P. D. Stephano Borgia Secretario, valde profuturum, si ad informandos Operarios, qui ad excolendam Domini vineam in Mesopotamiam mittuntur, Grammatica, & Dictionarium linguæ Kurdæ a Rev. P. Mauricio Garzoni Ordinis Prædicatorum, emerito Missionario elucubratum typis mandetur; Sacra Congregatio rei utilitatem pendens decrevit, ac jussit, ut eadem Grammatica, & Dictionarium linguæ Kurdæ typis, ac sumptibus ipsius Sacræ Congregationis accurate excudatur.

Datum Romæ ex ædibus prædictæ S. Congregationis die, & anno, quibus supra.

L. CARD. ANTONELLI PRÆF.

*S. Borgia Secretar.*

## CORREZIONE

Degli errori principali occorsi nella lingua Kurda ;  
Il primo numero indica la pagina ,  
il secondo la linea .

Pag.	17	2	Duh	si corregga	Du
	23	3	Sciogol		Scioghol
	37	28	b,em		b,et
	50	15.21	Pift		Pifct

E così si corregga ovunque occorre tal parola , che  
significa Schiena , dietro , dorso .

Pag.	53	15.23	Er		Ehr
------	----	-------	----	--	-----

E questa parola pure così si deve correggere , quan-  
do significa Sempre , ogni , qualunque .

Pag.	57	3	Suât		Scuât
		26	Bah		Bâ
	58	1	Bahbellsk		Babelisk
	60	4	Zerave		Zehr ave
	65	15	Îfa		Āîfa

Si deve però riflettere , che si pronunzia come se  
fosse Îsa ; cascando la gutturale dell' ā , tut-  
to sopra l' i , quasi che fosse una lettera sola .

Pag.	66	14	) Îfa		Āîfa , o sia Āîfa
	112	1	)		
	68	1	Arak		Ārak
		11	Mazi		Mahsi
	71	7.26	Efcia		Ehhsiâr .
		8	Krus		Ghrusc
		20	Nifan		Nifcân .
	72	23	Da		Dah
	73	5	Tc		Tu

21 Ehdi

	21	Ehdi	Idi
76	26.27	Tahza	Taza
82	28	Ciakma	Ciakmak
90	33	Kauna	Kahuna
92	24	Scesh	Scesc
95	32	Scier	Scer

Questa parola occorre pure frequentemente , che  
significa Lite , contrasto , bartaglia , mo-  
lettia d' inquietudine &c. si corregga dun-  
que , perchè Scier , o sia Sciero , è nome pro-  
prio del leone .

Pag.	100	1	Giehi		Giéi
	120	10	Em		Kem
	121	32	) Sciak		Siak
	122	9	)		
	128	1	ed altrove		
			Scieriât		Sceriâr .
	155	28	Ka am		Karâm
	158	15	Baarit		Baâit
	169	1. 2	Ahmel		Ahhmla
	182	6	Kin à		Kima
	210	12	Deest		Deft
	215	33	Singh		Scink
	226	15	pret. Drum		Drum, pret.
		17	Zam anedrú		Zamânc drú
	234	6	Danâ bum ,		Tanâ bum ,
			Danabù		Tanâbu
	240	32	Zireh		Zirék
	246	6	Kalmst		Kalmét
	248	6	Kaliak		Kaliah
	280	26	Dera		Darc
	106	18	piffi		pizi

Non

Non ho fatto la correzione delle parole Italiane, perchè ognuno facilmente se ne può accorgere; Nella stampa si sono omeffi molti accenti, e segni gutturali; nè piú si può rimediare, se non con dar orecchio parlando con le persone nazionali, e coll' esercizio; forse ancor io avrò fatto qualche errore di ortografia Kurda, farò però compatito, perchè non aveva libri da confrontare.

LODE A DIO.